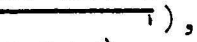
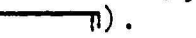
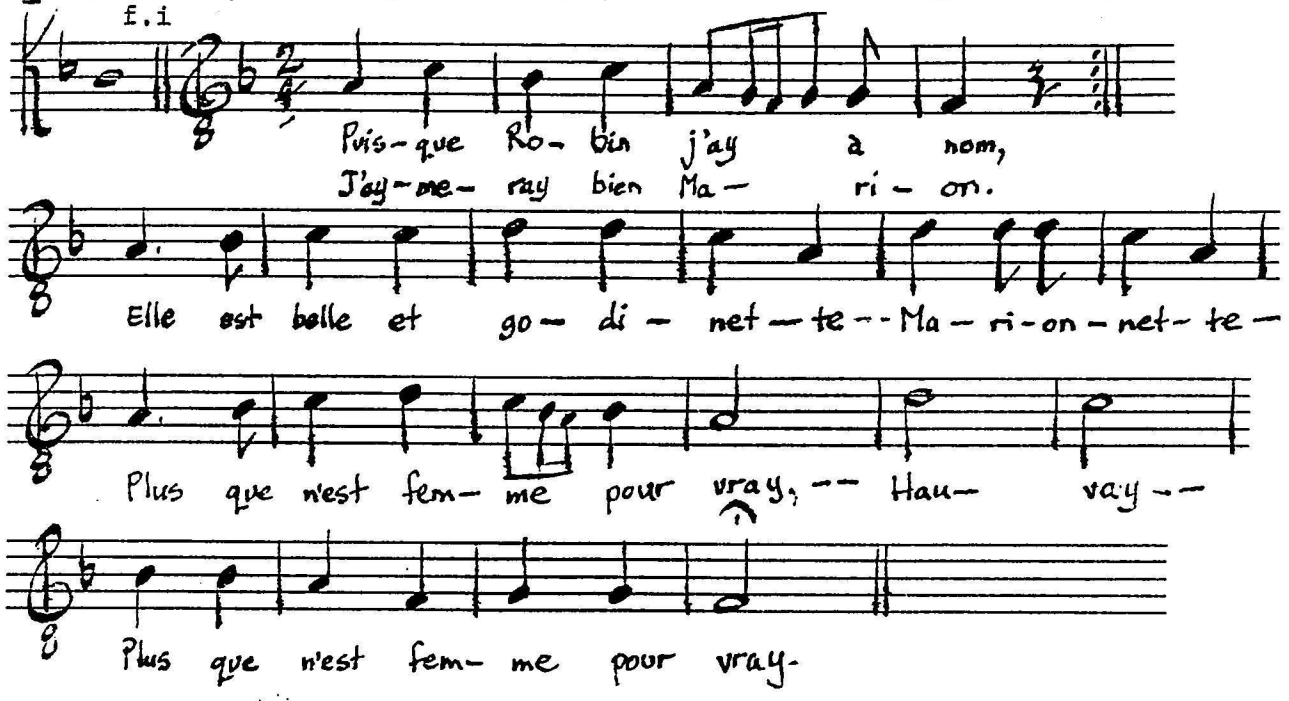
MUSICAL SOURCES: A AND B

The editing of texts for A and B follows the procedures employed for the sources where melodies are only indicated. Editorial changes include the replacement of unaccented e's in a few instances by apostrophes ('), in order to regularize the underlay. This is especially so in cases where there are fewer notes than syllables in the original. Occasionally, a long note is broken into two shorter in order to accommodate text underlay. This is sometimes the case where different numbers of syllables appear under a given phrase when the music is repeated to new words. Finally, repetitions of words not indicated in the original source are notated by square brackets.

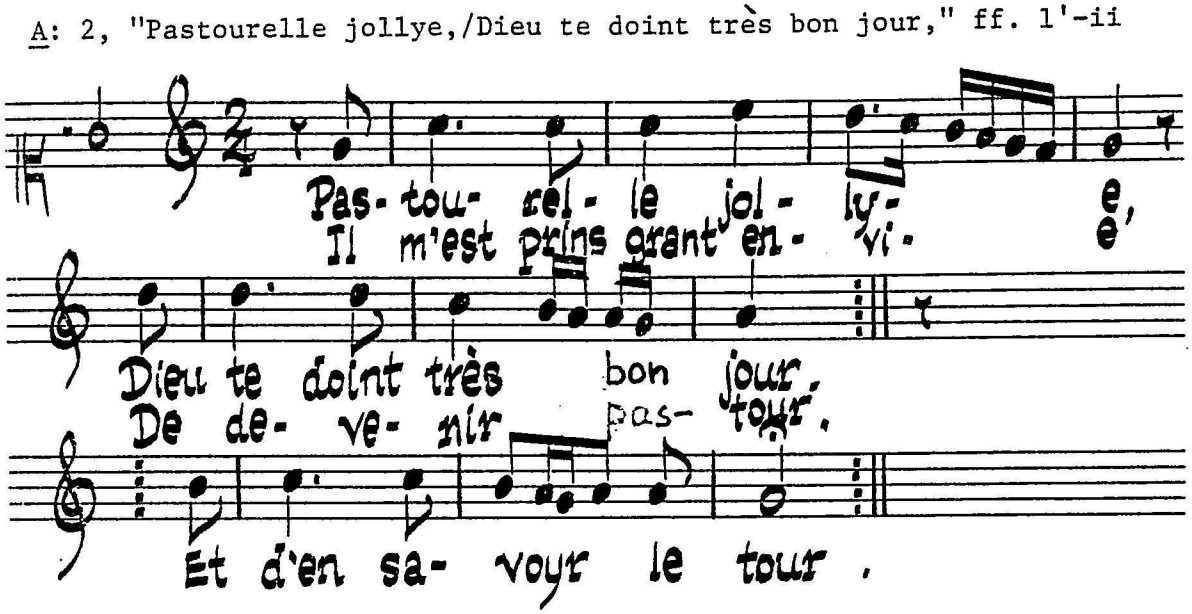
With regard to music, ligatures which appear in the original source are indicated by braces over the notes involved: simple braces in the usual cases (), and double braces to indicate coloration (). Often the use of a signum congruentiae ( ) rather than an ordinary repetition sign (:‖:) is employed in the sources to indicate repetition of the last lines of sections (marked in the sources by double-bar-lines). Unless otherwise noted, all sections end with a longa ( ) which is indicated in the transcriptions by a half-note with a fermata. In pieces notated in 2-4, there are sometimes measures of three quarters: these are marked by an asterisk (*).

The remainder of the texts can be found in Paris and Gevaert, Chansons du XV^e siècle (for A) and Gérold, Le Manuscrit de Bayeux (for B).

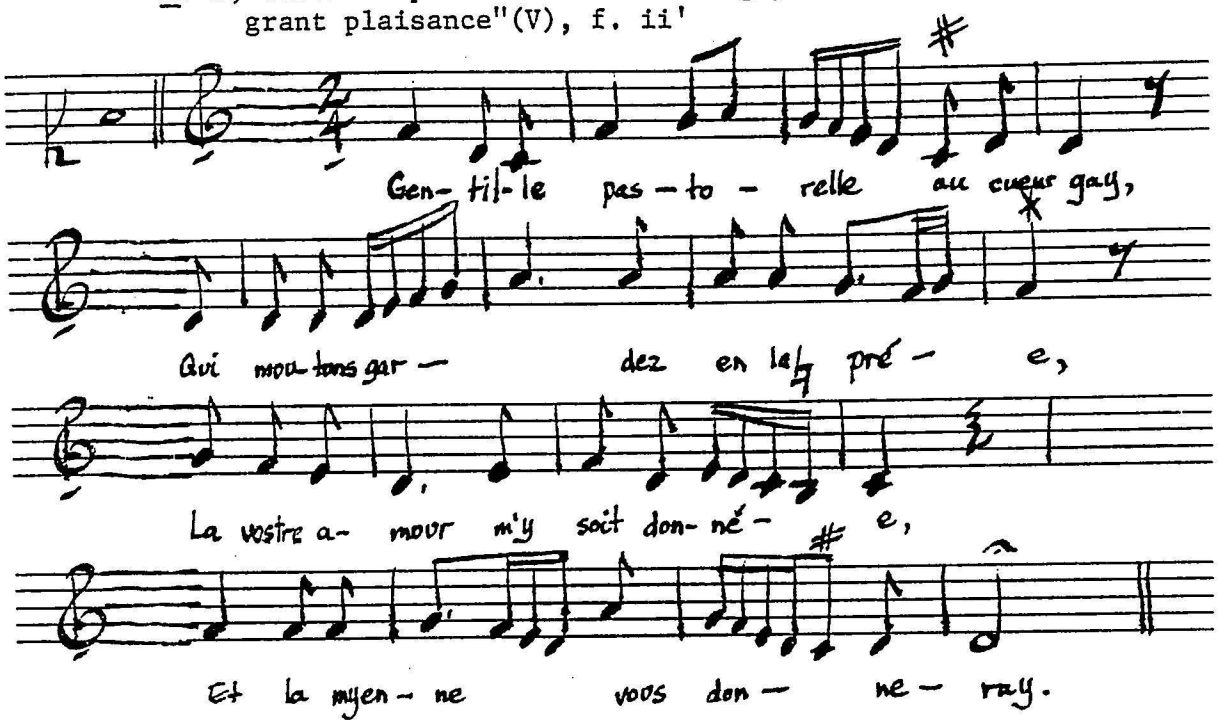
A: 1, "Puis que Robin jay à non"(R)/"Elle est belle et godinette"(V)



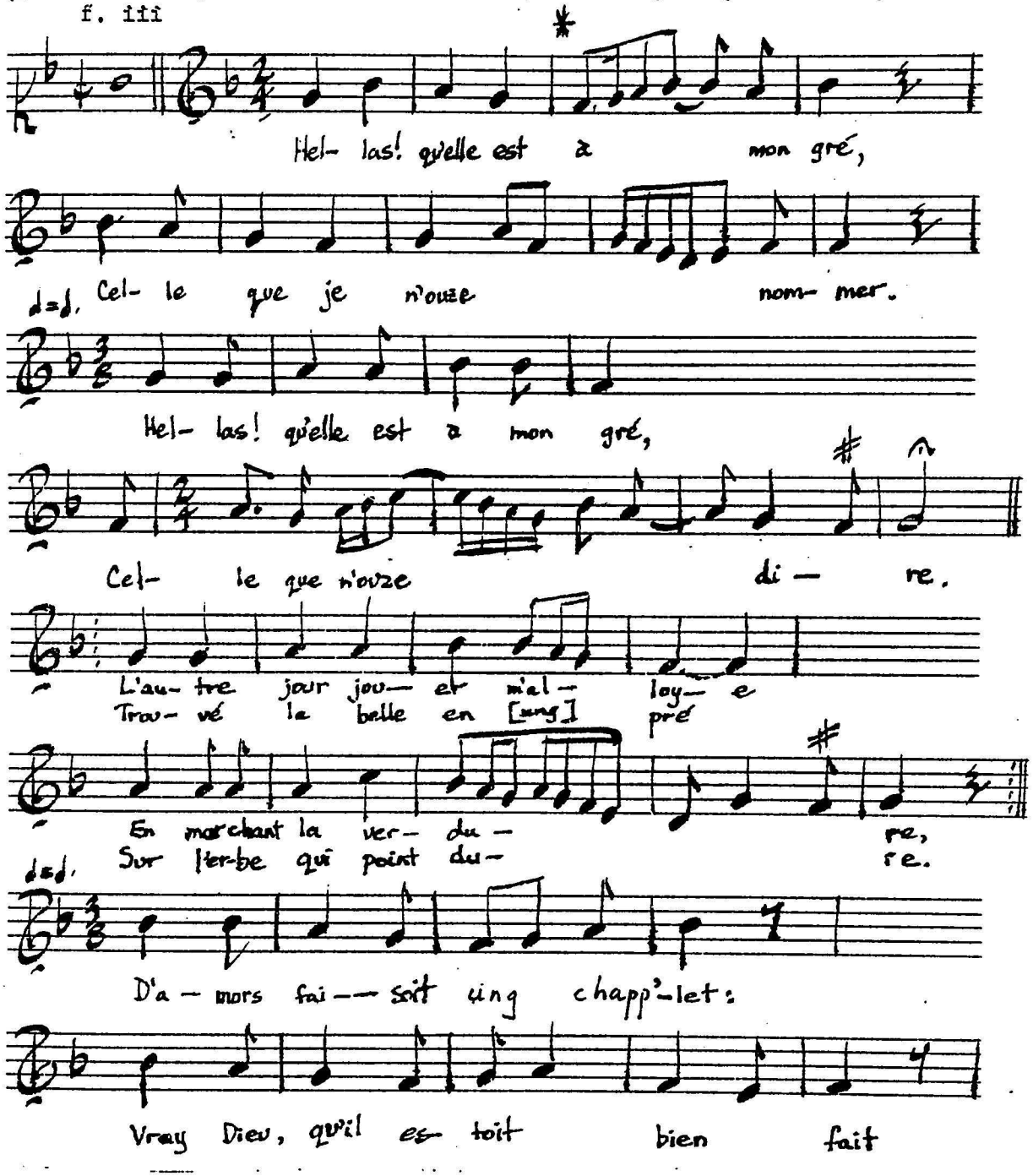
A: 2, "Pastourelle jollye,/Dieu te doint très bon jour," ff. 1'-ii

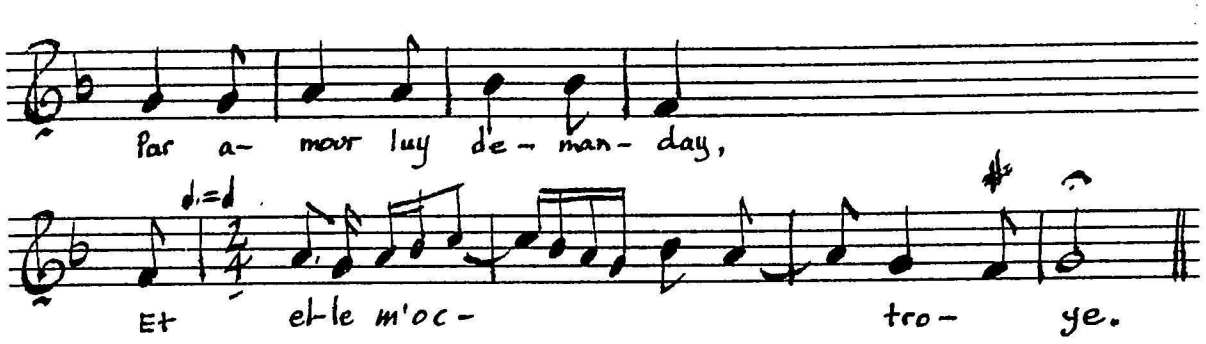


A: 3,"Gentille pastorelle au cueur gay"(R)/"Je prensisse moult grant plaisance"(V), f. ii'

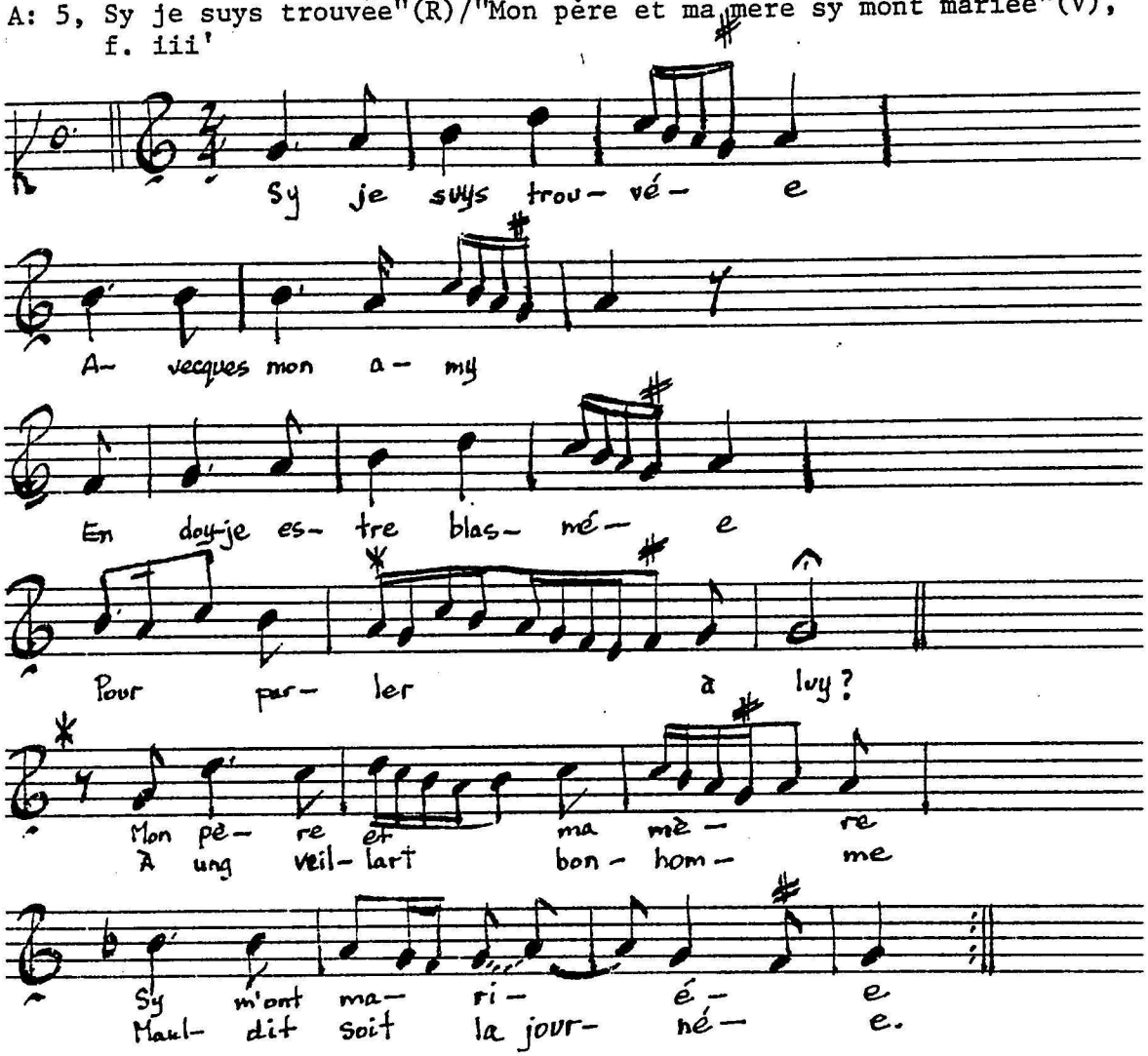


A: 4,"Hellas quelle est à mon gré"(R)/"Lautre jour jouer malloye"(V)
f. iii

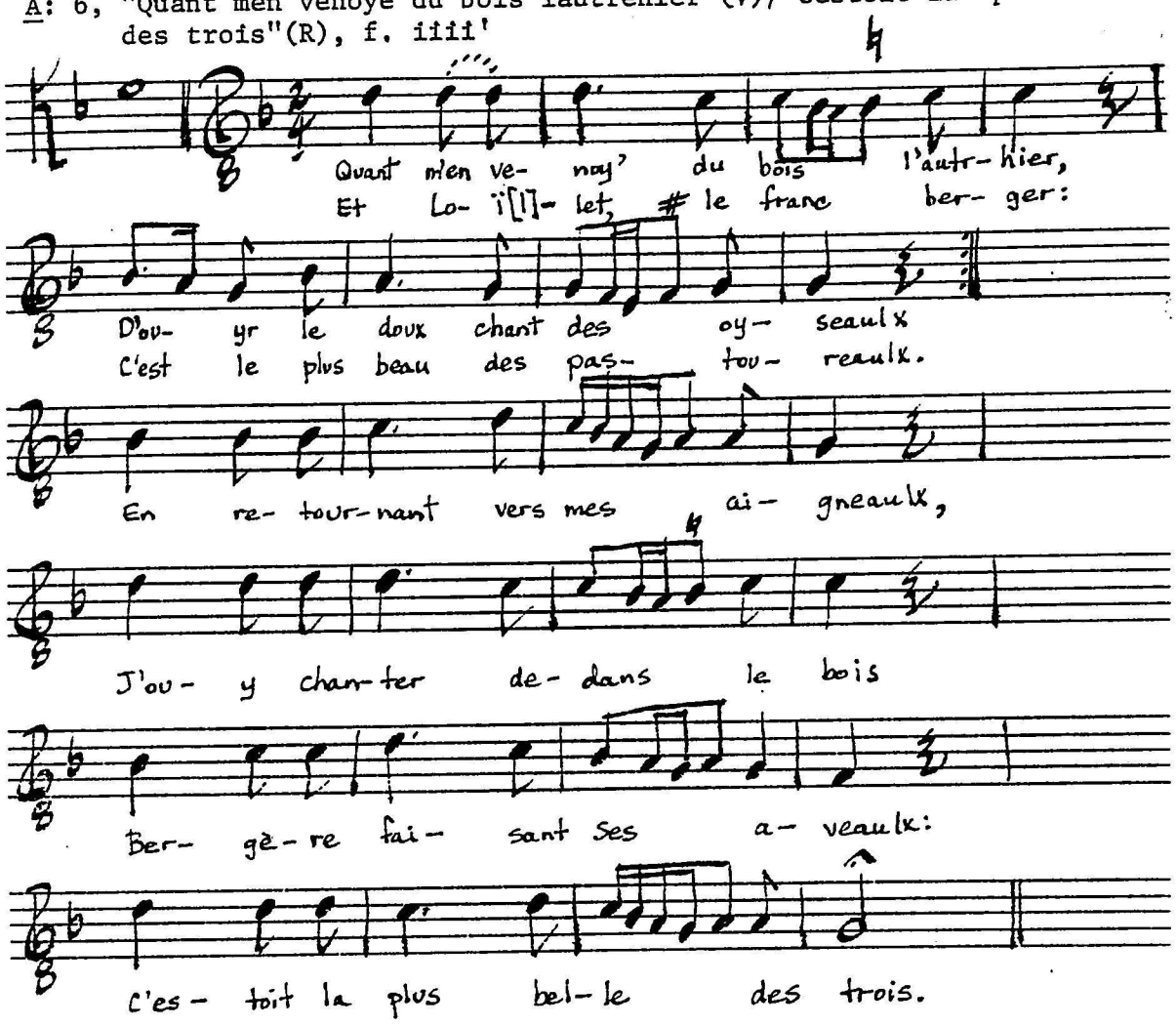



Par a- mour luy de- man- day,
Et el-le m'oc- tro- ye.

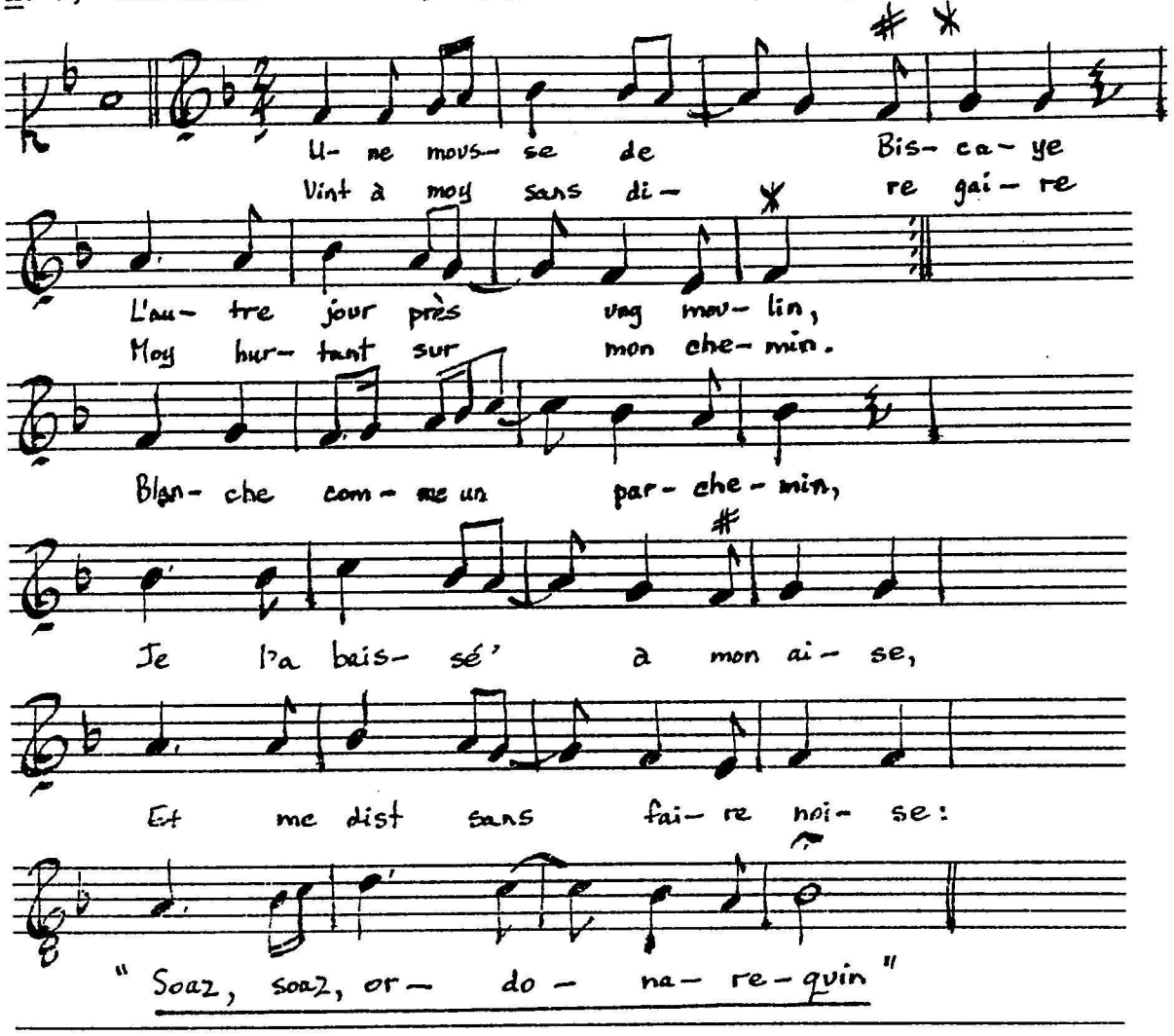
A: 5, Sy je suys trouvée"(R)/"Mon père et ma mère sy mont mariée"(V),
f. iii'



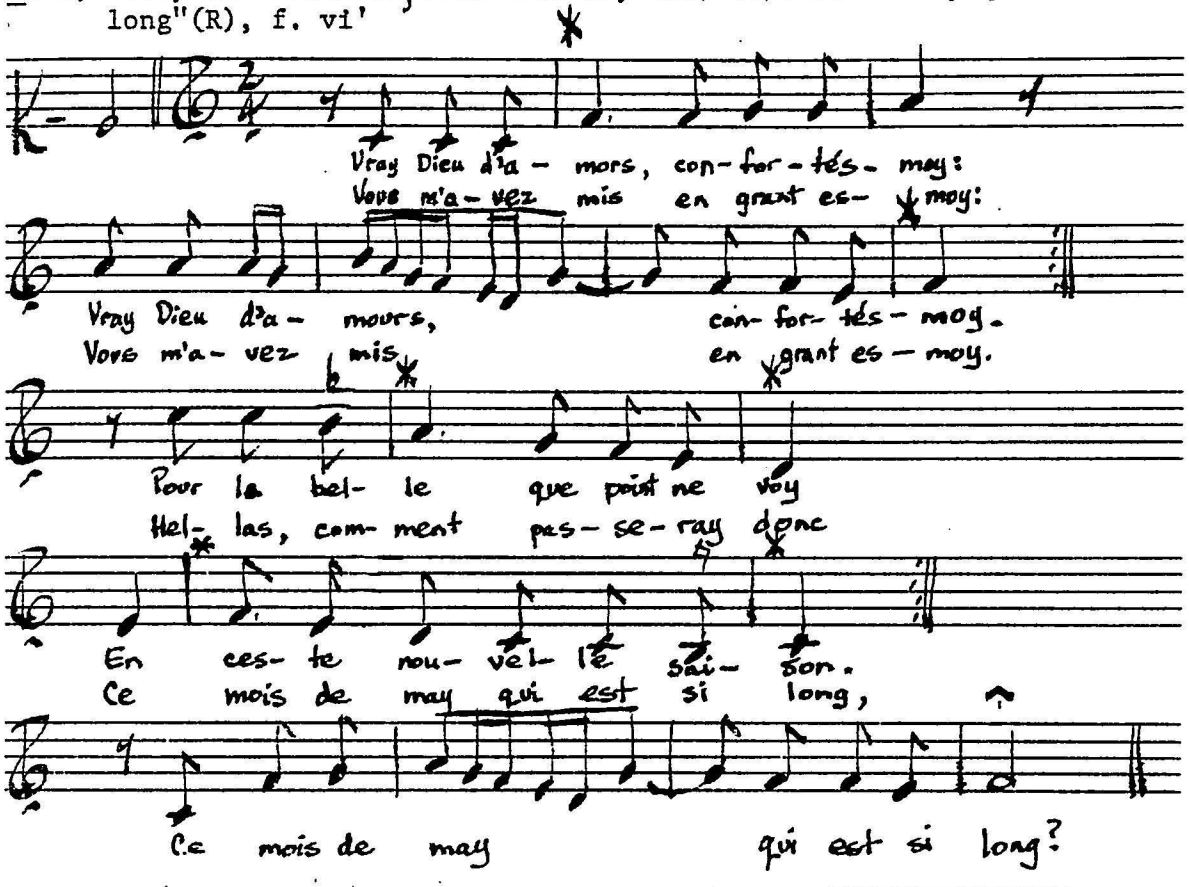
A: 6, "Quant men venoye du bois lautrehier"(V)/"Cestoit la plus belle des trois"(R), f. iiii'



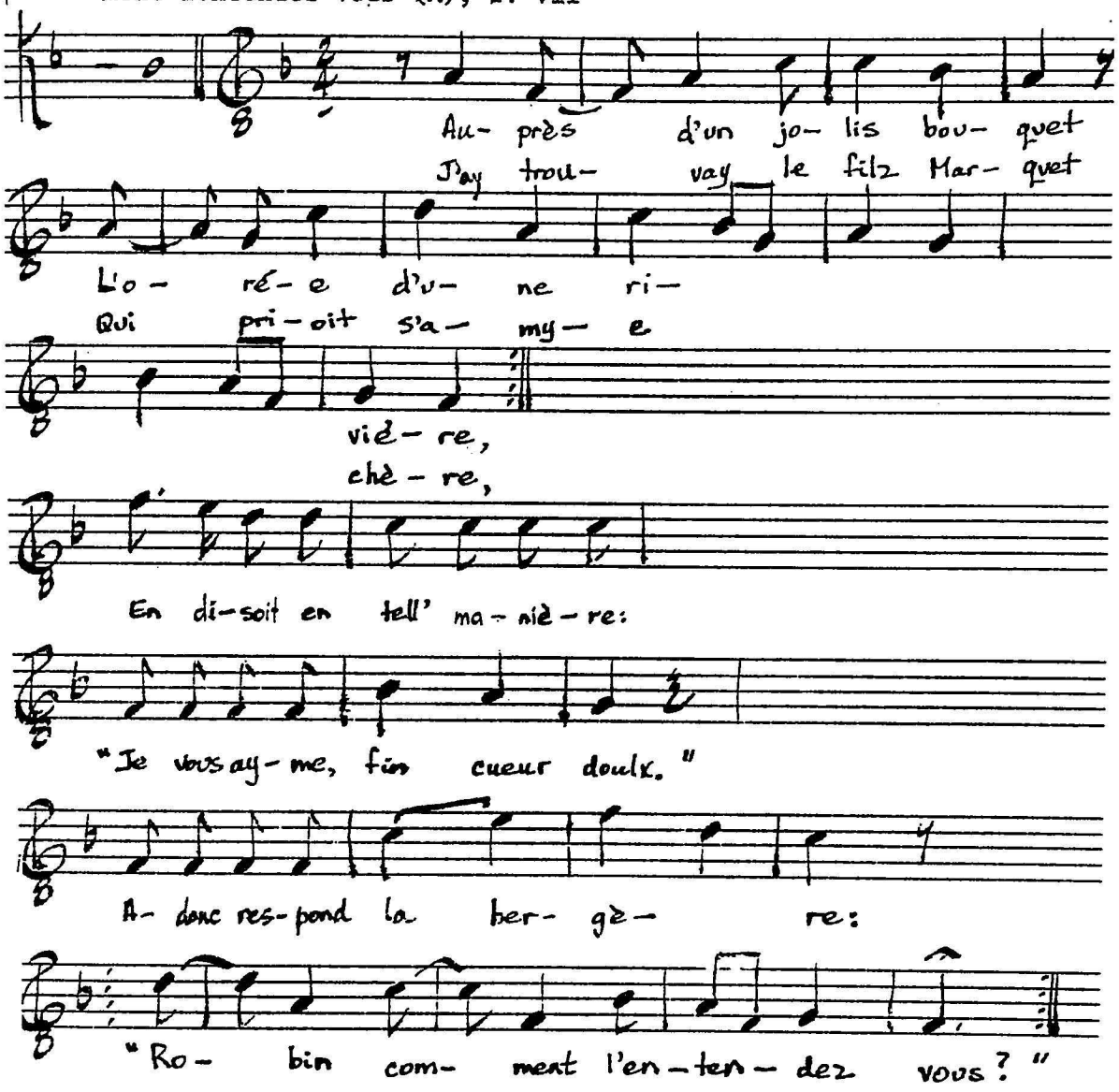
A: 7, "Une mousse de Biscaye"(V)/"Soaz soaz ordonarequin"(R), f. v'



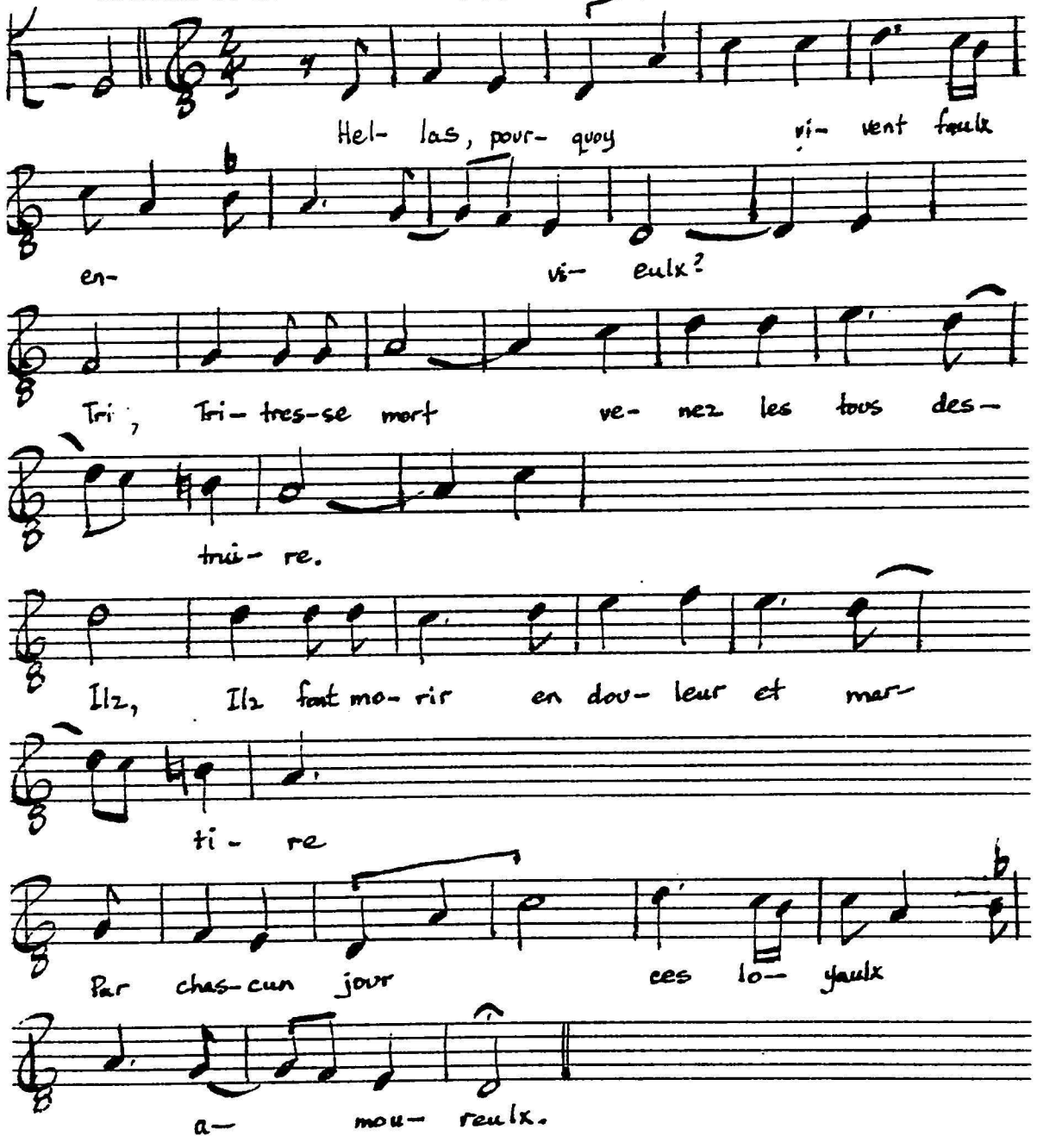
A: 8, "Vray dieu damours, confortés moy"(V)/"Ce mois de moy qui est si long"(R), f. vi'

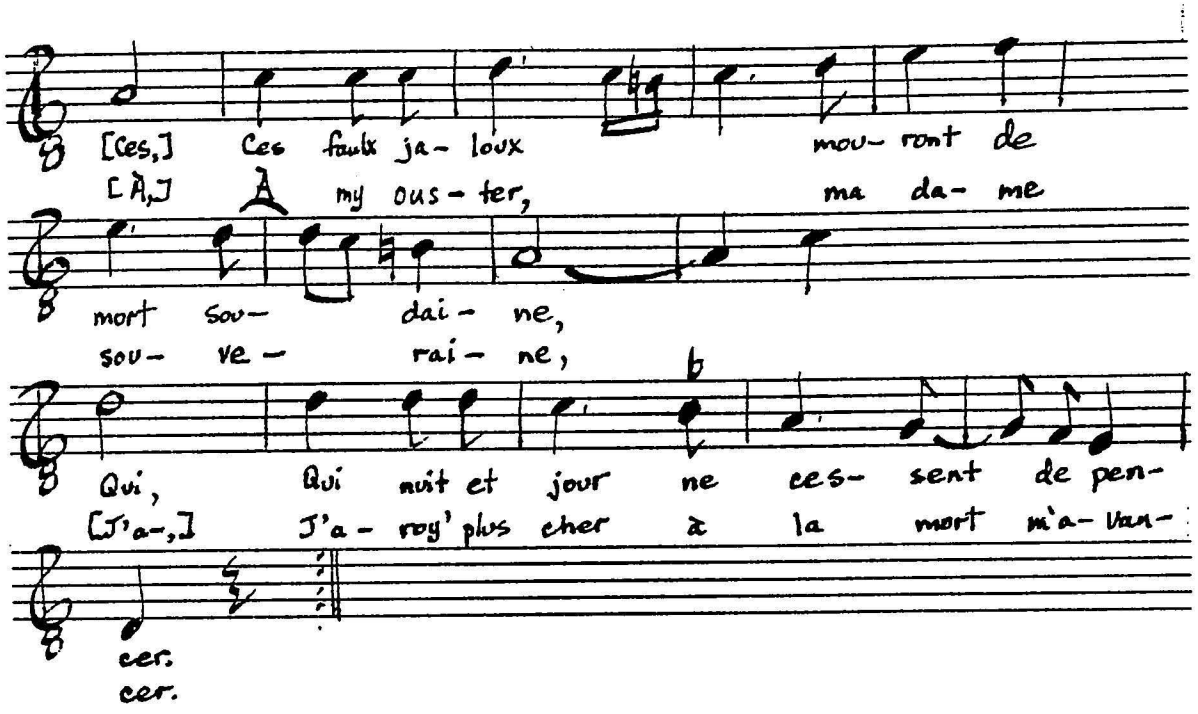


A: 9, "Au près dun jolis bouquet"(V)/"Adonc respond la bergère/Robin, comment lentendez vous"(R), f. vii'

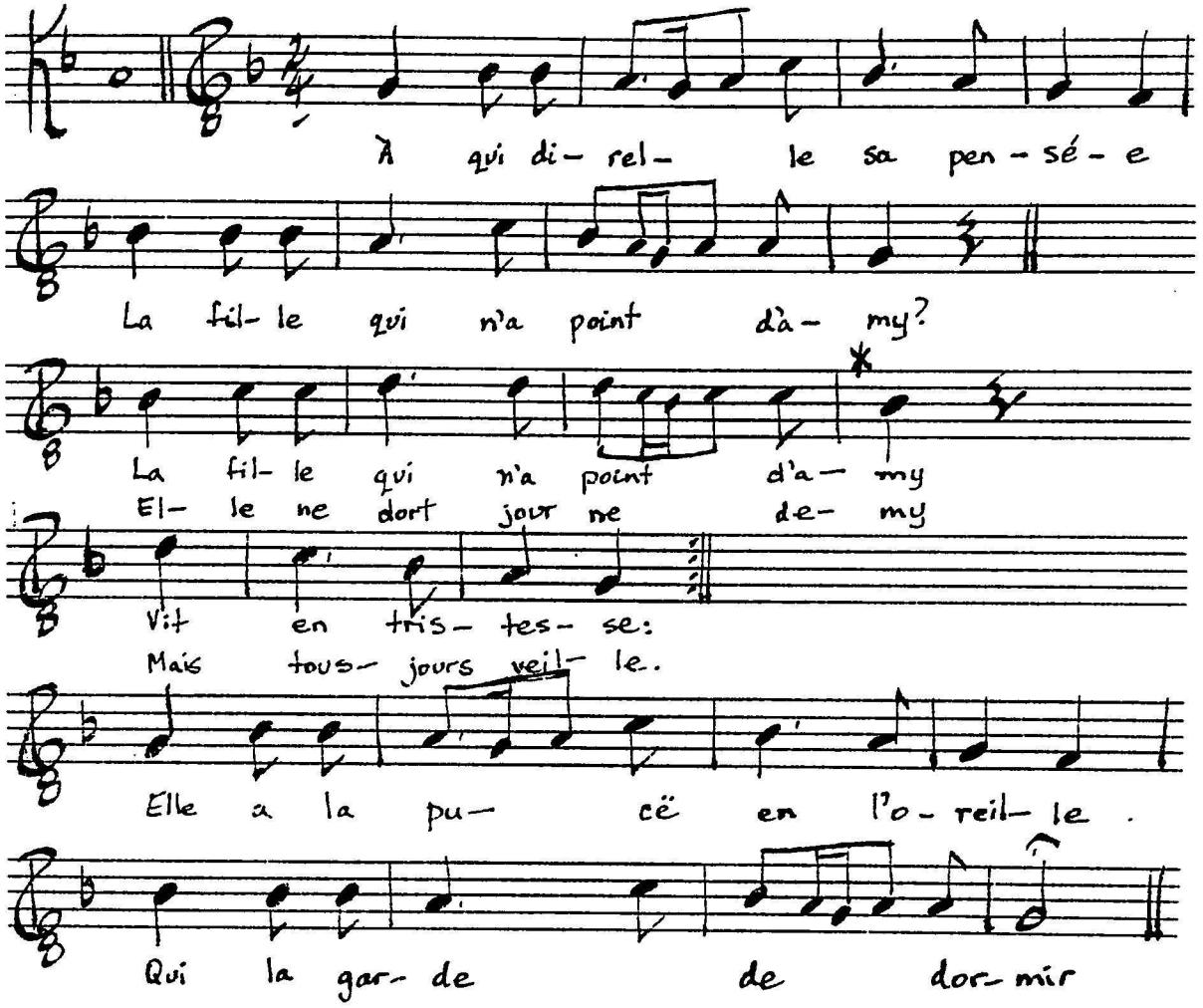


A: 10, "Hellas pourquoy vivent faulx envieulx"(R)/"Ces faulx jaloux mouront de mort soudaine"(V), f. viii'

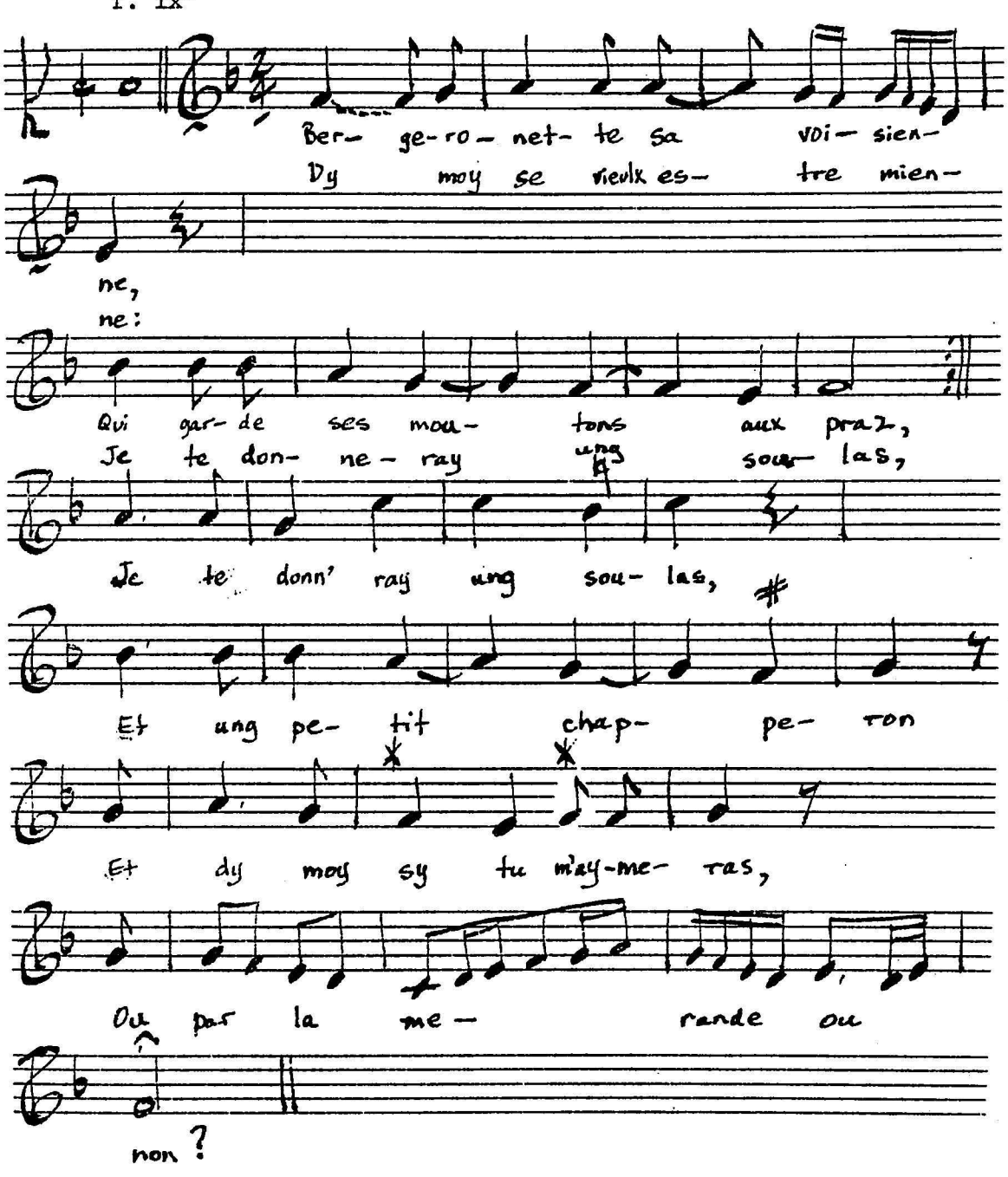



[Ces,] Ces faulx ja- loux mou- ront de
[À,] À my ous- ter, ma da- me
mort sou- dai- ne,
sou- ve- rai- ne,
Qui, Qui nuit et jour ne ces- sent de pen-
[J'a-,] J'a- roy' plus cher à la mort m'a- van-
cer.
cer.

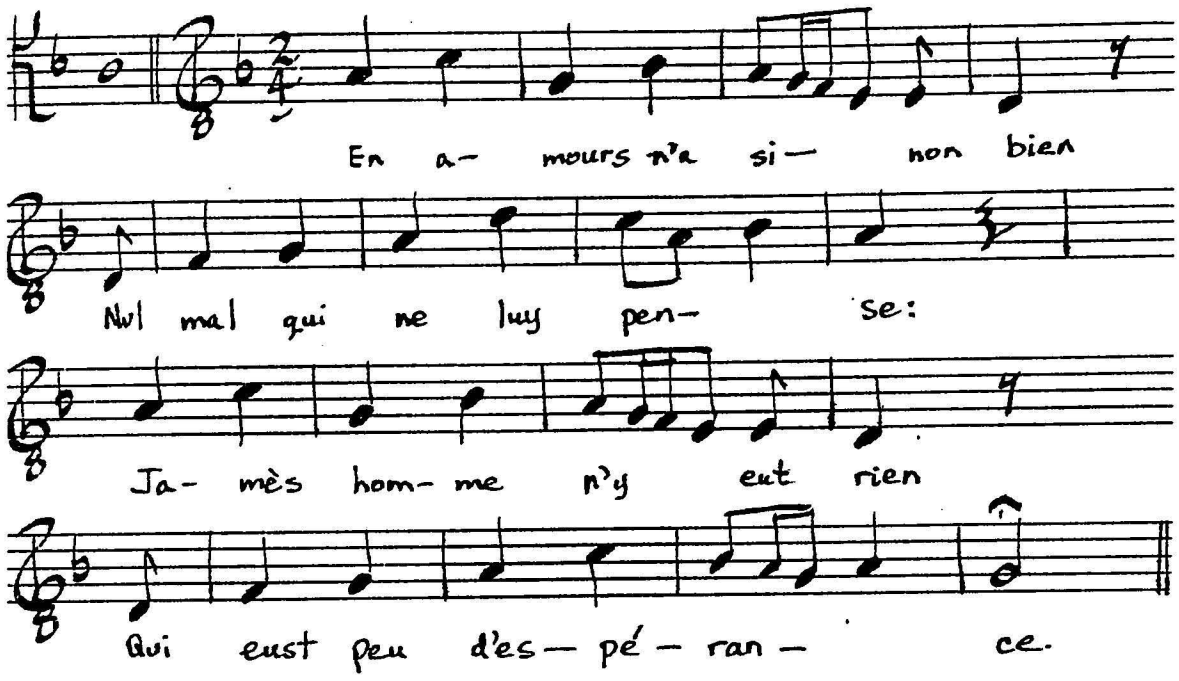
A: 11, "À qui direlle sa pensée"(R)/"La fille qui n'a point d'amy"(V), f. ix



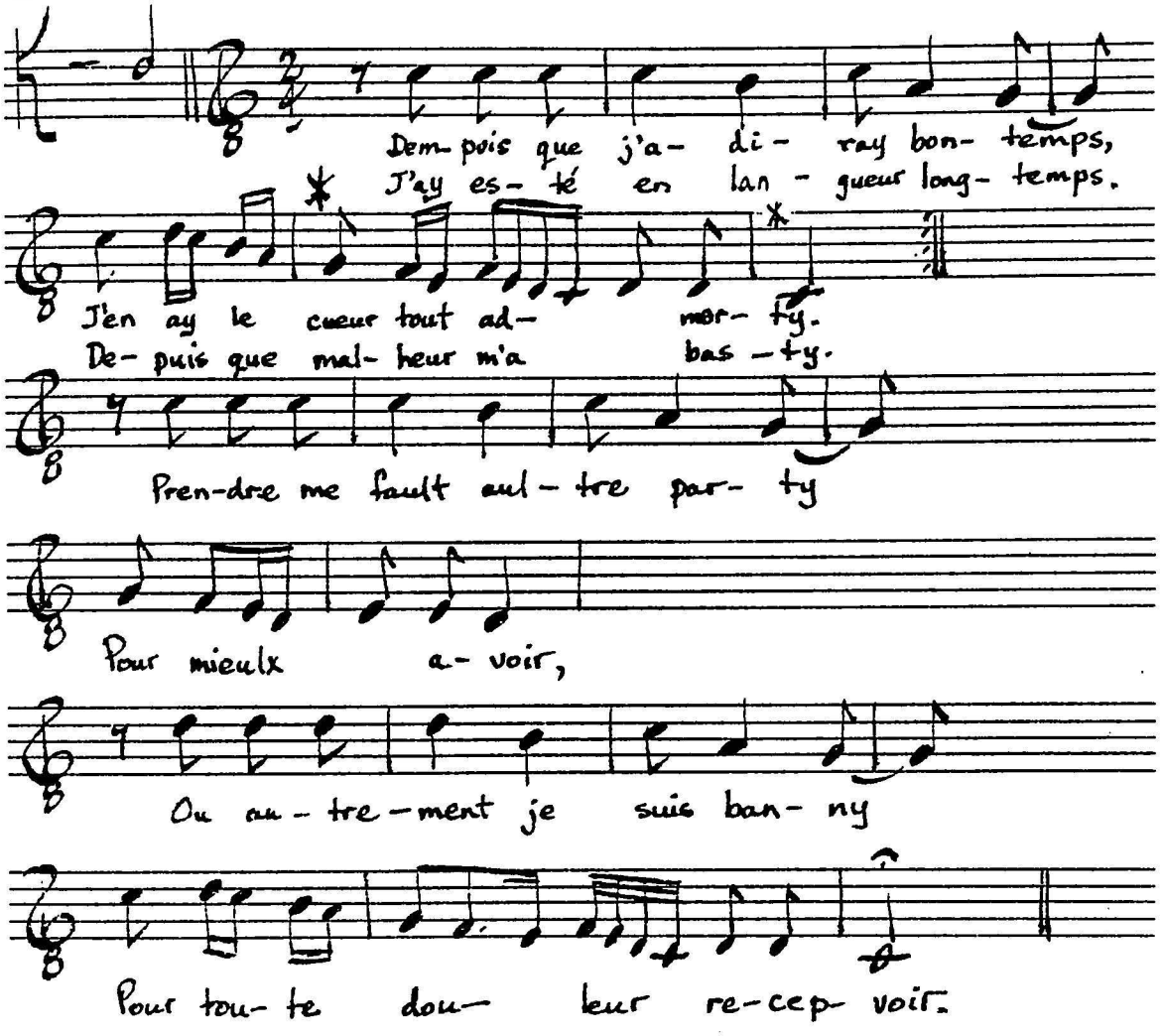
A: 12, "Bergeronnette savoisienne"(V)/ "Ou par la merande ou non"(R), f. ix'



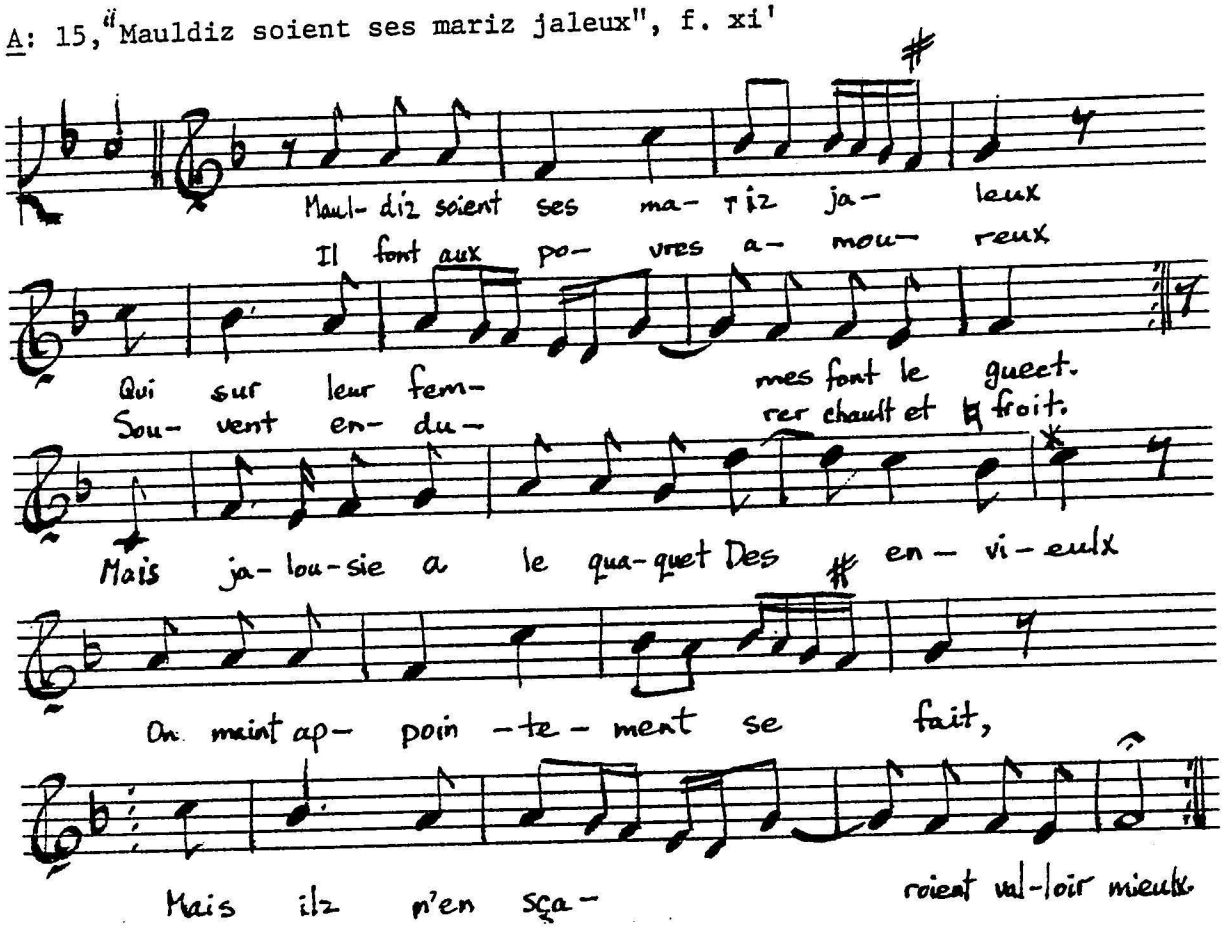
A: 13, "En amours n'a sy non bien", f. x



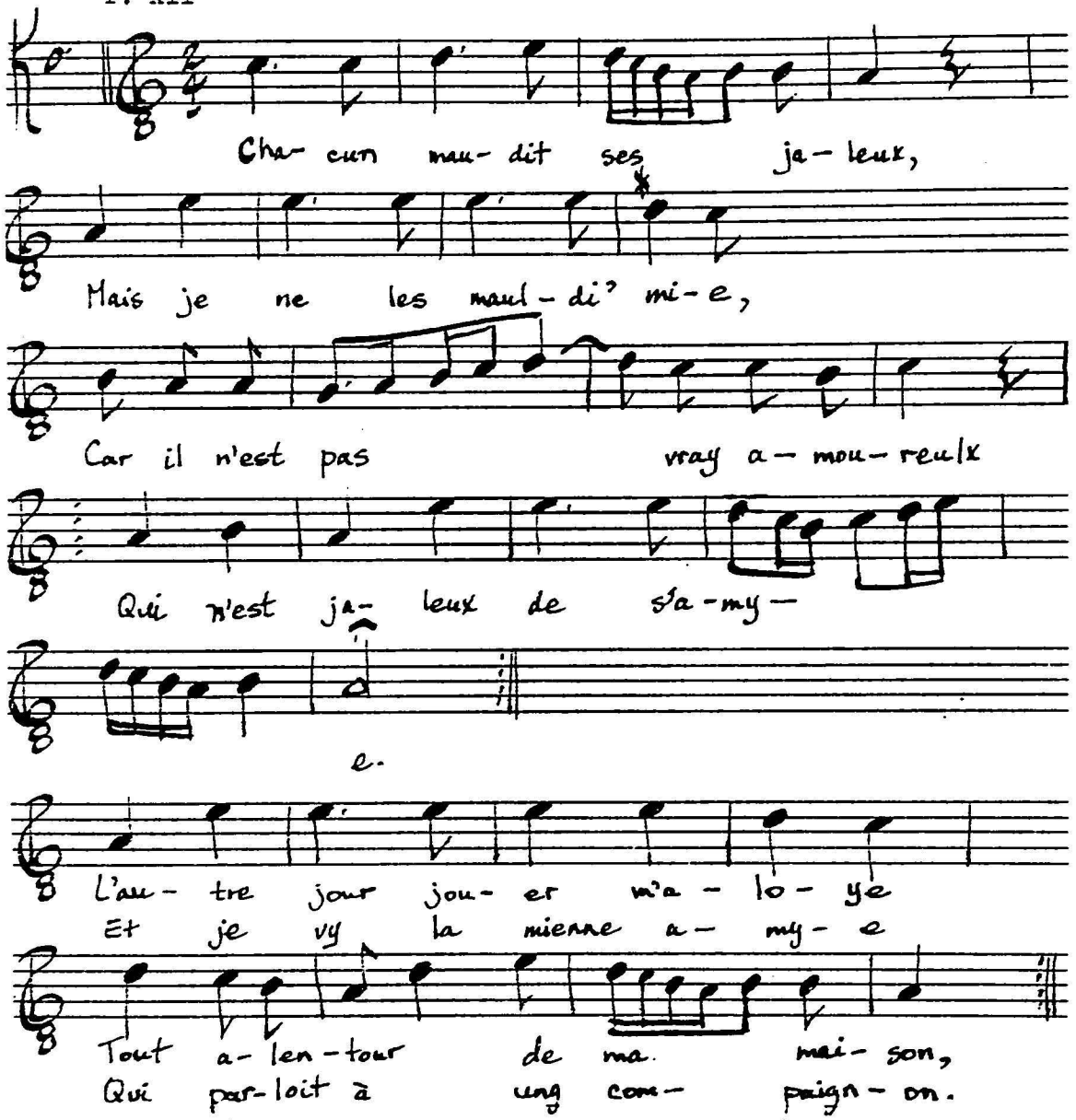
A: 14, "Dempuis que je adiray bon temps", f. x'



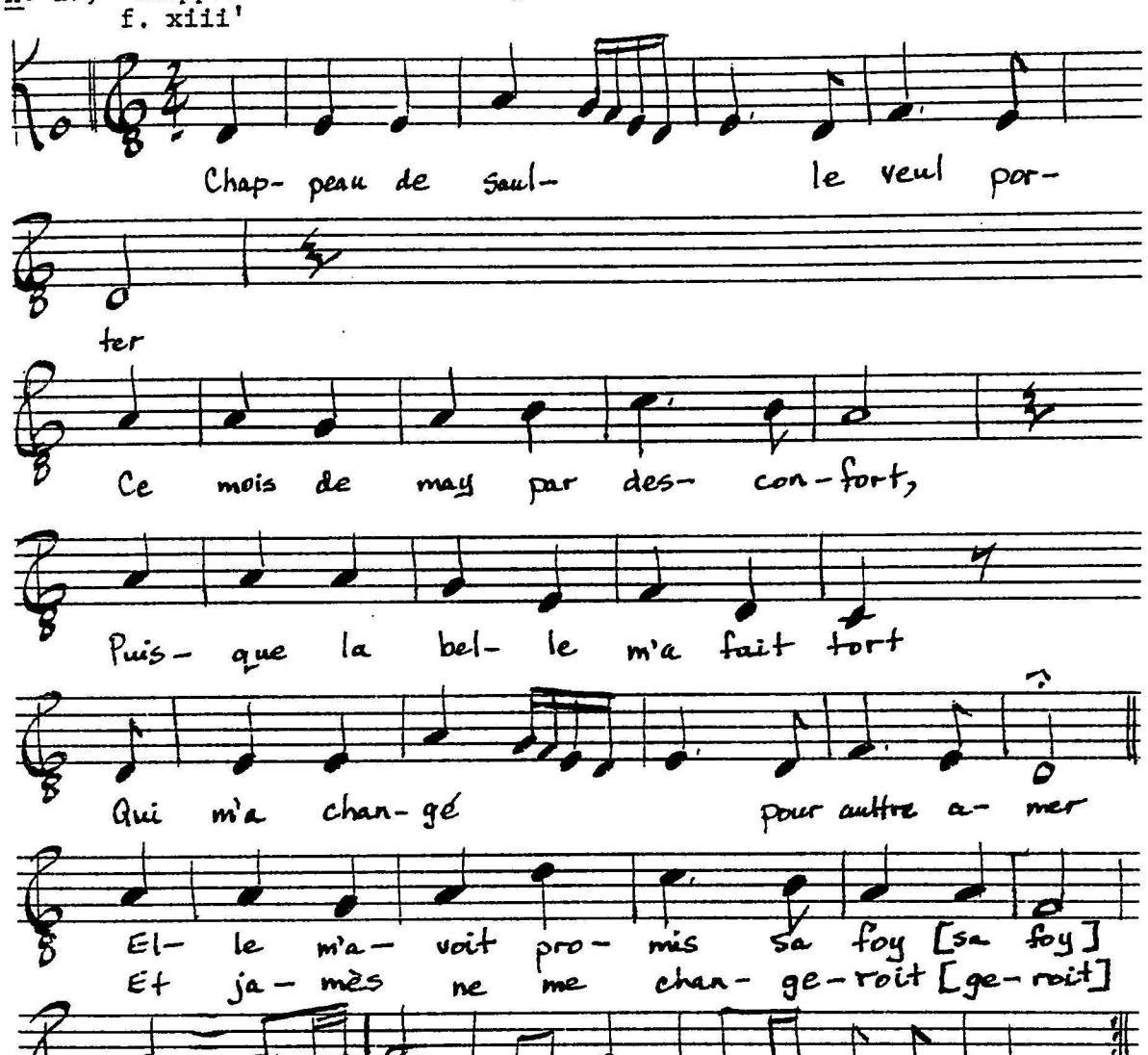
A: 15, "Mauldiz soient ses mariz jaleux", f. xi'



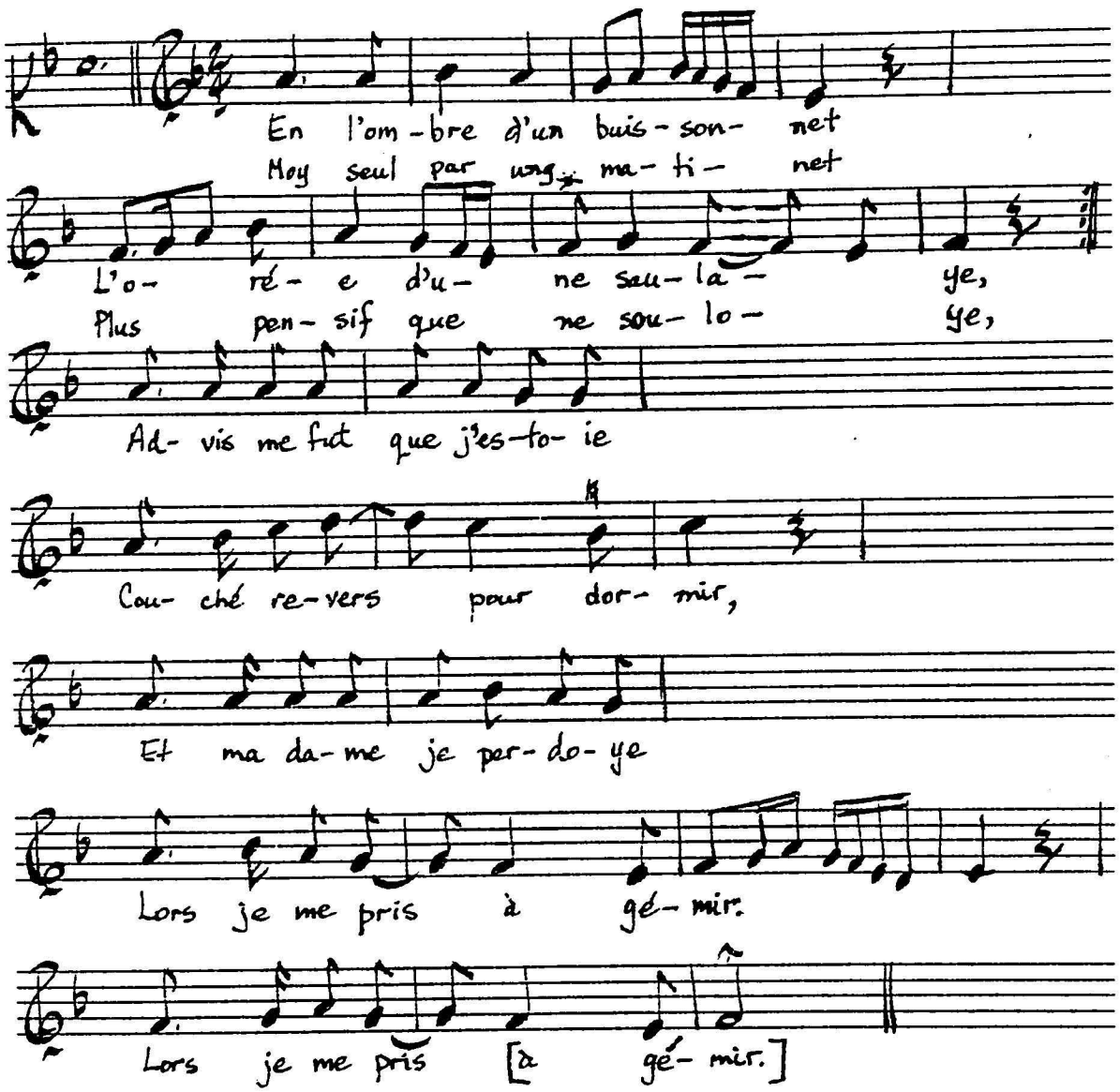
A: 16, "Chacun maudit ses jaleux"(R)/"L'aultre jour jouer m'alloye"(V), f. xii'



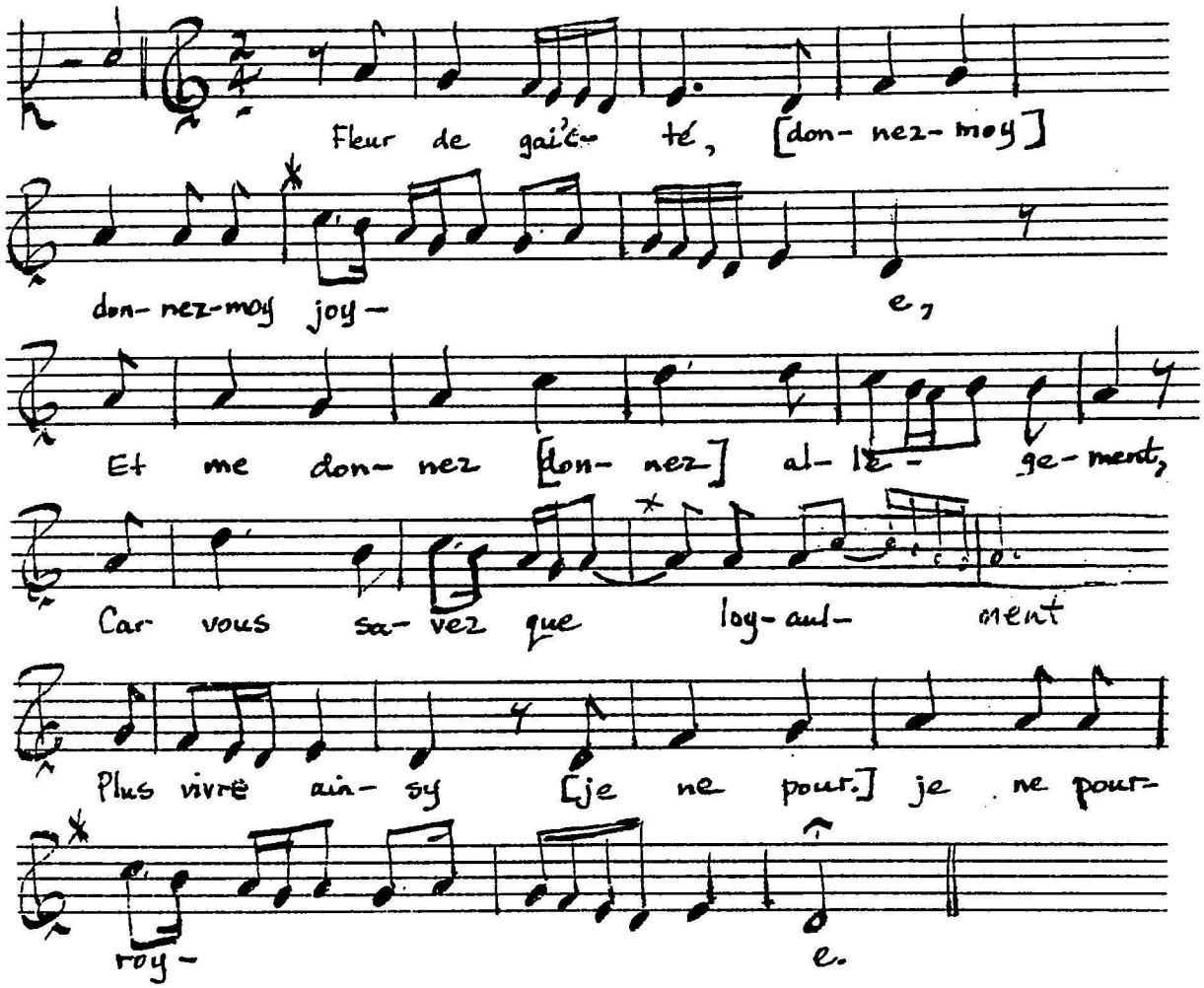
A: 17, "Chappeau de saulle veul porter" (R)/"Elle mavoit promis sa foy" (V), f. xiii'



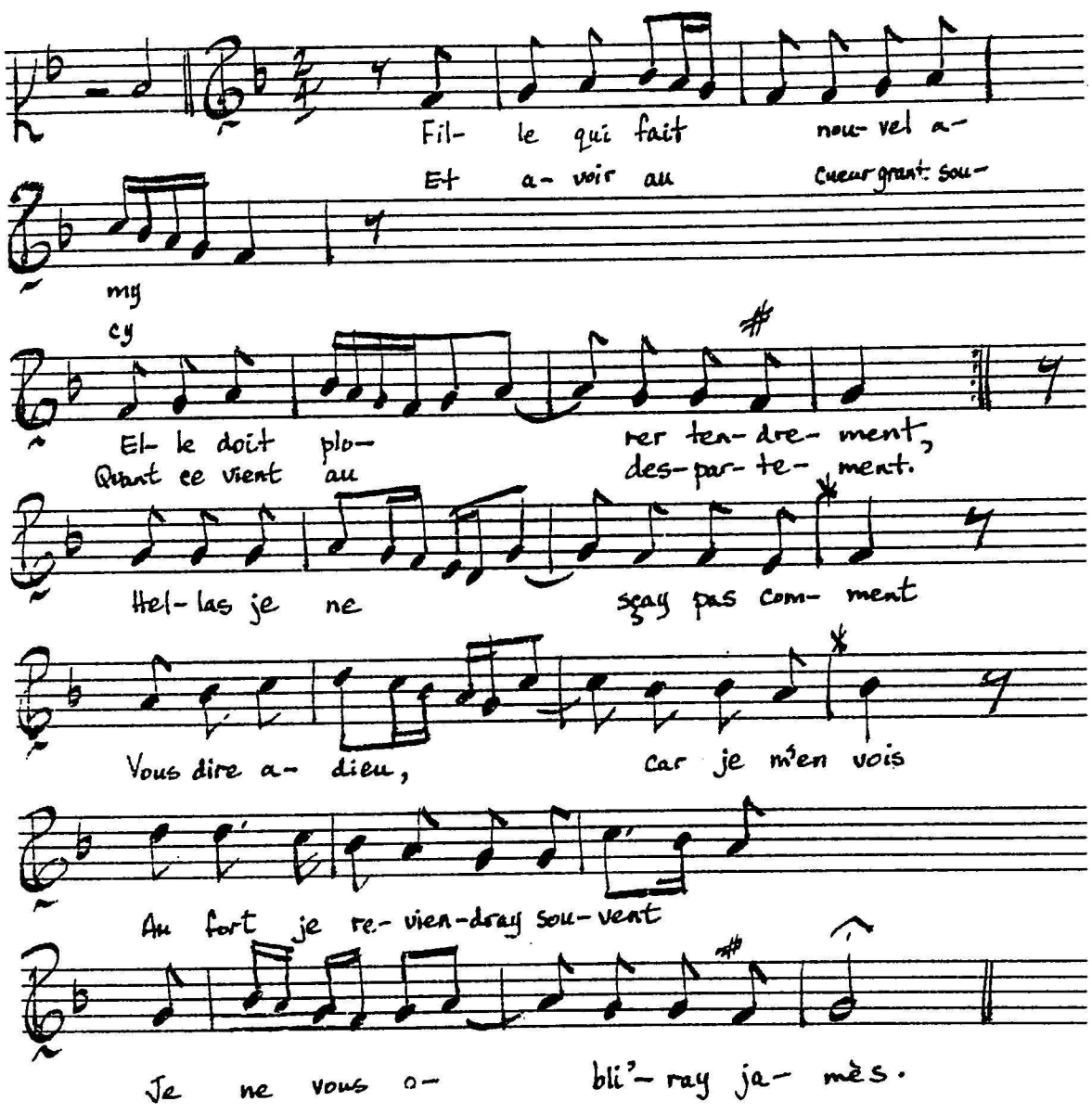
A: 18,"En lombre dun buissonnet", f. xiiii



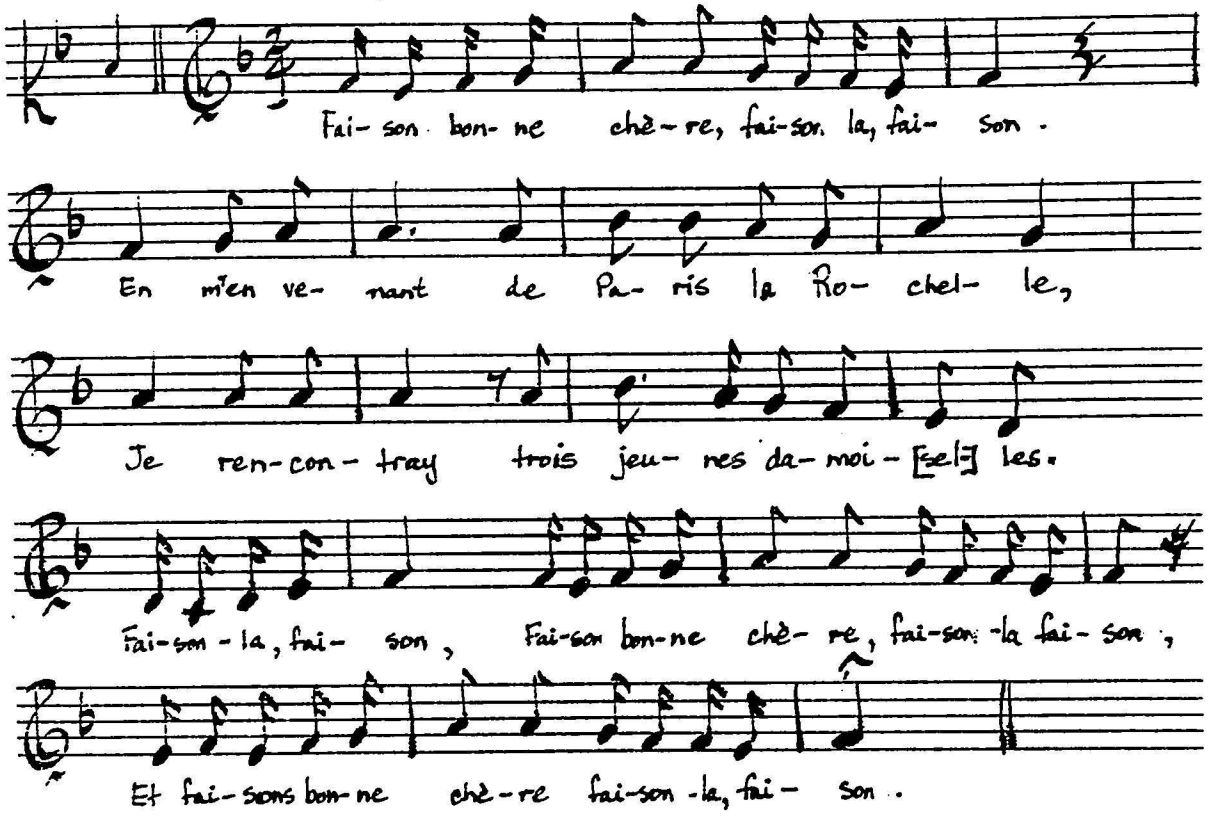
A: 19, "Fleur de gaiecté, donnez-moy joye"(R)/"Je suis en ung terrible esmoy"(V), f. xv



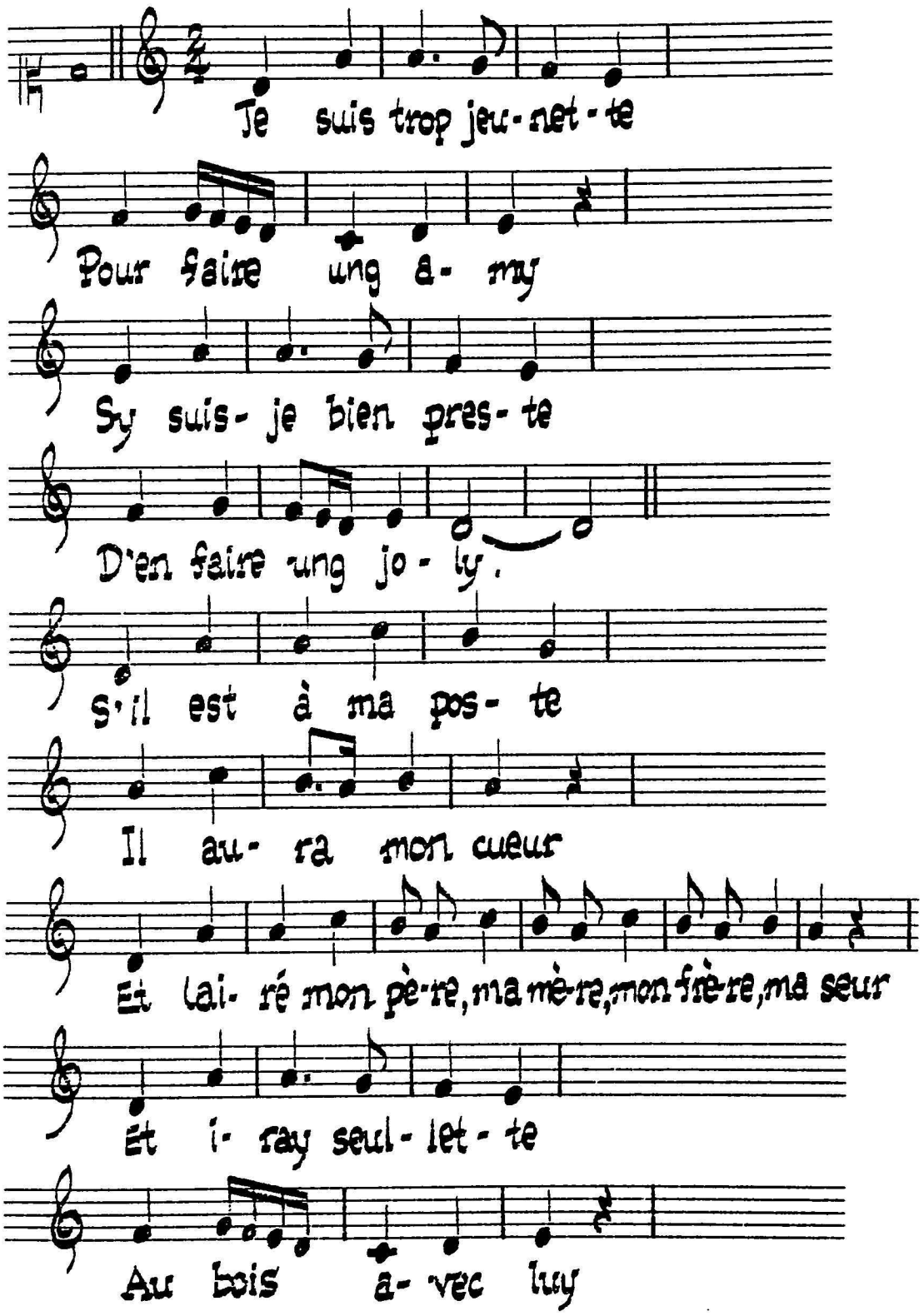
A: 20, "Fille qui fait nouvel amy", f. xv'

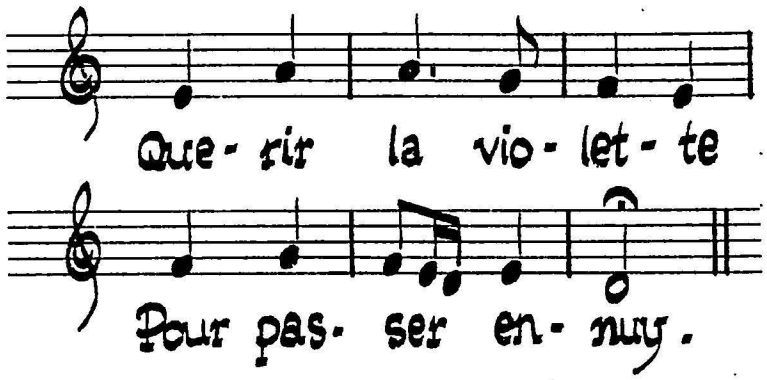


A: 21, "Faison bonne chère, faison-la, faison"(R)/"En m'en venant de paris la rochelle"(V), f. xvi'

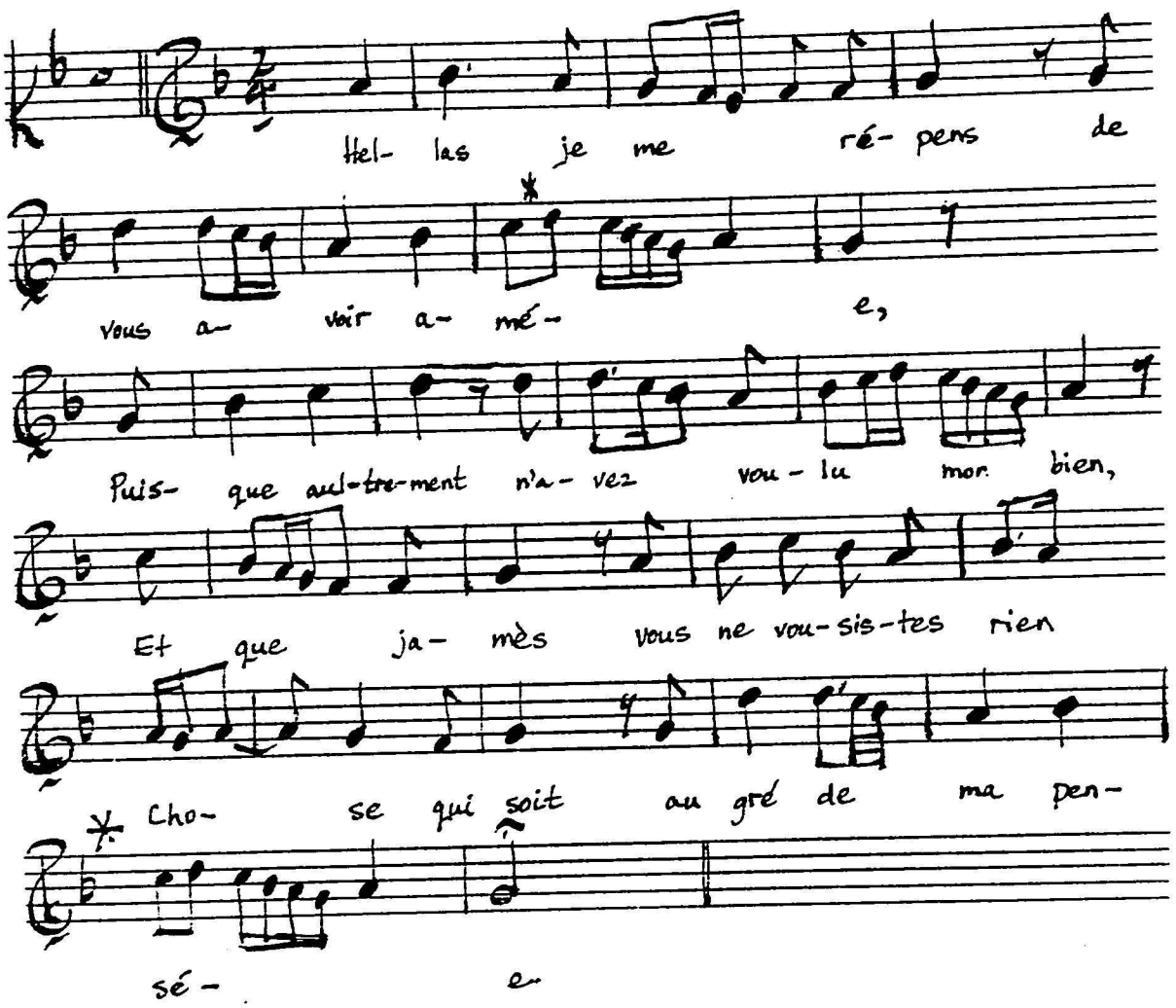


A; 22, "Je suis trop jeunette pour faire ung amy," f. xv'

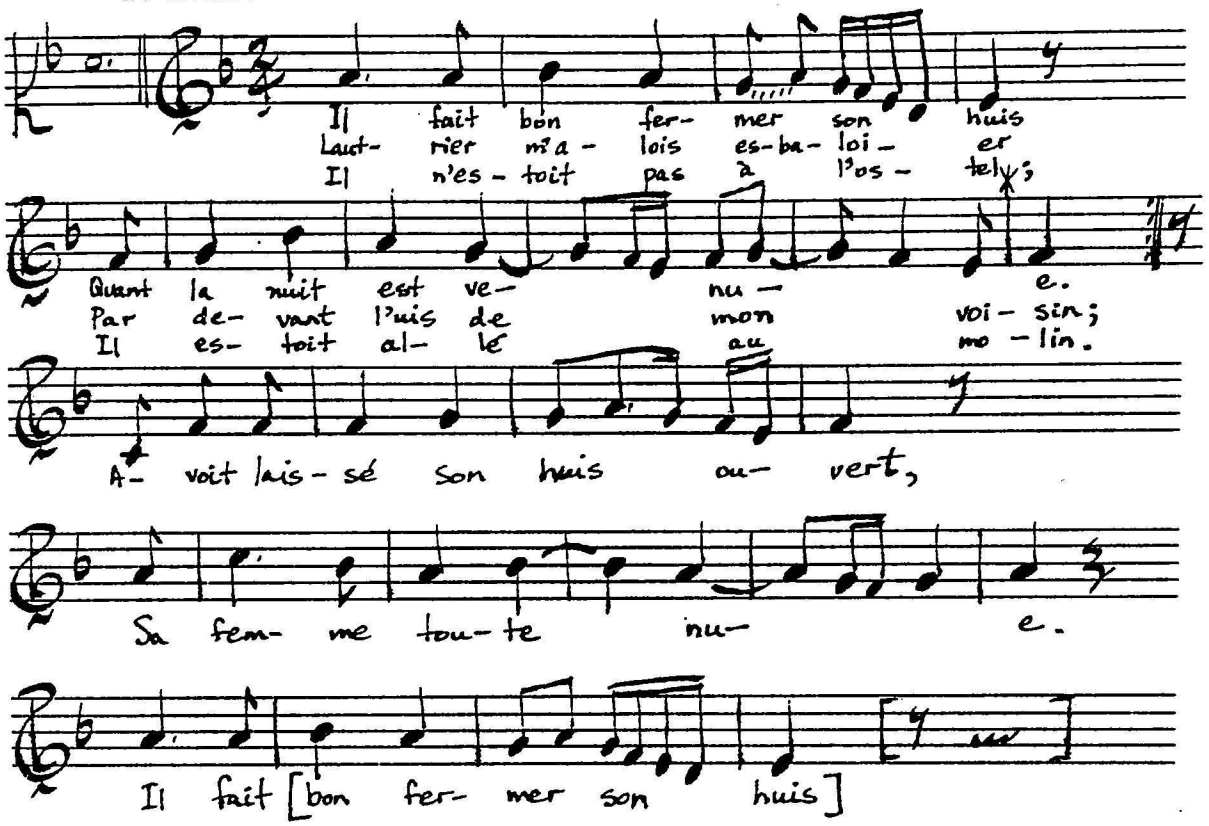



Que- rir la vio- let- te
Pour pas- ser en- nuy.

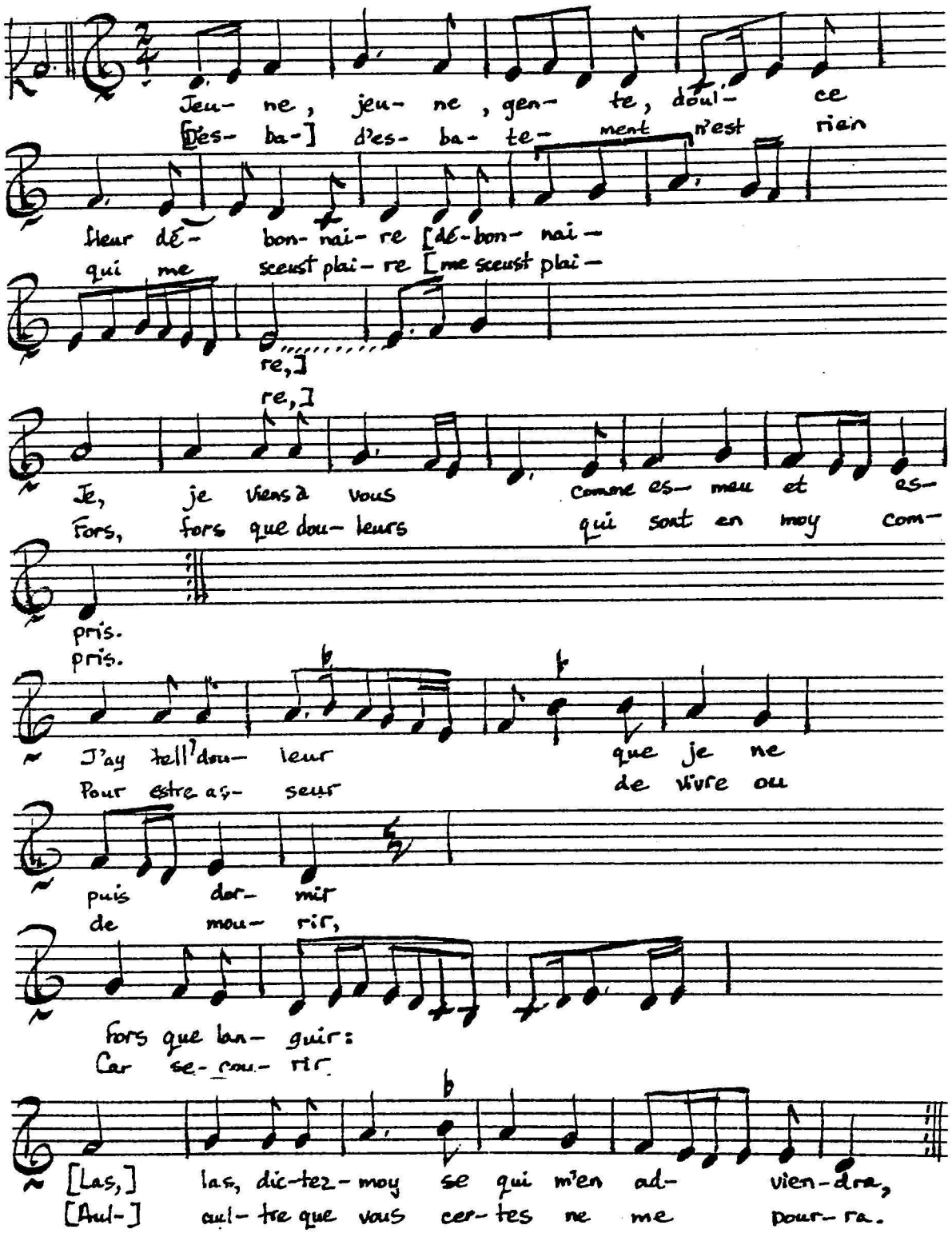
A: 23, "Hellas je me repens de vous avoir amée", f. xvii'



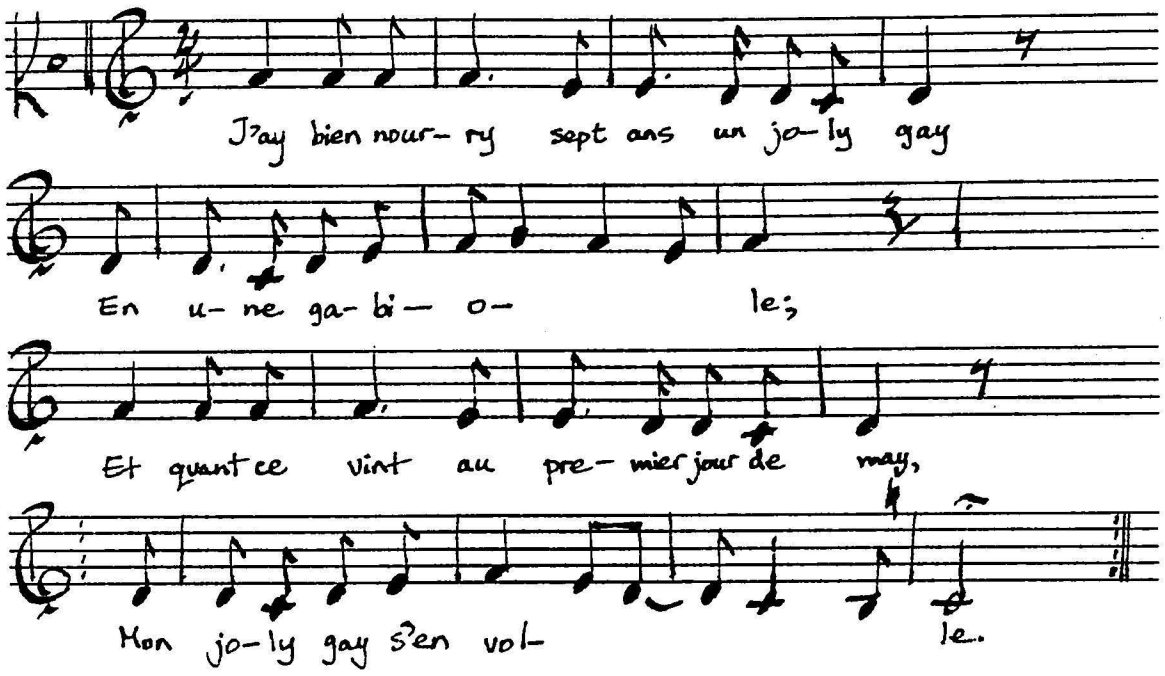
A: 24, "Il fait bon fermer son huis"(R)/"L'autrier malois esbaloier"(V), f. xviii'



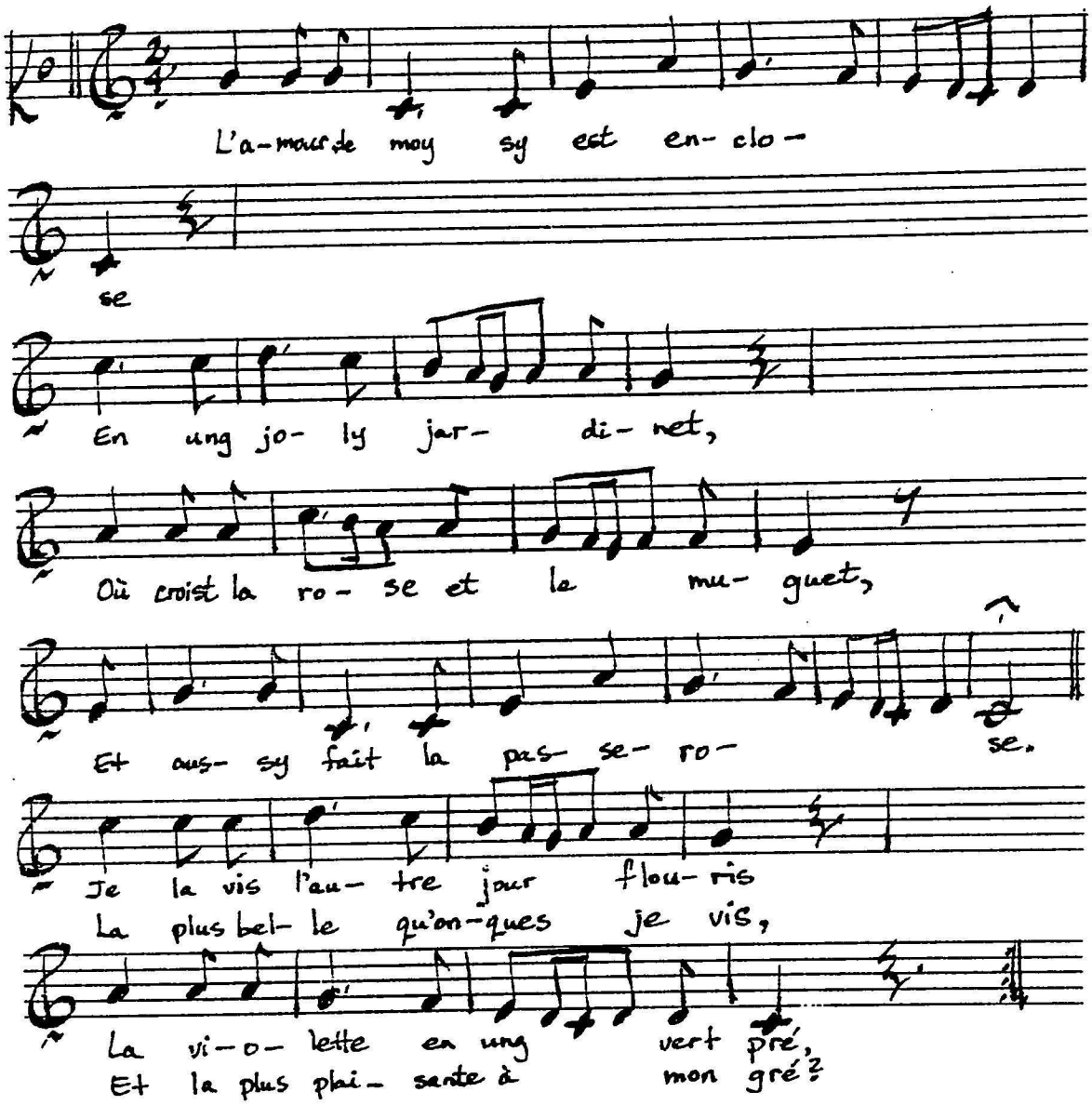
A: 25, "Jeune, jeune, gente, doulce fleur débonnaire"(R)/"J'ay telle douleur que je ne puis dormir"(V), f. xix'



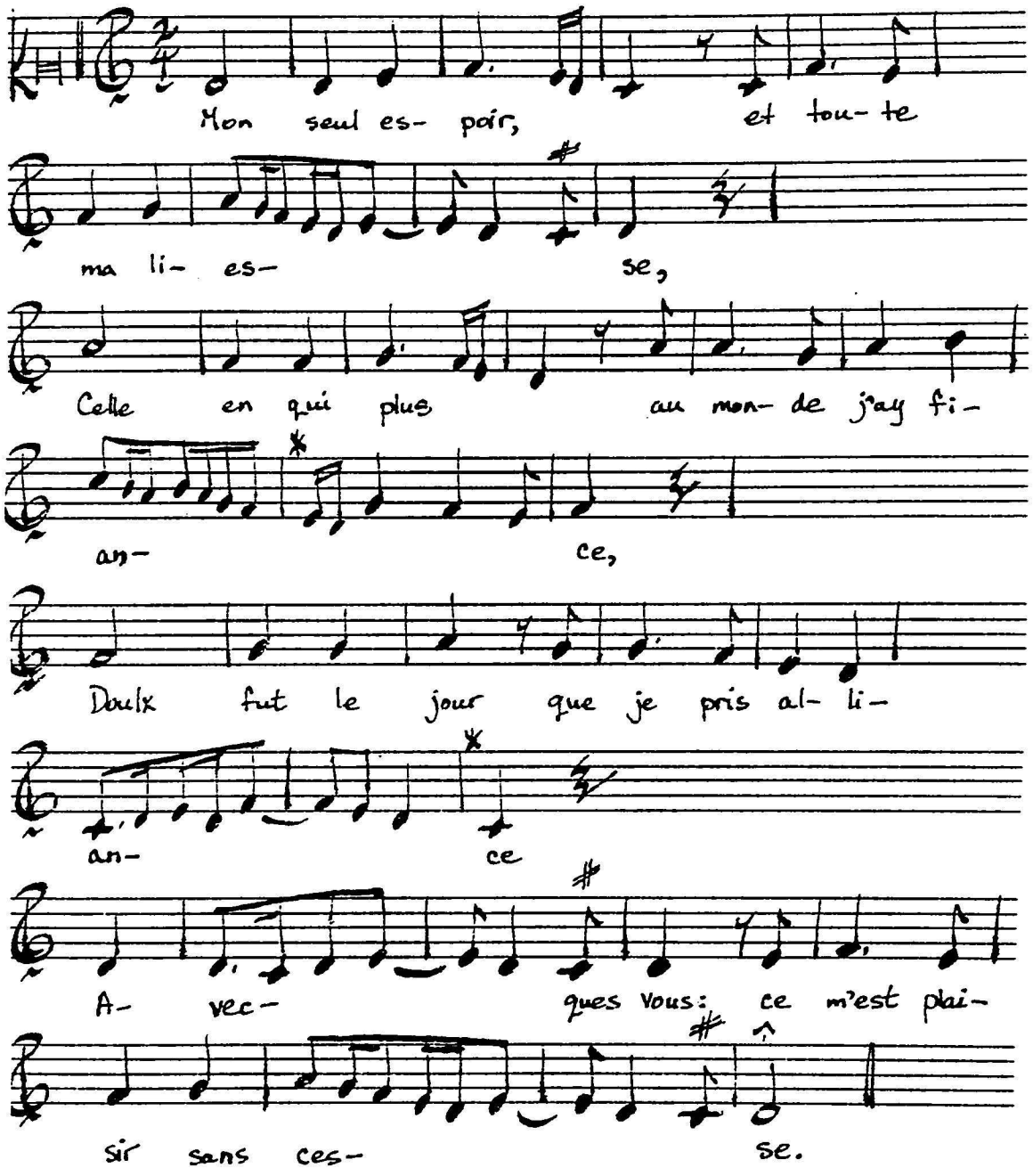
A: 26, " J'ay bien nourry vii ans ung joly gay", f. xx

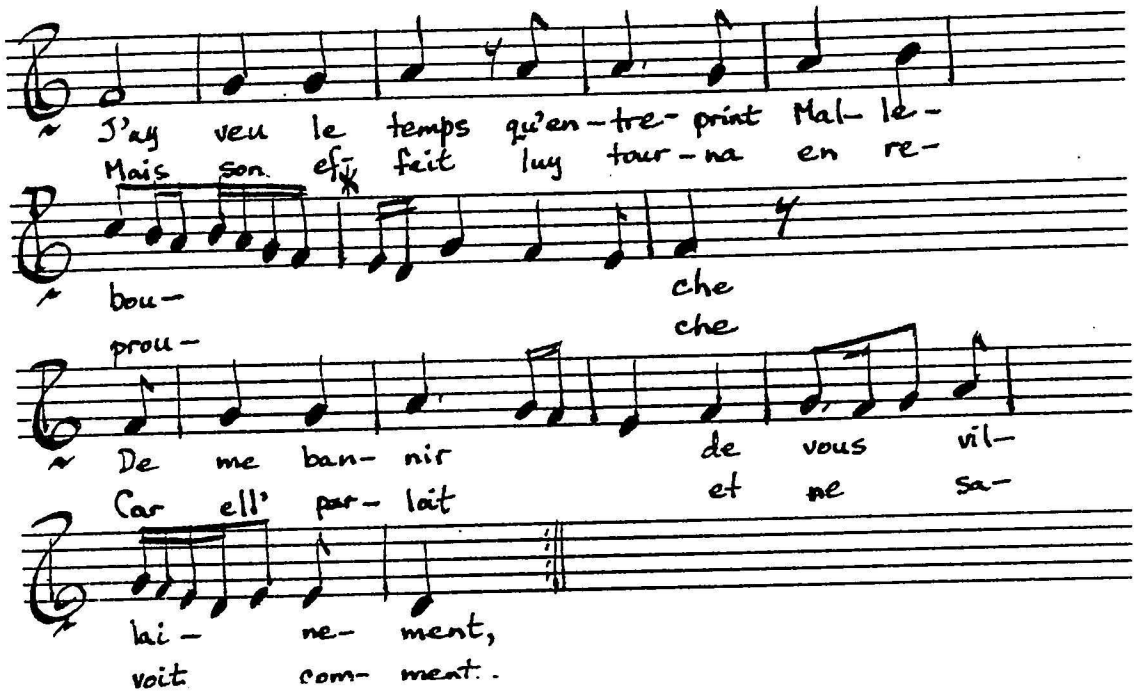


A: 27, "L'amour de moy si est enclose"(R)/"Je la vis l'autre jour flouris"(V), f. xx'

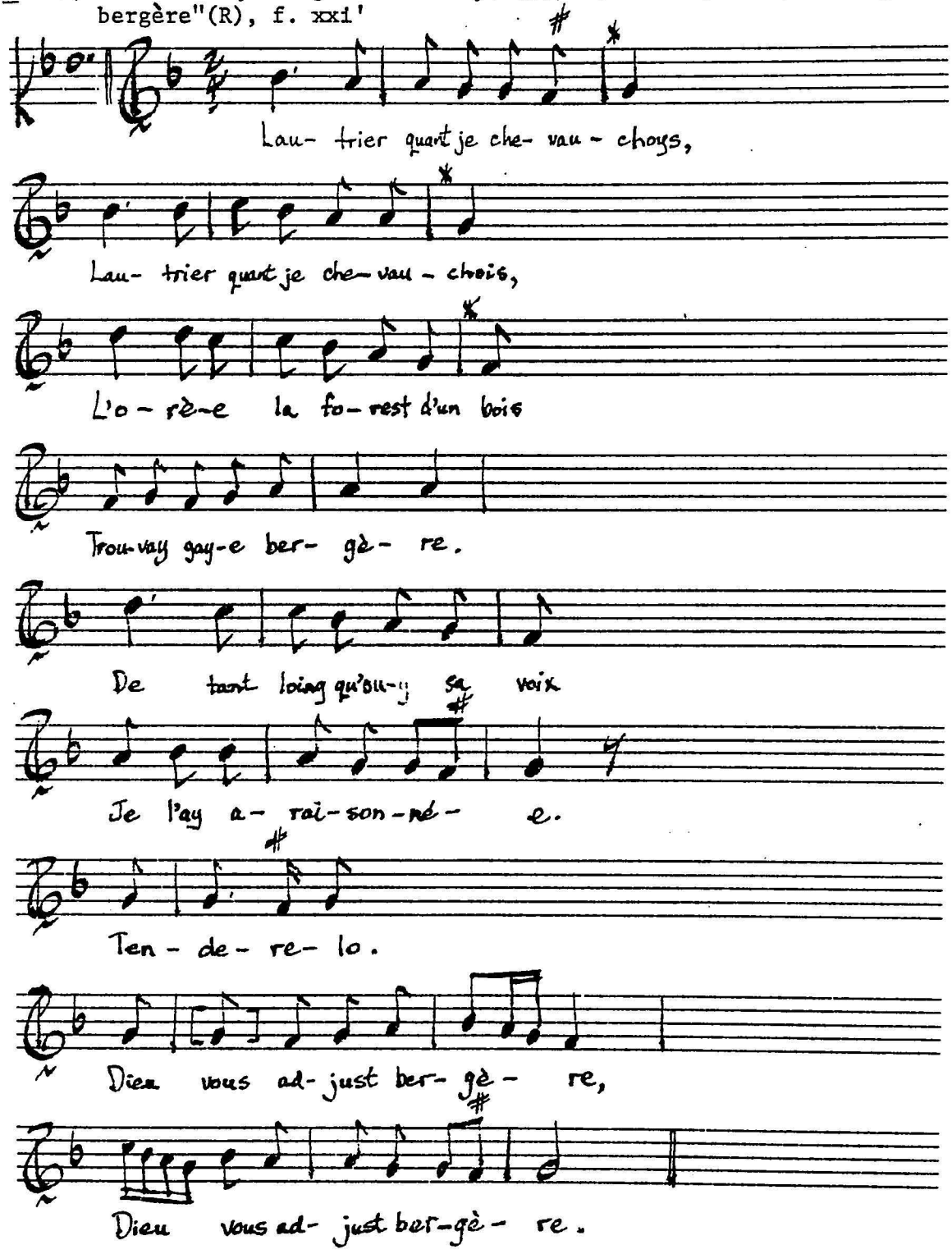


A: 28, "Mon seul espoir et toute ma liesse"(R)/"Jay veu le temps quentreprint mallebouche"(V), f. xxi

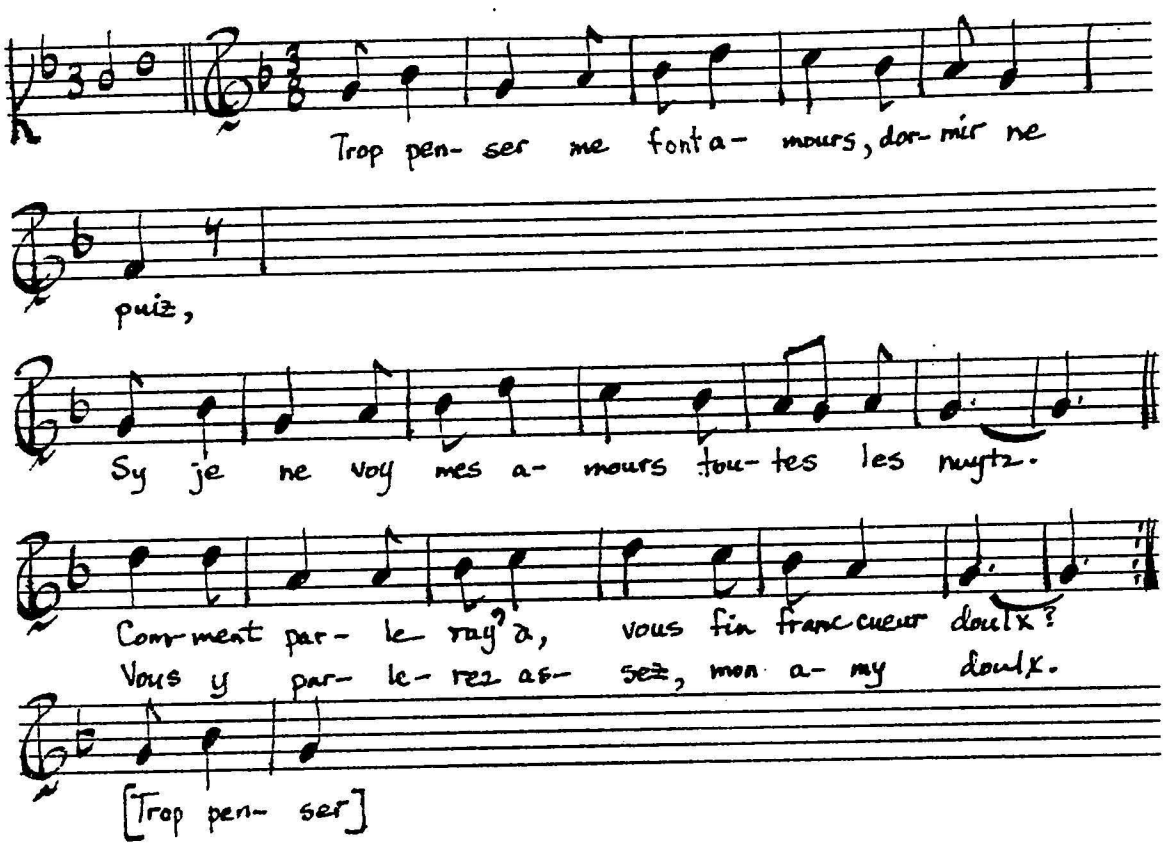



J'ay veu le temps qu'en-tre-print Mal-le-
Mais son ef- fait luy tour-na en re-
bou-
che
prou-
che
De me ban- nir de vous vil-
Car ell' par- lait et ne sa-
lai- ne- ment,
voit com- ment.

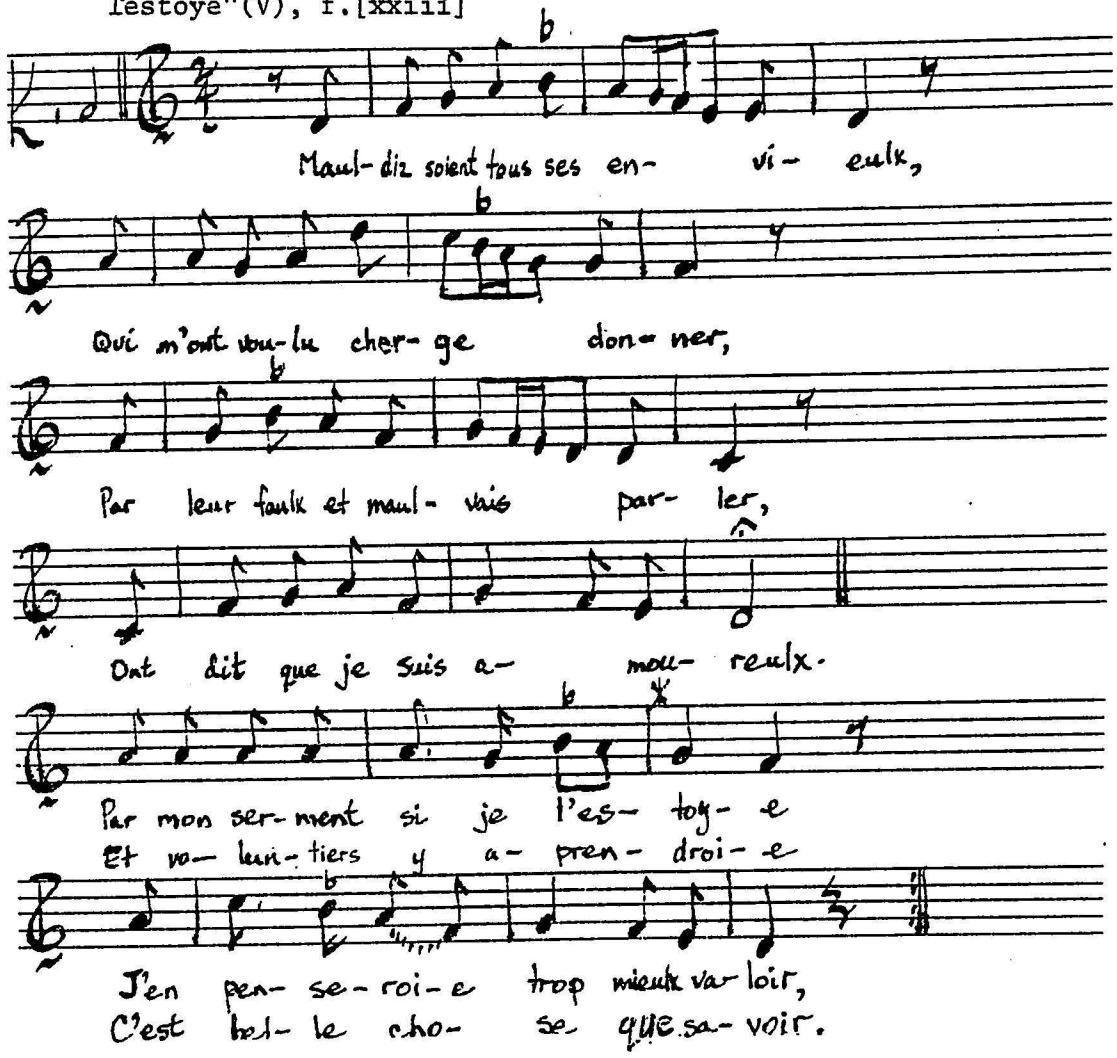
A: 29, "Lautrier quant je chevauchoys"(V)/"Tenderelo/Dieu vous adjust bergère"(R), f. xxi'



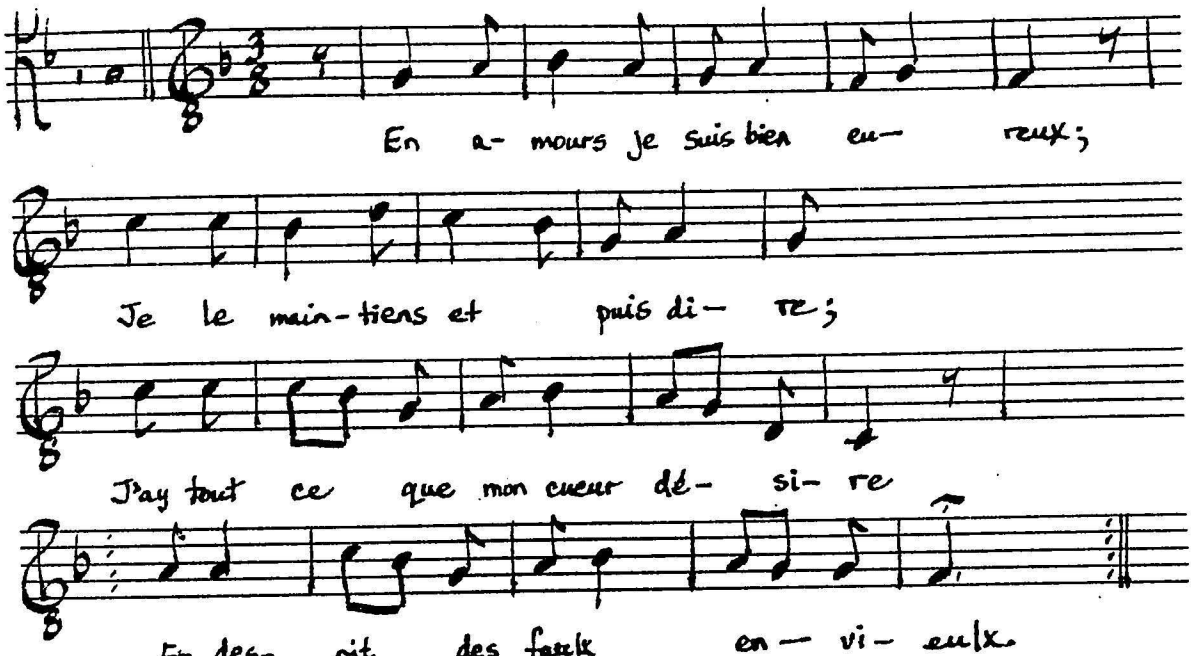
A: 30, "Trop penser me font amours"(R)/"Comment parleraye à vous"(V), f. xxii'



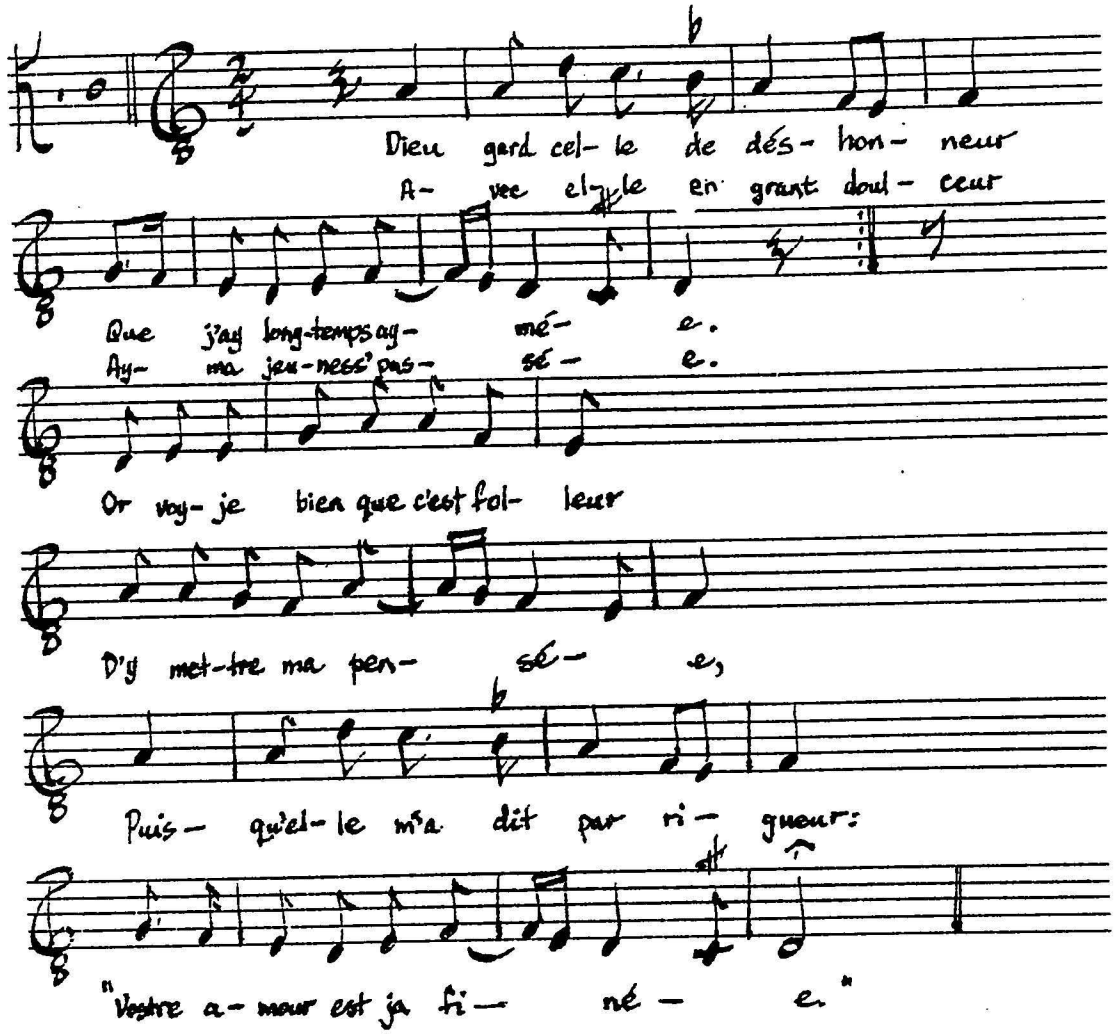
A: 31, "Mauldiz soient tous ses envieulx"(R)/"Par mon serment sy je l'estoye"(V), f.[xxiii]



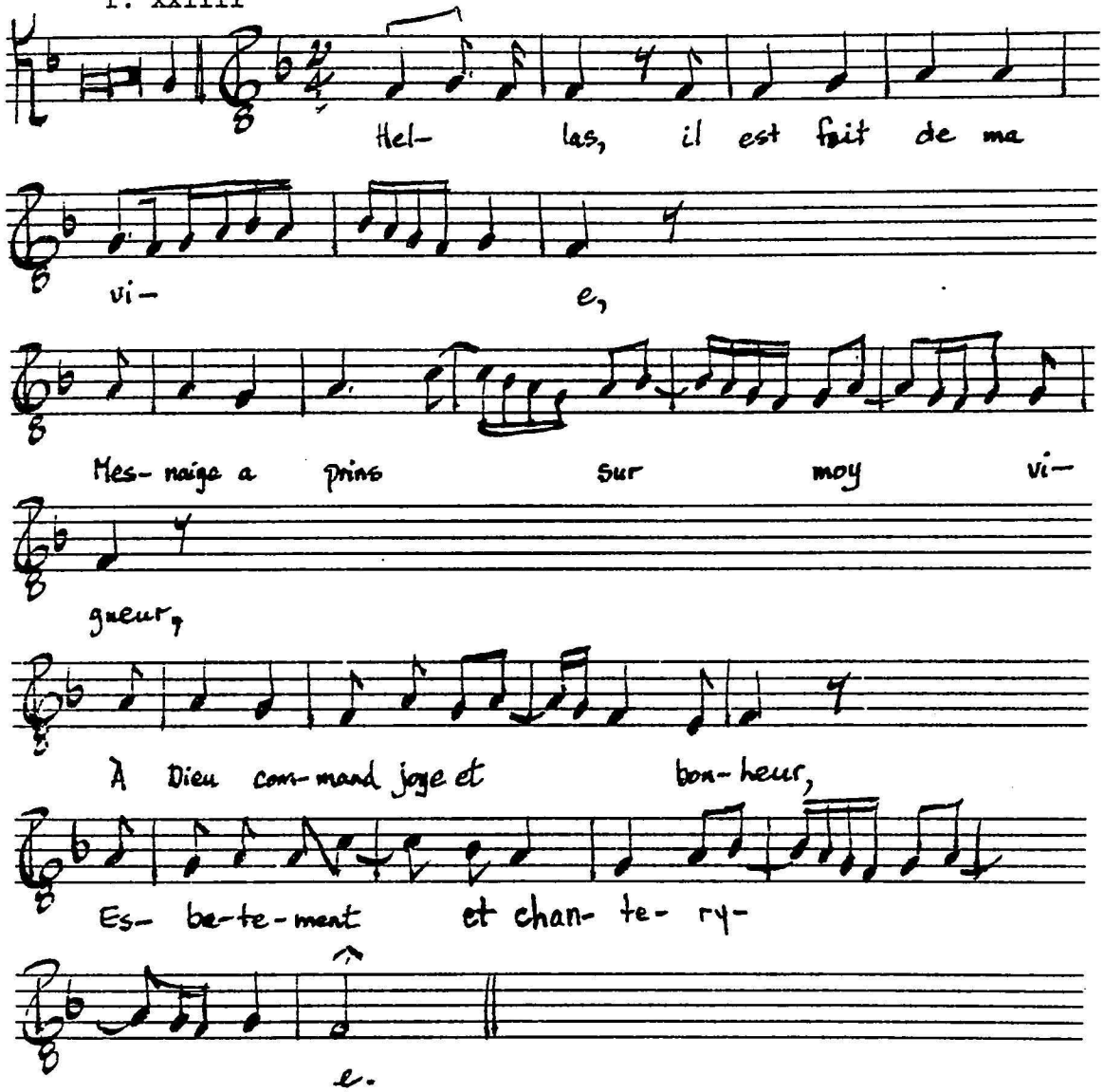
A: 32, "En amours je suis bien eureux"(R)/"J'ay enduré mainte injure"(V), f.[xxiii]'



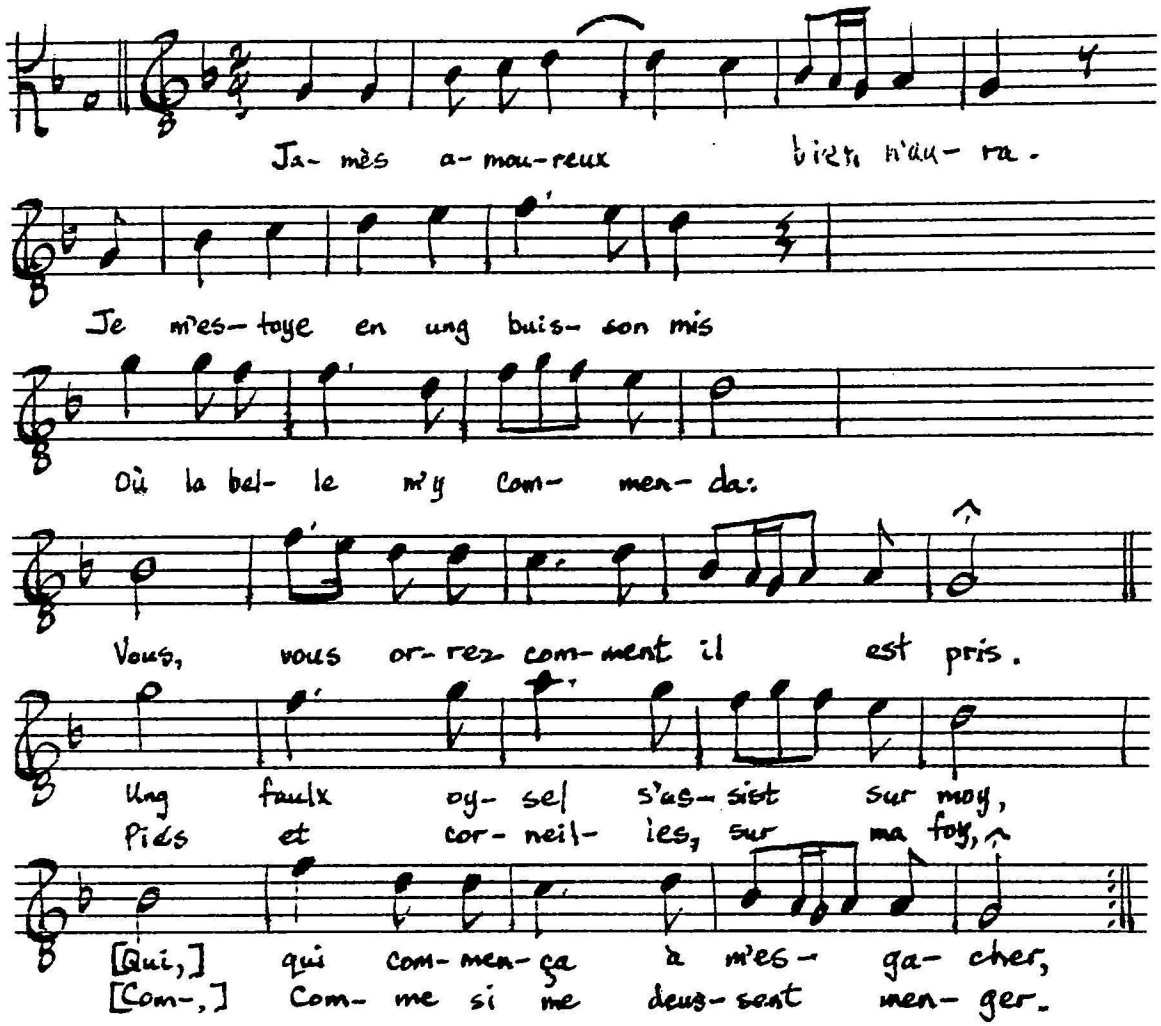
A: 33,"Dieu gard celle de deshonneur", f. xxiiii



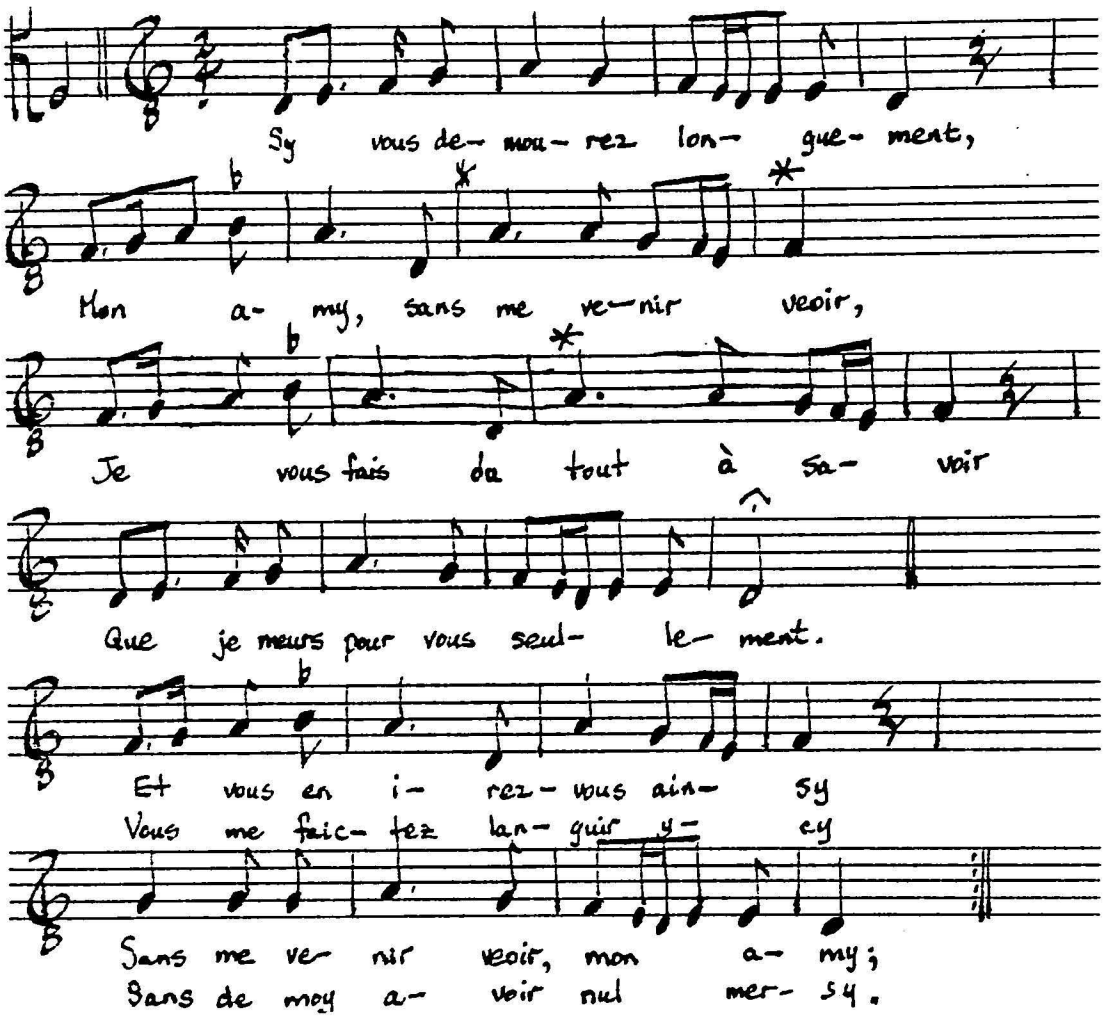
A: 34, "Hellas il est fait de ma vie"(R)/"Je my souloye allez esbatre"(V), f. xxiiii'



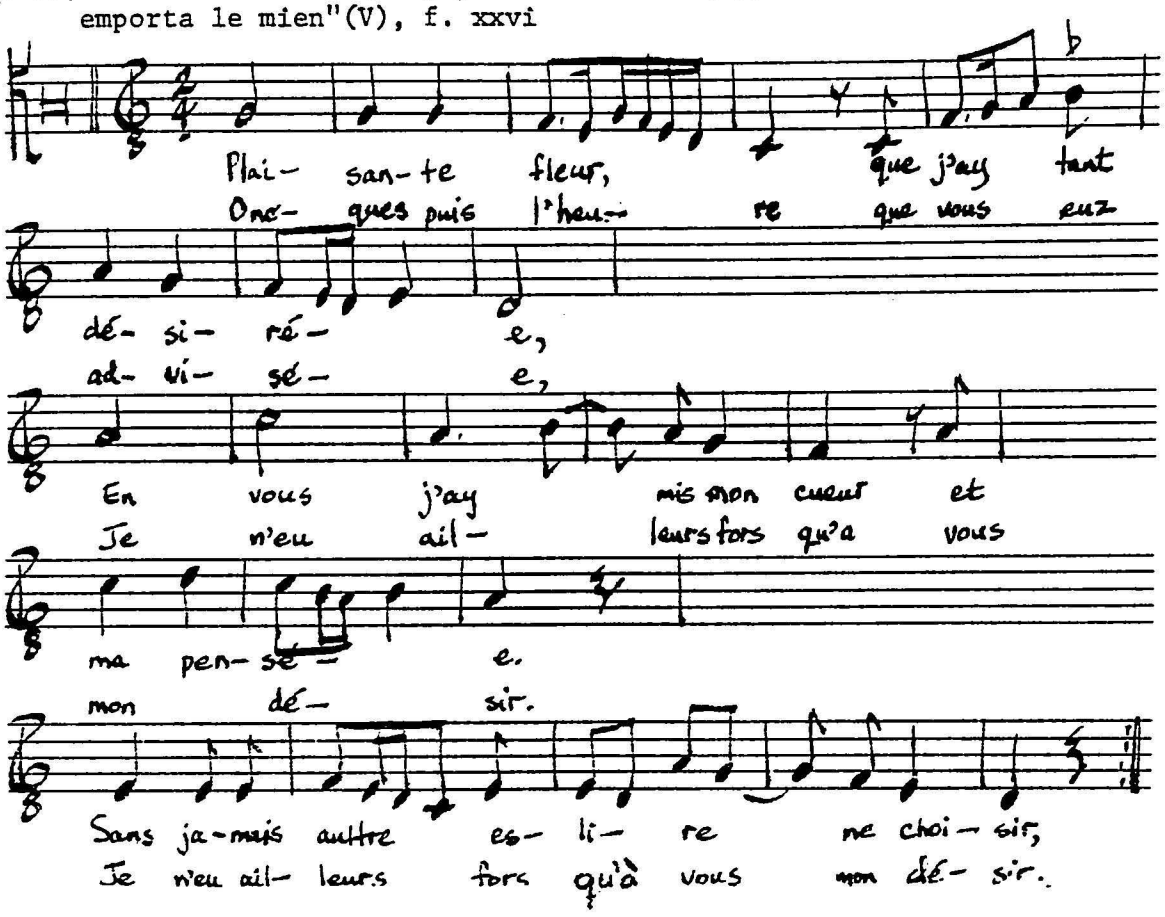
A: 35, "Jamès amoureux bien naura"(R)/"Ung faulx oysel sassist sur moy"(V), f. xxv



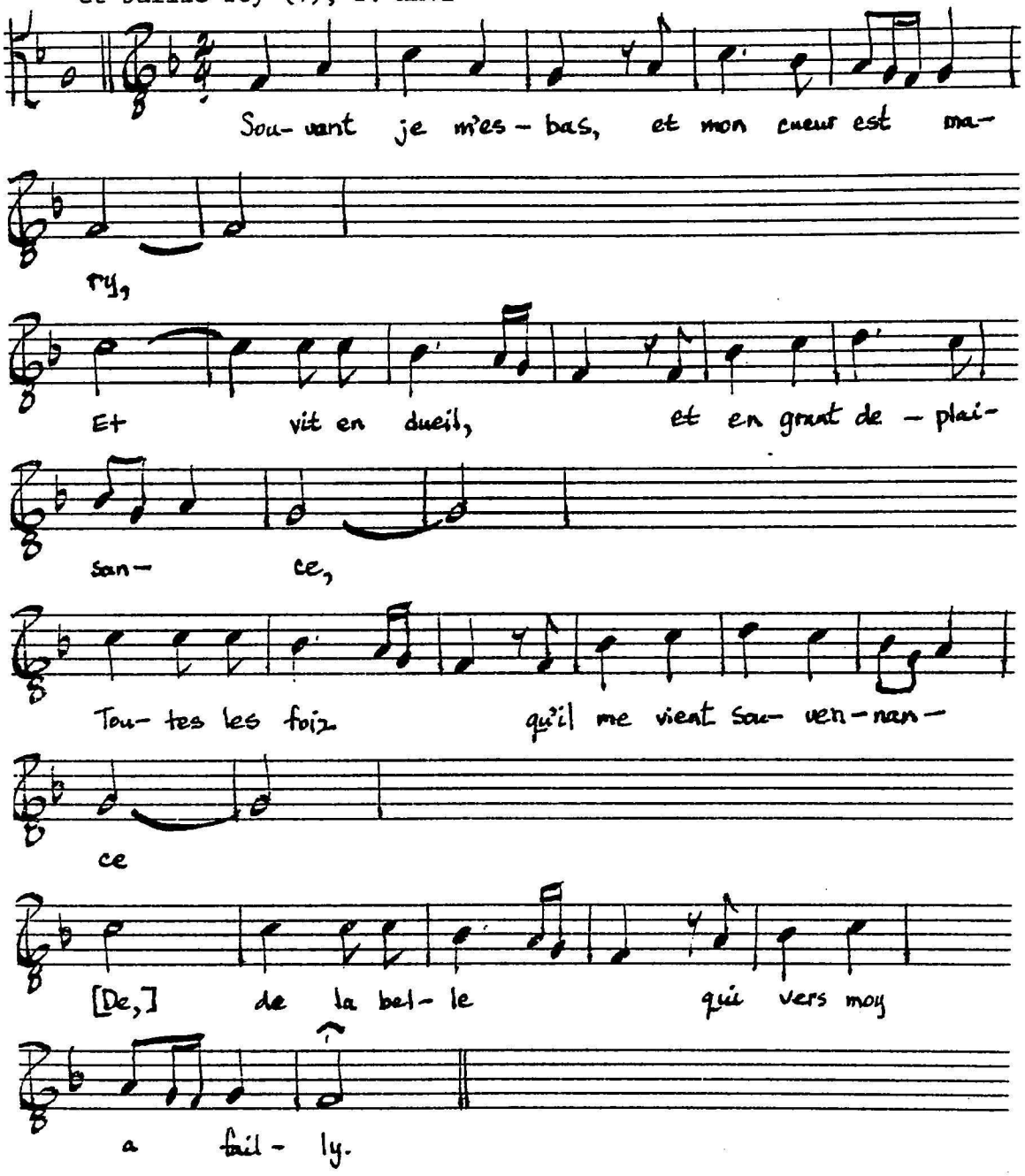
A: 36,"Sy vous demourez longuement"(R)/"Et vous en irez-vous ainsy"(V), f. xxv'

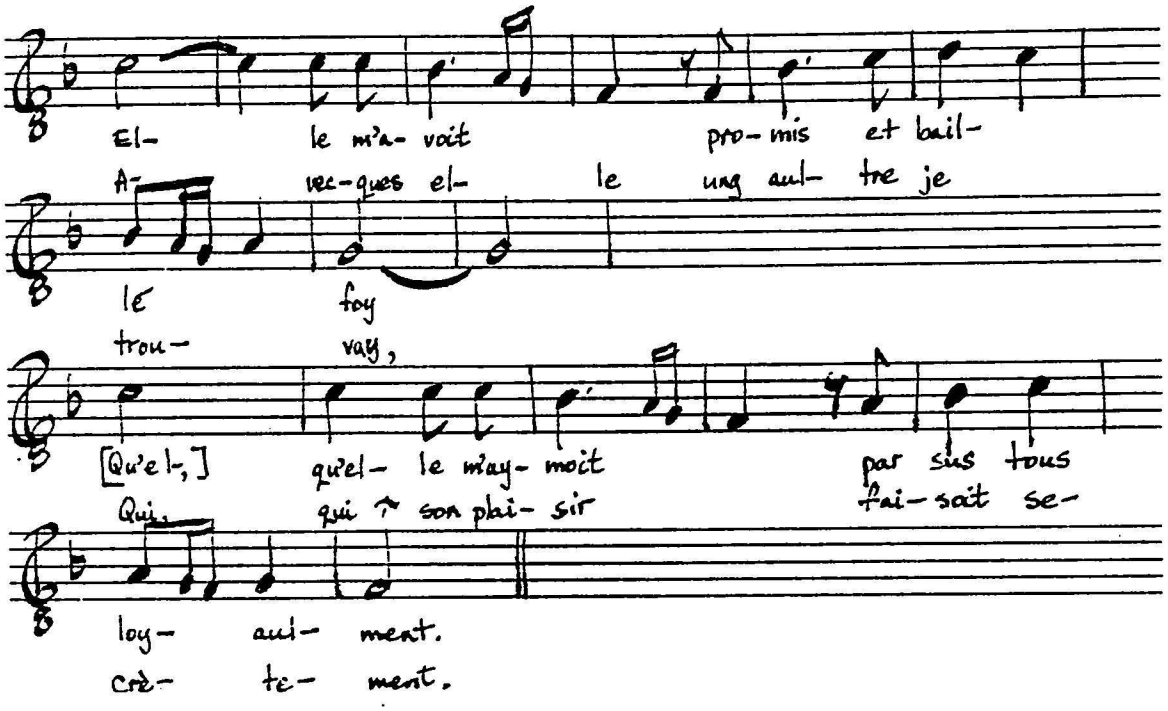


A: 37,"Plaisante fleur que j'ay tant désirée"(R)/"Vostre doulx cueur en emporta le mien"(V), f. xxvi

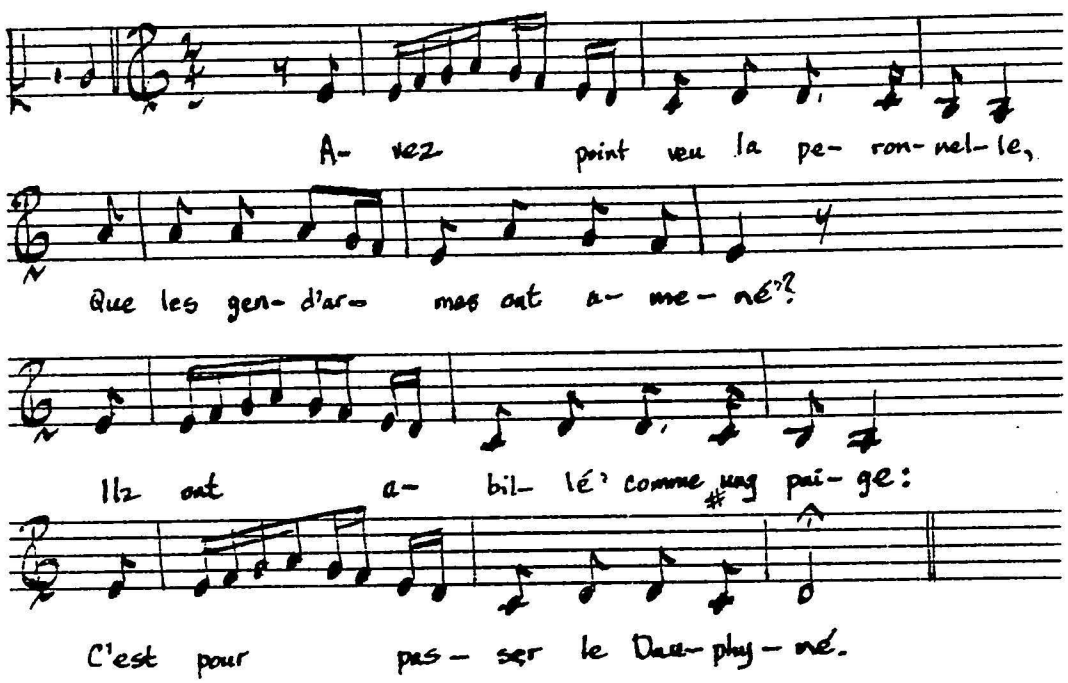


A: 38, "Souvant je mesbas et mon cueur est mary"(R)/"Elle mavoit promis et baillé foy"(V), f. xxvi'

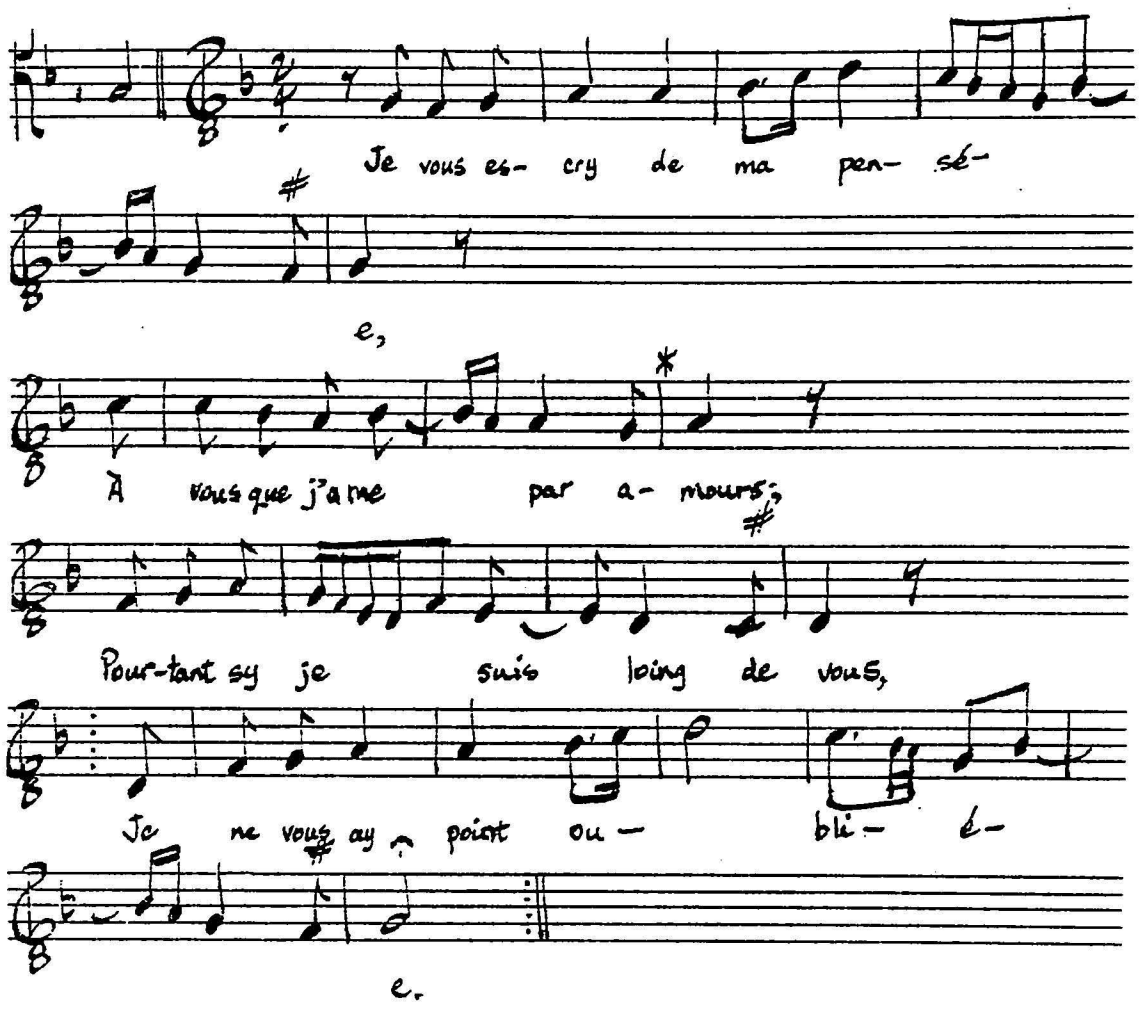



El- le m'a- voit pro- mis et bail-
A- vec- ques el- le ung aul- tre je
le foy
trou- vay,
[Qu'el-,] qu'el- le m'ay- moit par sus tous
Qui, qui ↑ son plai- sir fai- sait se-
loy- aul- ment.
crè- te- ment.

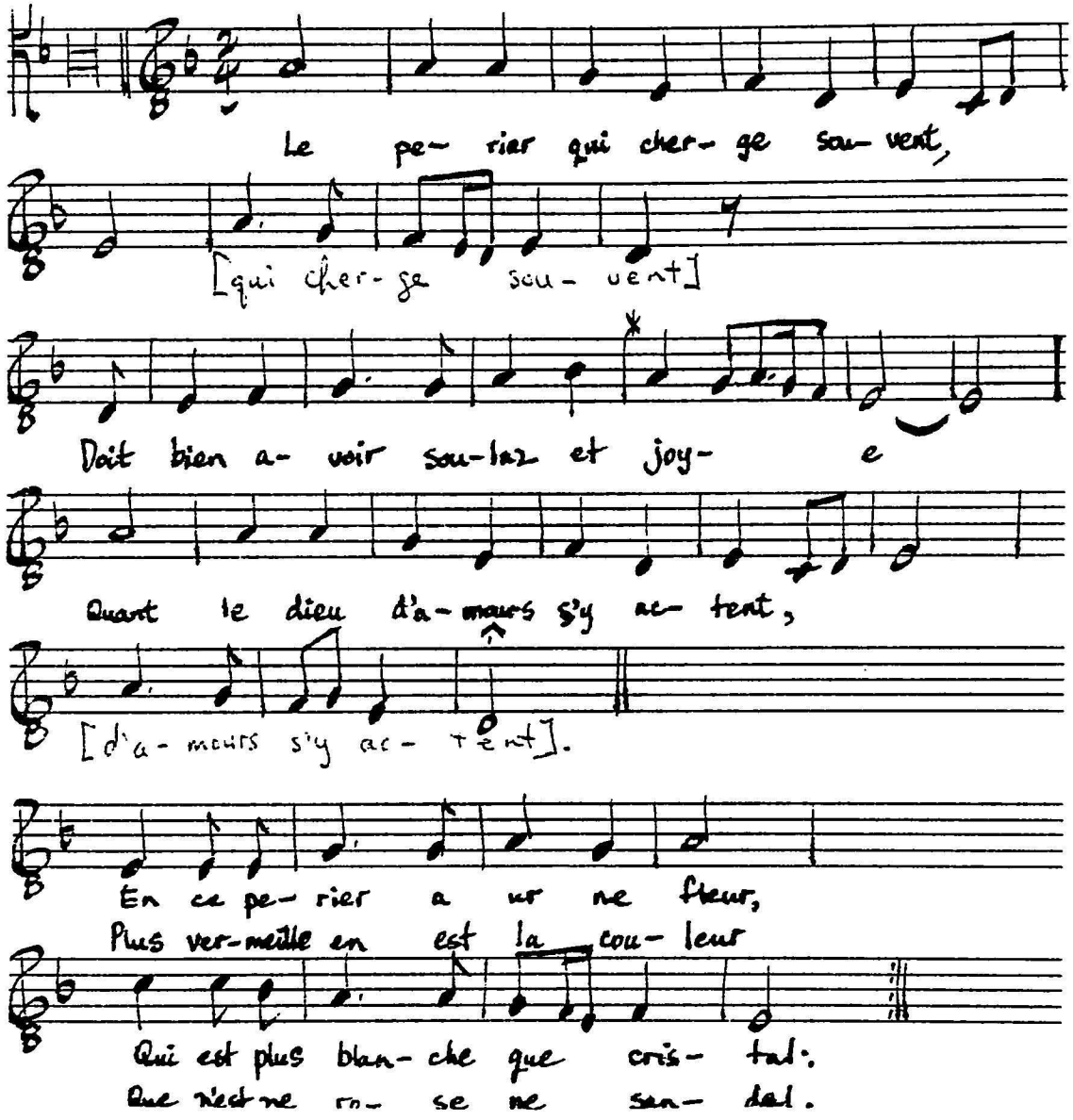
A: 39, "Avez point veu la peronnelle", f. xxvii'



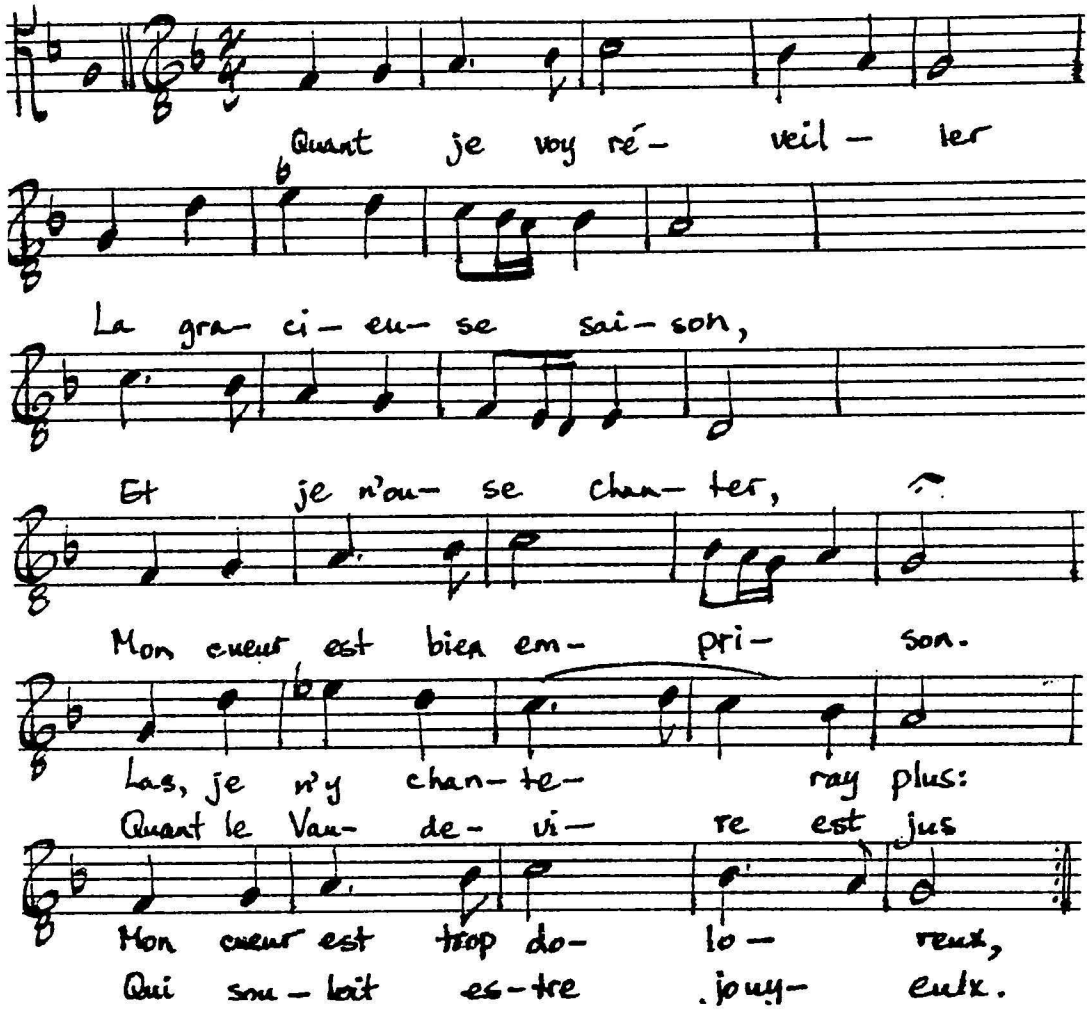
A: 40, "Je vous escry de ma pensée", f. xxviii



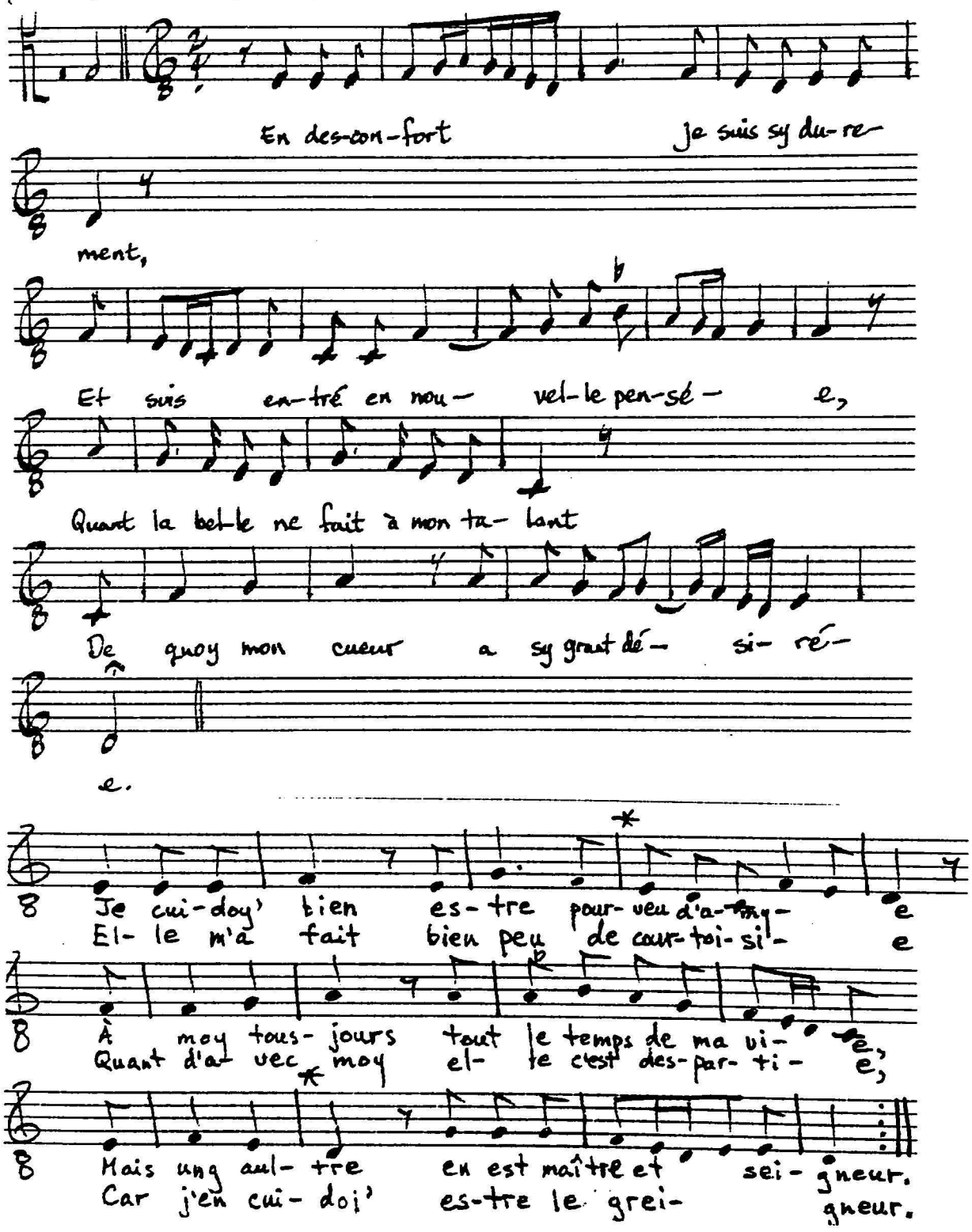
A: 41, "Le perier qui charge souvent"(R)/"En ce perier a une fleur"(V): f. xxviii'



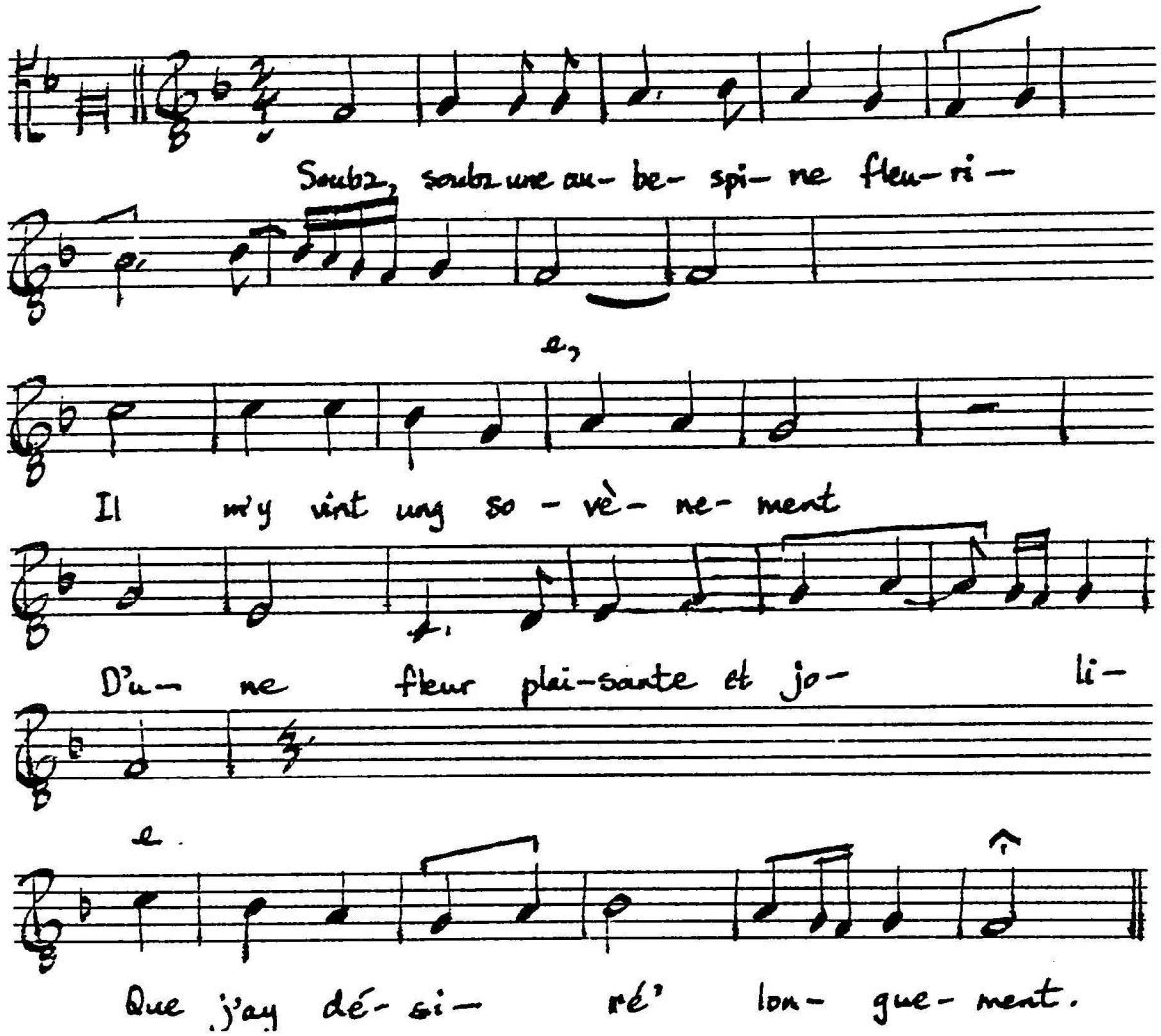
A: 42, "Quant je voy réveiller la gracieuse saison"(R)/"Las, je ny chanteray plus"(V), f. xxix



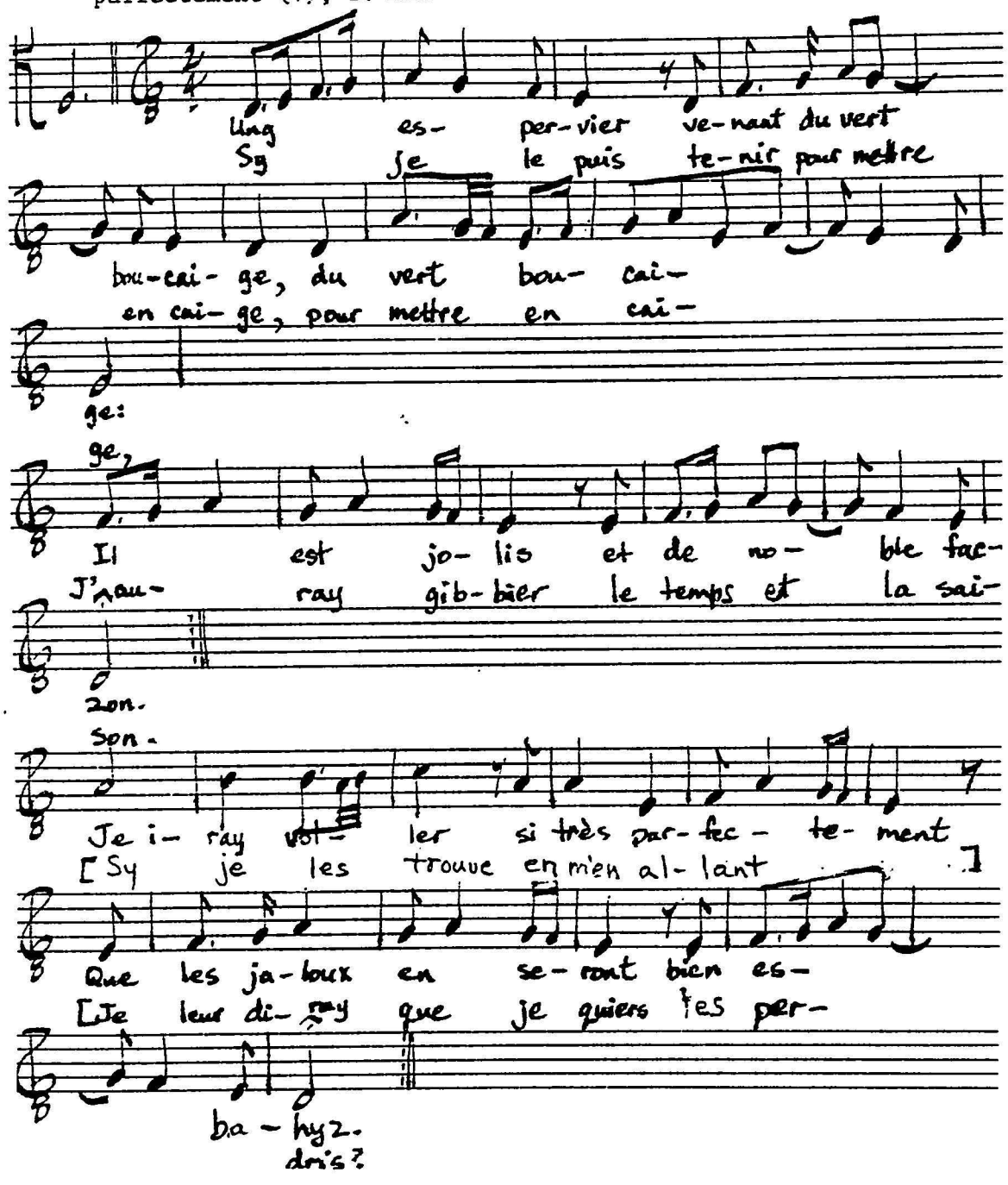
A: 43, "En desconfort je suis sy durement"(R)/"Je cuidoye bien estre pourveu d'amye"(V), f. xxix'



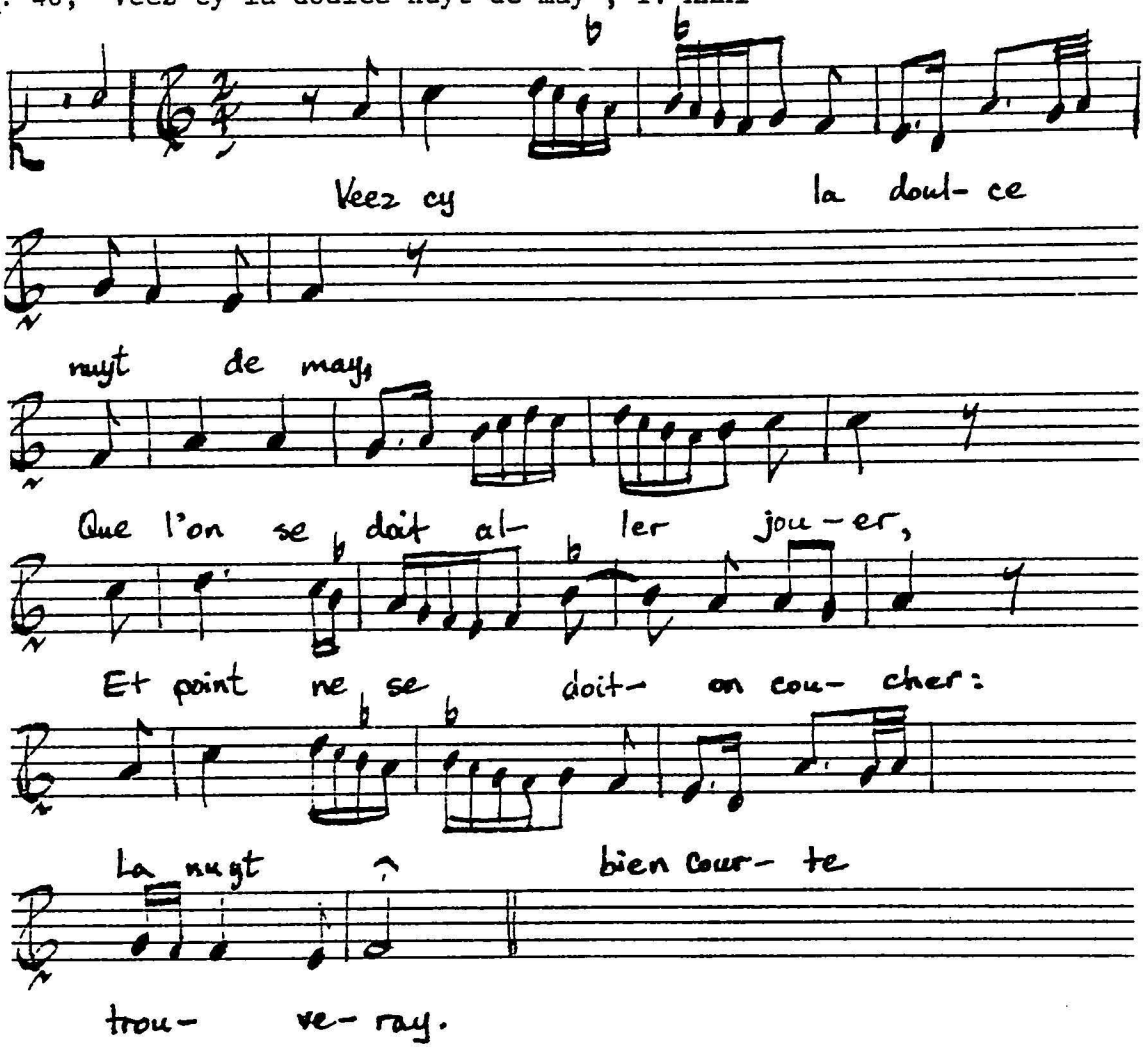
A: 44, "Soubz une aubespine fleurie", f. xxx



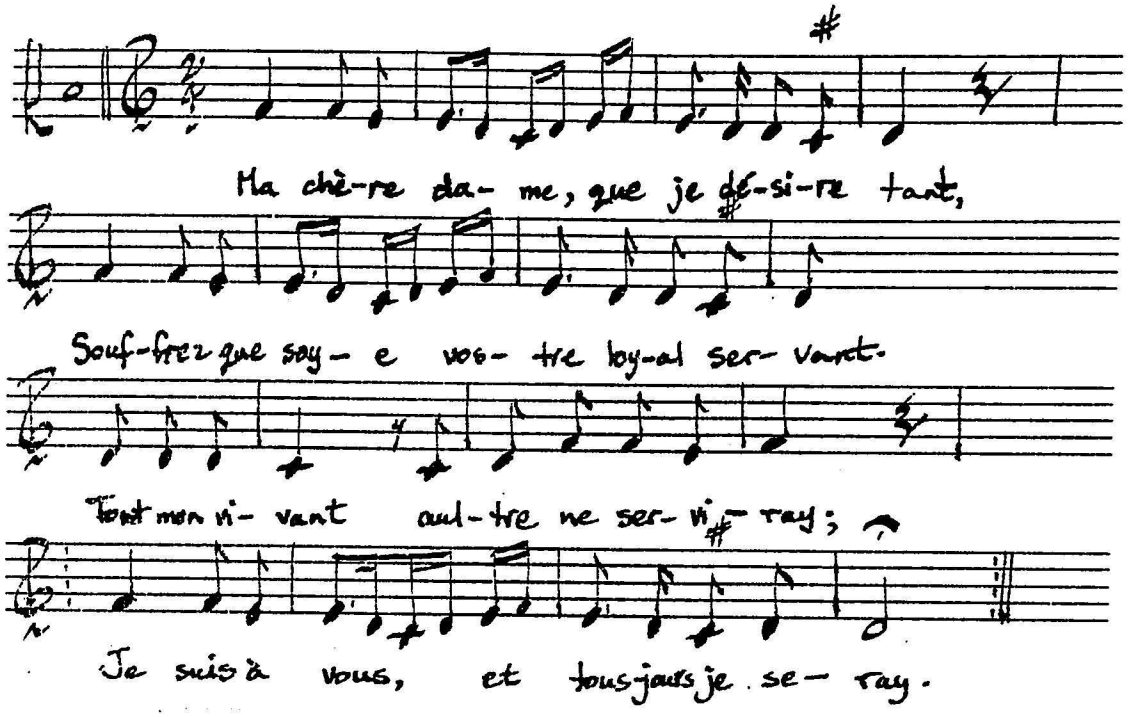
A: 45, "Ung espervier venant du vert bocage"(R)/"Je iray voller si très-parfectement"(V), f. xxx'



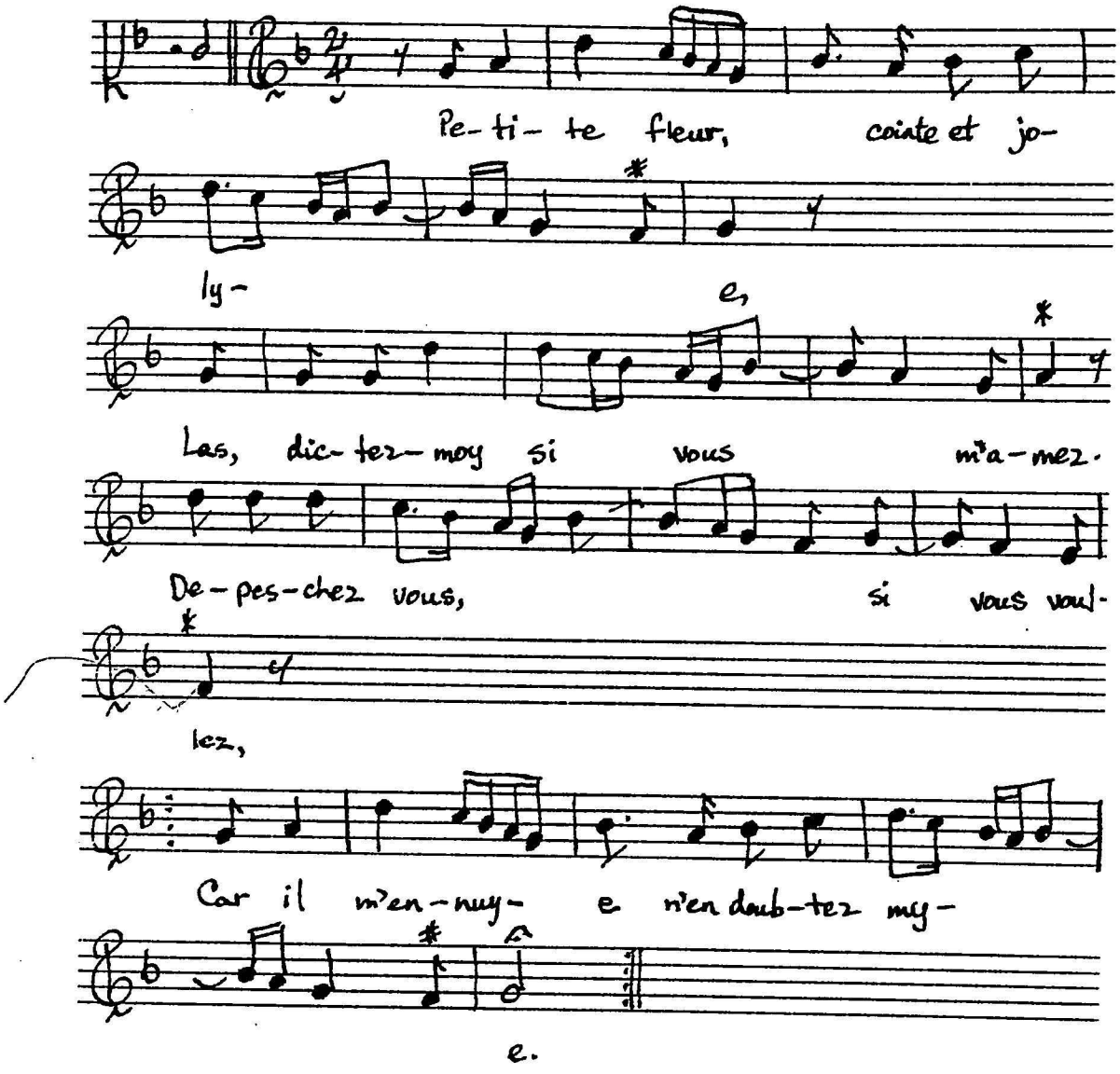
A: 46, "Veez cy la doulce nuyt de may", f. xxxi



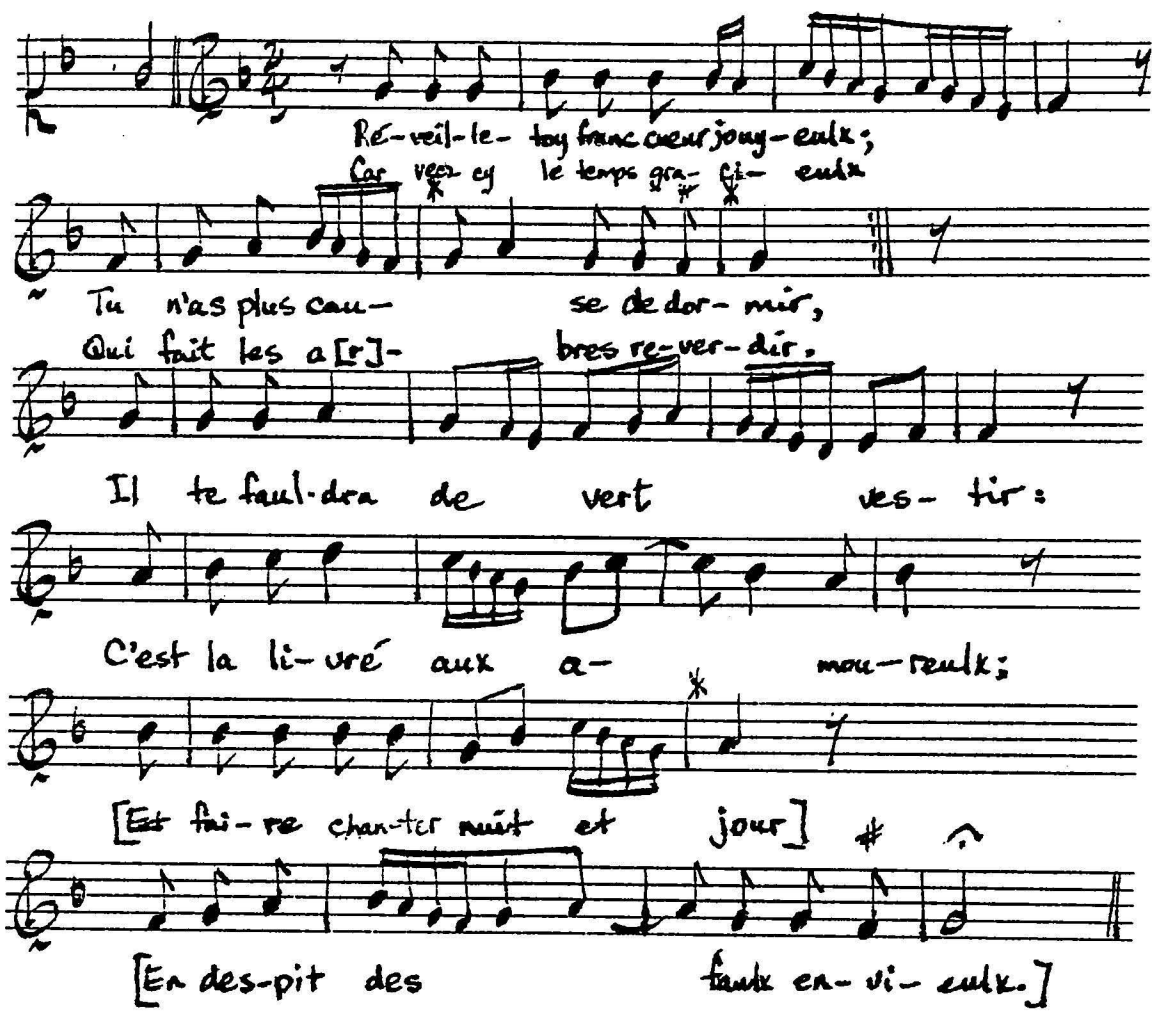
A: 47, "Ma chère dame que je désire tant", f. xxxi'



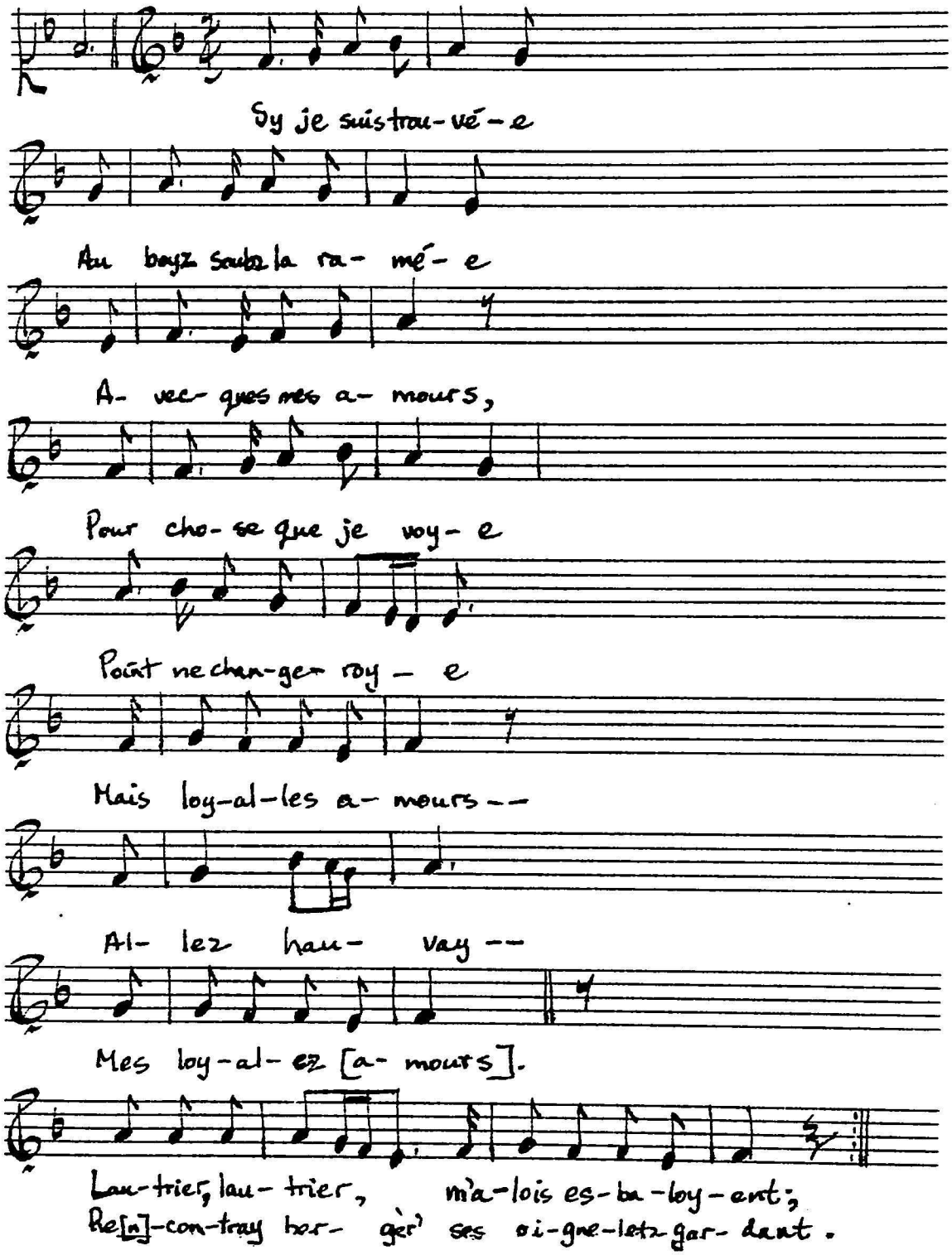
A: 48, "Petite fleur coincte et jolye"(R)/"Car il m'ennuye trop mallement"(V), f. xxxii



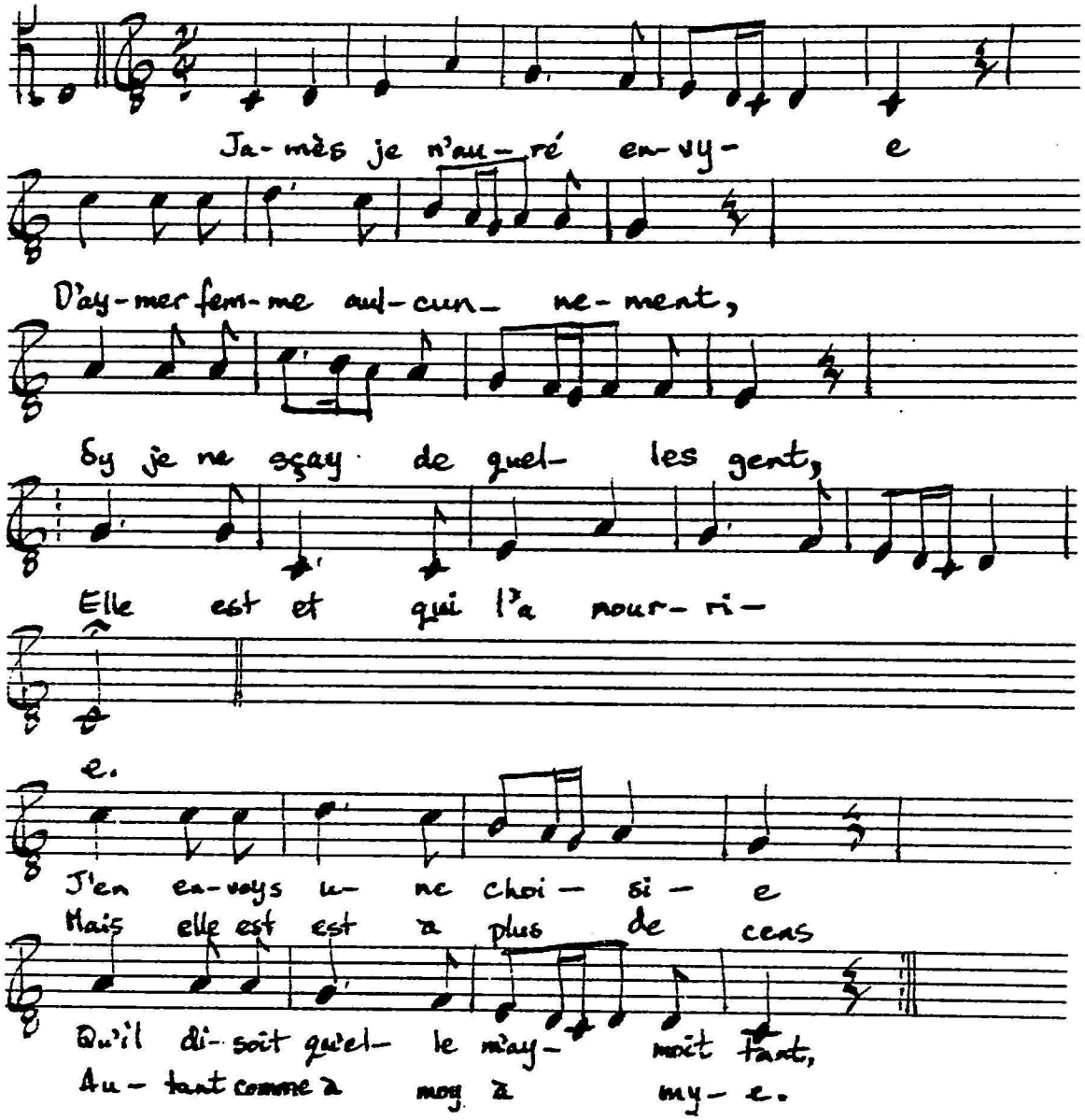
A: 49, "Réveille-toy, franc cueur joyeulx", f. xxxiii'



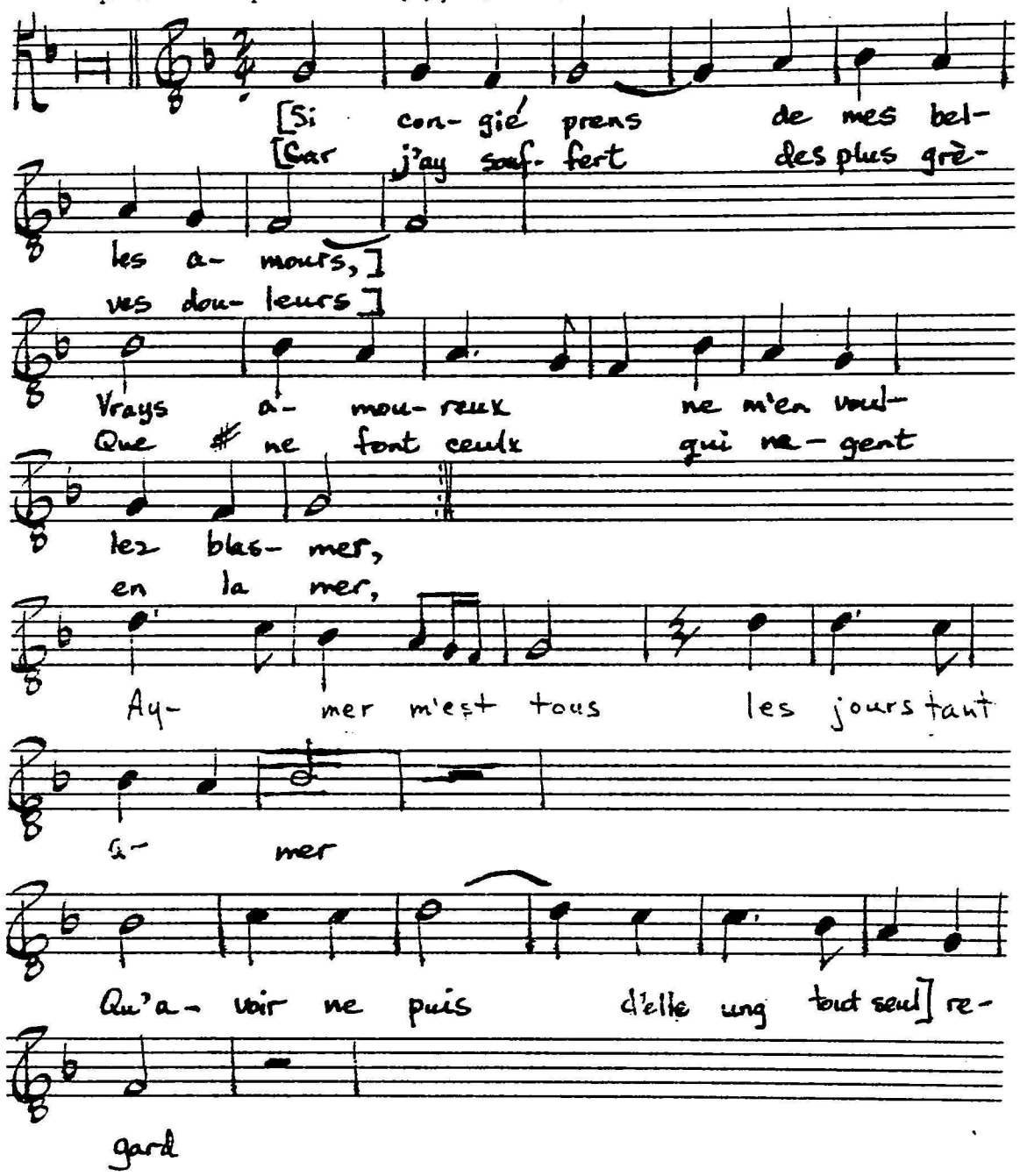
A: 50, "Sy je suis trouvée au bois soubz la ramée"(R)/"L'autrier malois esbaloyent"(V), f. xxxiiii'

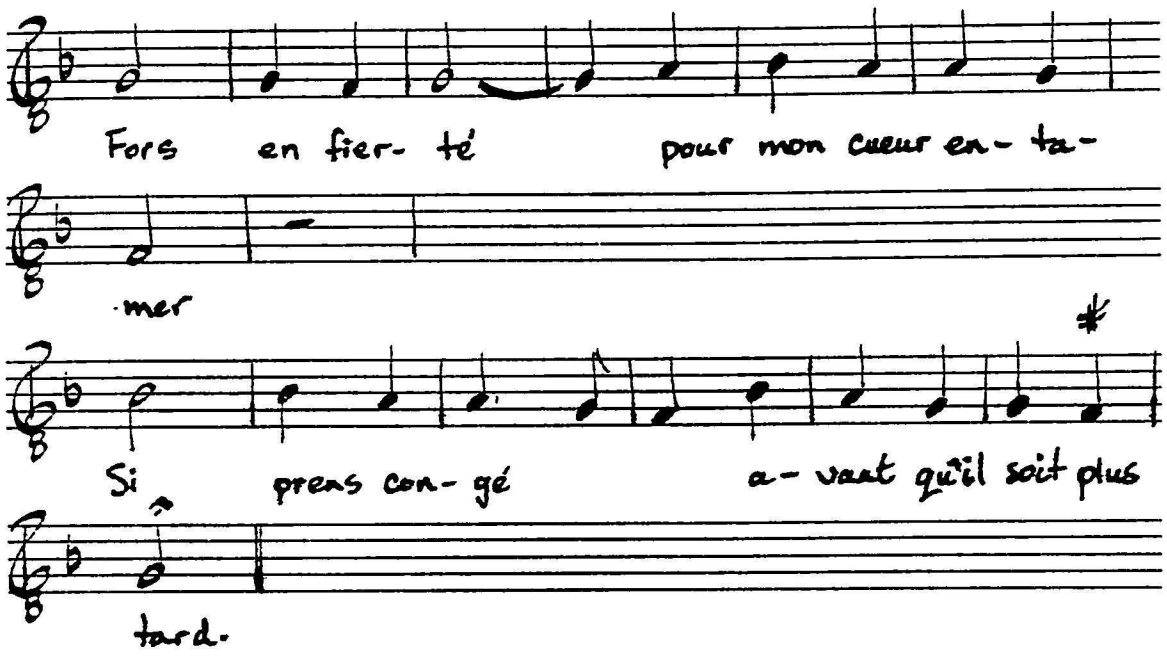


A: 51, "Jamès je naure envye"(R)/"Jen envoys une choisie"(V), f. xxxv

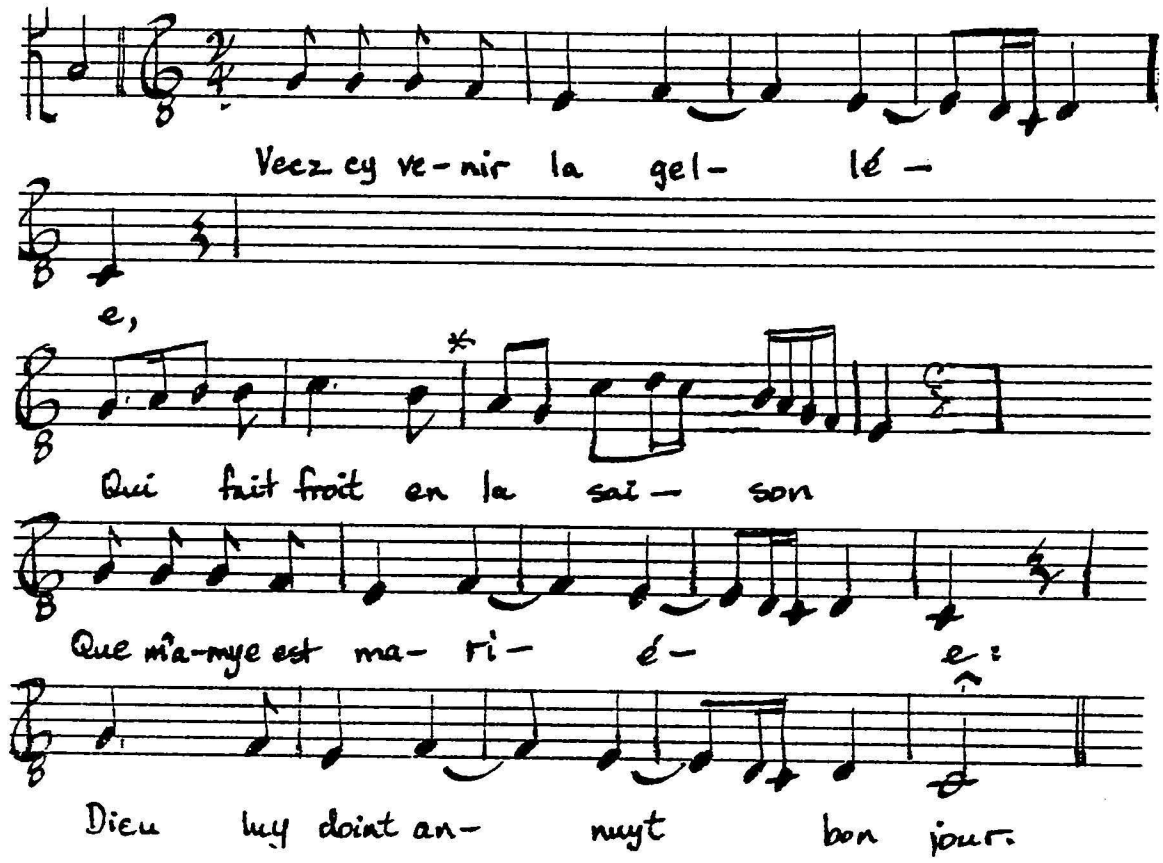


A: 52, "Si congié prens de mes belles amours"(V)/"Sy prens congié avant qu'il soit plus tart"(R), f. xxxv'

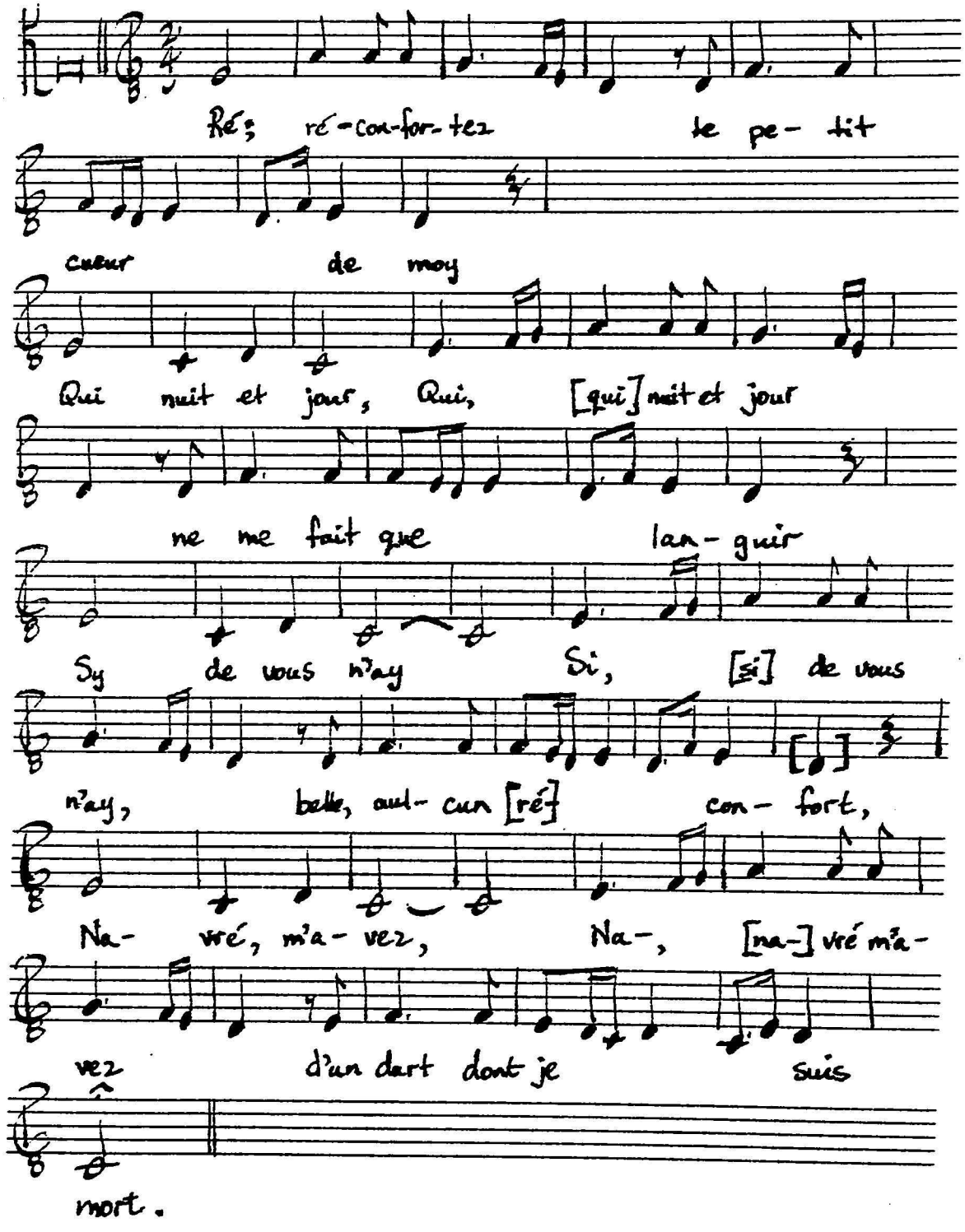



Fors en fier- té pour mon cueur en- ta-
mer
Si prens con- gé a- vant qu'il soit plus
tard.

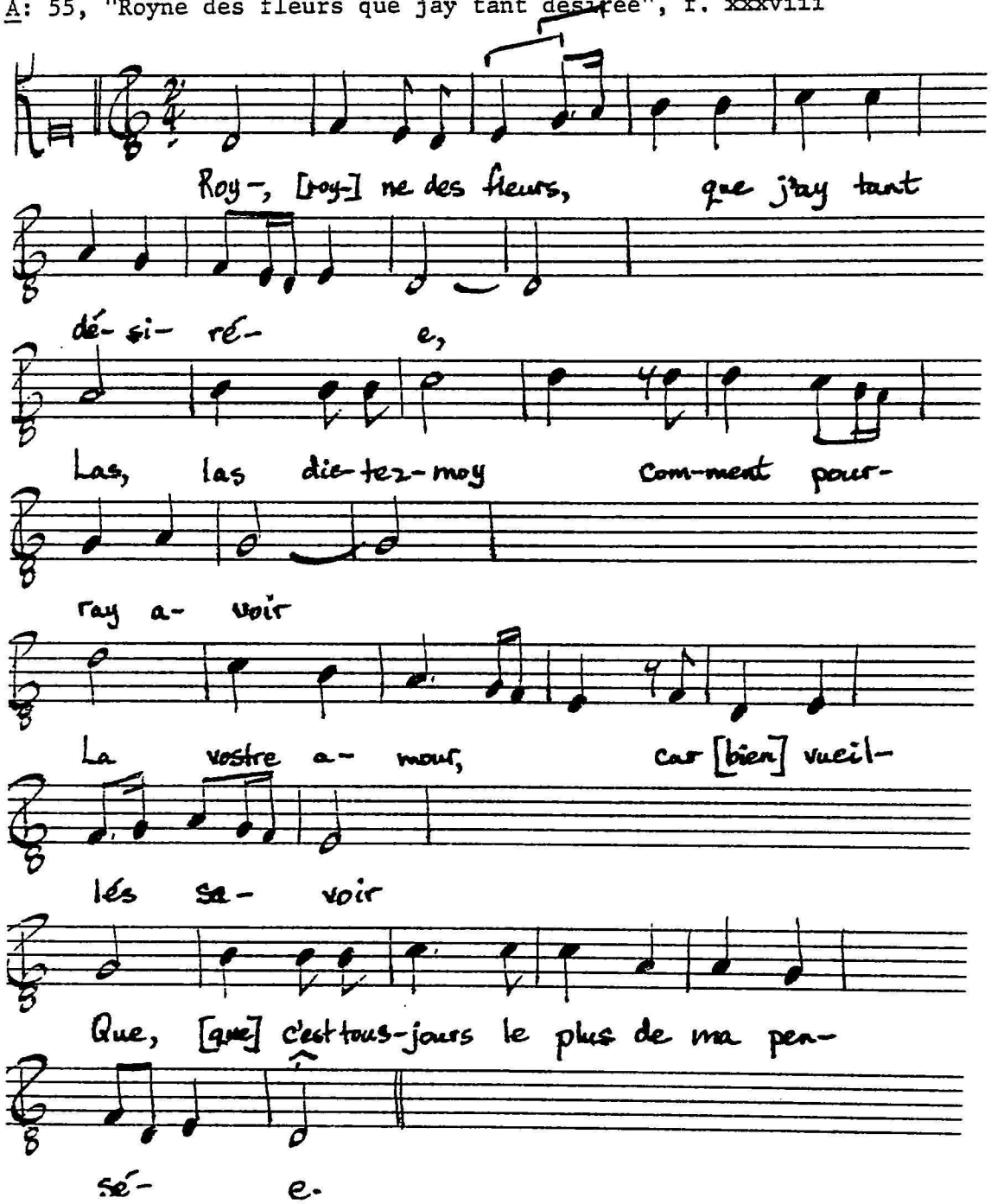
A: 53, "Veez cy venir la gellée", f. xxxvi'



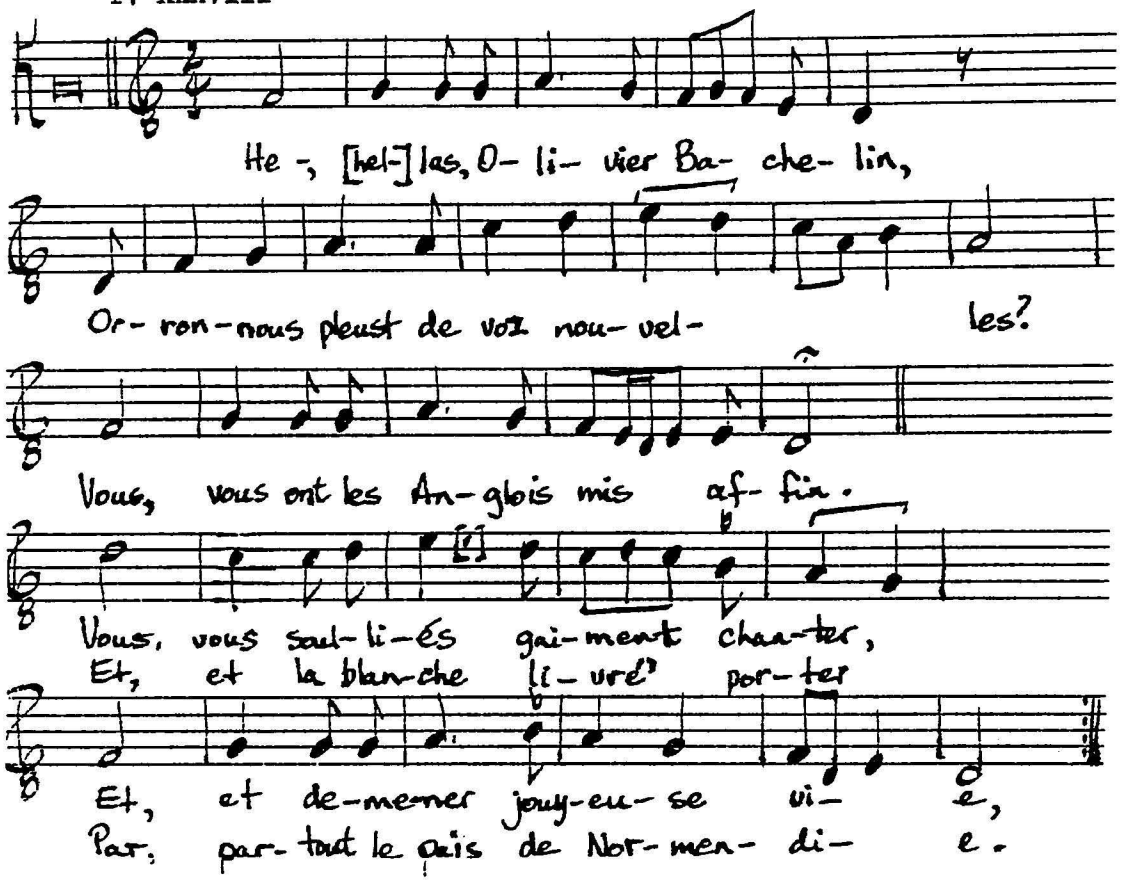
A: 54, "Réconfortez le petit cueur de moy", f. xxxvii'



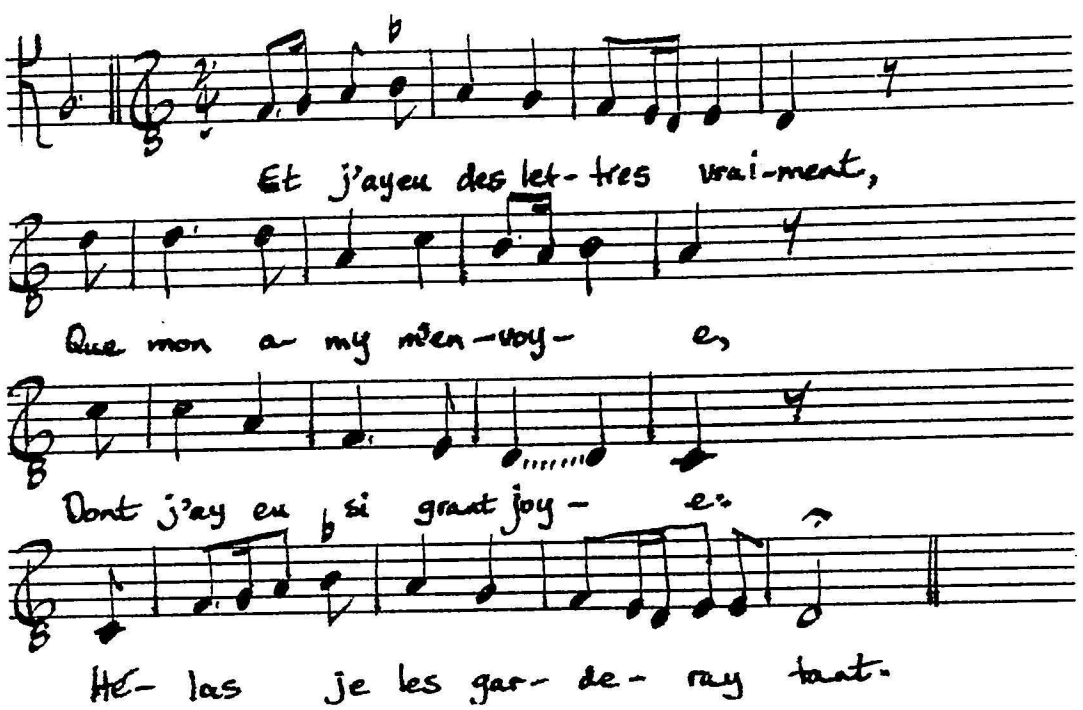
A: 55, "Royne des fleurs que j'ay tant désirée", f. xxxviii



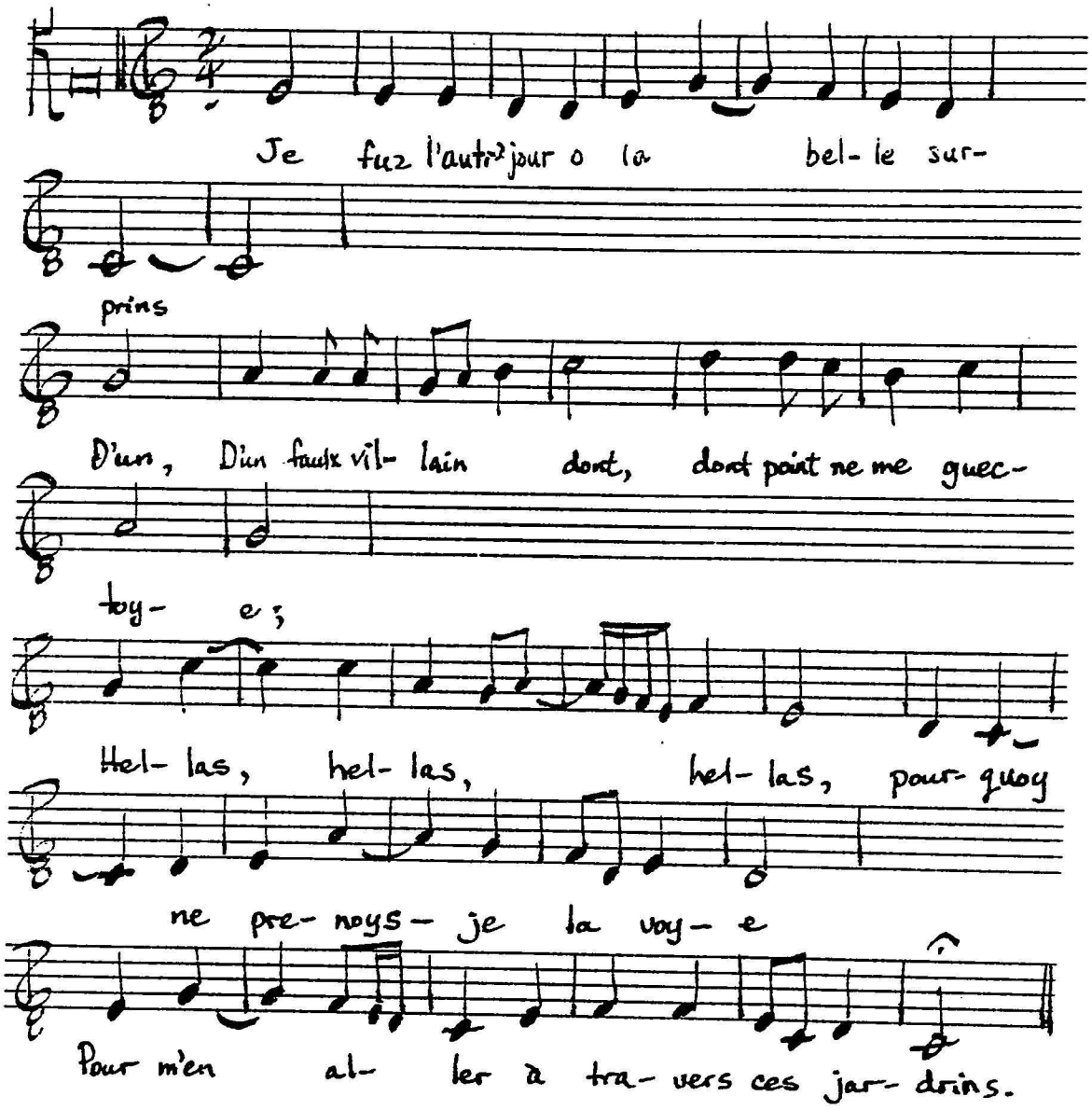
A: 56, "Hellas olivier bachelin"(R)/"Vous soulliés gaiment chanter"(V), f. xxxviii'



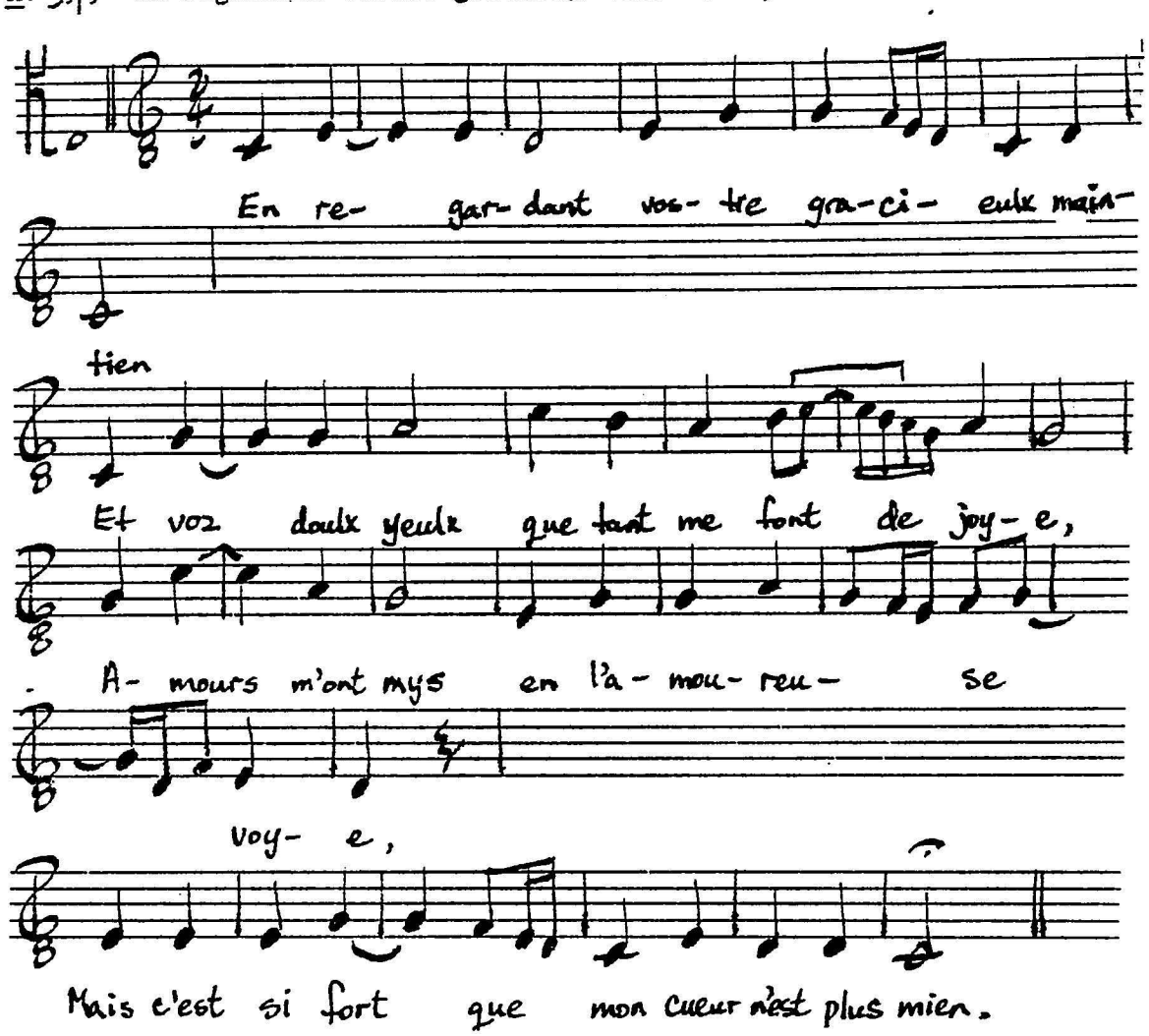
A: 57, "Et jay eu des lettres vraiment", f. xxxix



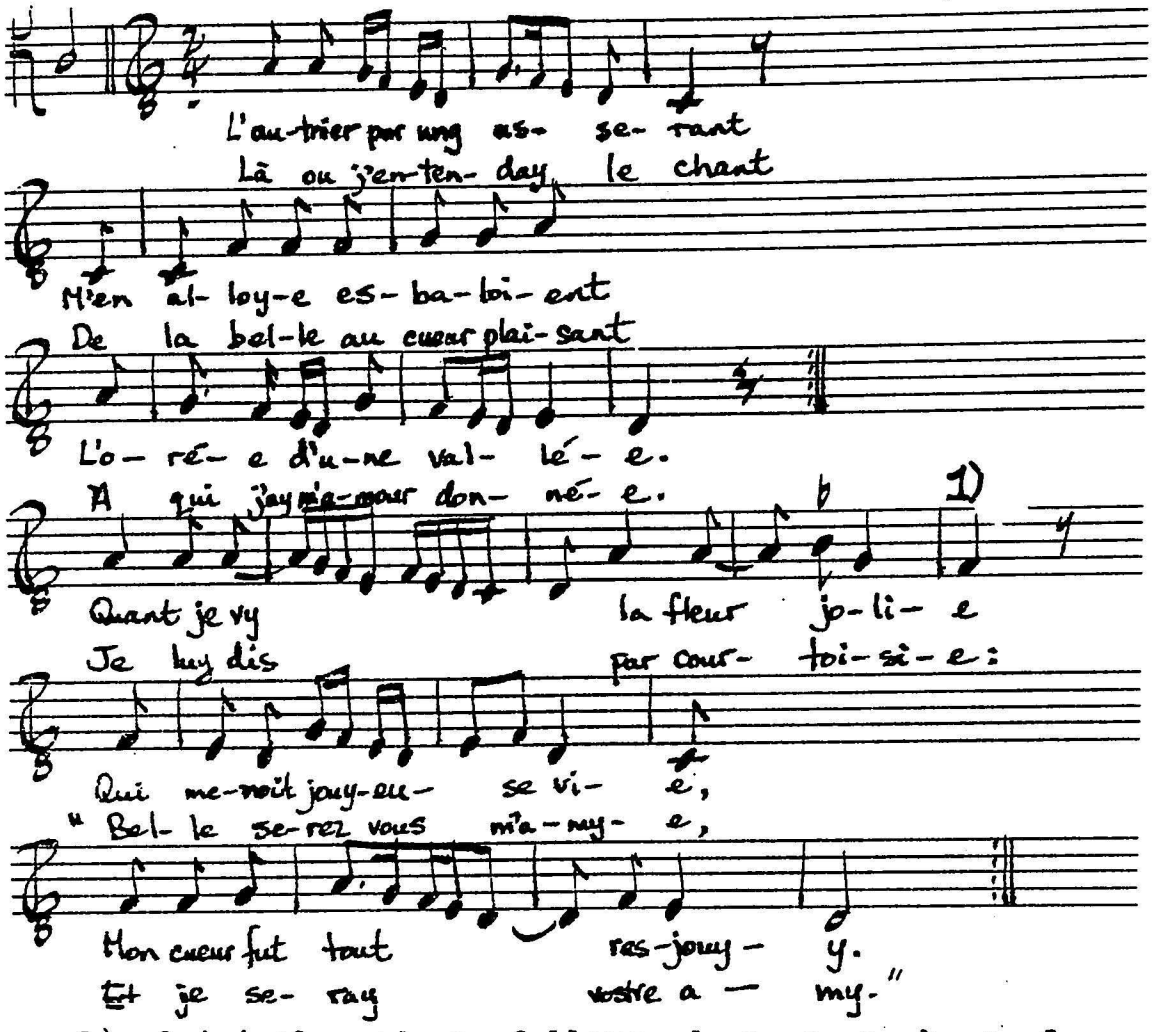
A: 58, "Je fuz lautre jour o la belle surprins", f. xxxix'



A: 59, "En regardant vostre gracieulx maintien", f. xl

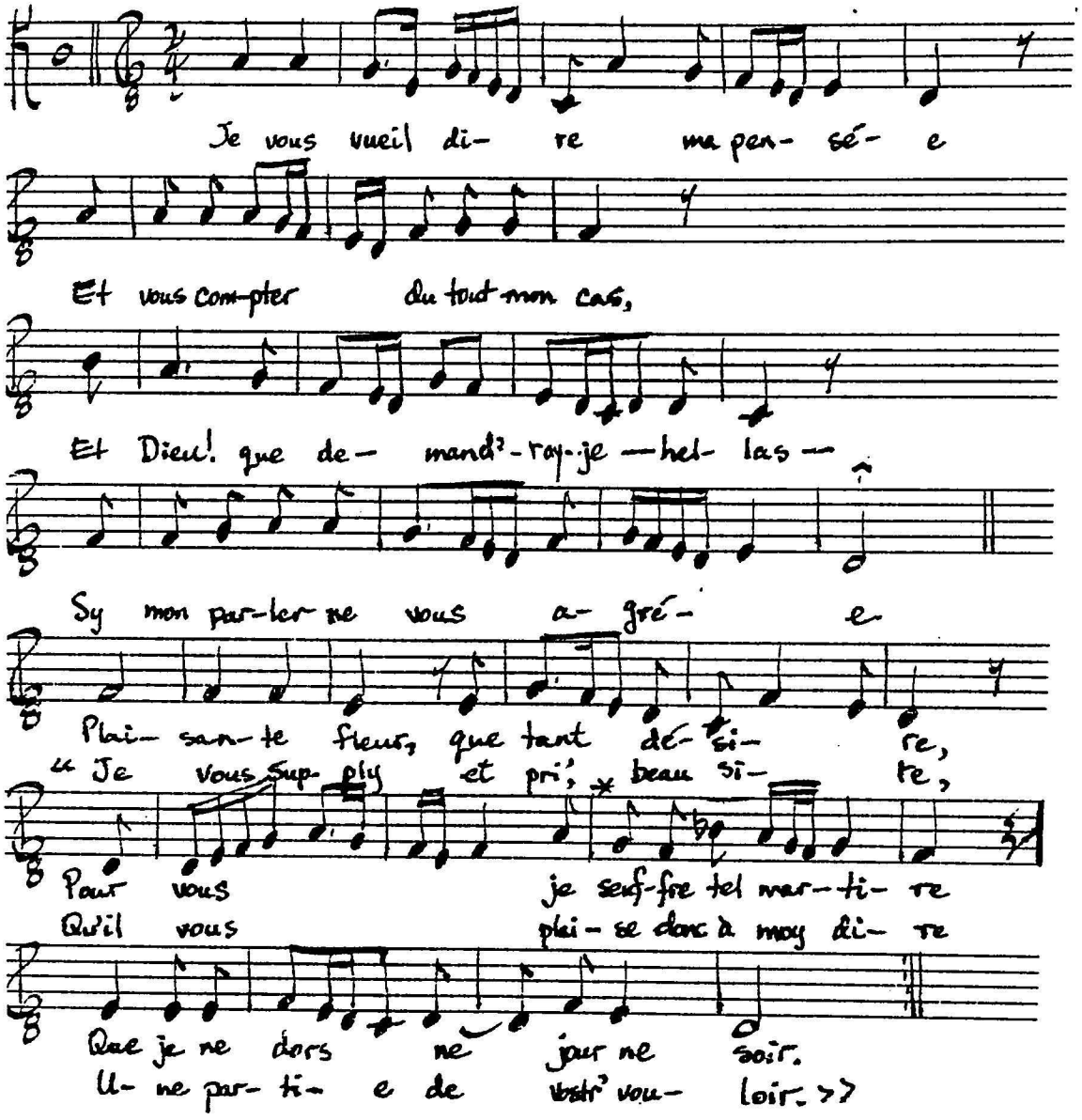


A: 60, "L'autrier par ung asserant"(R)/"Quant je vy la fleur jolie"(V), f. xl

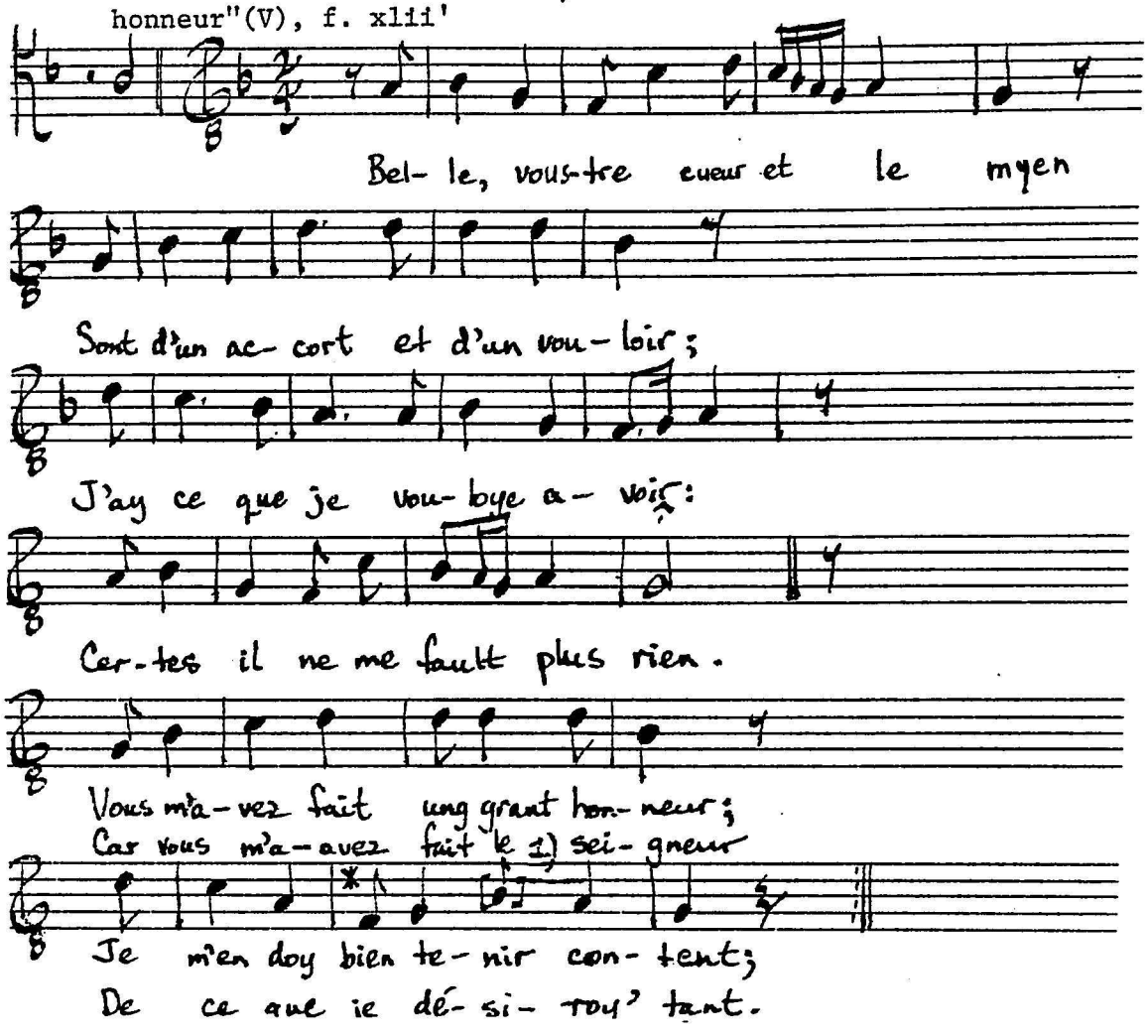


1) Original reads as follows: d, a, a, a, b, g, f (minim, semibreve, semibreve, minim (!), minim, seminbreve, semibreve).

A: 61, "Je vous vueil dire ma pensée"(R)/"Plaisante fleur que tant désiré"(V), f. xli'

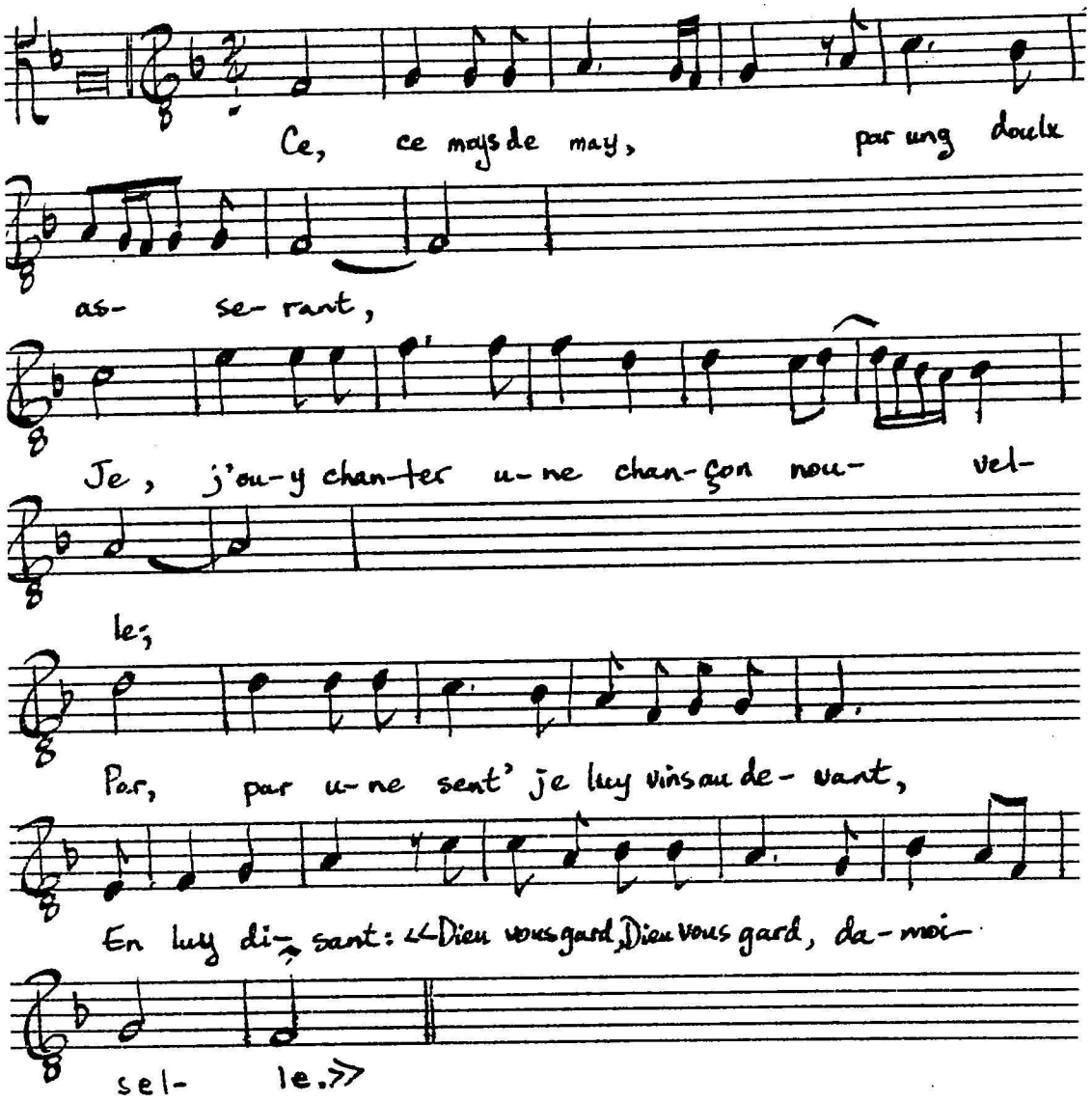


A: 62, "Belle voustre cueur et le myen"(R)/"Vous mavez fait ung grant honneur"(V), f. xlii'



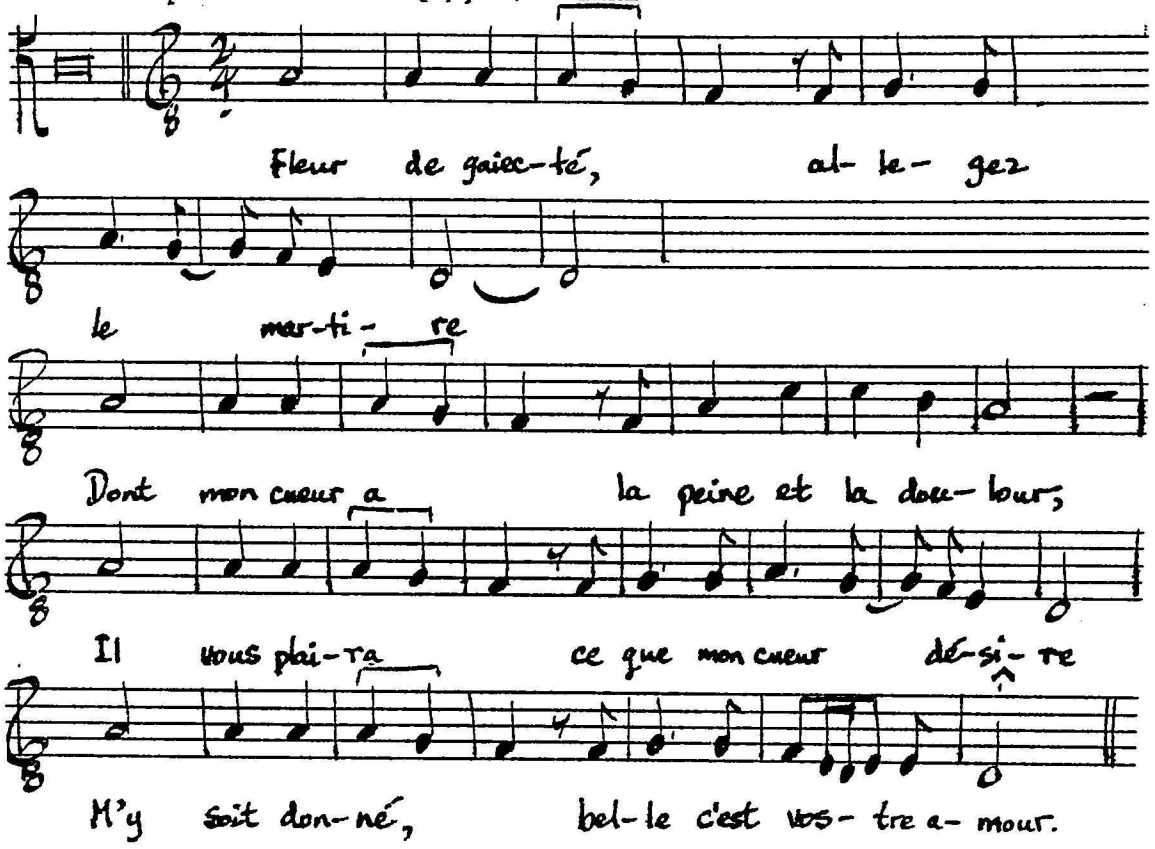
1) Original reads o (𝅗𝅥) not 𝅗𝅥 (♪).

A: 63, "Ce moys de may par ung doulx asserant", f. xliii

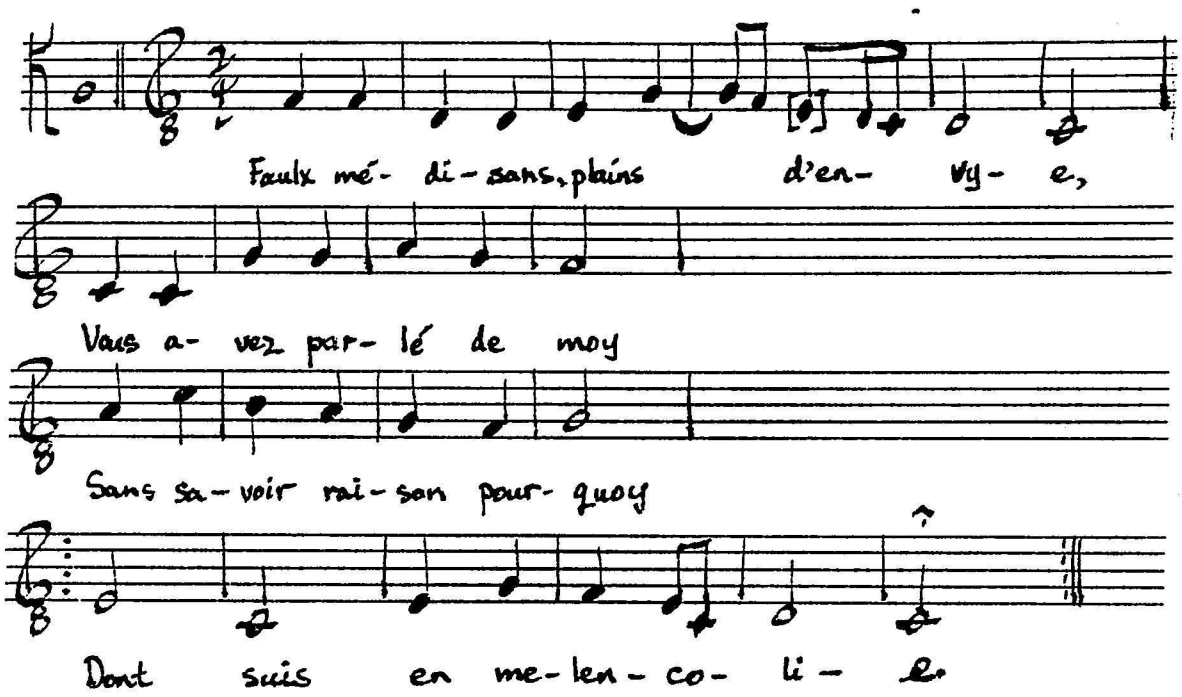


A: 64, "J'ay veu la beauté m'amye"(R)/"Et le souleil fust couché" (V), f. xliii' -- no music provided.

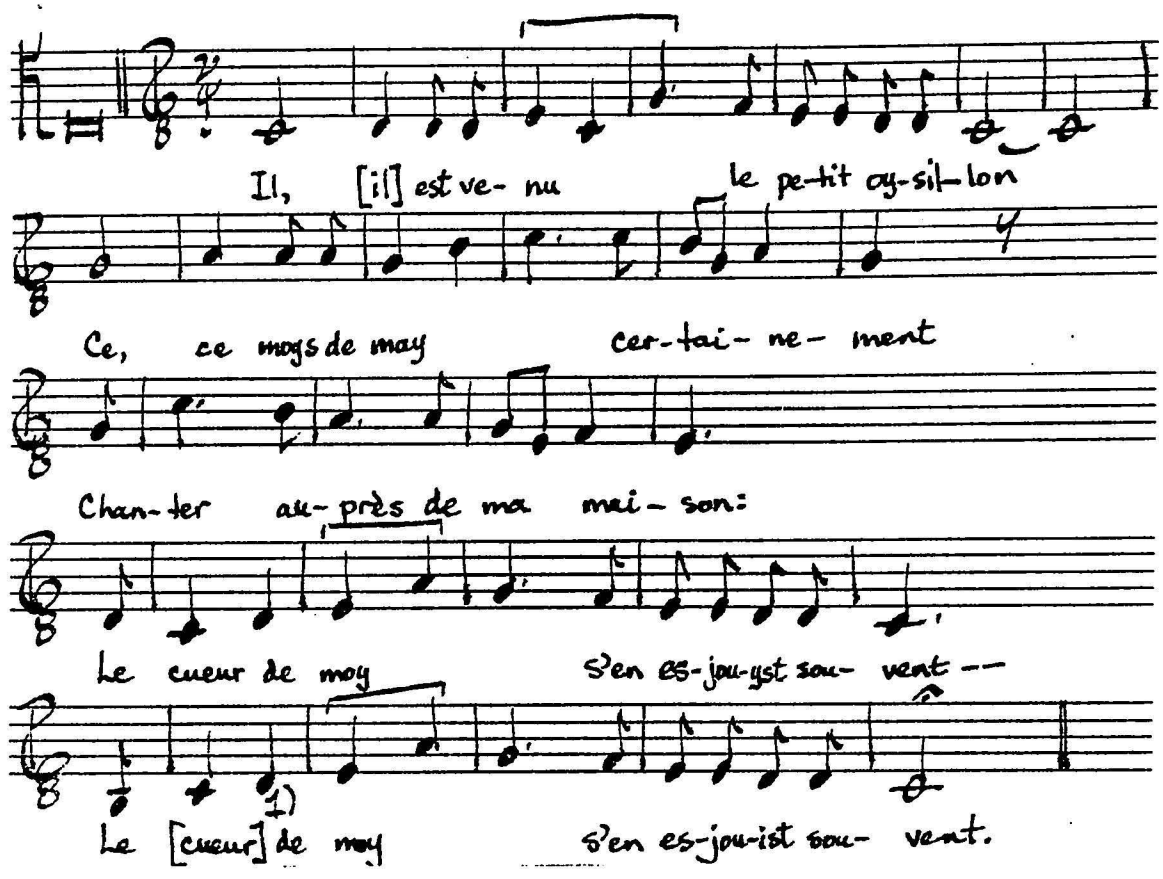
A: 65, "Fleur de gaiecté allegez le martire"(R)/"Sans vostre amour je ne puis nullement"(V), f. xliiii



A: 66, "Faulx médisans plains dénvye", f. xliiii'

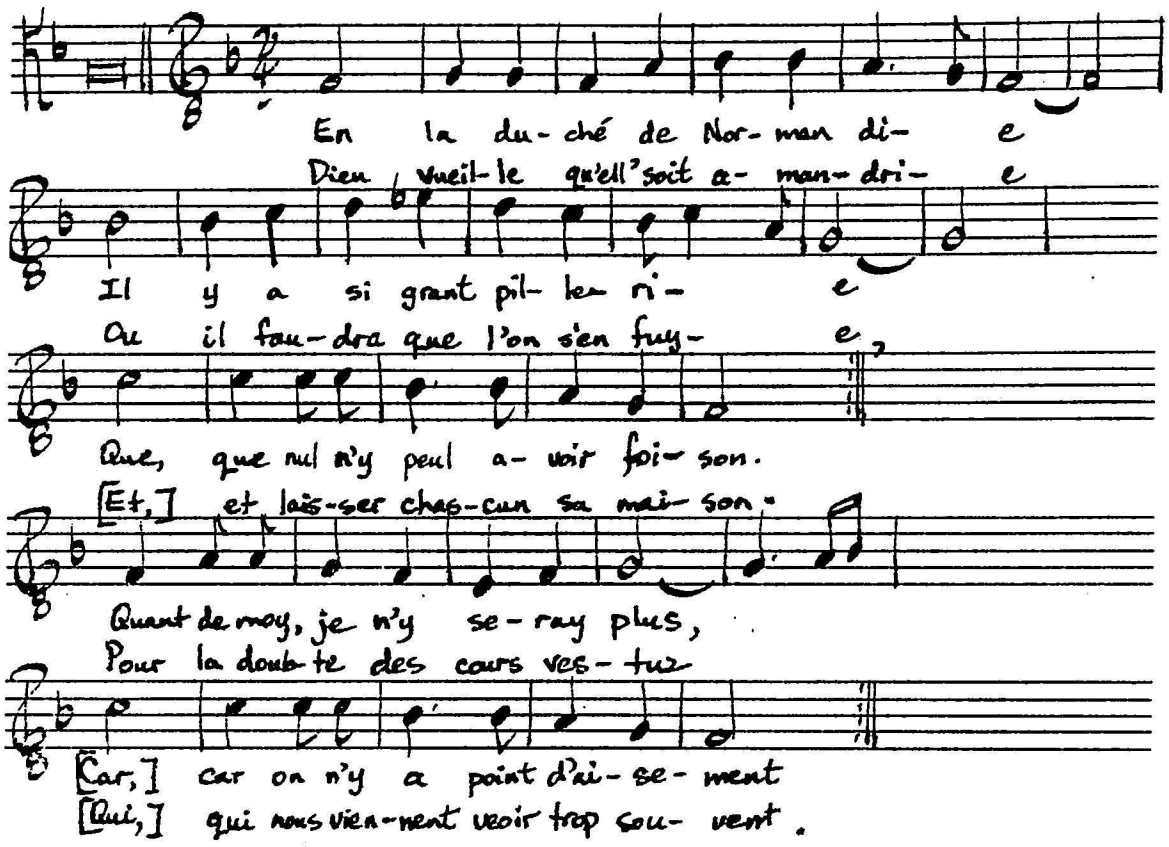


A: 67, "Il est venu le petit oysillon", f. xlv

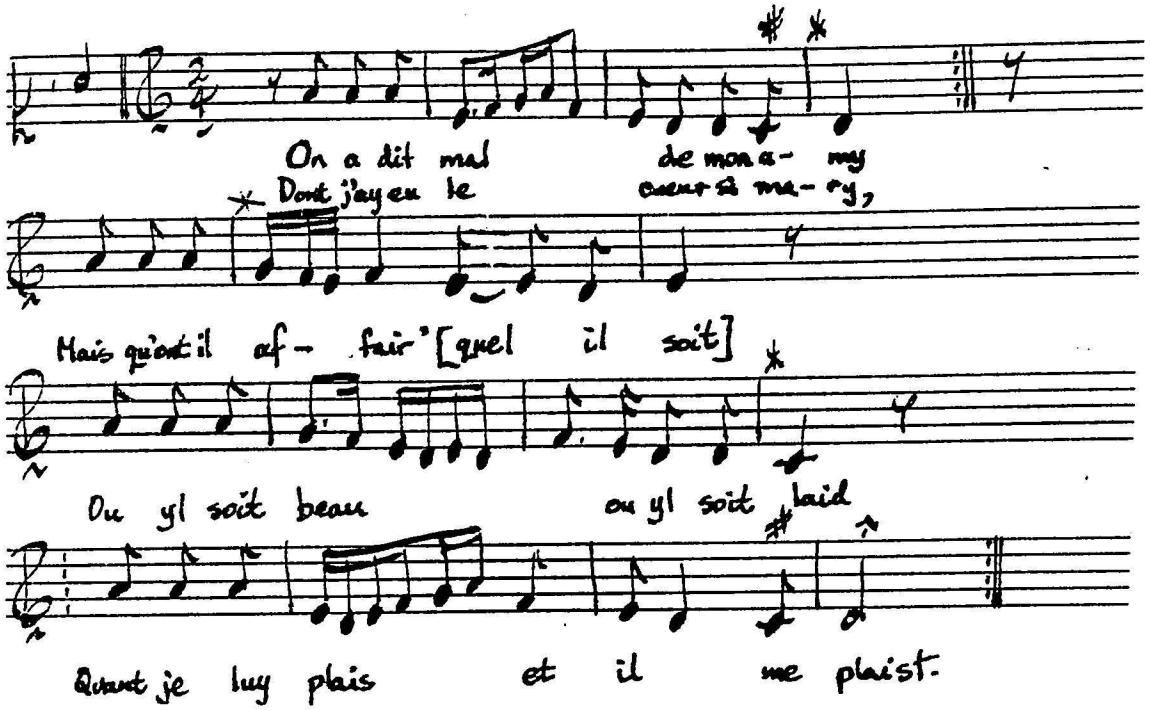


1) "Cueur" is represented by a heart-shaped rebus.

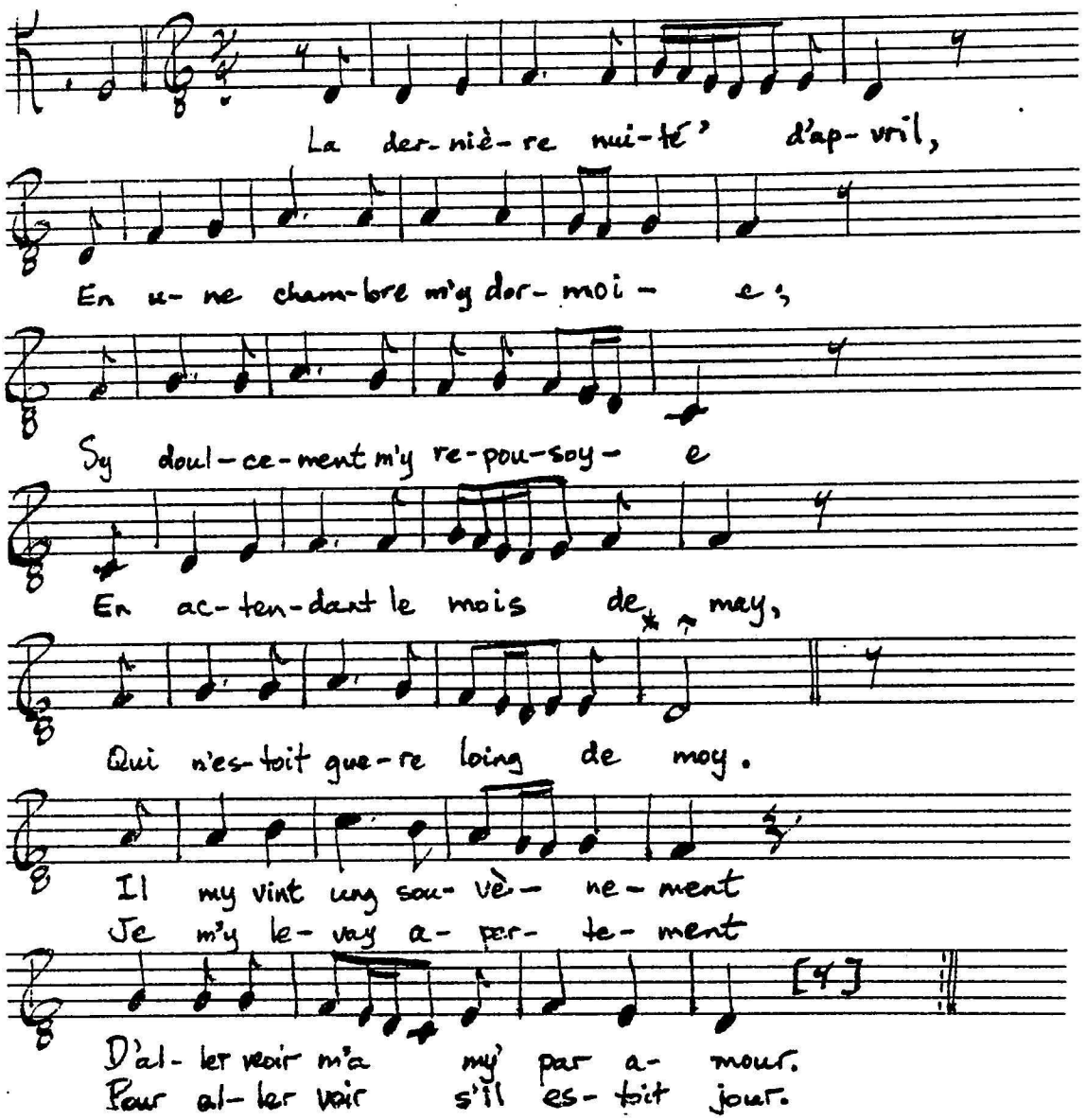
A: 68, "En la duché de normandie"(R)/"Quant de moy je n'y seray plus"(V), f. xlv'



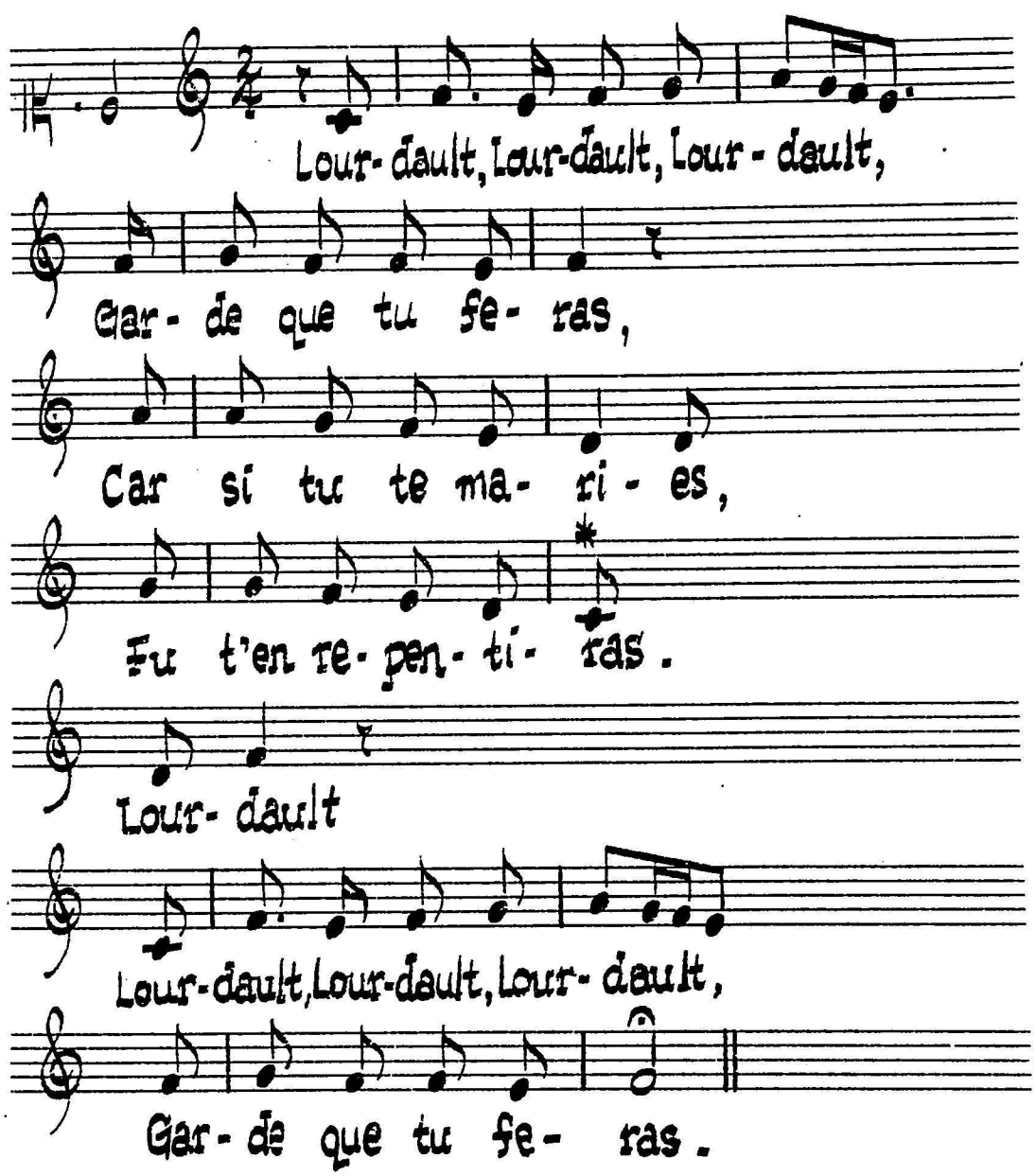
A: 69, "On a dit mal de mon amy", f. xlvi



A: 70, "La dernière nuitée d'apvril"(R)/"Il my vint ung souvènement"(V), f. xlvi'

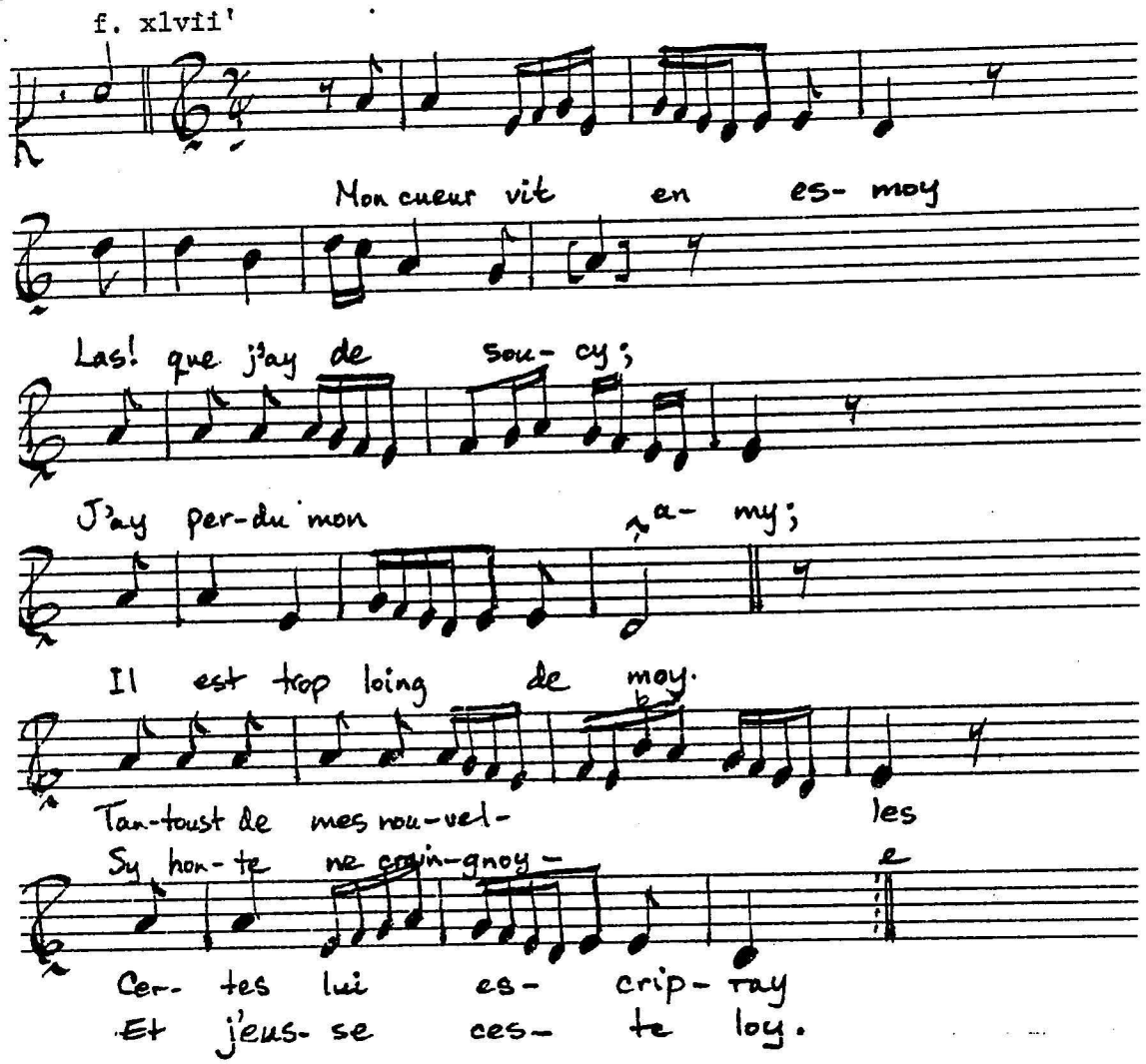


A: 71, "Lourdault, lourdault, lourdault," f. xlvii

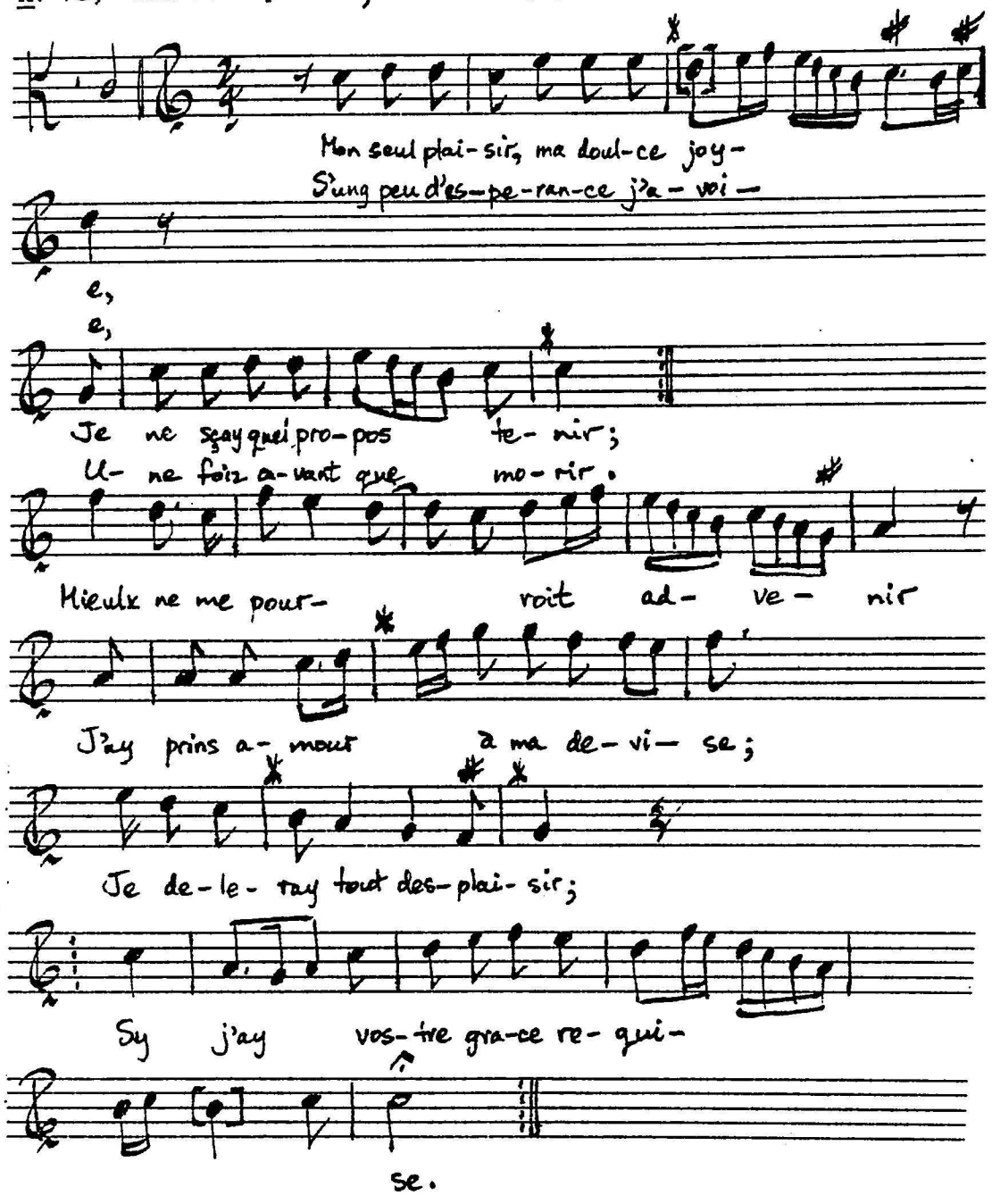


A: 72, "Mon cueur vit en esmoy"(R)/"Tantoust de mes nouvelles(V),

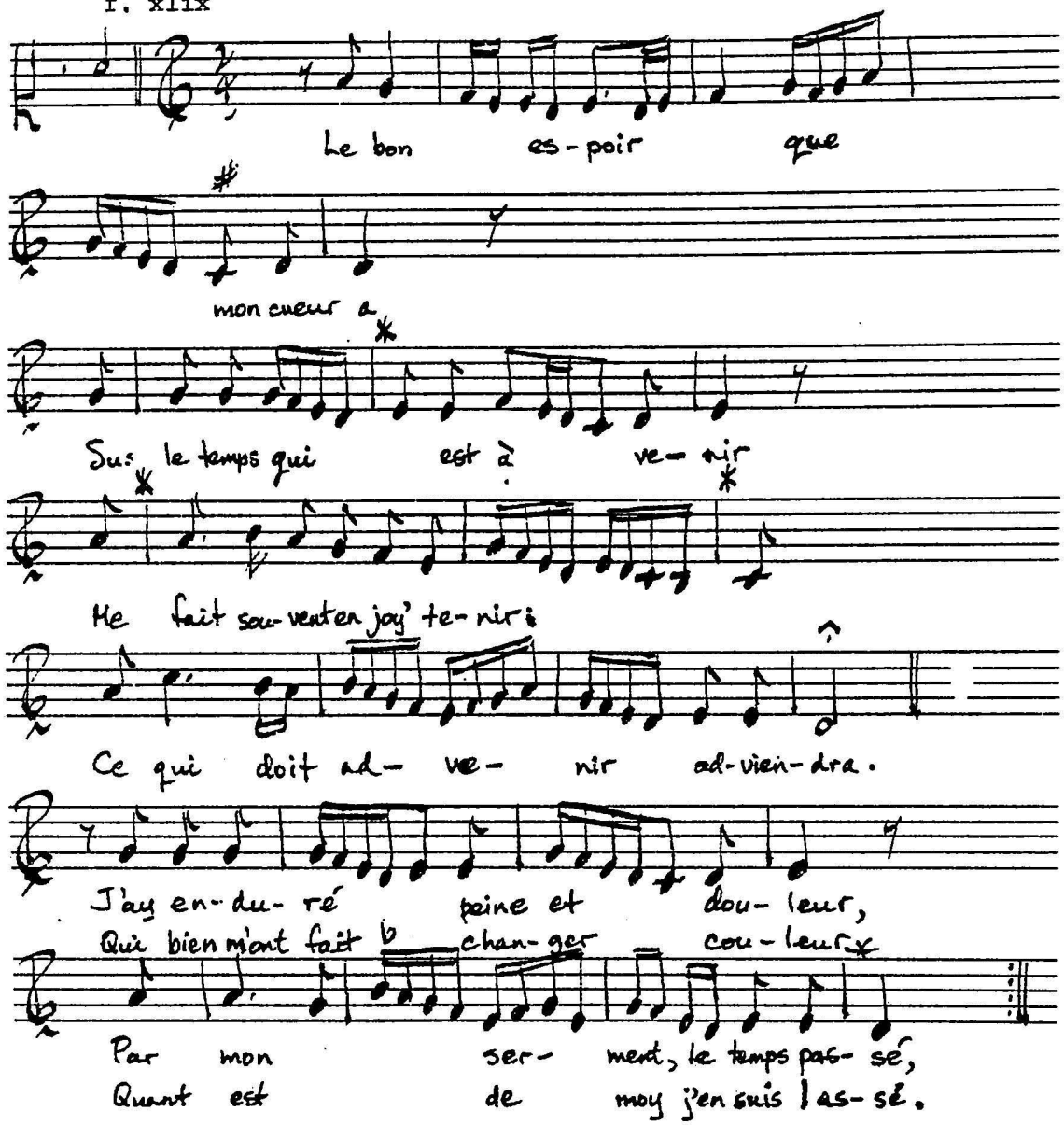
f. xlvii'



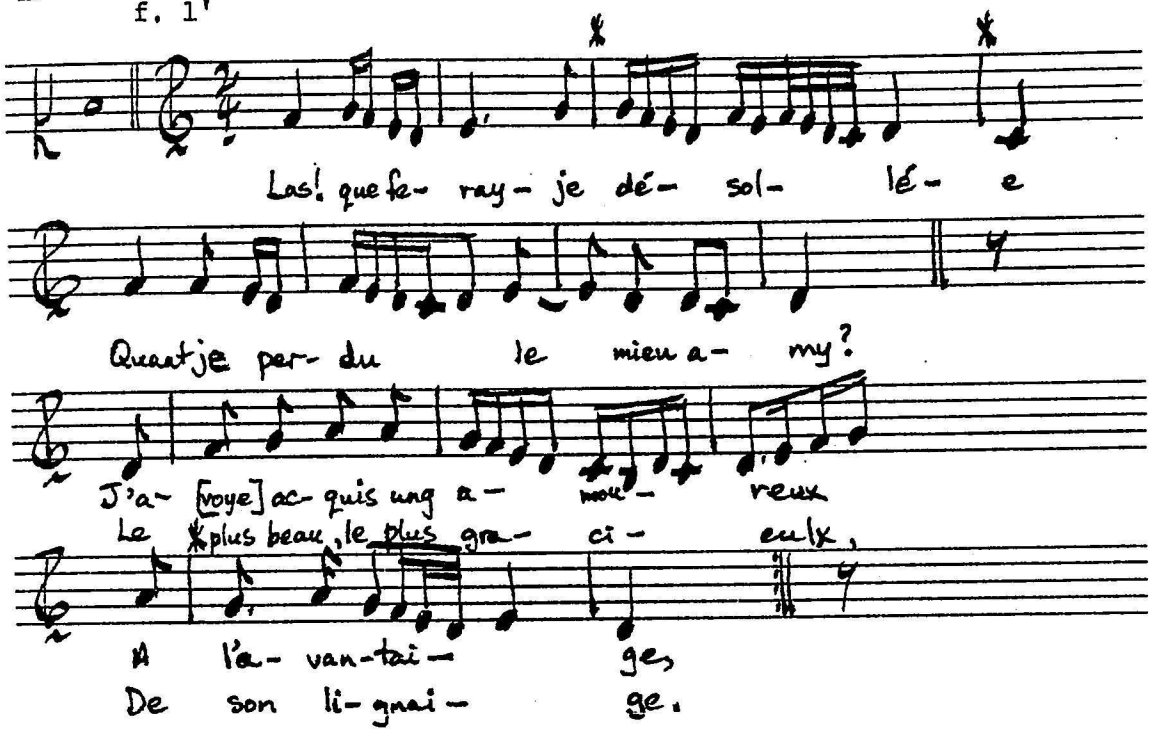
A: 73, "Mon seul plaisir, ma doulce joye", f. xlviii'



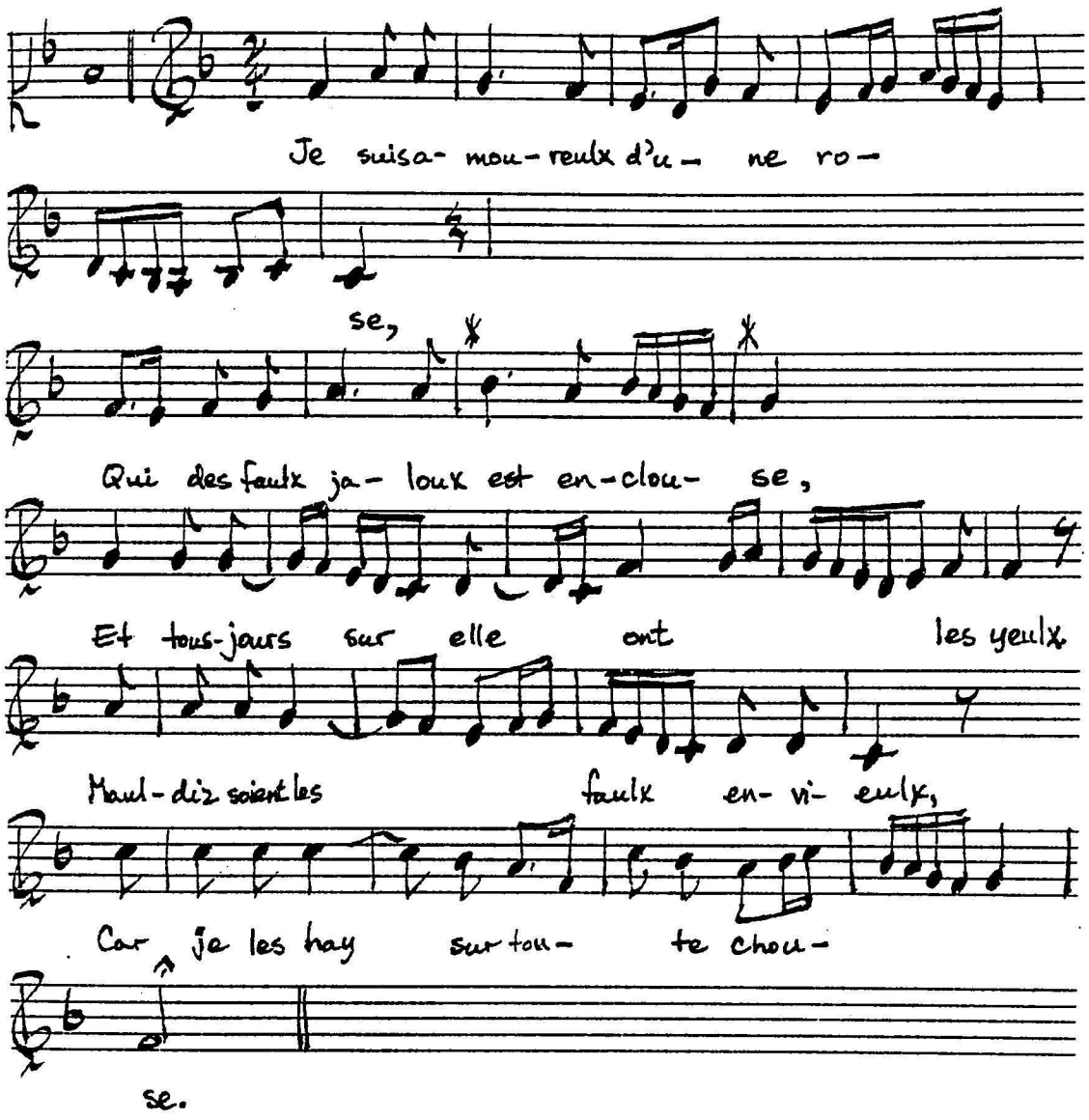
A: 74, "Le bon espoir que mon cueur a"(R)/"J'ay enduré paine et douleur"(V), f. xlix



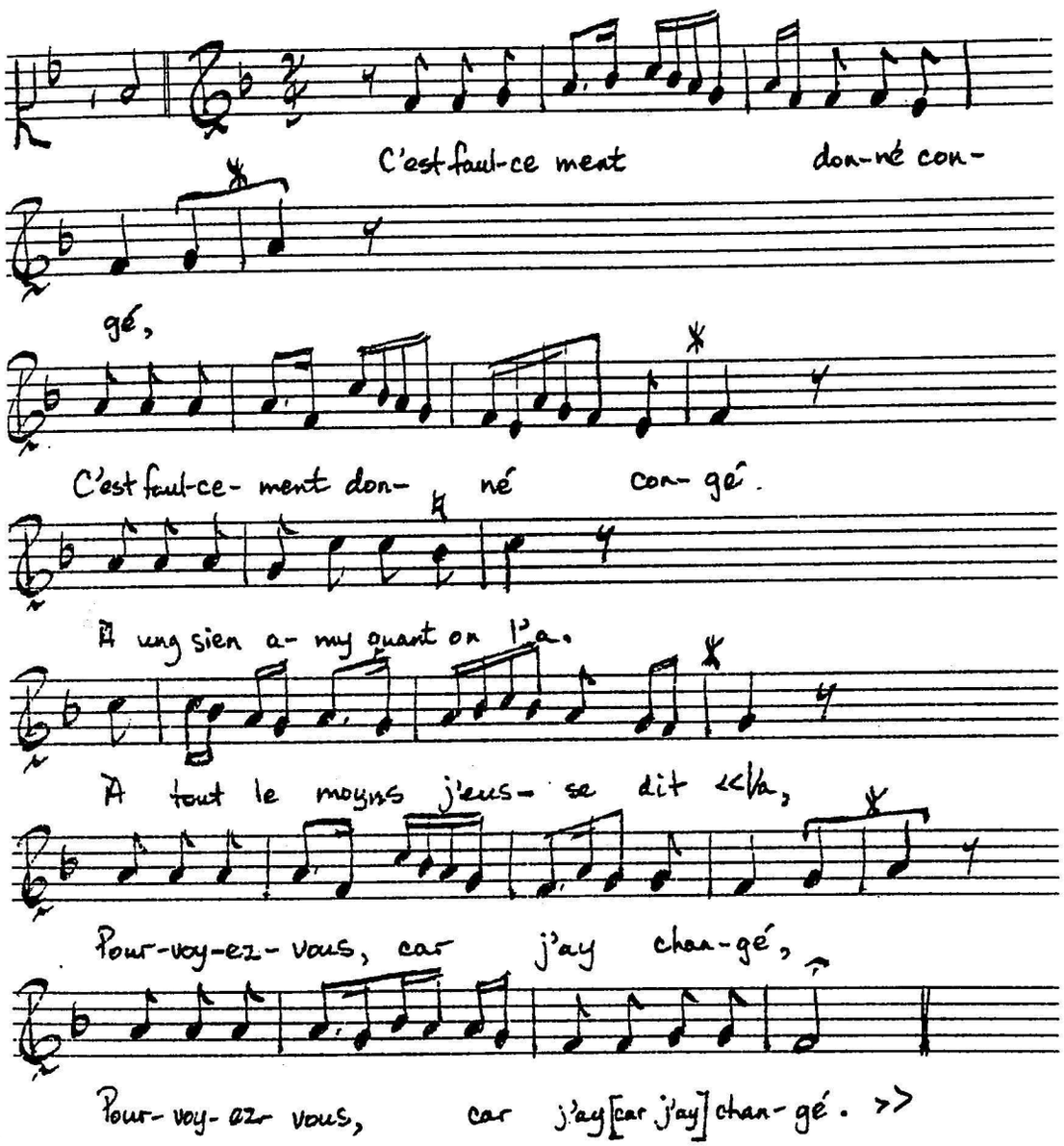
A: 75, "Las, que feray-je désollée"(R)/"J'avoye acquis ung amoureulx"(V), f. 1'



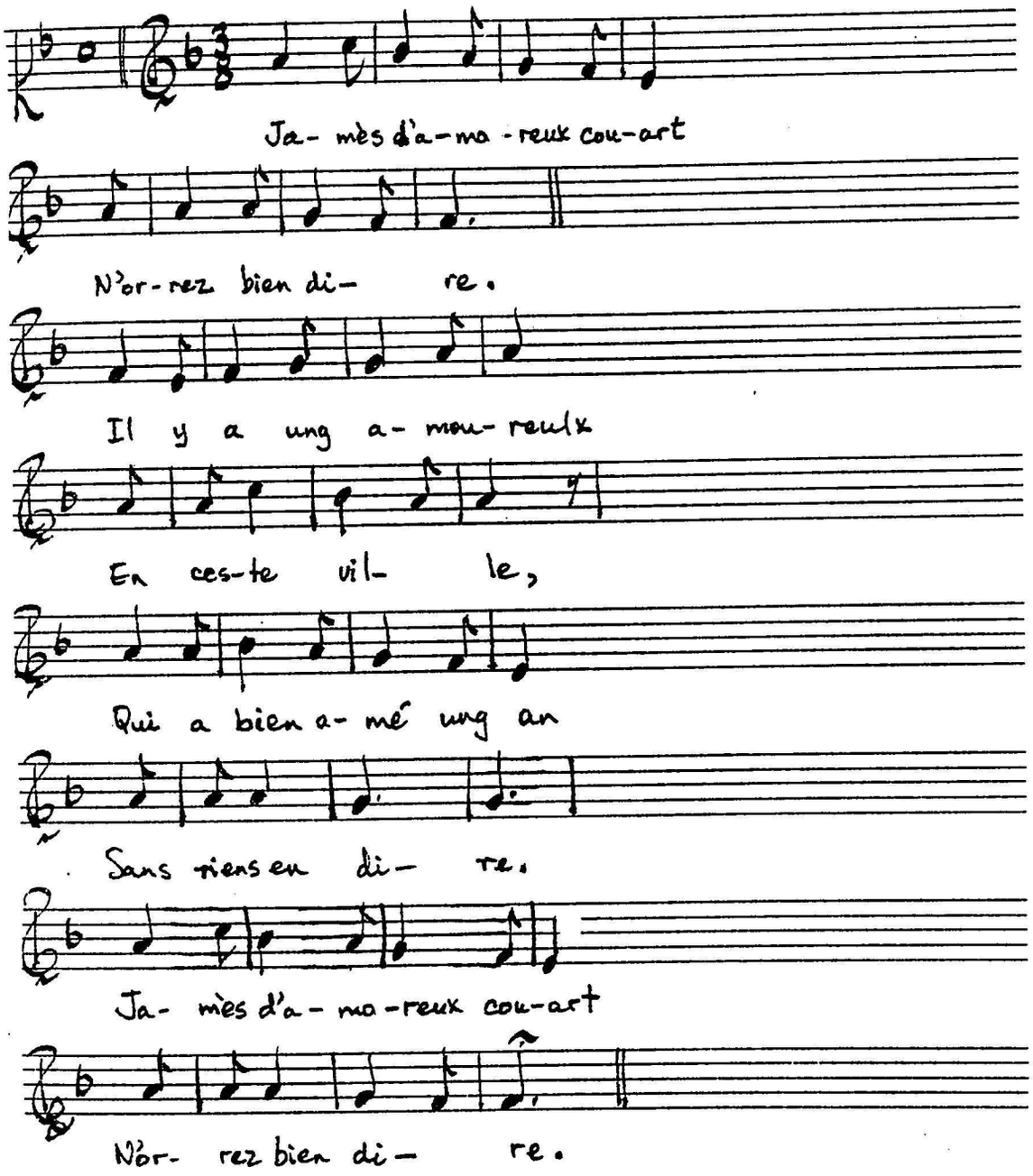
A: 76, "Je suis amoureulx d'une rose", f. 1i'



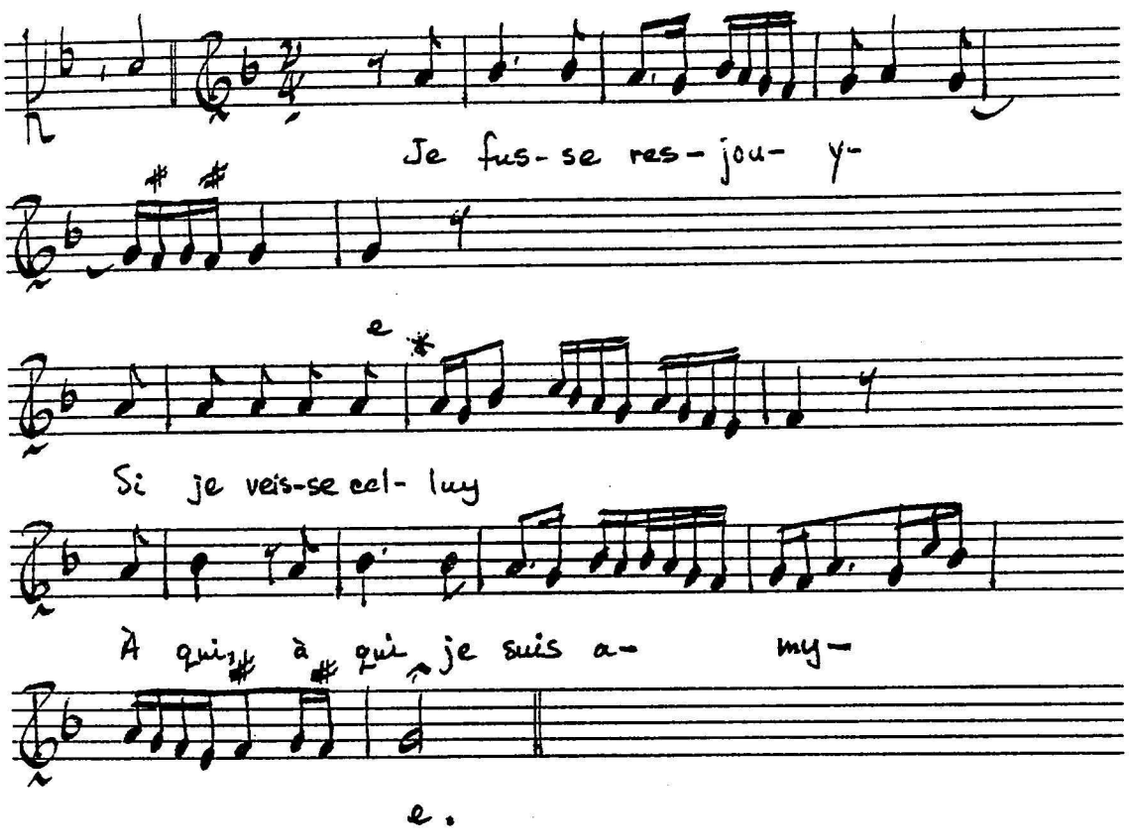
A: 77, "Cést faulcement donné congé", f. lii'



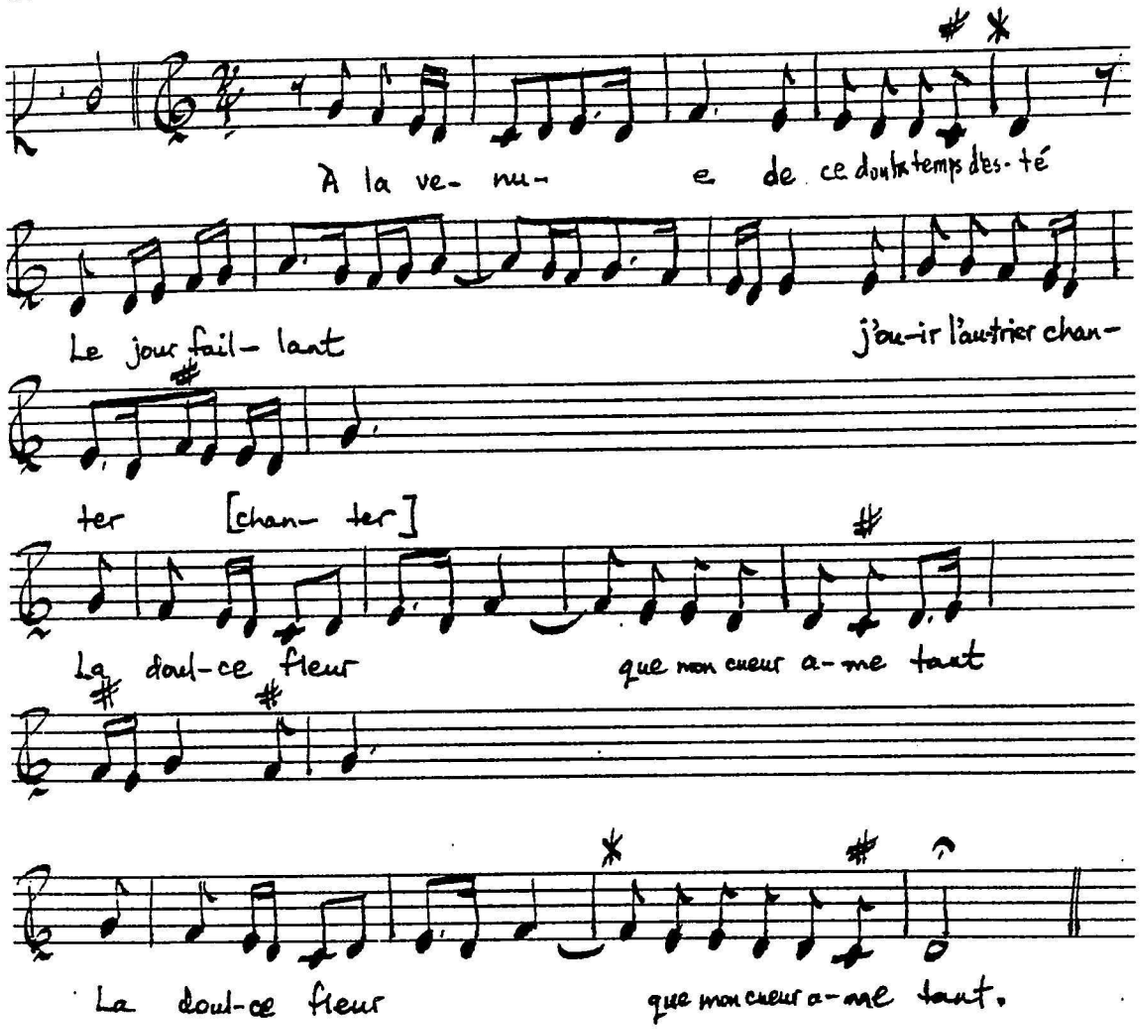
A: 78, "Jamès d'amoreux couart n'orrez bien dire"(R)/"Il y a ung amoureulx en ceste ville"(V), f. liii'



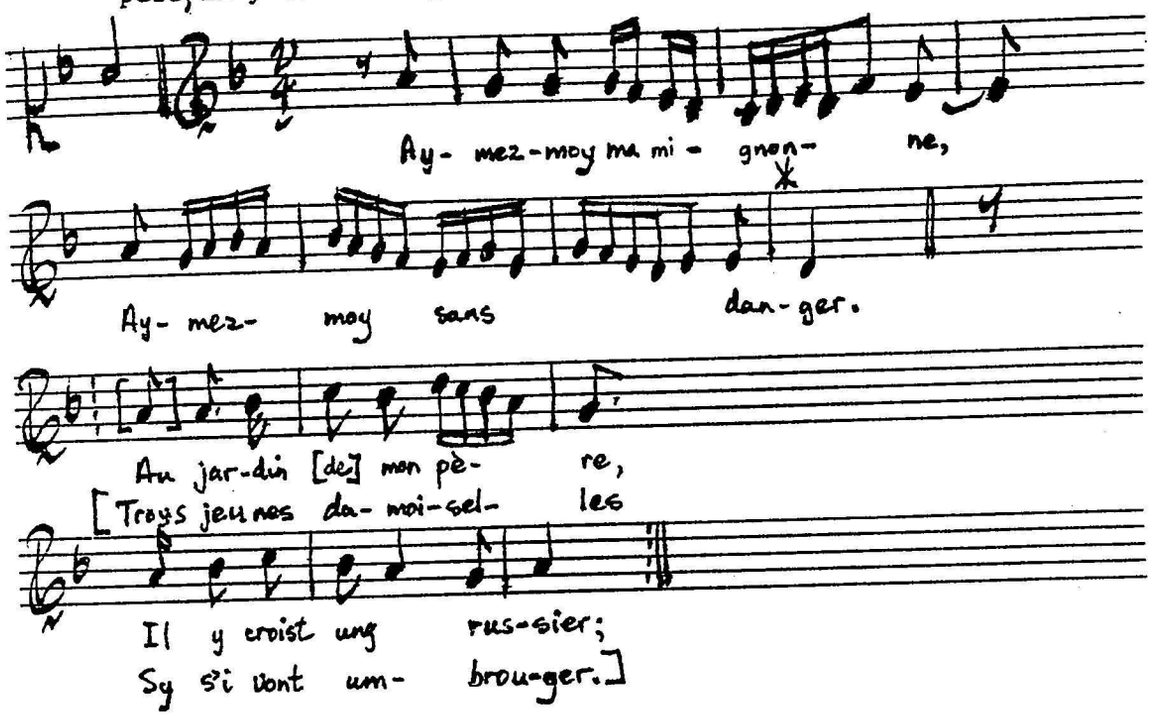
A: 79, "Je fusse resjouye", f. liiii'



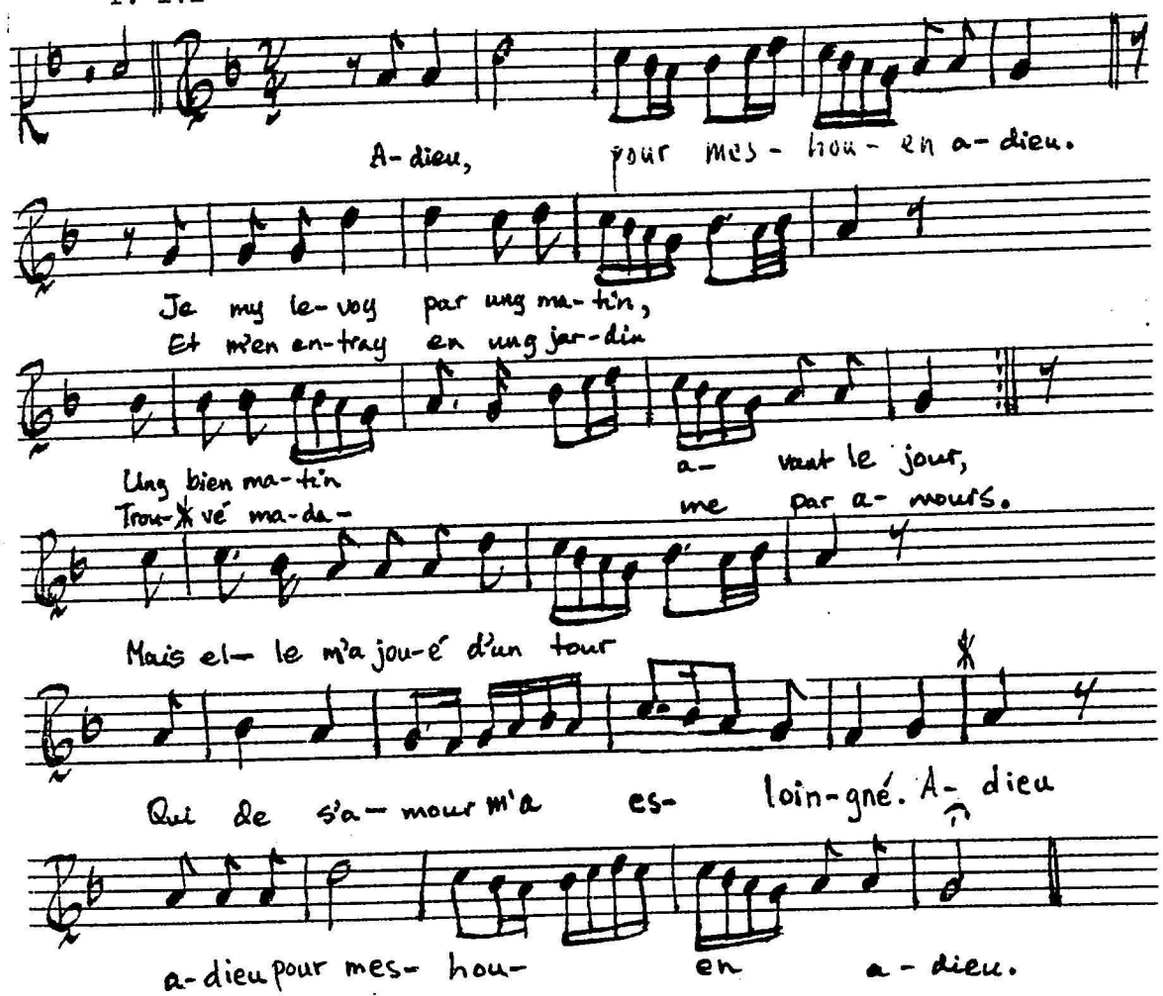
A: 80,"À la venue de ce doulx temps d'esté", f. 1v



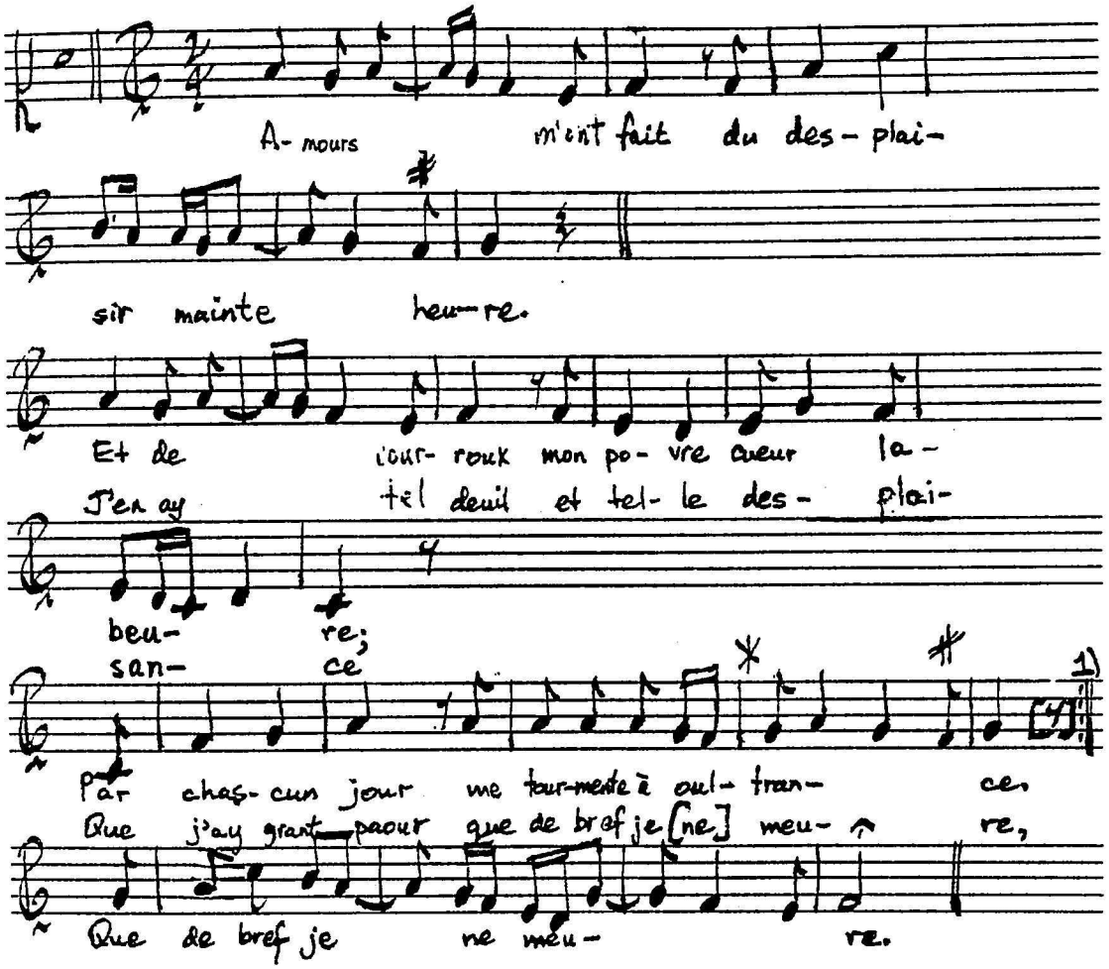
A: 81, "Aymez-moy ma mignonne, aymez-moy sans danger"(R)/"Au jardin mon père, il y croist ung russier"(V), f. 1v'



A: 82, "Adieu pour meshoen adieu"(R)/"Je my levay par ung matin"(V), f. lvi

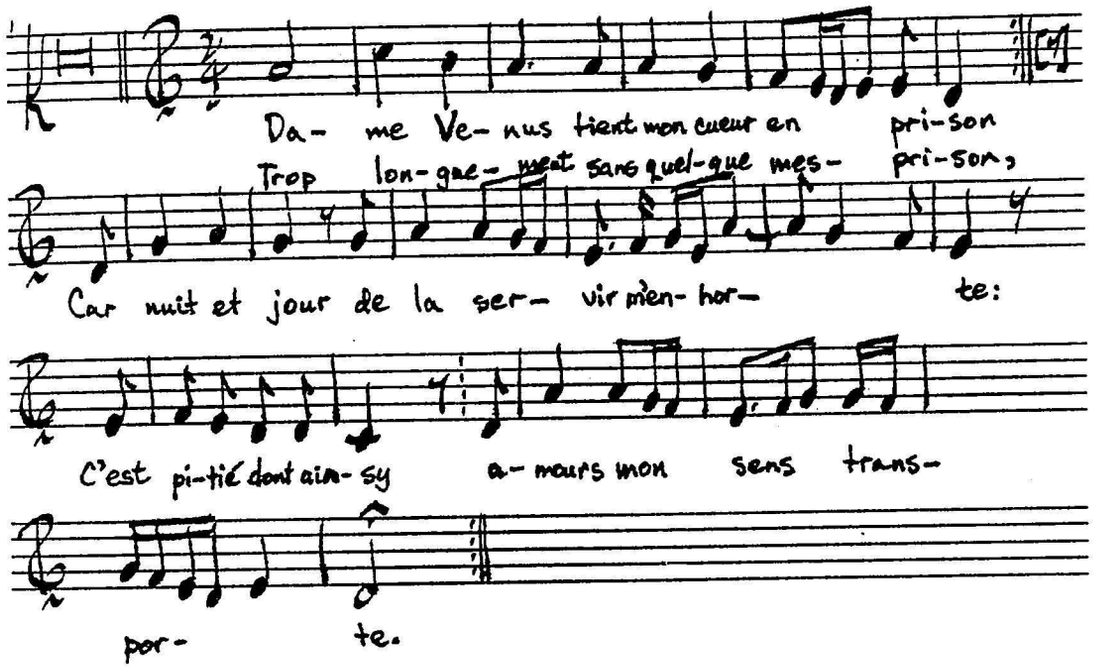


A: 83,"Amours m'ont fait du desplaisir mainte heure" f. lvi'

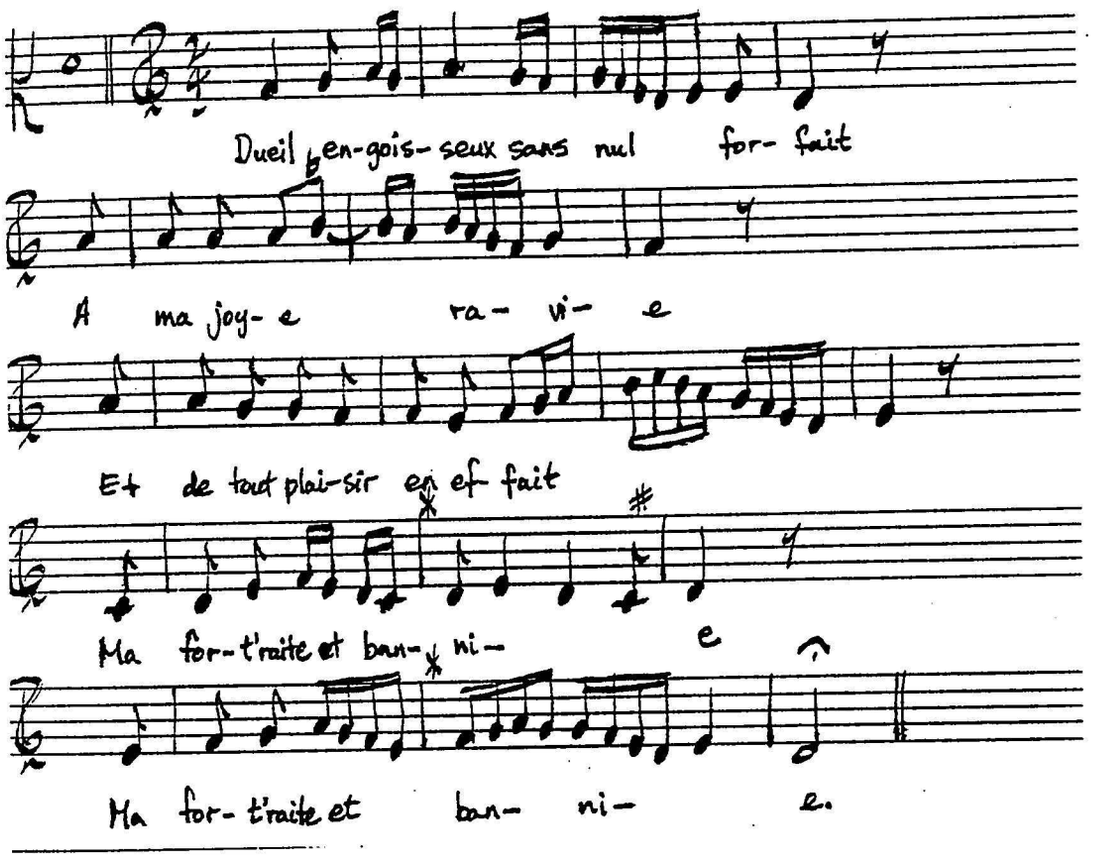


1) Original reads a semibreve rest (𝄻).

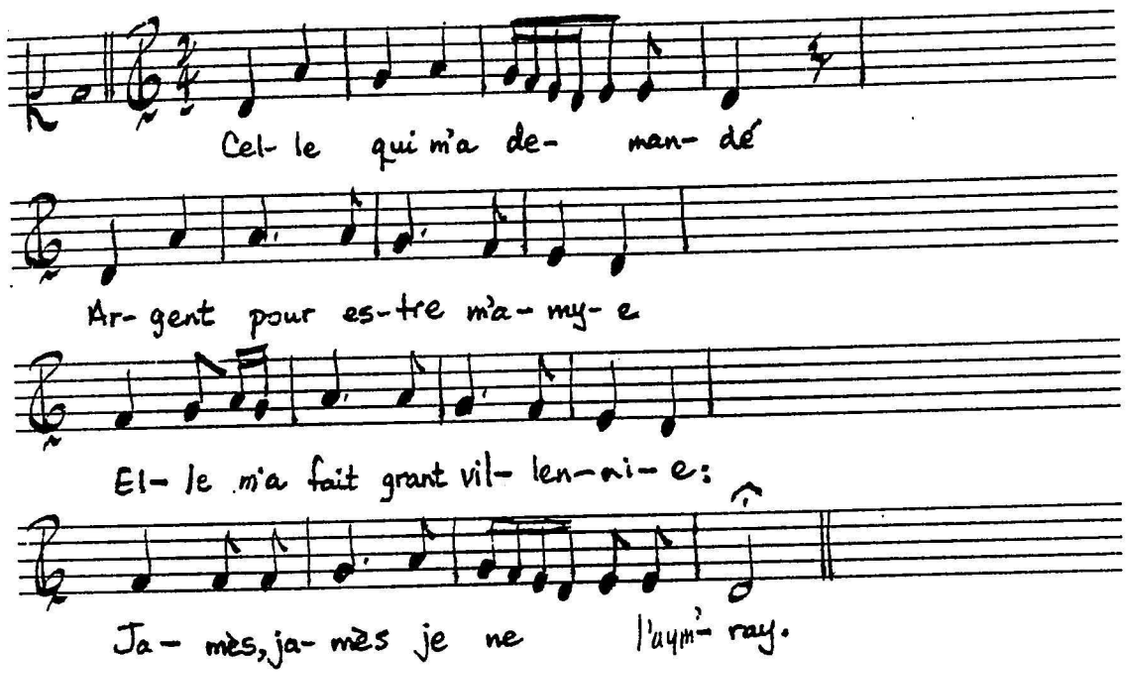
A: 84, "Dame venus tient mon cueur en prison", f. lvii



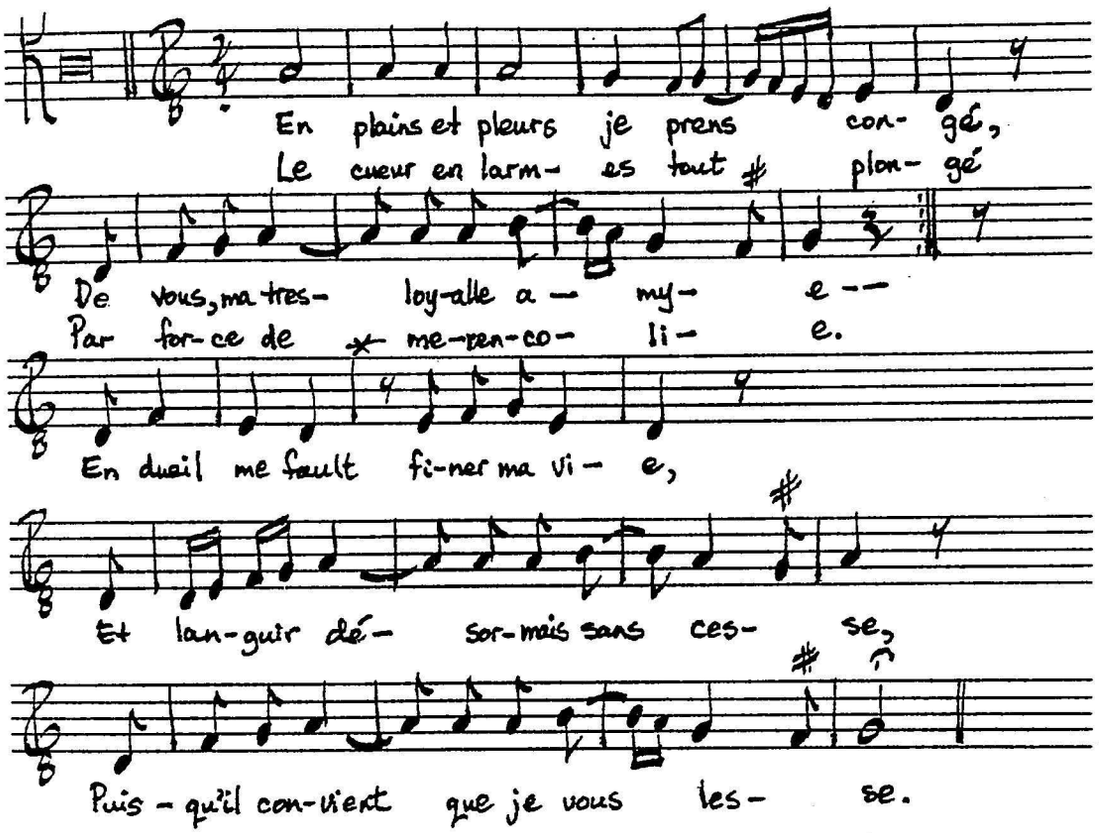
A: 85, "Dueil engoisseux sans nul forfait", f. lvii'



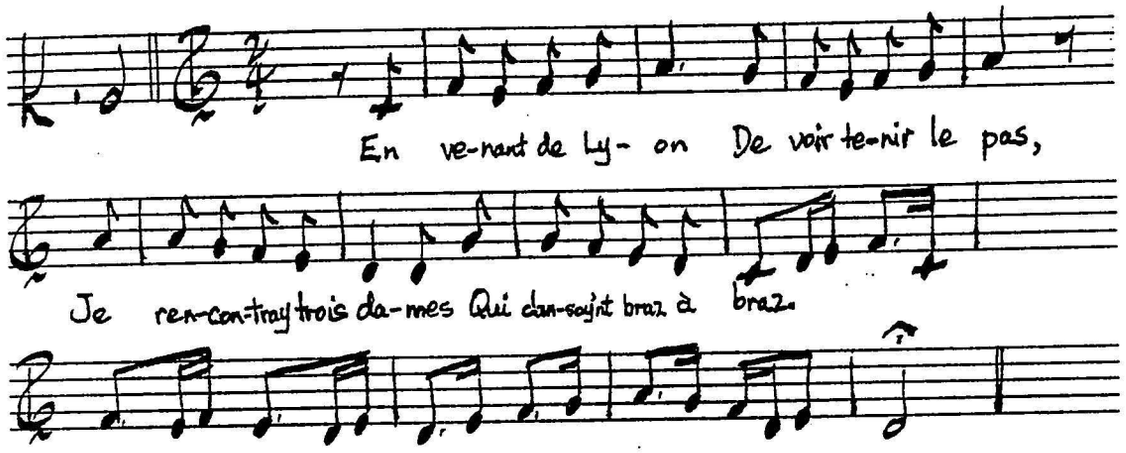
A: 86, "Celle qui m'a demandé", f. lviii



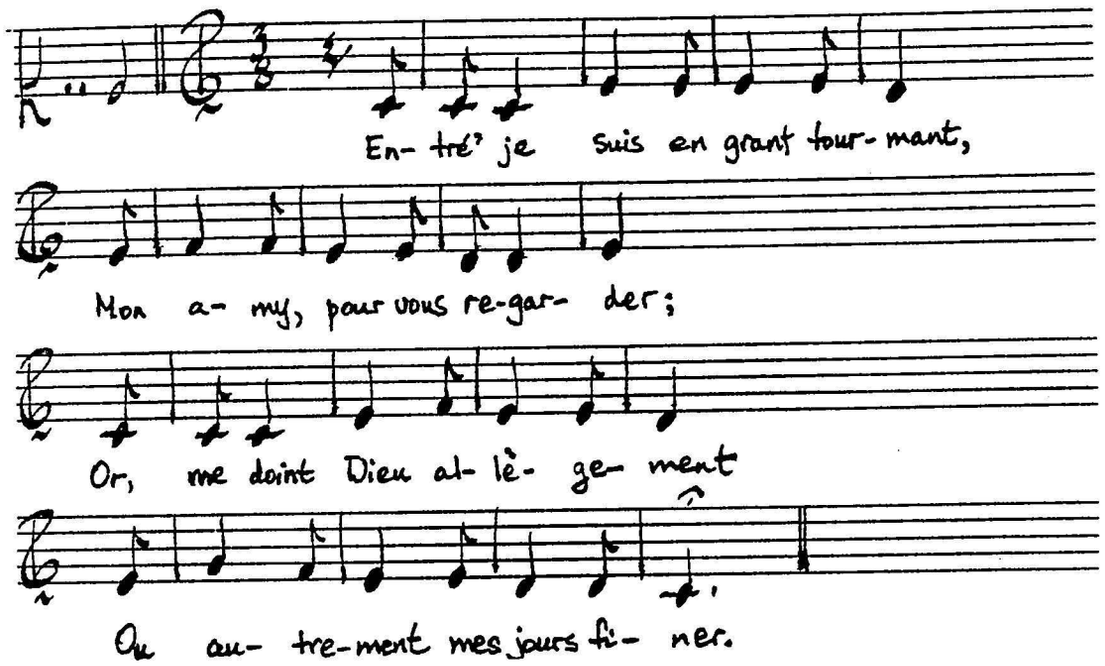
A:87, "En plains et pleurs je prens congé", f. lviii'



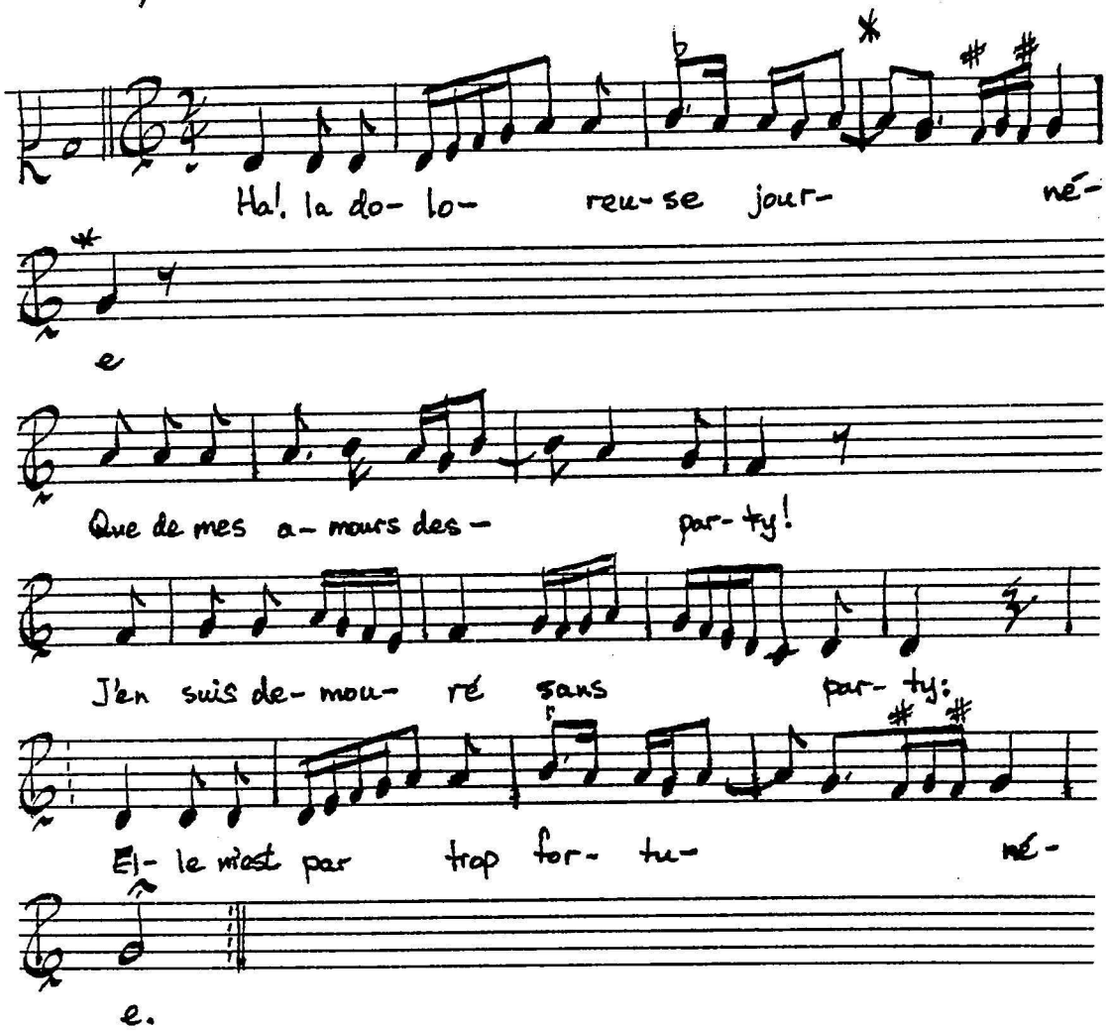
A: 88, "En venant de lyon de voyr tenir le pas", f. lix'



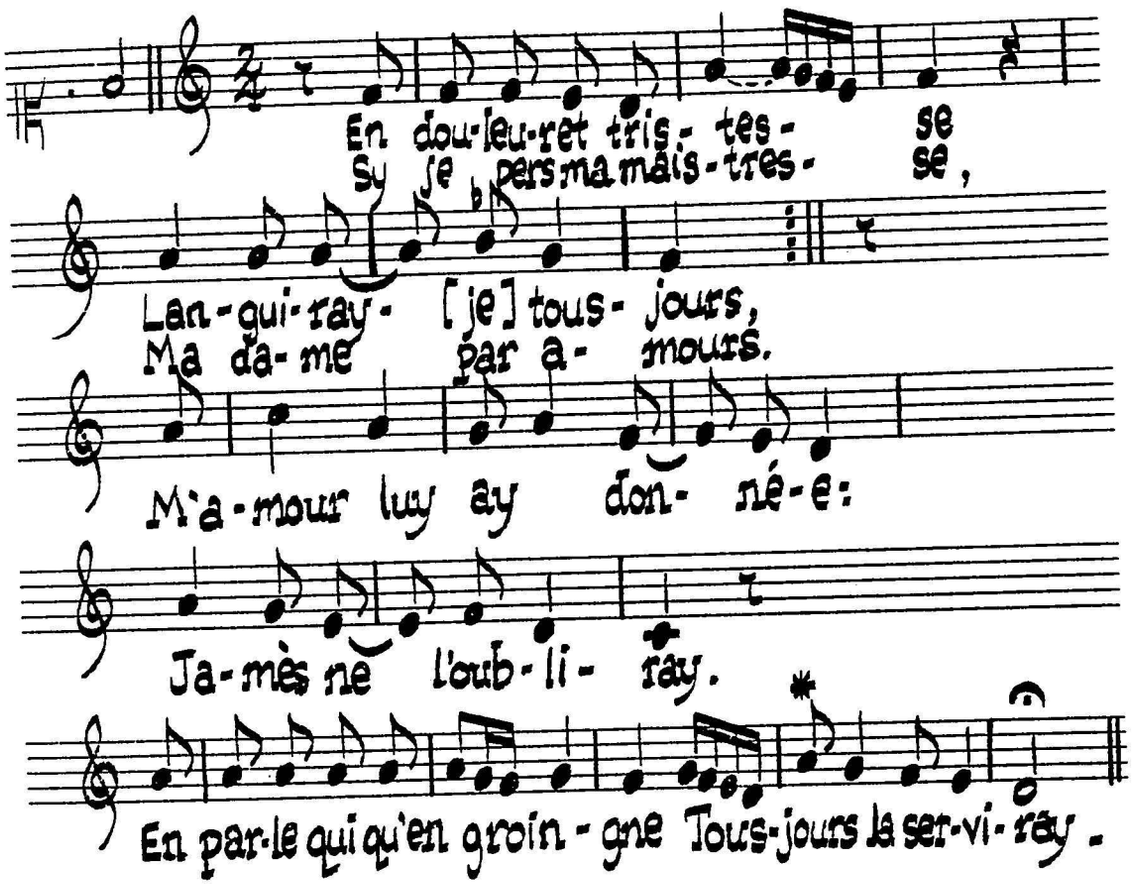
A: 89, "Entrée je suis en grant tourmant", f. 1x



A: 90, "Ha, la doloreuse journée", f. 1x'

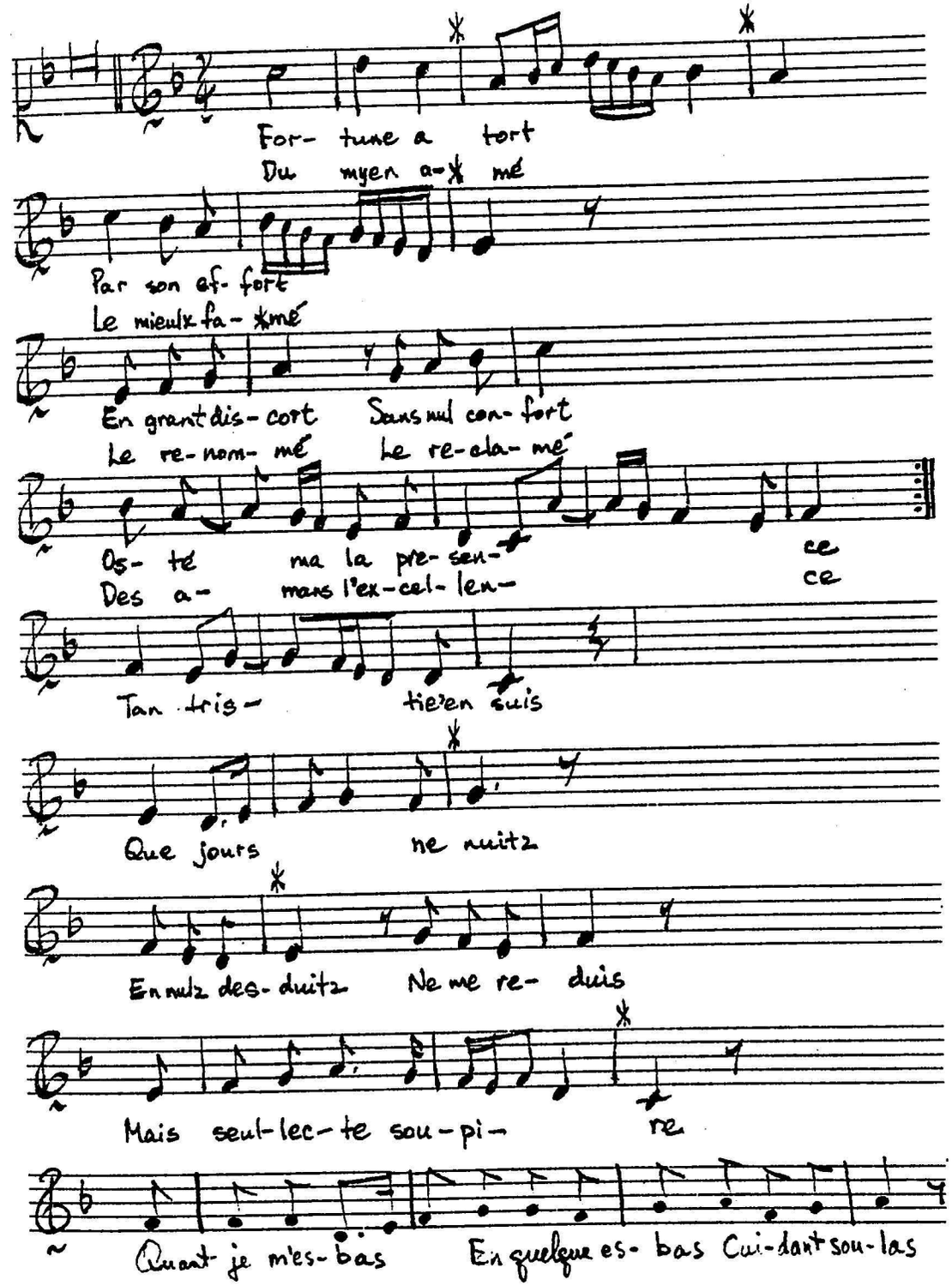


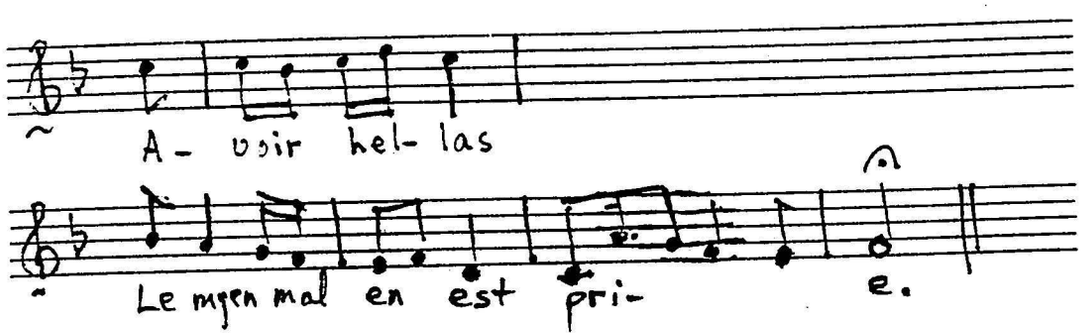
A: 91, "En douleur et tristesse," f. lxi



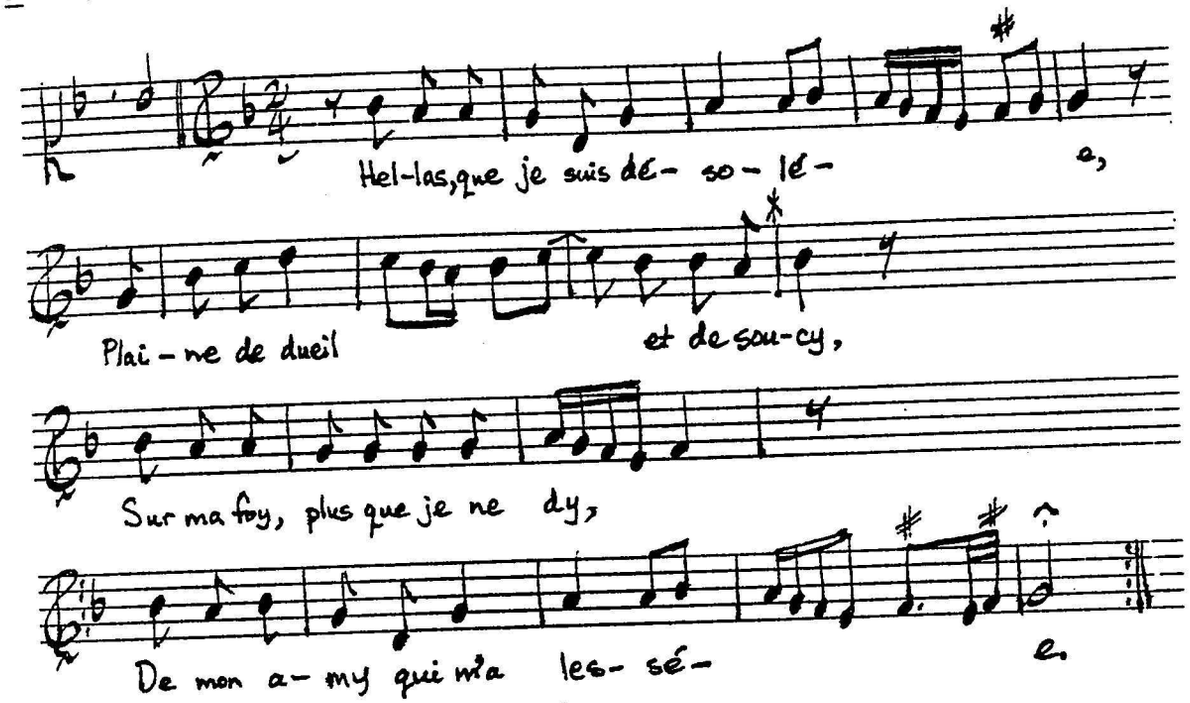
A: 92, "Fortune a tort," f. lxi' -- no music provided,
probably set to same tune as A: 93.

A: 93,"Fortune a tort", f. lxii

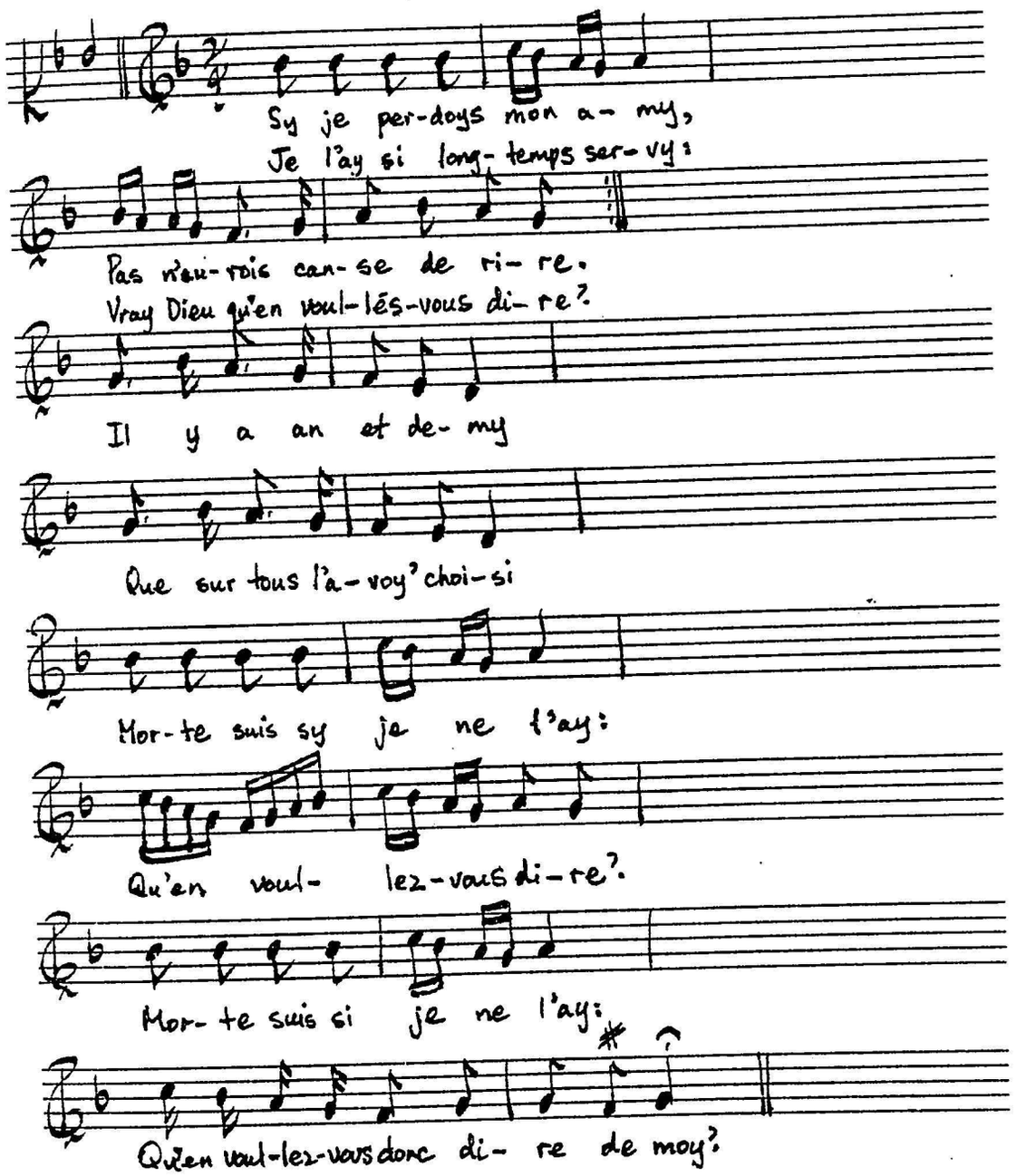



A- voir hel- las
Le mien mal en est pri- e.

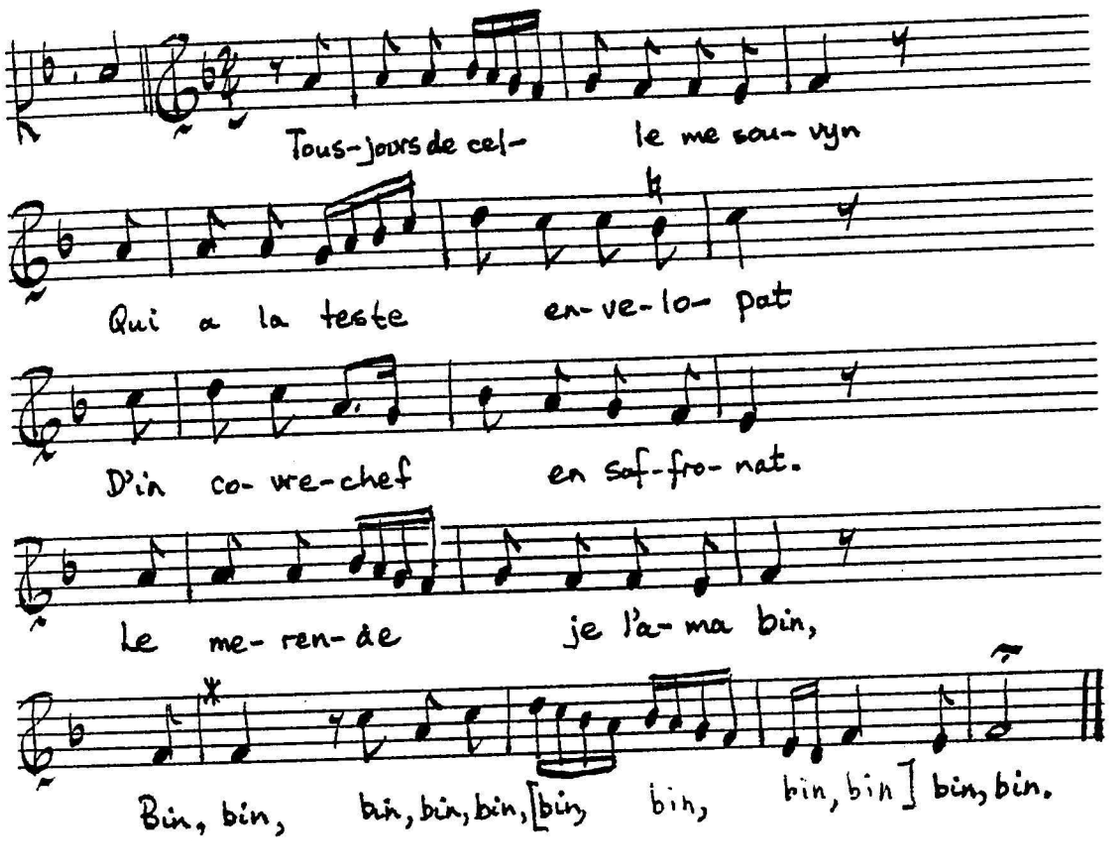
A: 94, "Hellas que je suis désollée", f. lxii'



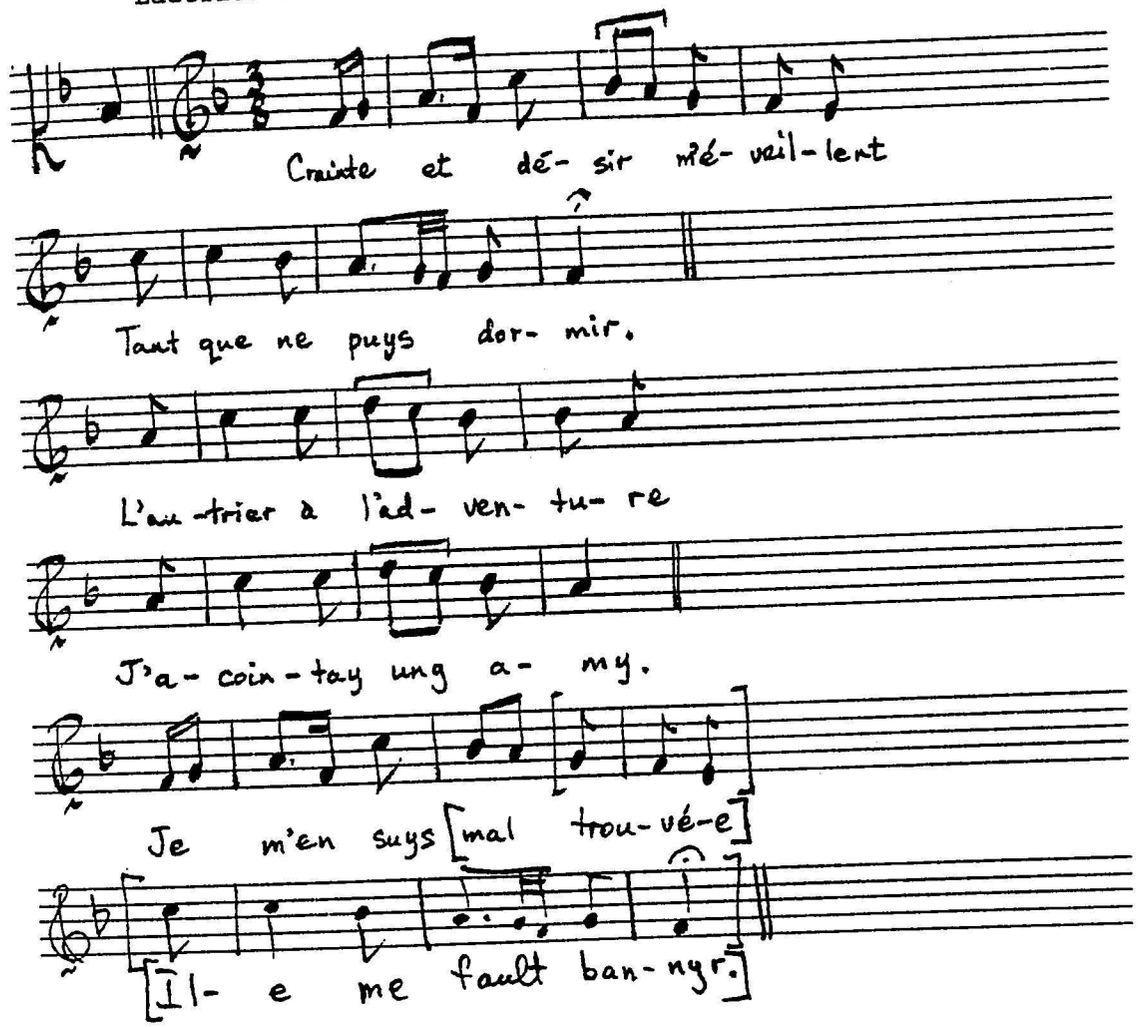
A: 95, "Sy je perdoys mon amy", f. lxiii



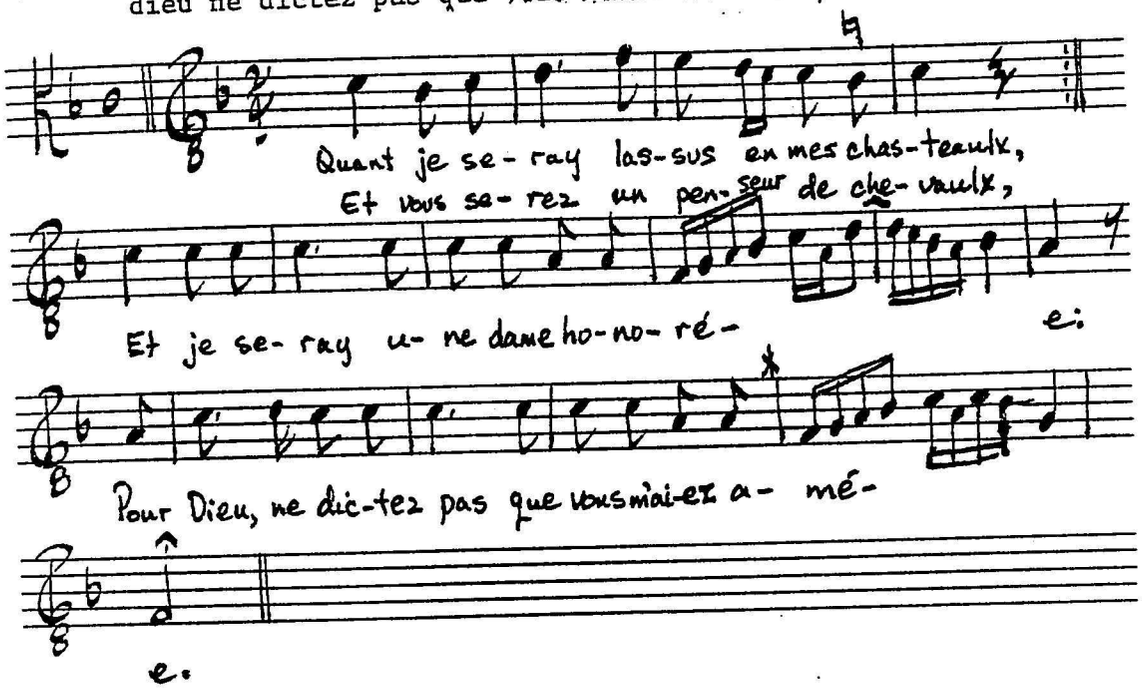
A: 96, "Tousjours de celle me souvyn", f. lxiii'



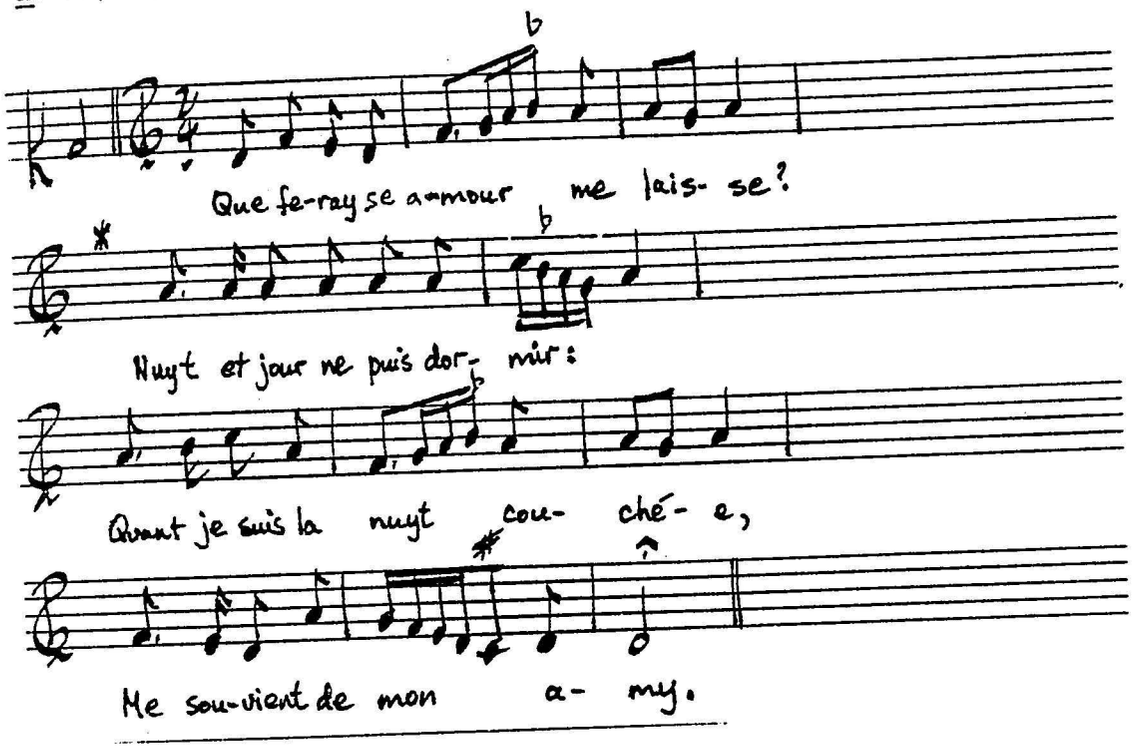
A: 97, "Crainte et désir méveillent tant que ne puis dormir"(R)/
"L'autrier à l'aventure j'acointay ung amy"(V), f. lxiiii



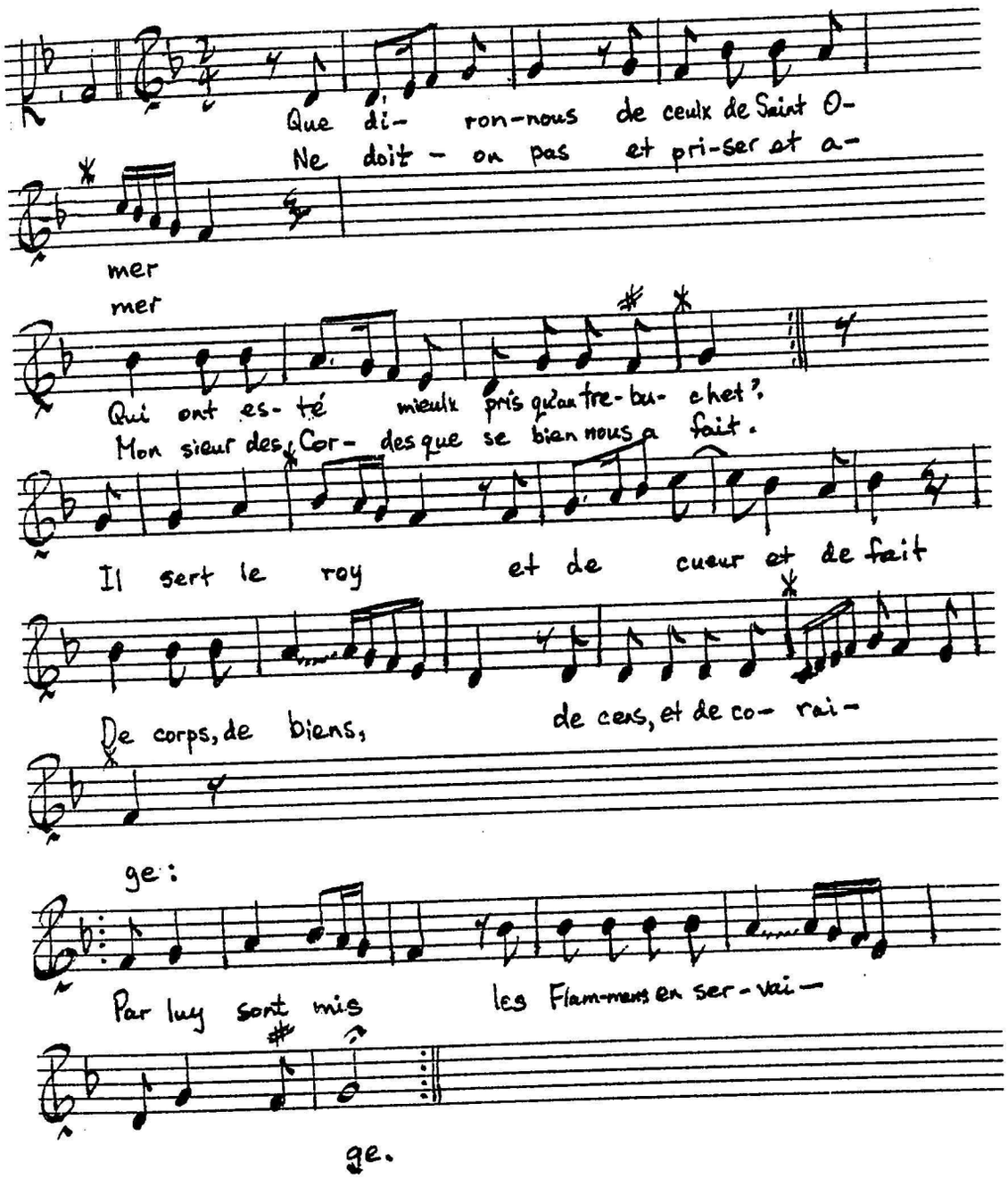
A: 98, "Quant je seray lassus en mes chasteaulx"(V)/ "Pour dieu ne dictez pas que vous maiez amée"(R), f. lxiiii'



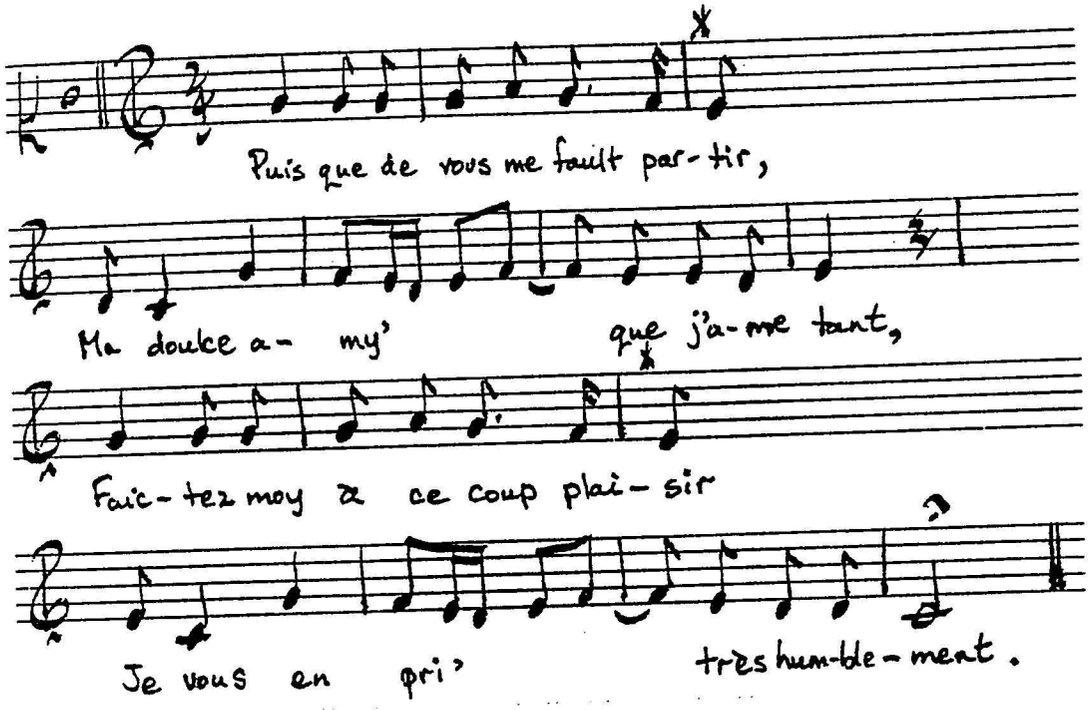
A: 99, "Que feray se amour me laisse", f. lxv'



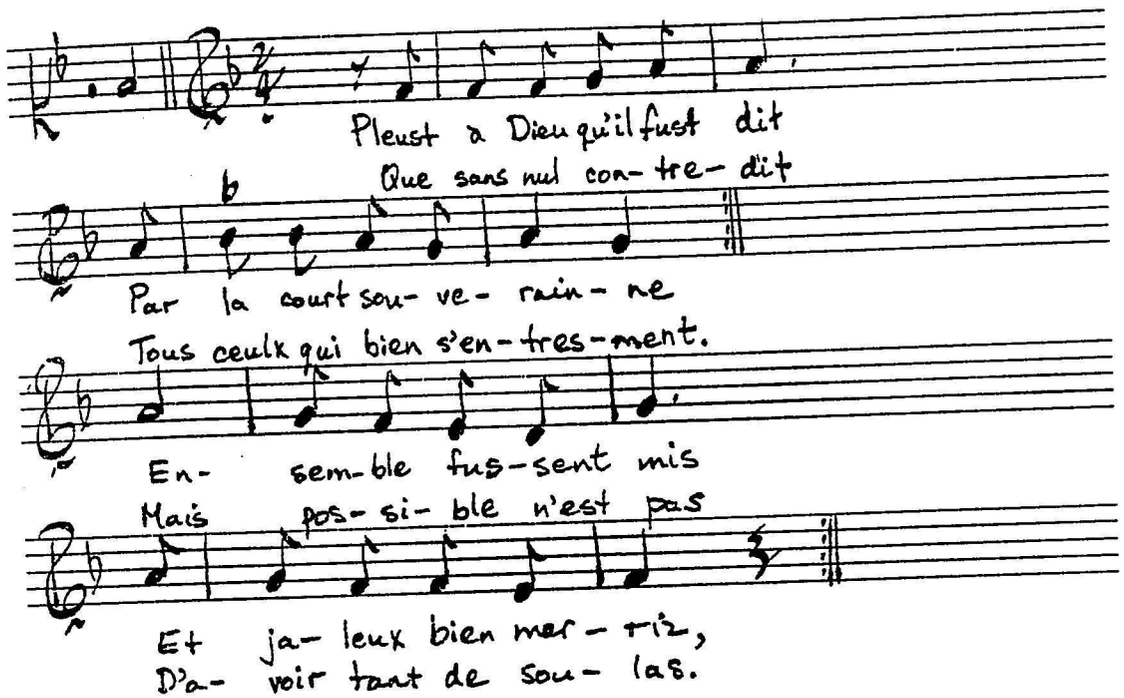
A: 100, "Que diron-nous de ceulx de saint omer", f. lxvi



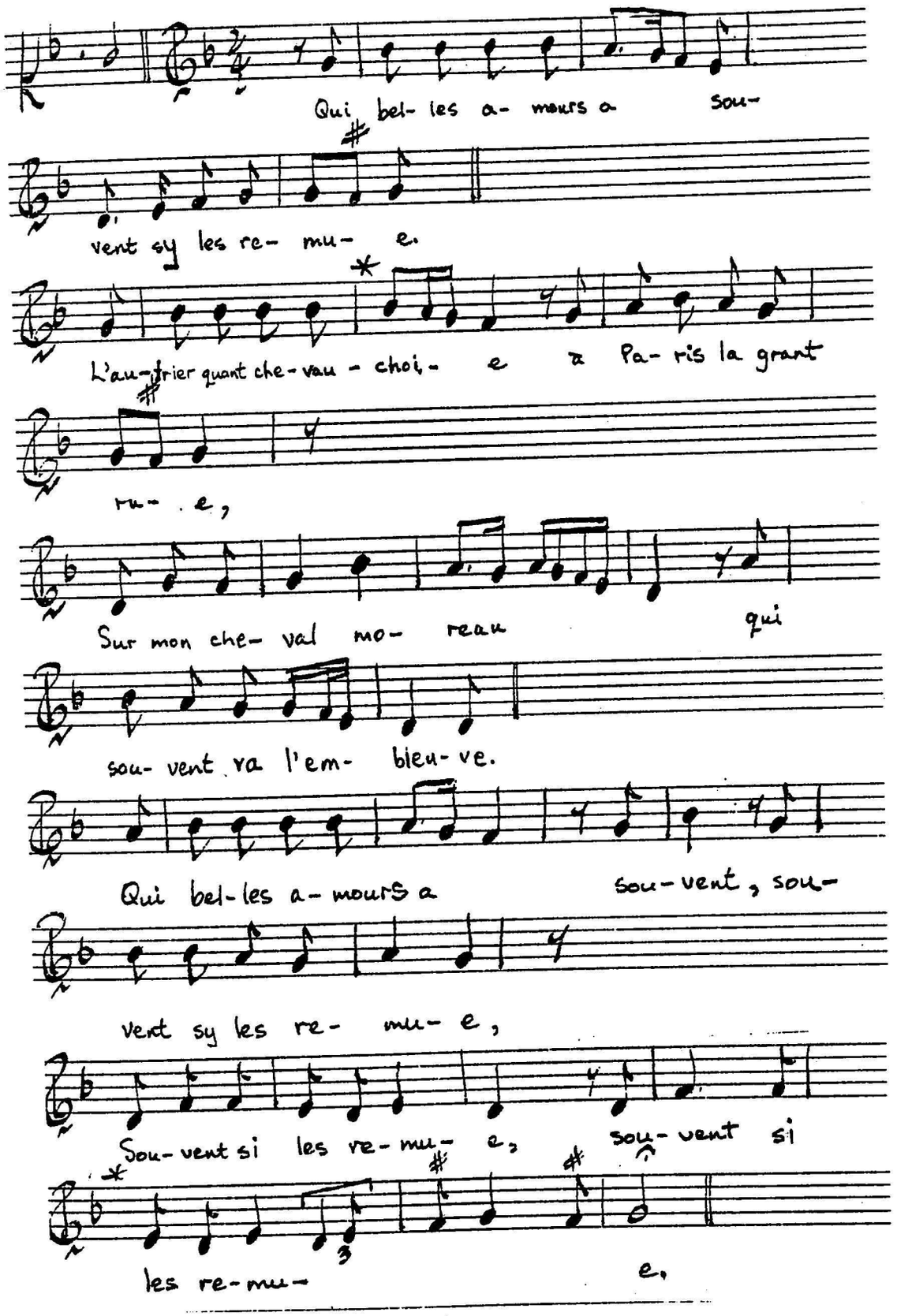
A: 101, "Puisque de vous me fault partir", f. lxvi'



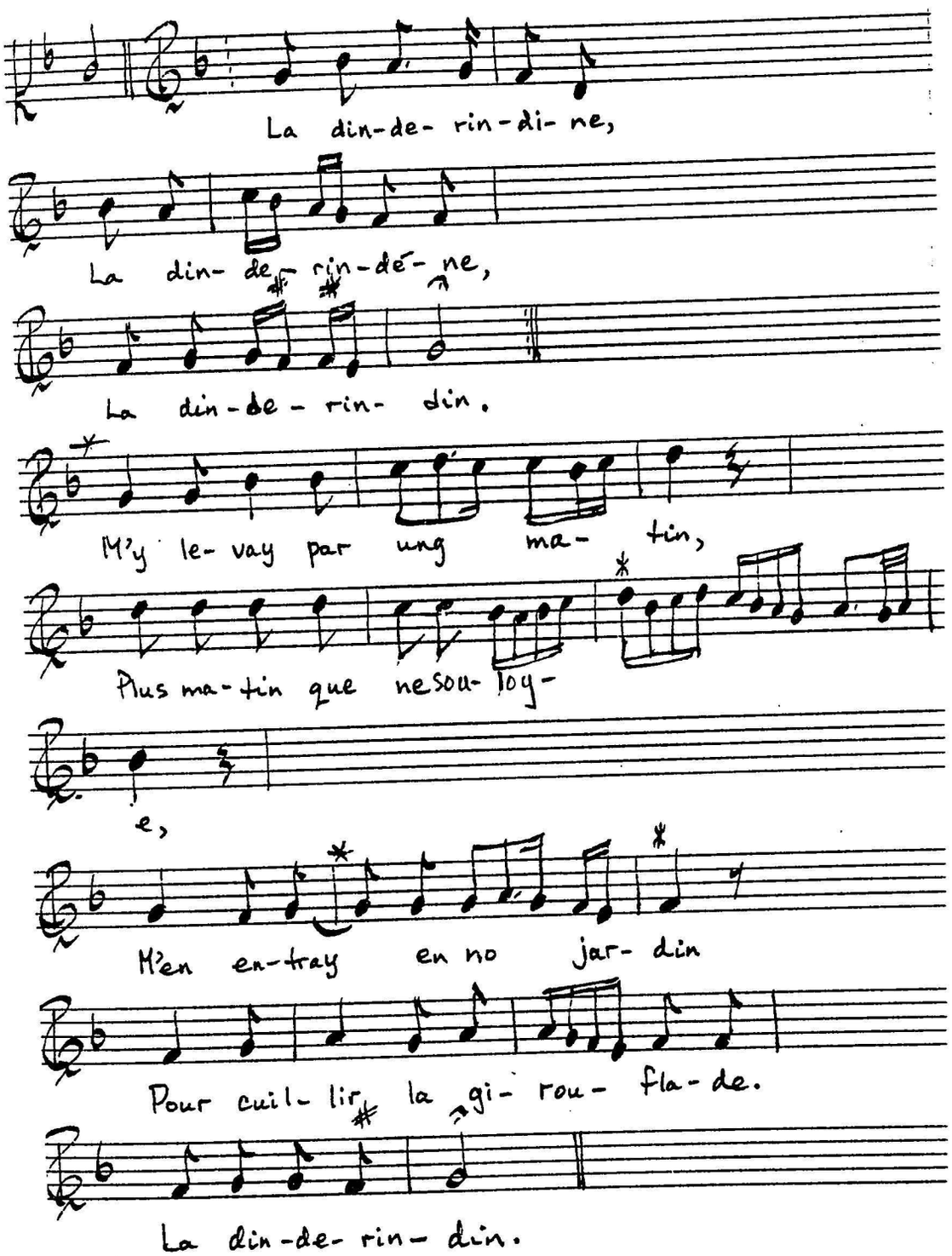
A: 102, "Pleust à dieu quil fust dit", f. lxvii'



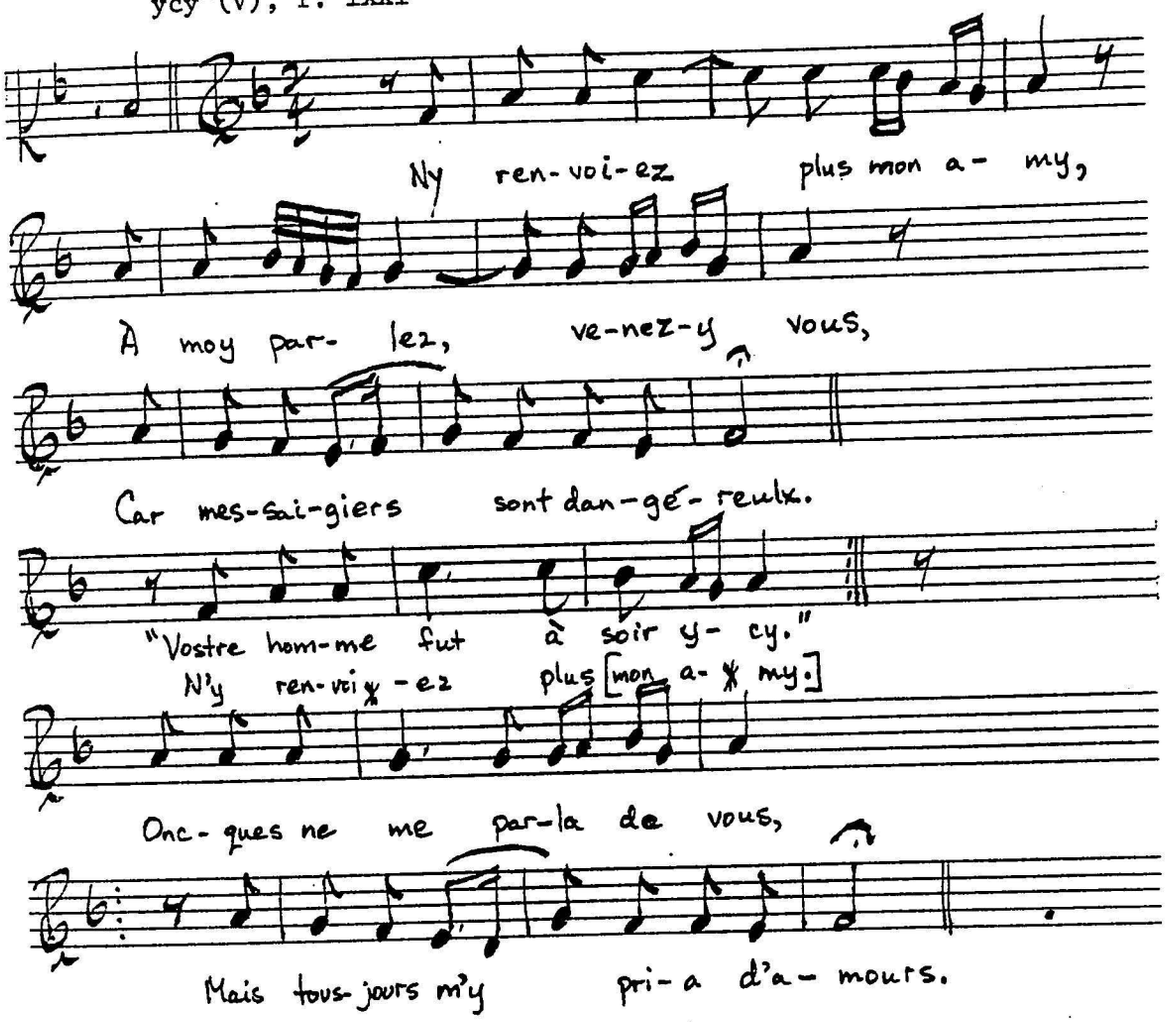
A: 103, "Qui belles amours a"(R)/"Lautrier quant chevauchoie", f. lxx



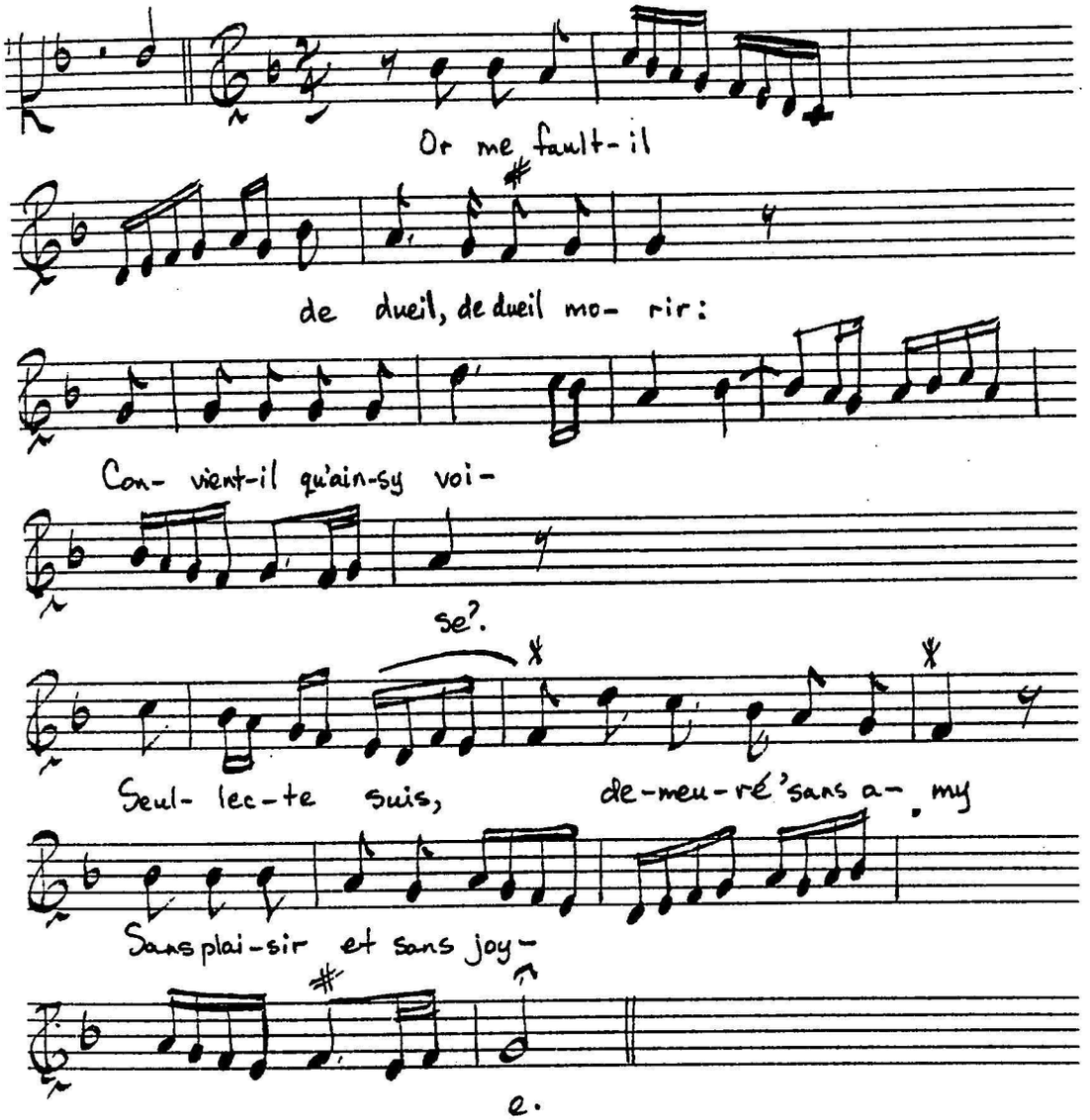
A: 104, "Ladinderindine, ladinderindène, ladinderindin"(R)/ "My levay par ung matin, plus matin que ne souloye"(V), f. lxx'



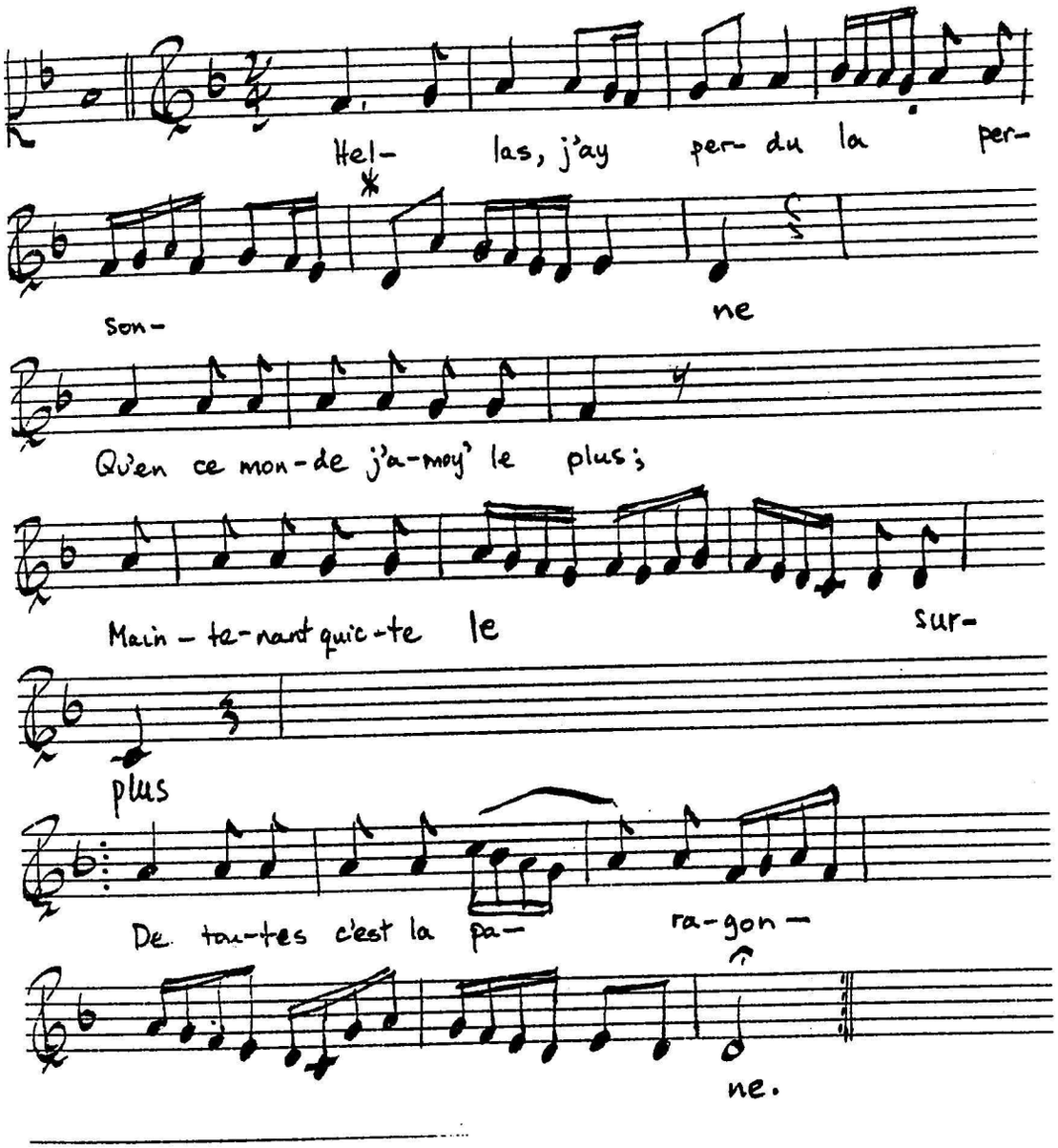
A: 105, "Ny renvoiez plus mon amy"(R)/"Vostre homme fut à soir ycy"(V), f. lxxi



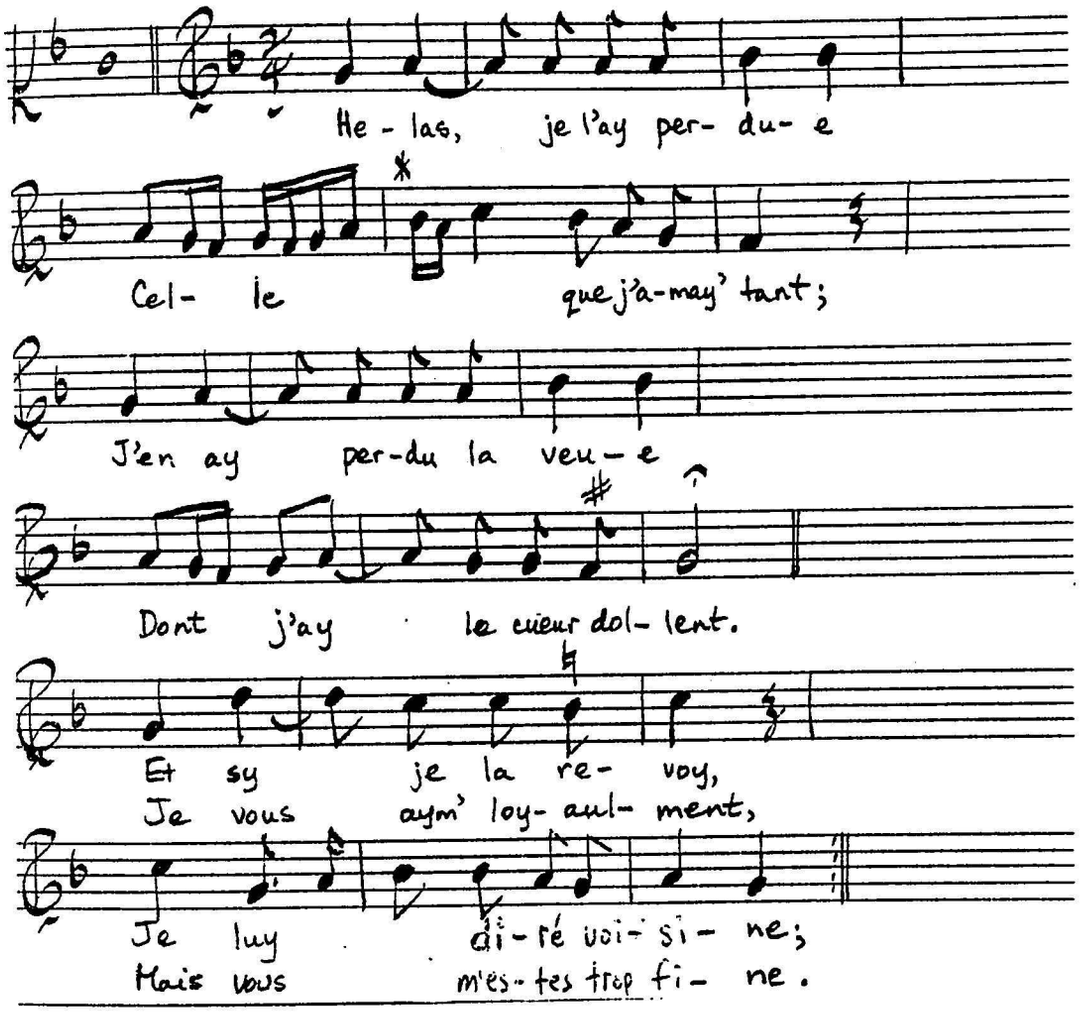
A: 106, "Or me fault il de dueil morir", f. lxxi'



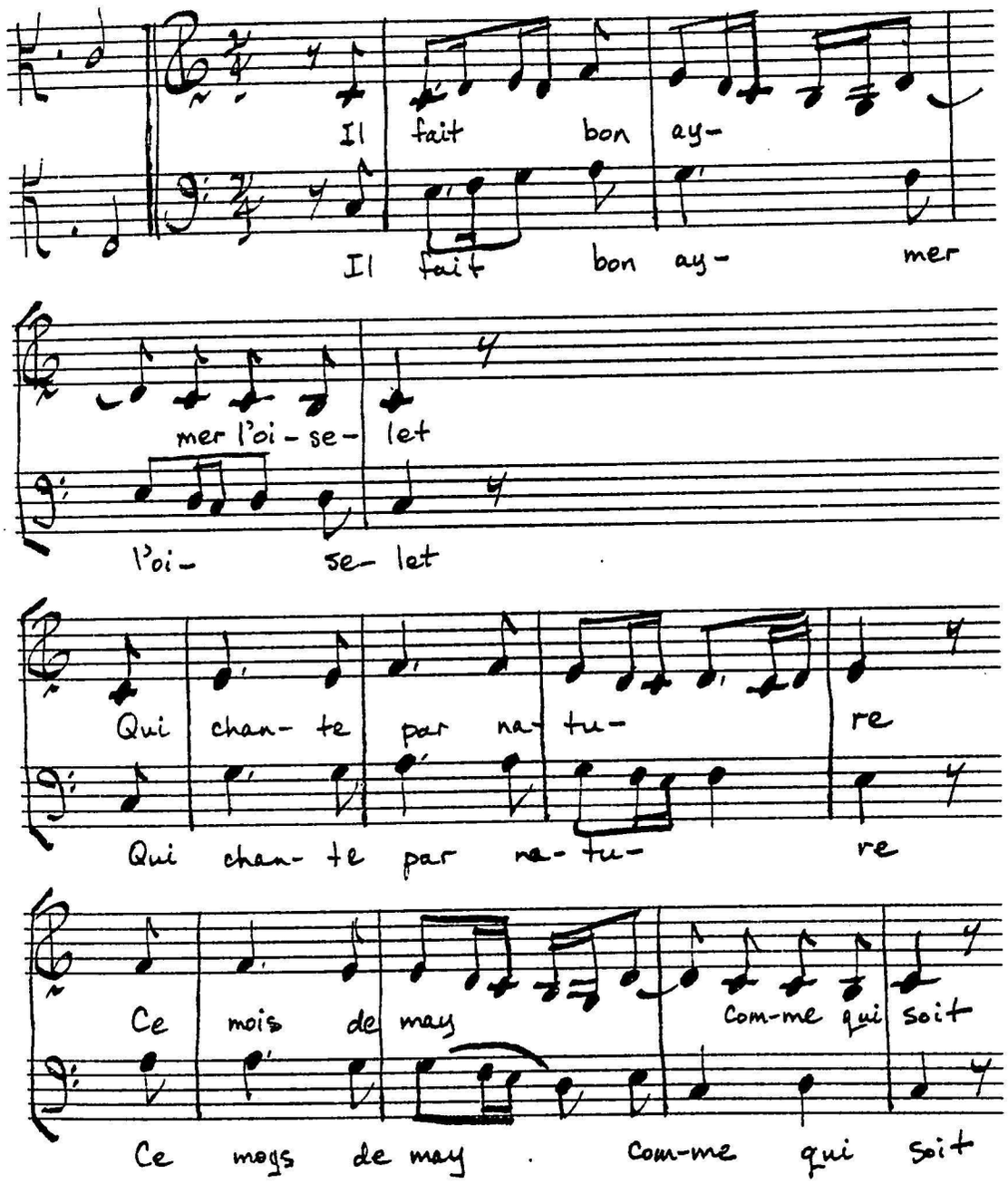
A: 107, "Hellas j'ay perdu la personne", f. lxxii

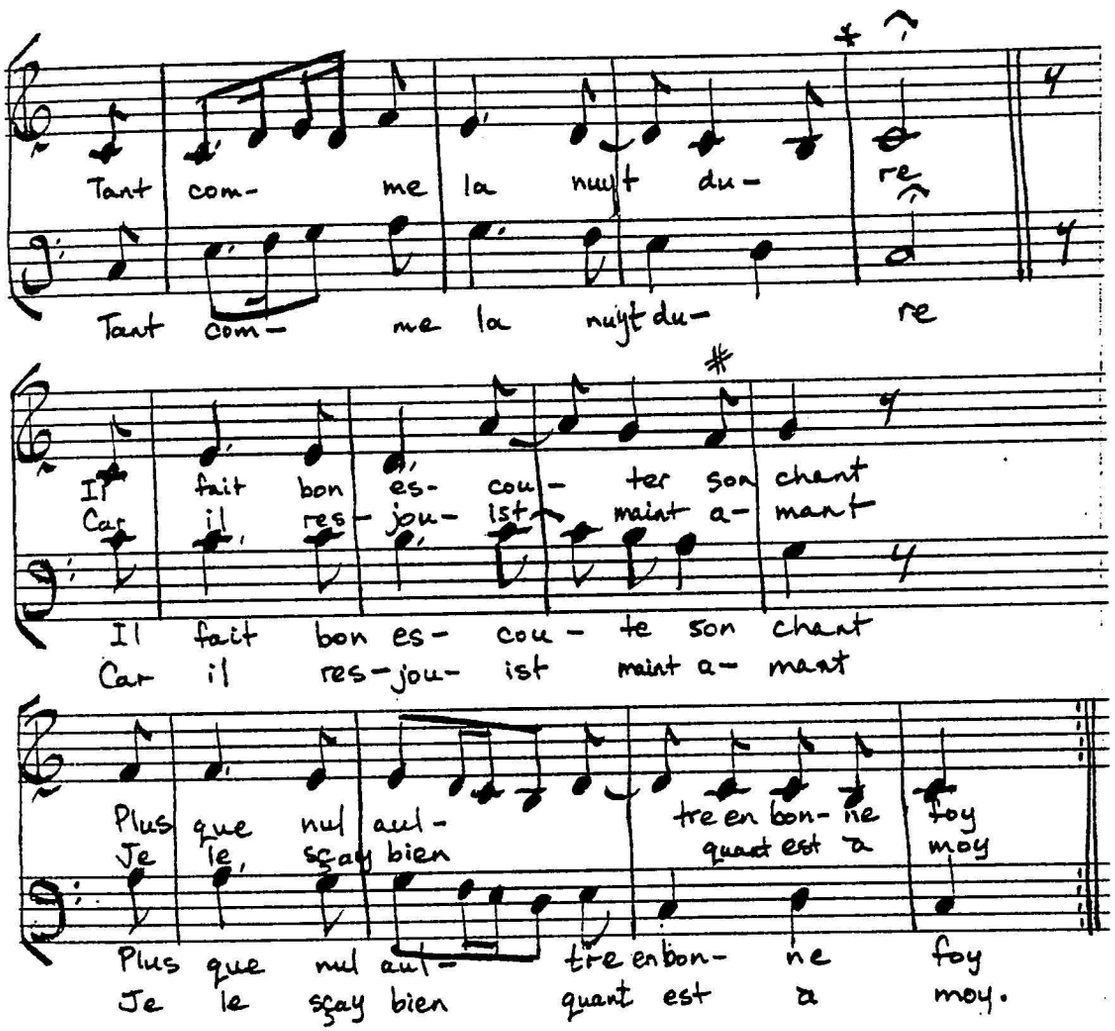


A: 108, "Helas je l'ay perdue"(R)/"Et sy je la revoy"(V), f.lxxii'

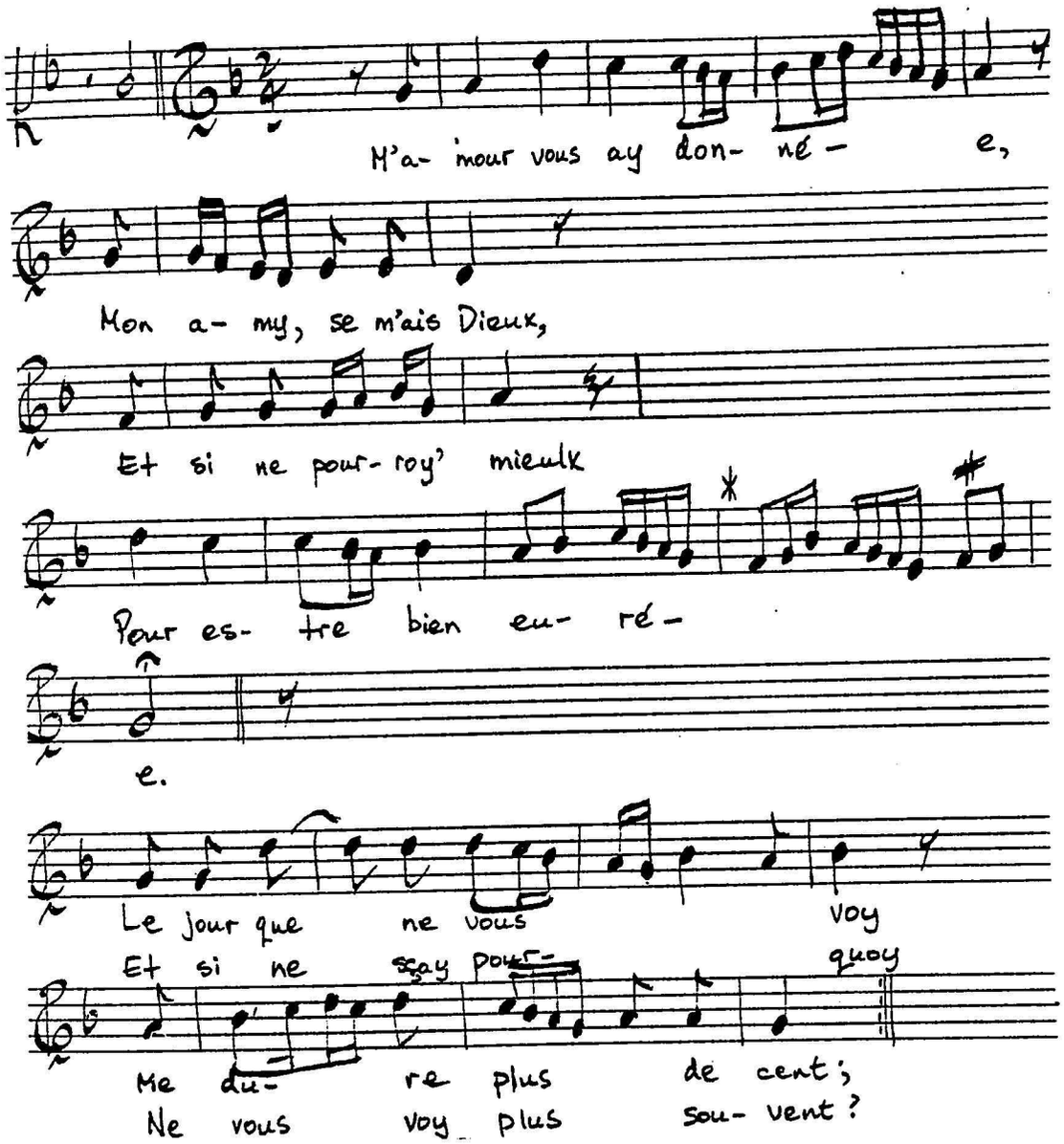


A: 109, "Il fait bon aymer l'oiselet"(R)/"Il fait bon escouter son chant"(V), f. lxxiii'

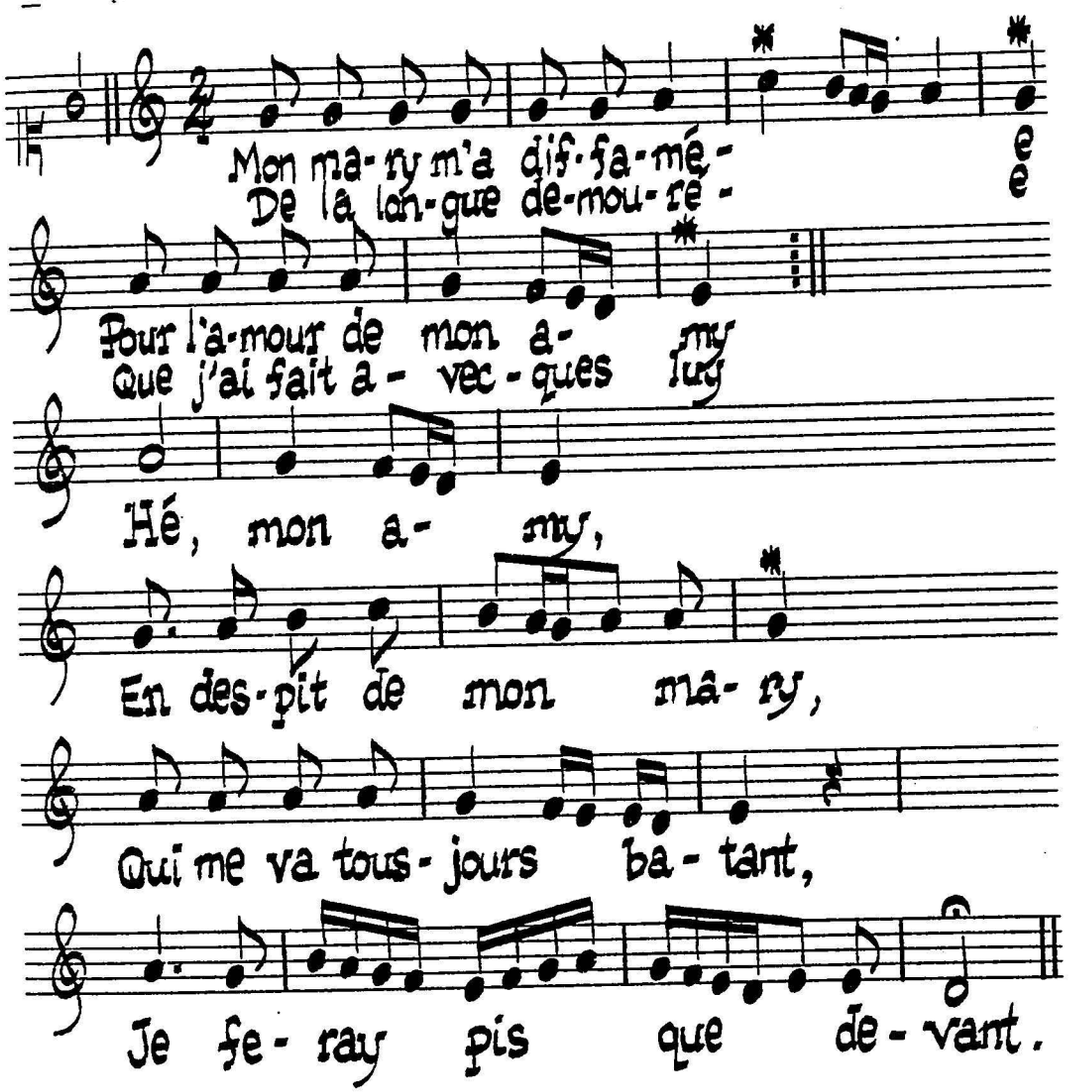



Tant com- me la nuyt du- re
Tant com- me la nuyt du- re
Il fait bon es- cou- ter son chant
Car il res- jou- ist maint a- mant
Il fait bon es- cou- te son chant
Car il res-jou- ist maint a- mant
Plus que nul aul- tre en bon- ne foy
Je le sçay bien quant est a moy
Plus que nul aul- tre en bon- ne foy
Je le sçay bien quant est a moy.

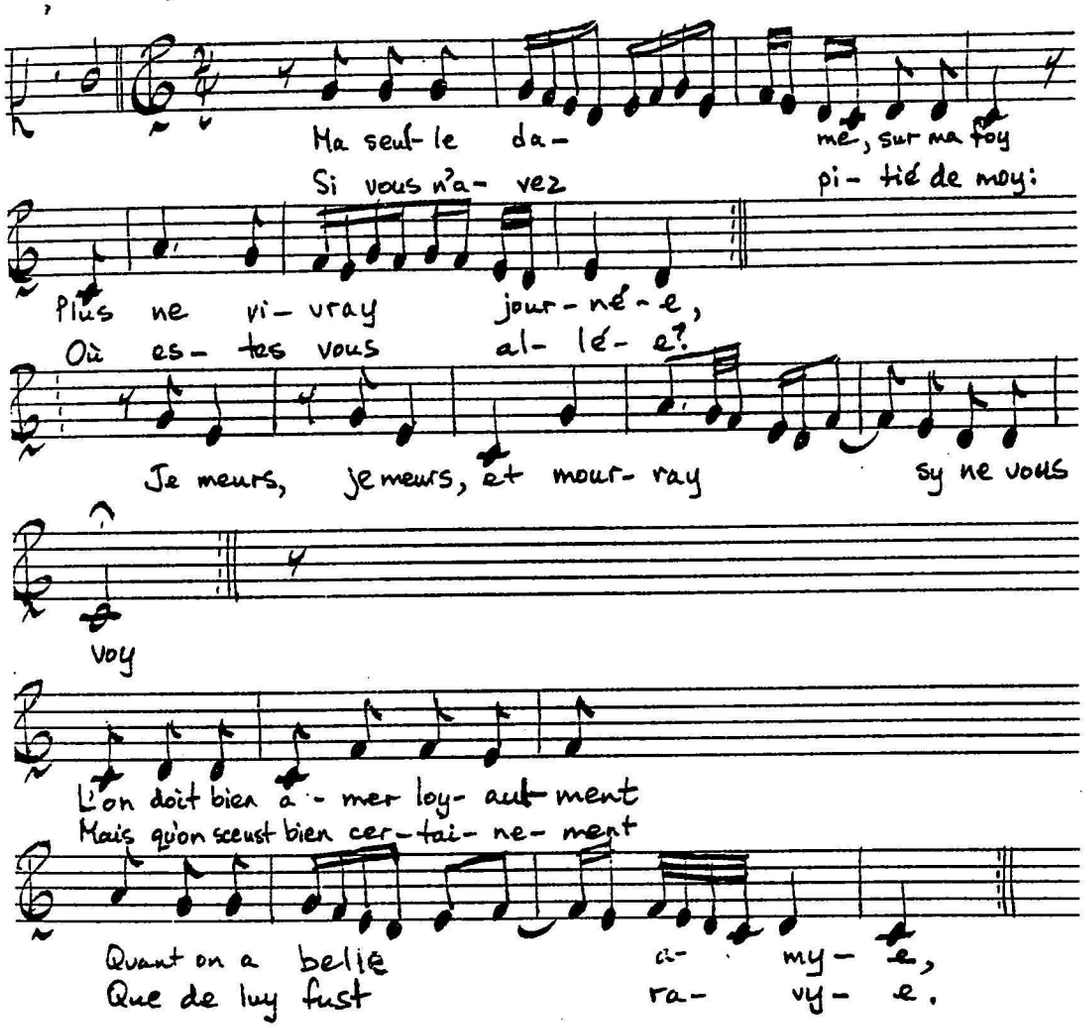
A: 110, "Mamour vous ay donnée"(R) /"Le jour que vous ne voy"(V), f. lxxiiii'



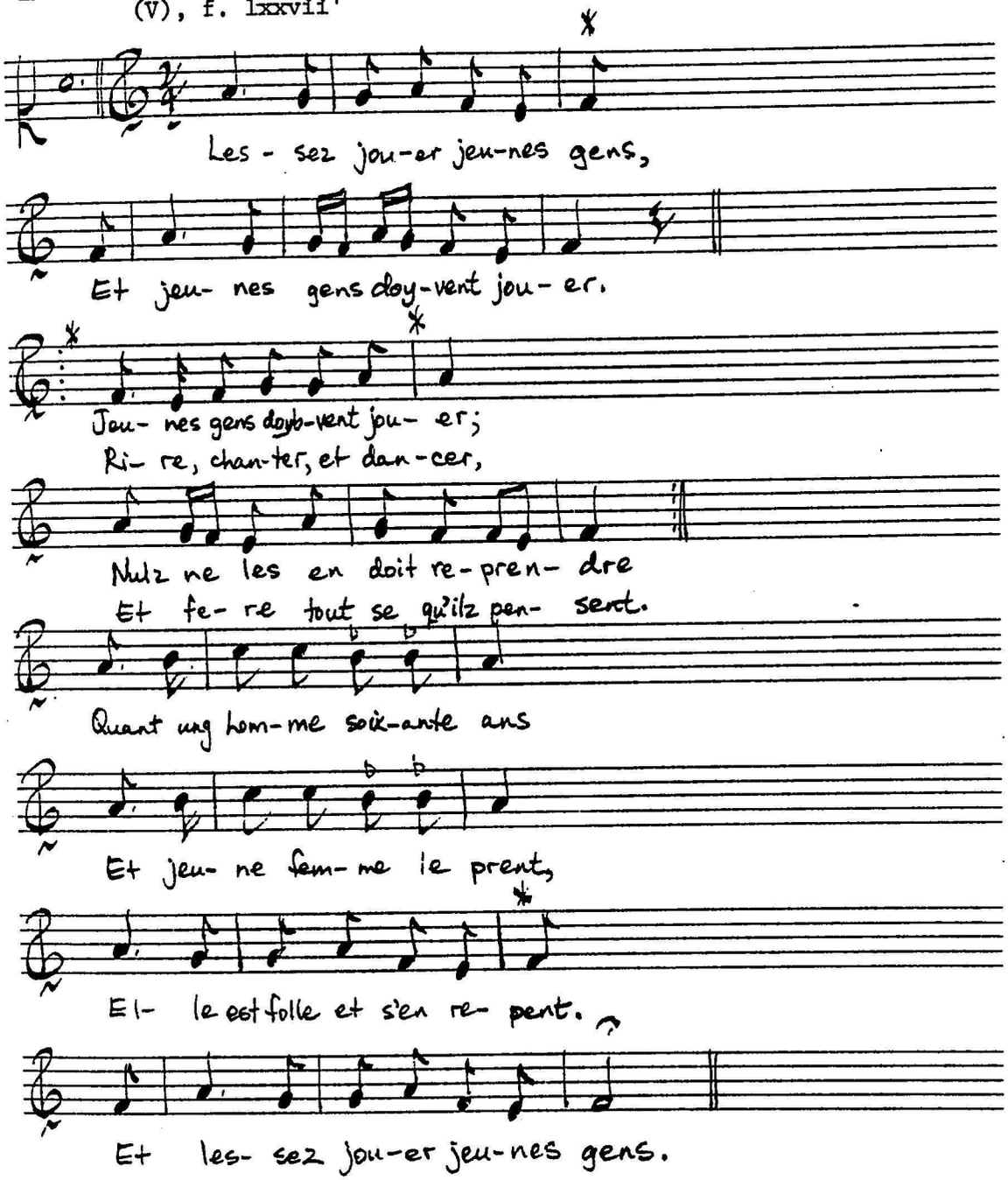
A: 111, "Mon mary m'a diffamée," f. lxxv'



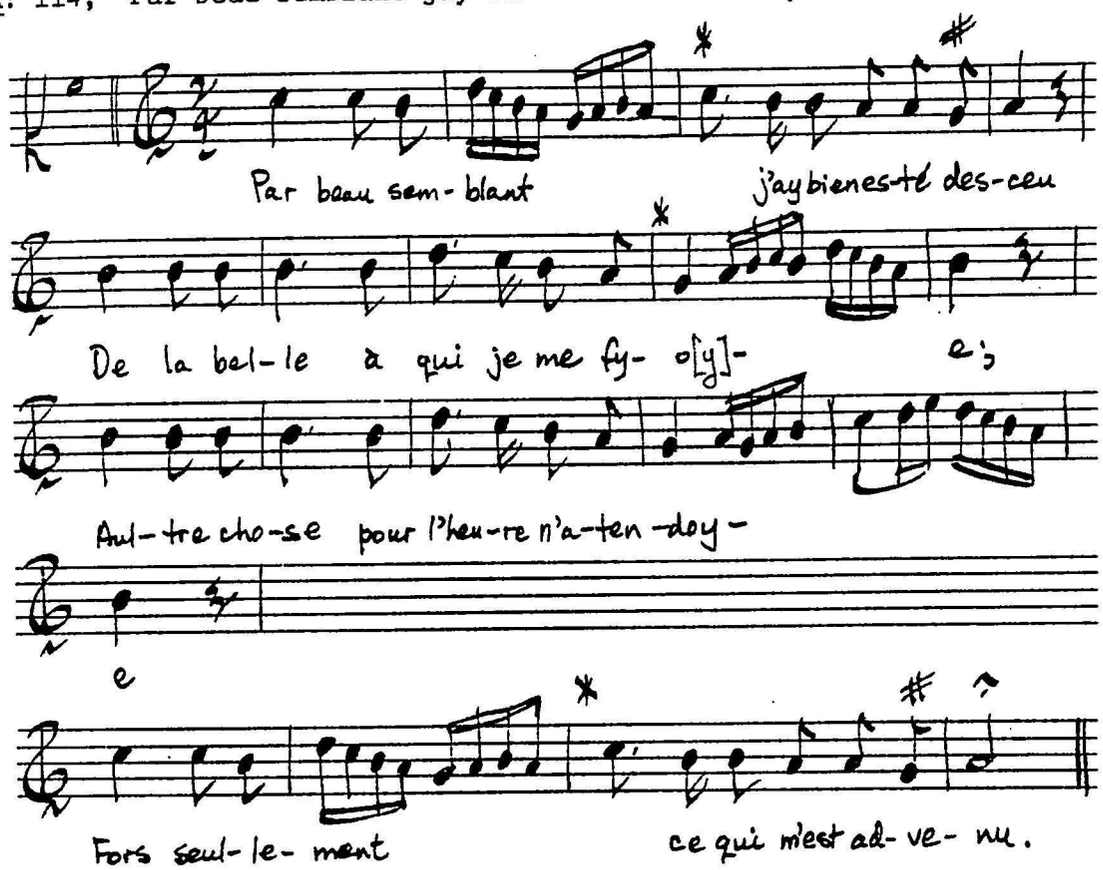
A: 112, "Ma seulle dame sur ma foy"(R)/"L'on doit bien amer loyaulment"(V), f. lxxvi'



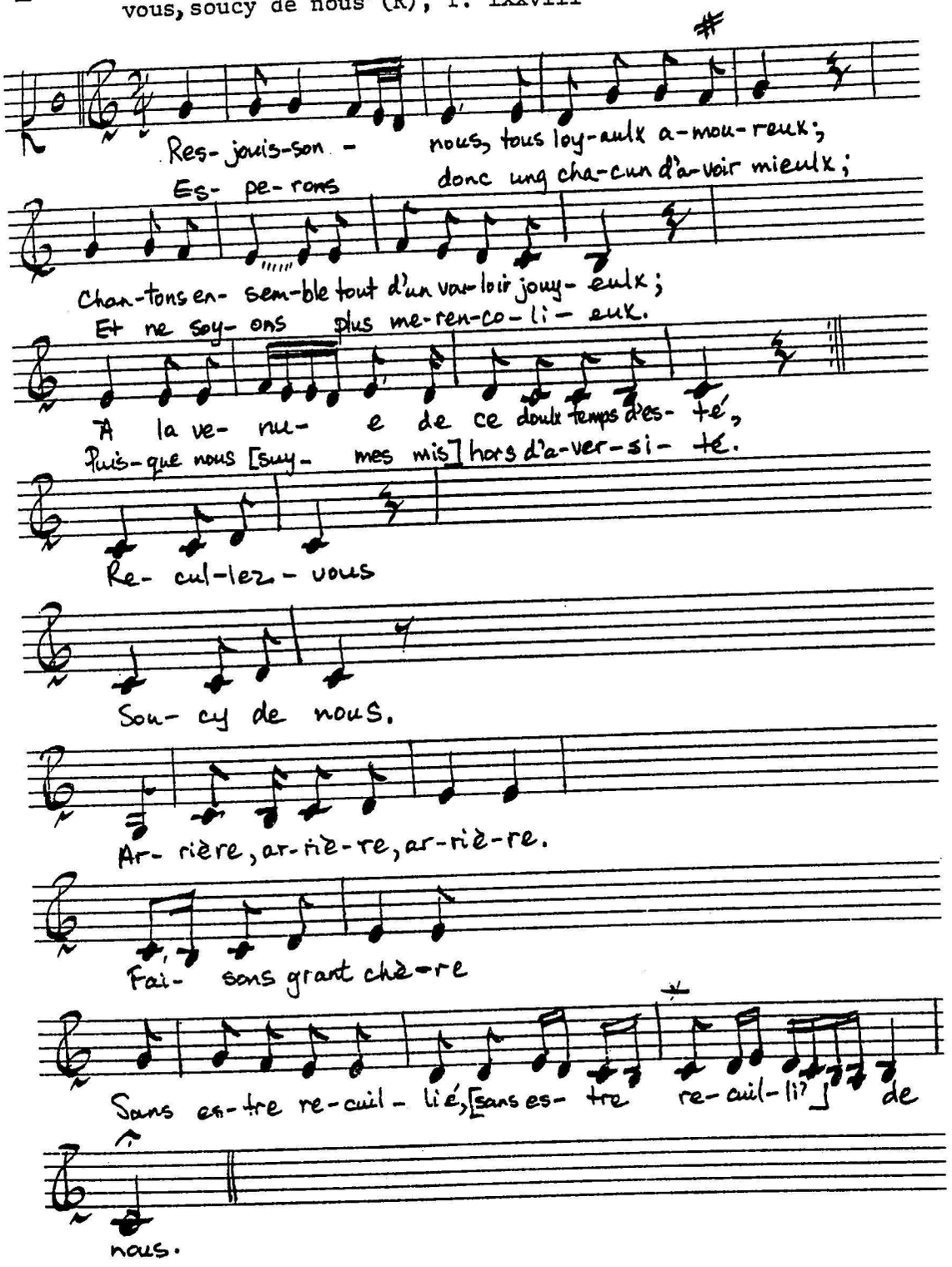
A: 113, "Lessez jouer jeunes gens"(R)/"Jeunes gens doybvent jouer" (V), f. lxxvii'



A: 114, "Par beau semblant j'ay bien estre desceu", f. lxxviii

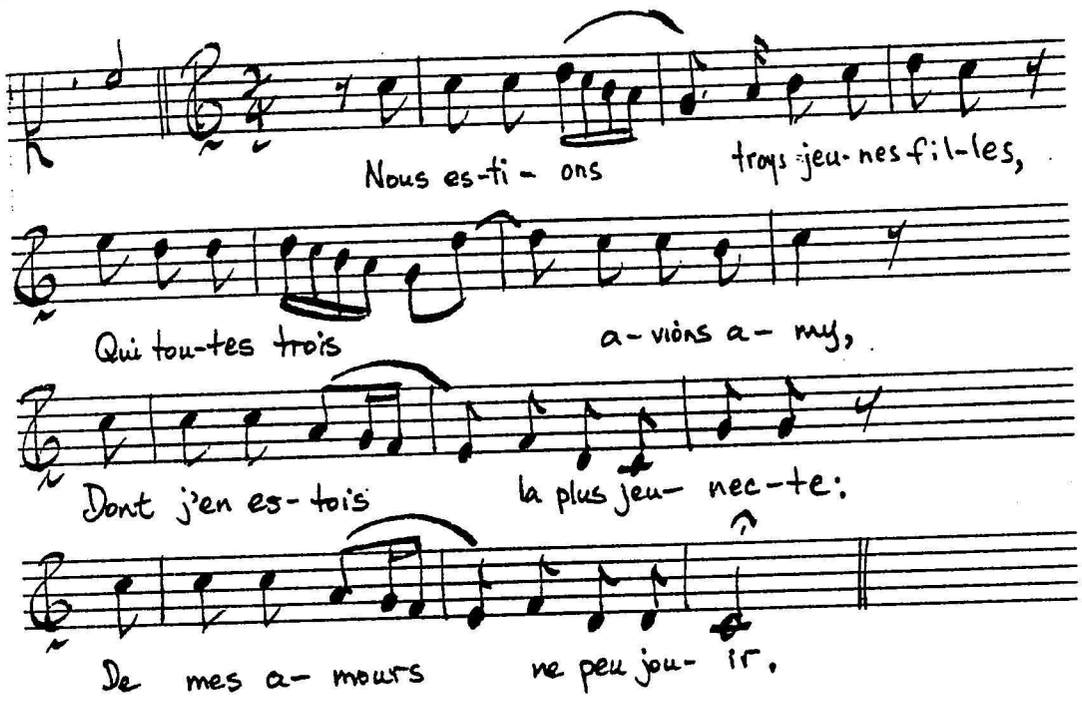


A: 115, "Resjouisson-nous, tous loyaulx amoureux"(V)/"Recullez-vous, soucy de nous"(R), f. lxxviii'

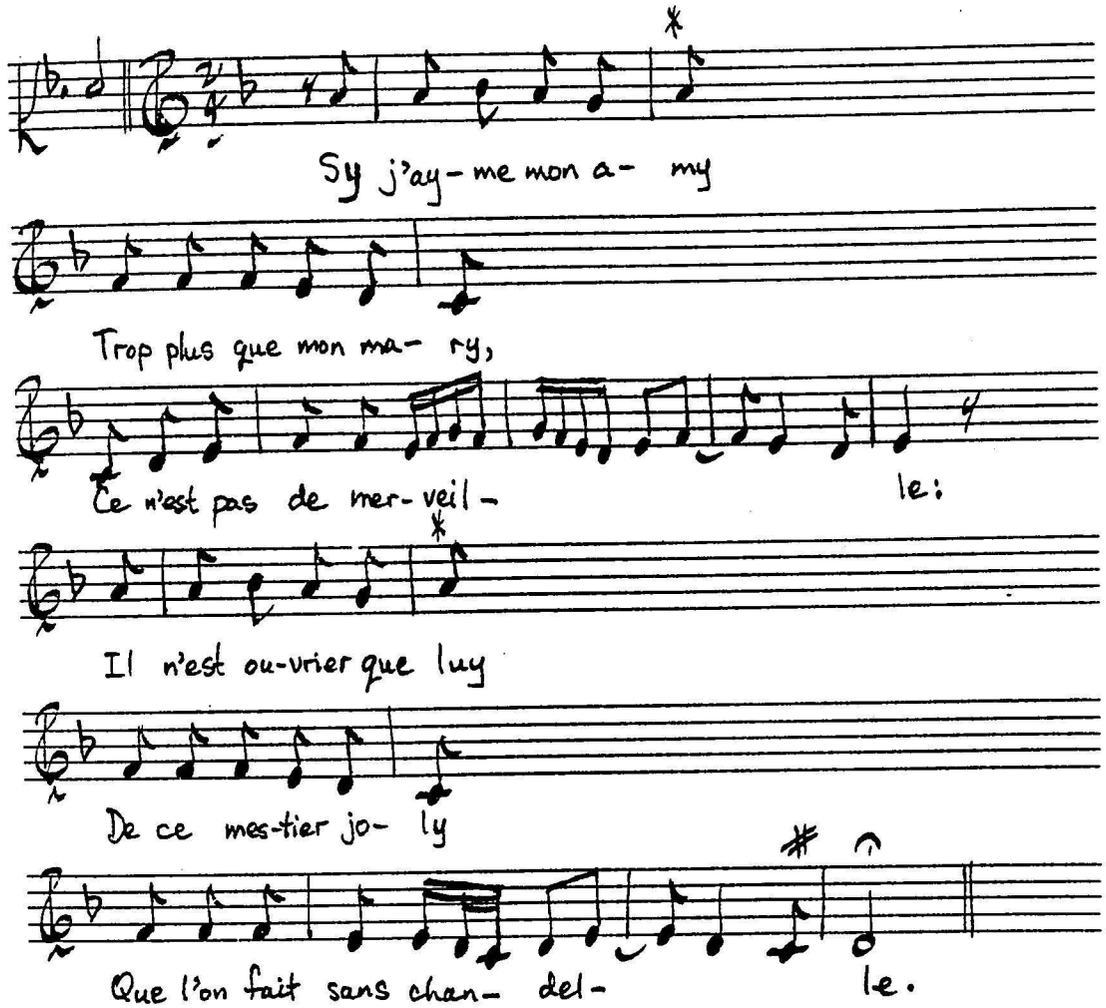


A: 116, "Dessoubz ung genectay fleury," f. lxxix -- no music is provided.

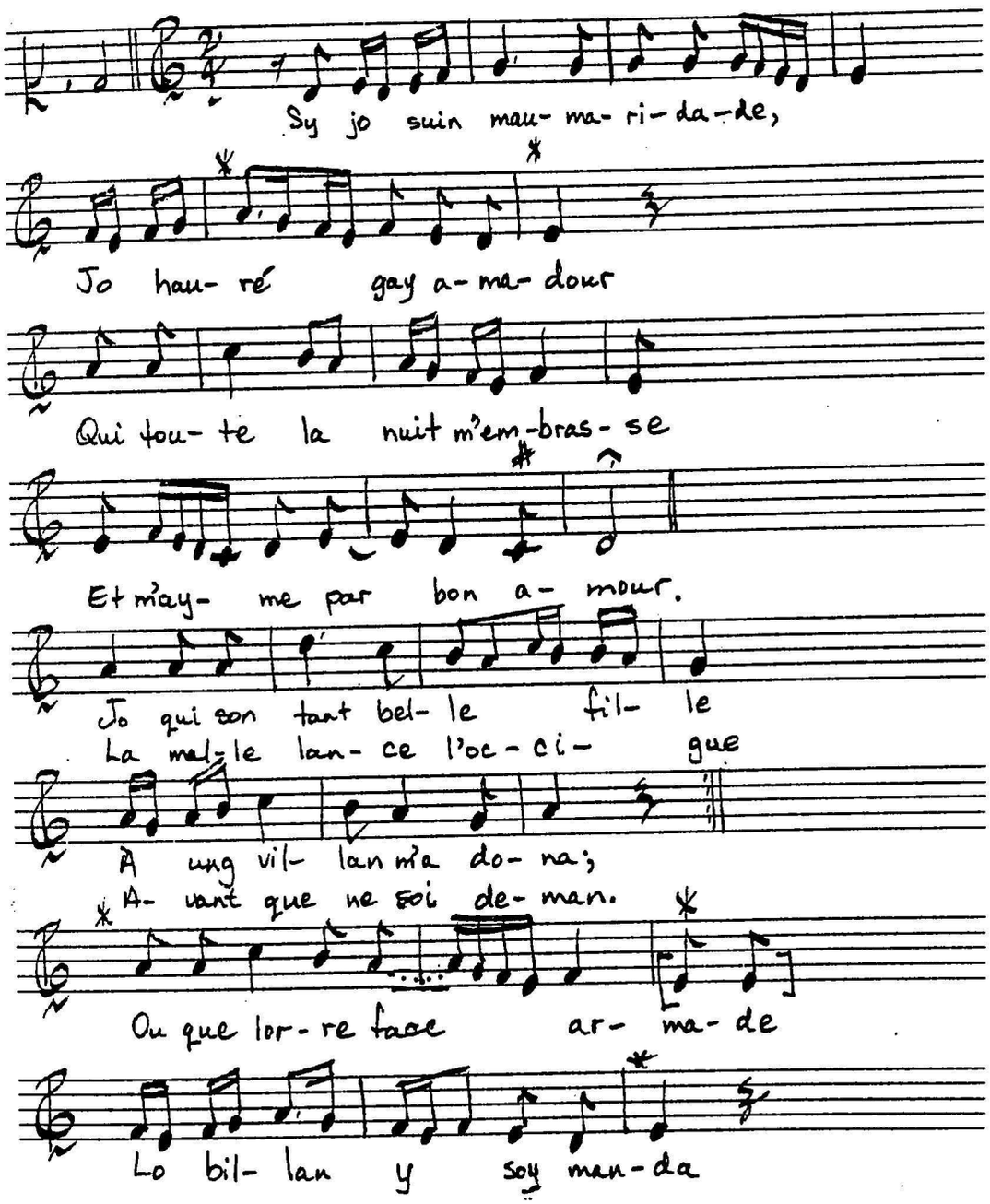
A: 117, "Nous estions troys jeunes filles", f. lxxix[1]

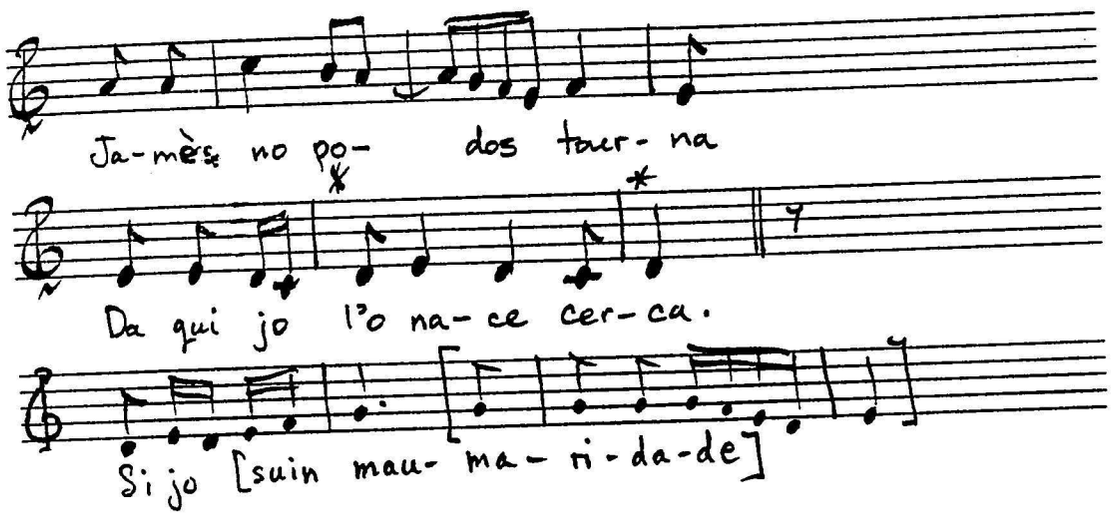


A: 118, "Sy j'ayme mon amy", f. iiii$^{xx'}$

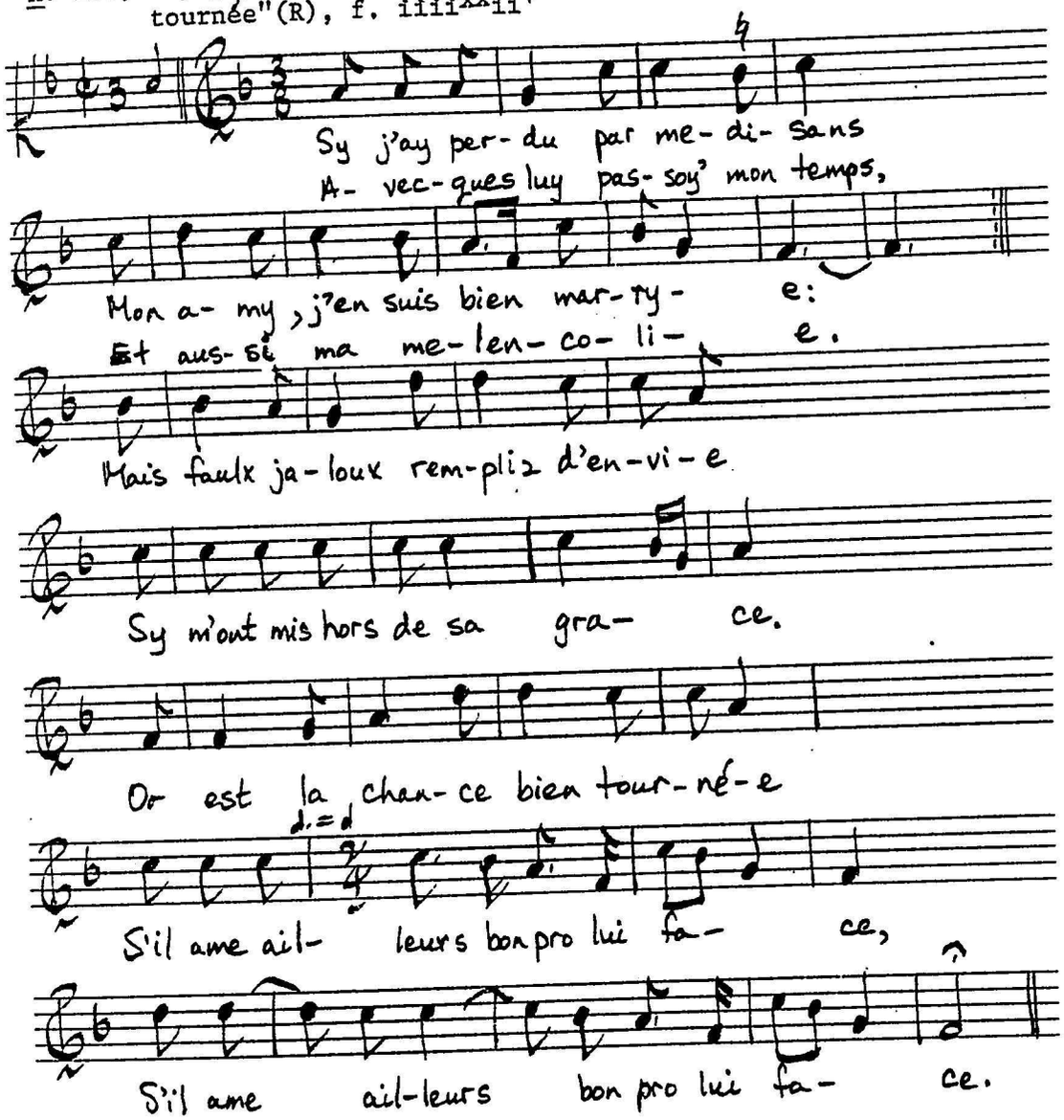


A: 119, "Sy jo suin maumaridade"(R)/"Jo qui son tant belle fille"(V), f. iiii[xxx4]

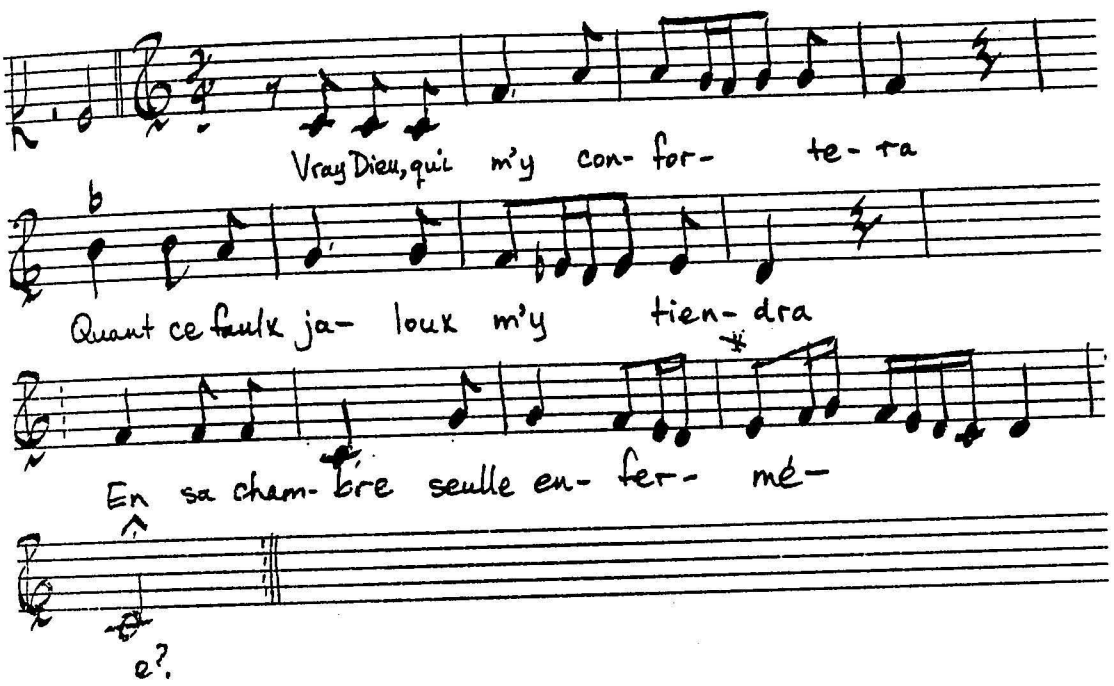



Ja-mès no po- dos taer-na
Da qui jo l'o na-ce cer-ca.
Si jo [suin mau- ma-ri-da-de]

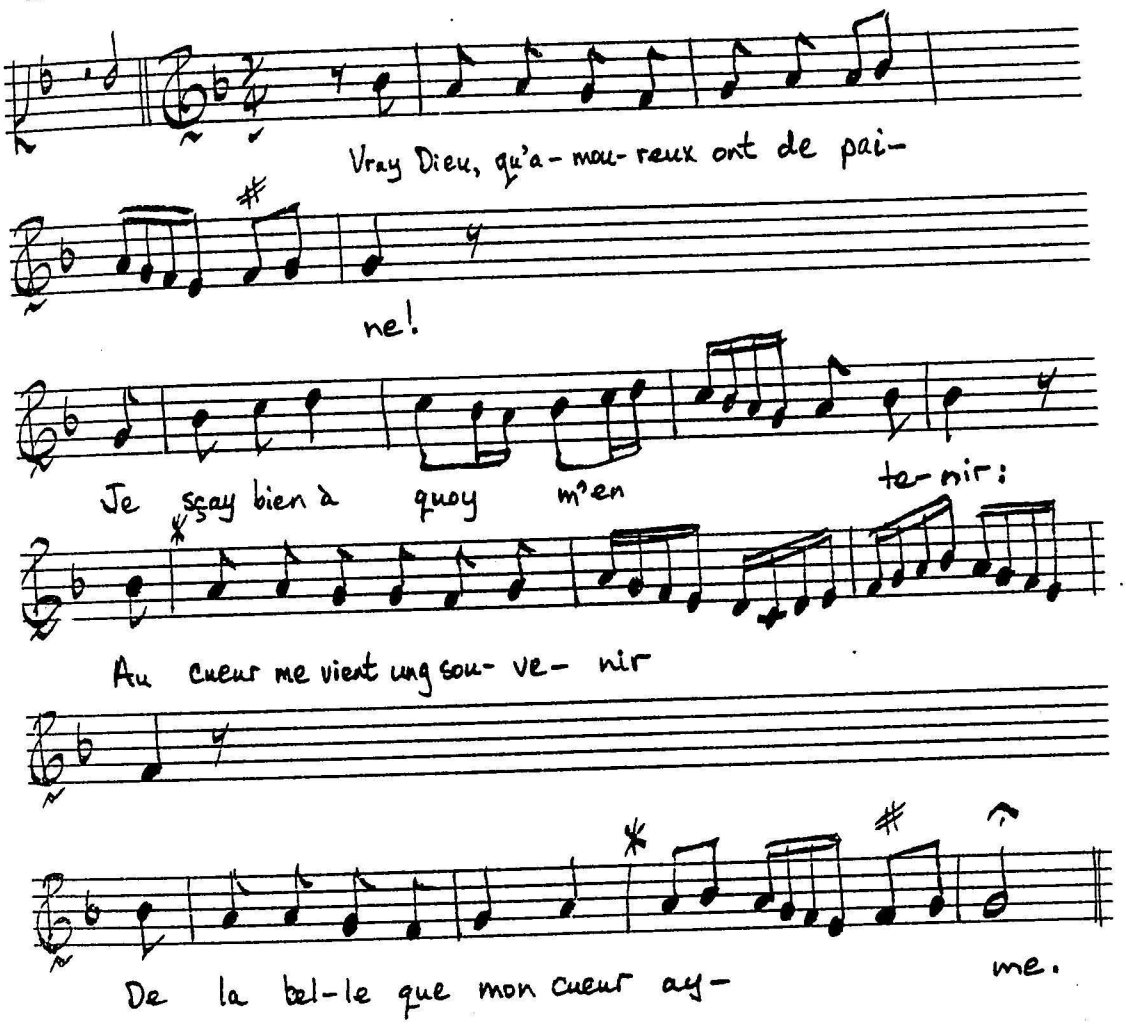
A: 120, "Sy jay perdu par medisans"(V)/"Or est la chance bien tournée"(R), f. iiii^{xx}ii'



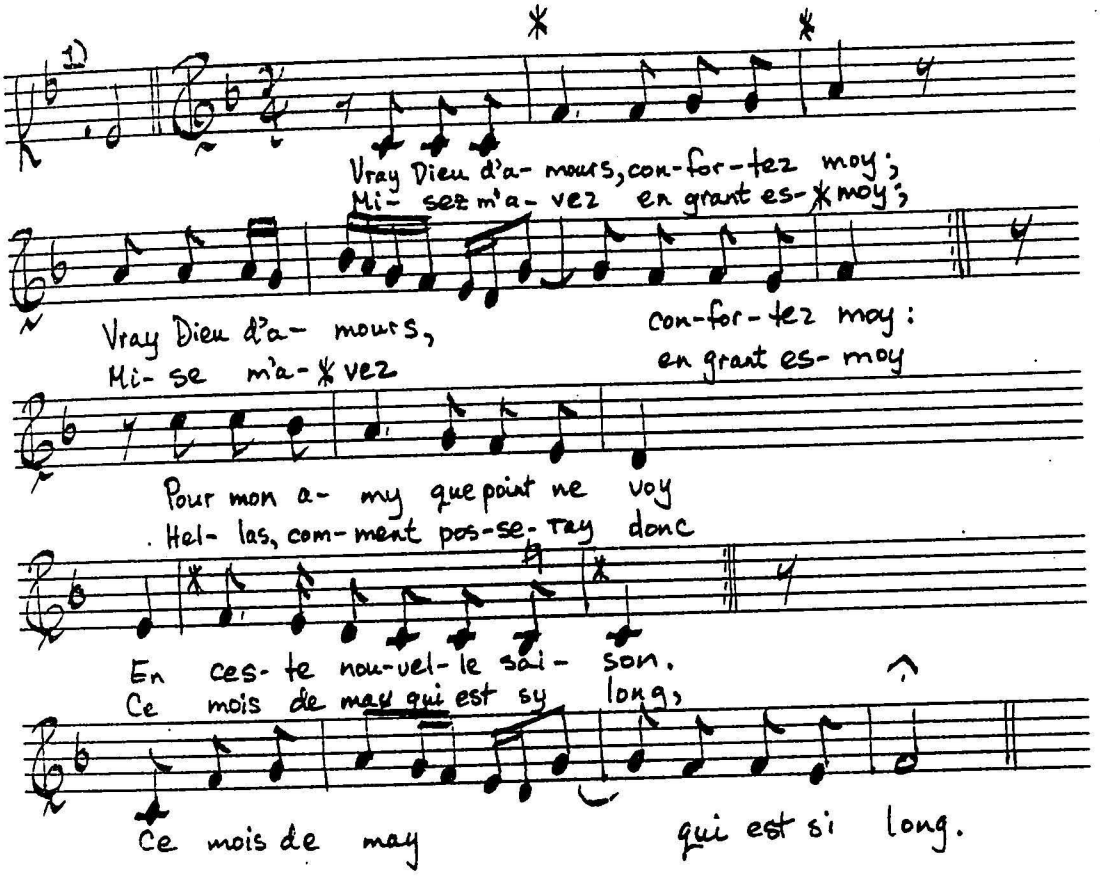
A: 121, "Vray dieu qui my confortera", f. iiii^{xx}iii'



A: 122, "Vray dieu quamoureux ont de paine", f. iiii^{xx}iiii

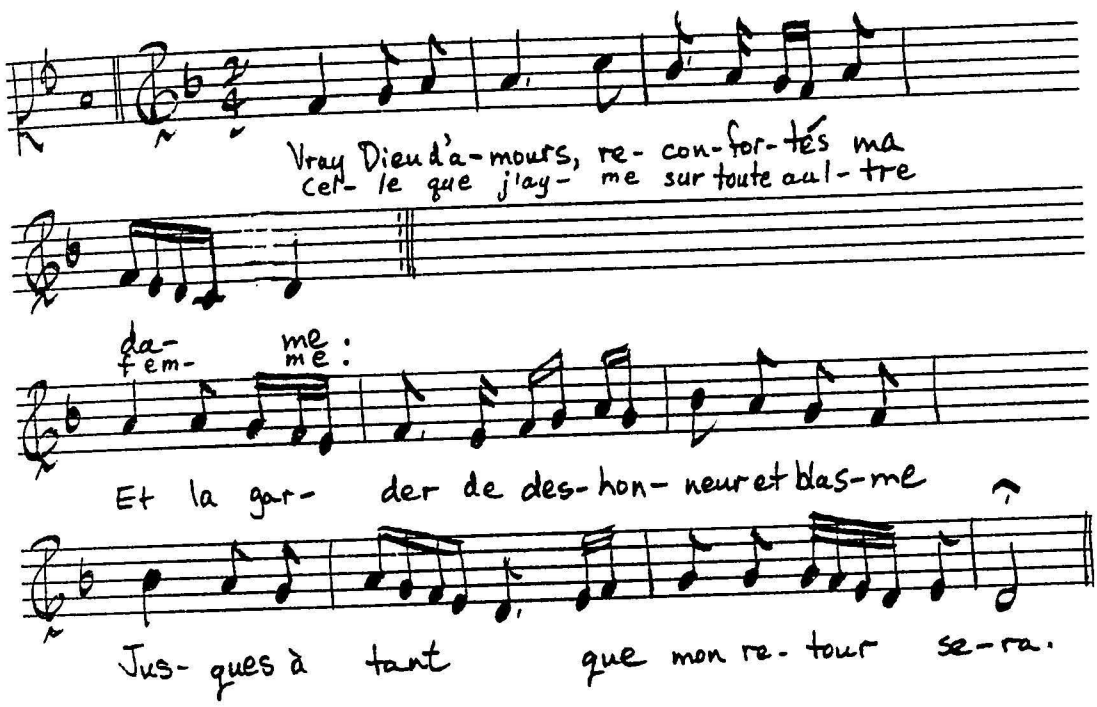


A: 123, "Vray dieu d'amours, confortez-moy", f. iiii^{xx}iiii'

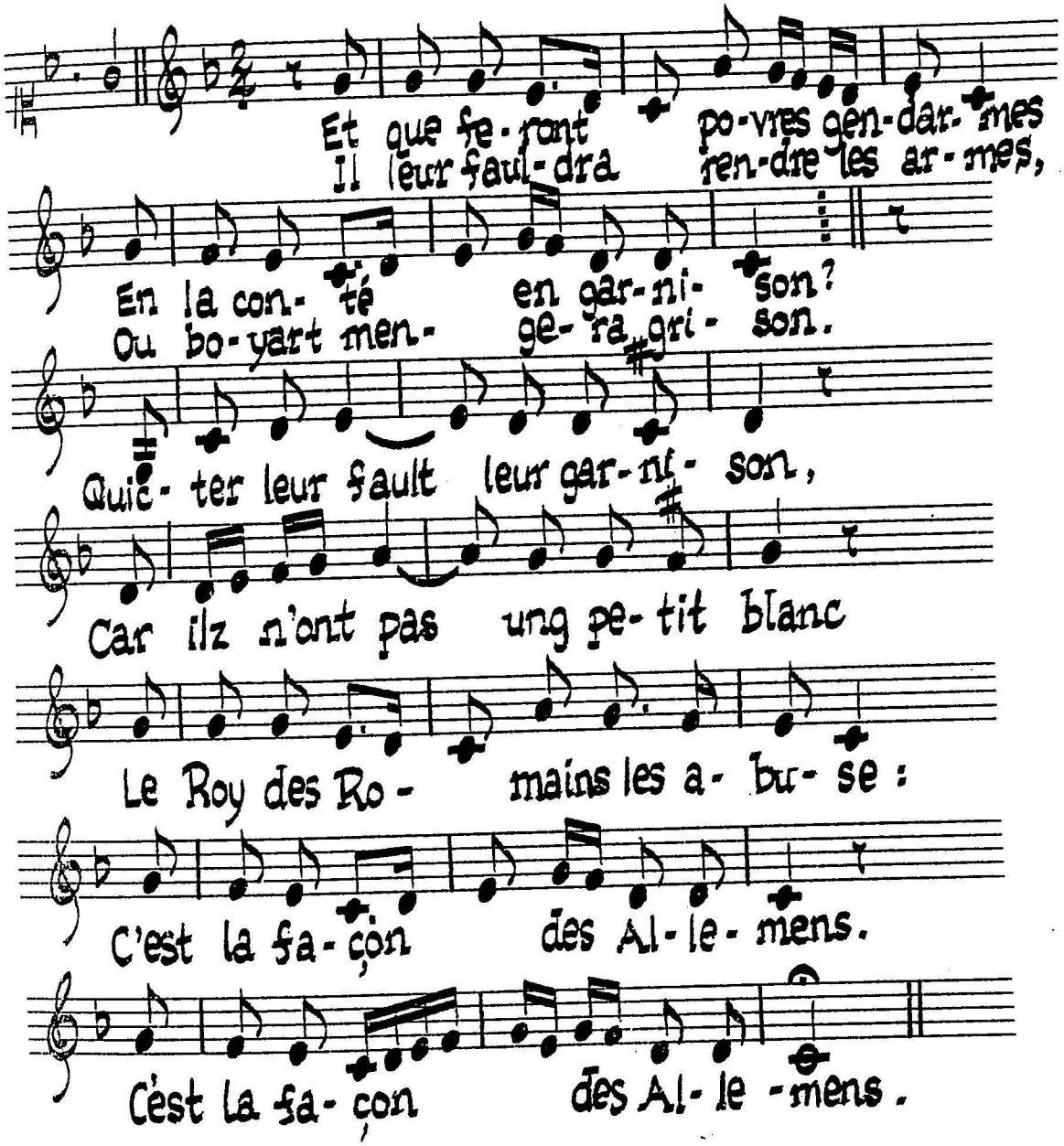


1) Only the second of three staves in the original is provided with a b-flat. The second staff includes staves three and four in the present transcription.

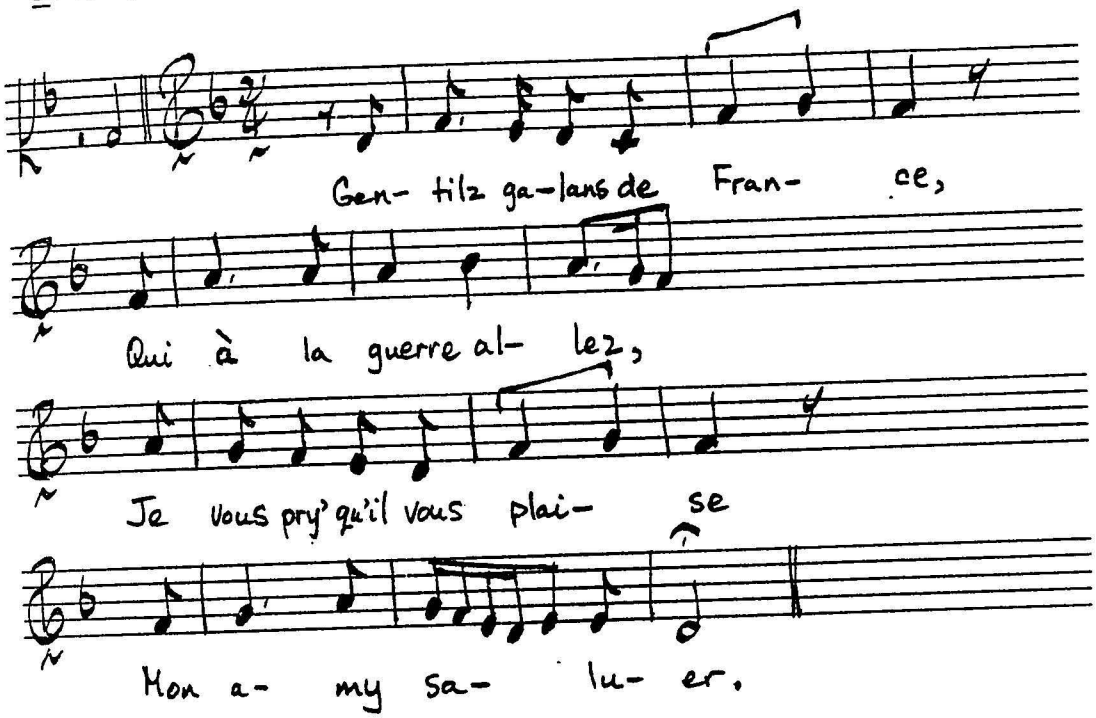
A: 124, "Vray dieu damours, réconfortes ma dame", f. iiii^{xx}v'



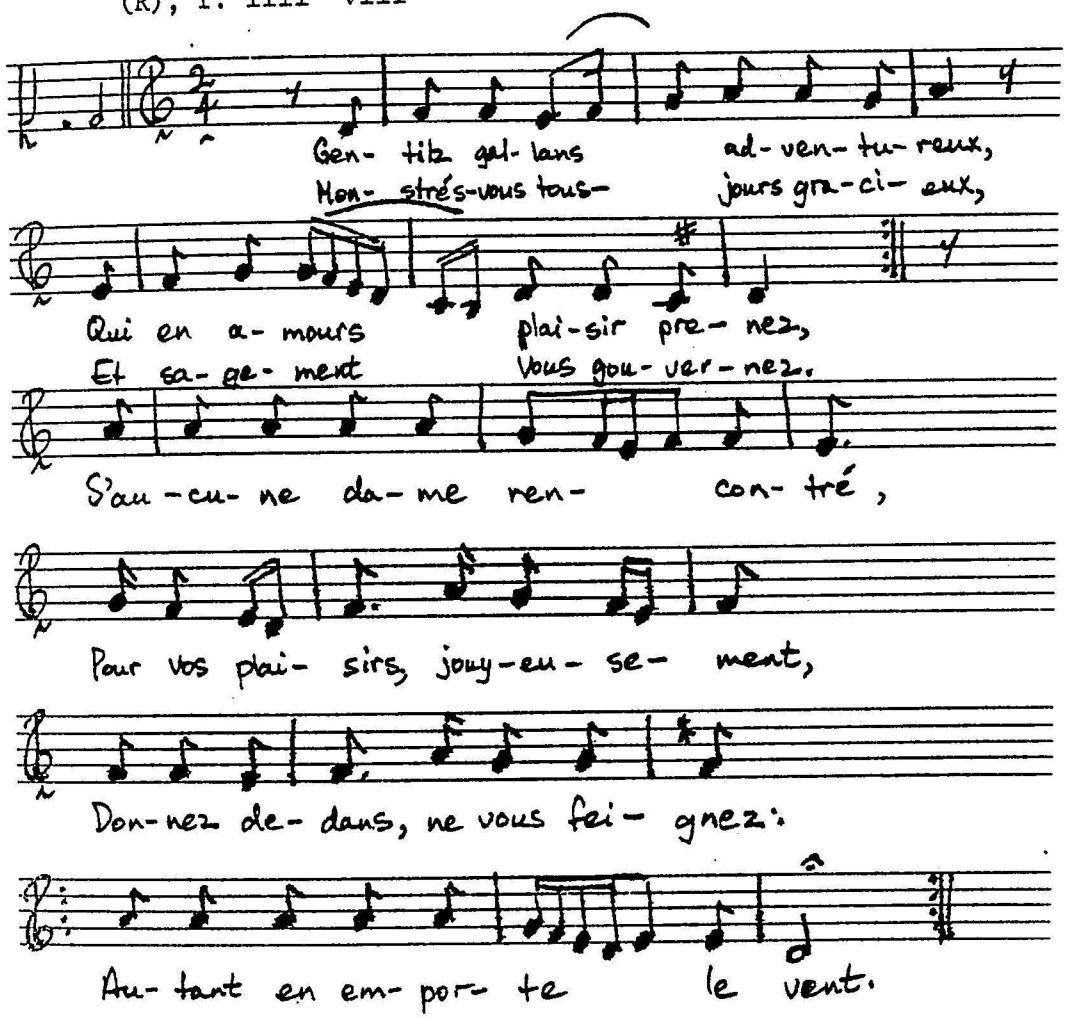
A: 125, "Et que feront povres gendarmes," f. iiii^{xx}vi'



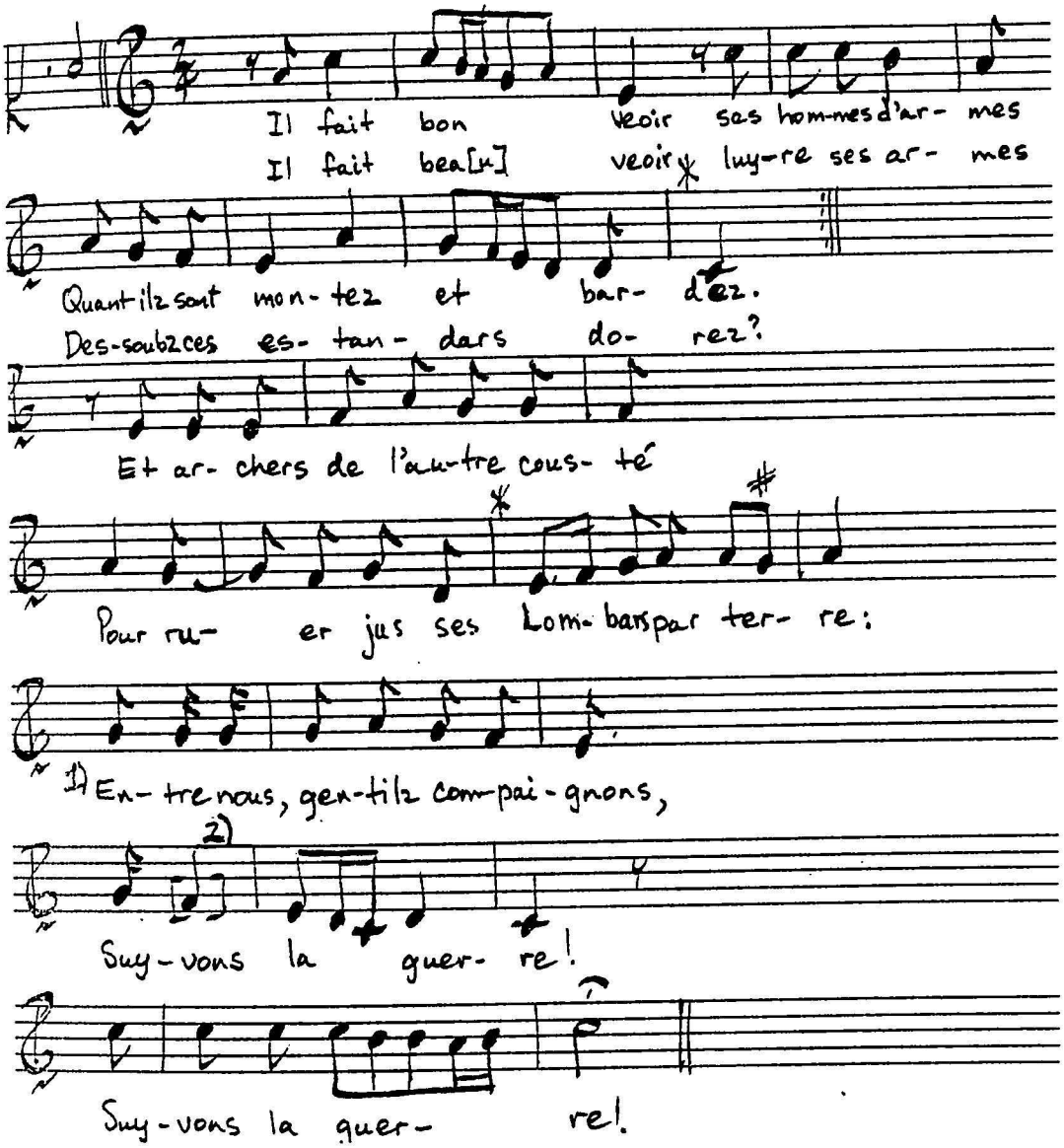
A: 126,"Gentilz galans de france", f. iiii^{xx}vii'



A: 127, "Gentilz gallans adventureux" (V)/"Autant en emporte le vent" (R), f. iiii^{xx}viii

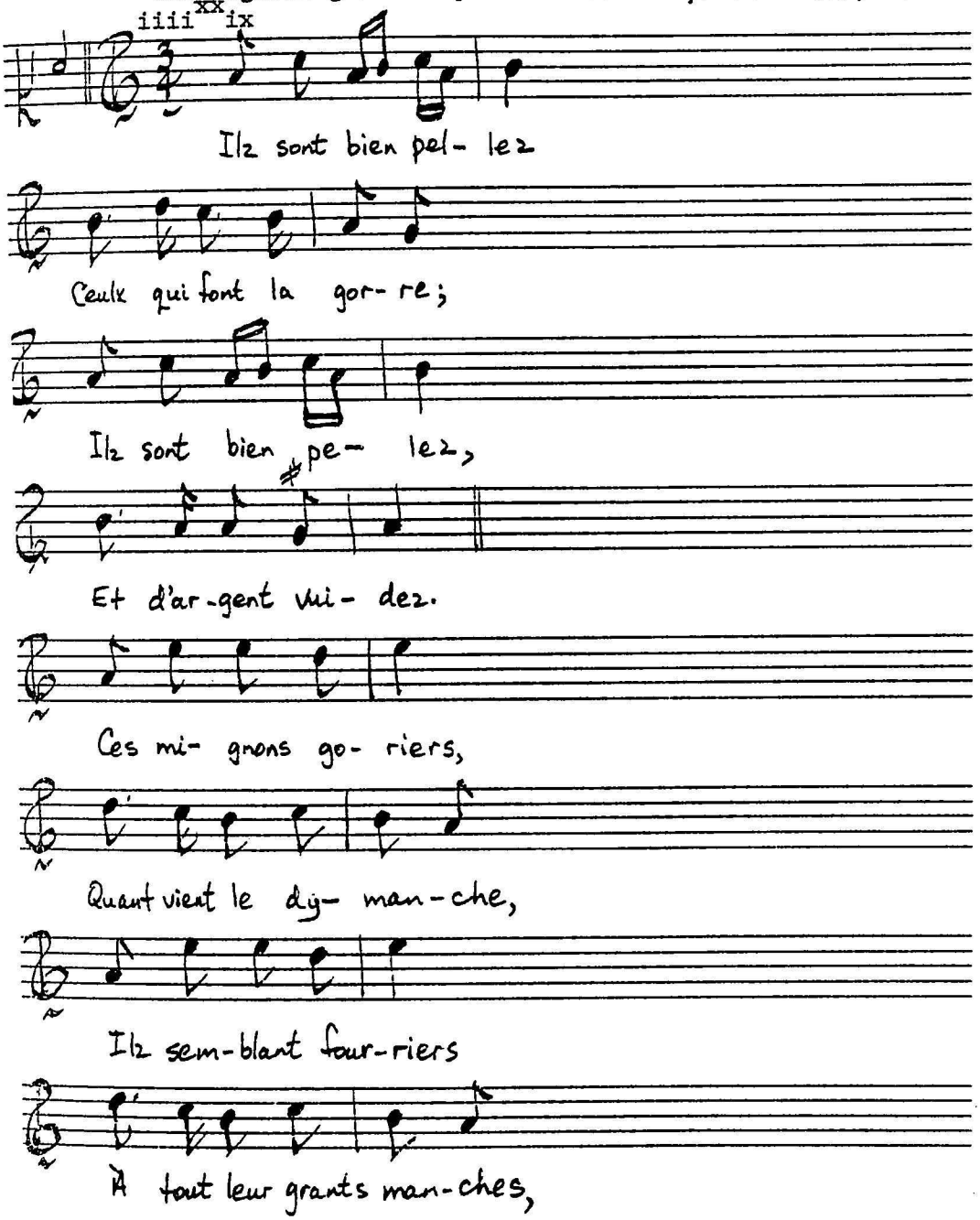


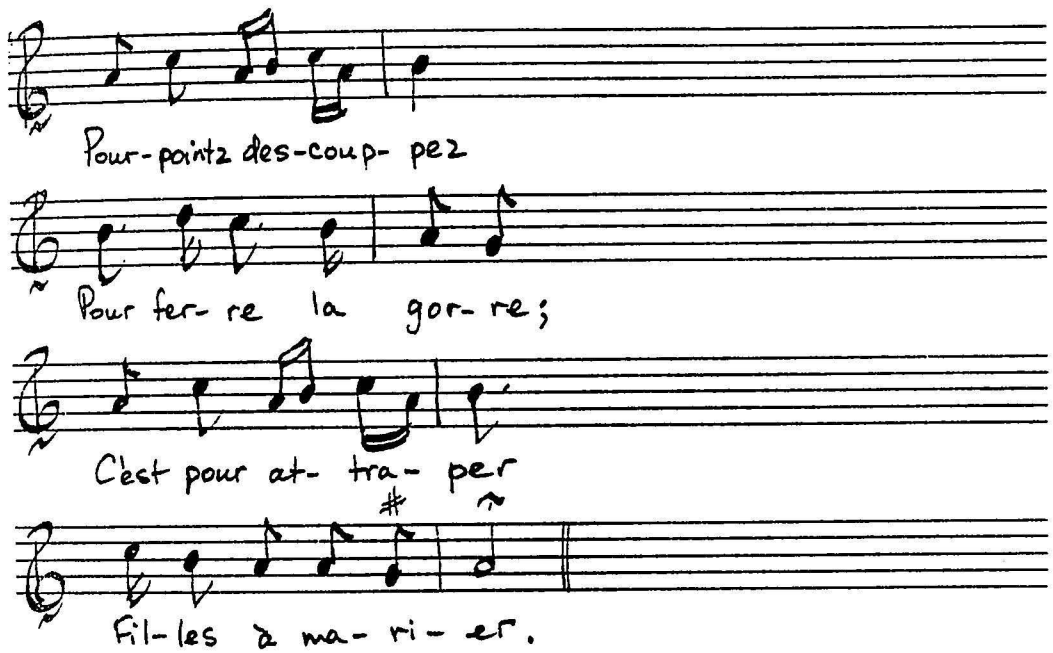
A: 128, "Il fait bon veoir ses hommes d'armes"(V)/"Entre nous gentilz compaignons suyvons la guerre"(R), f. iiii^{xx}viii'



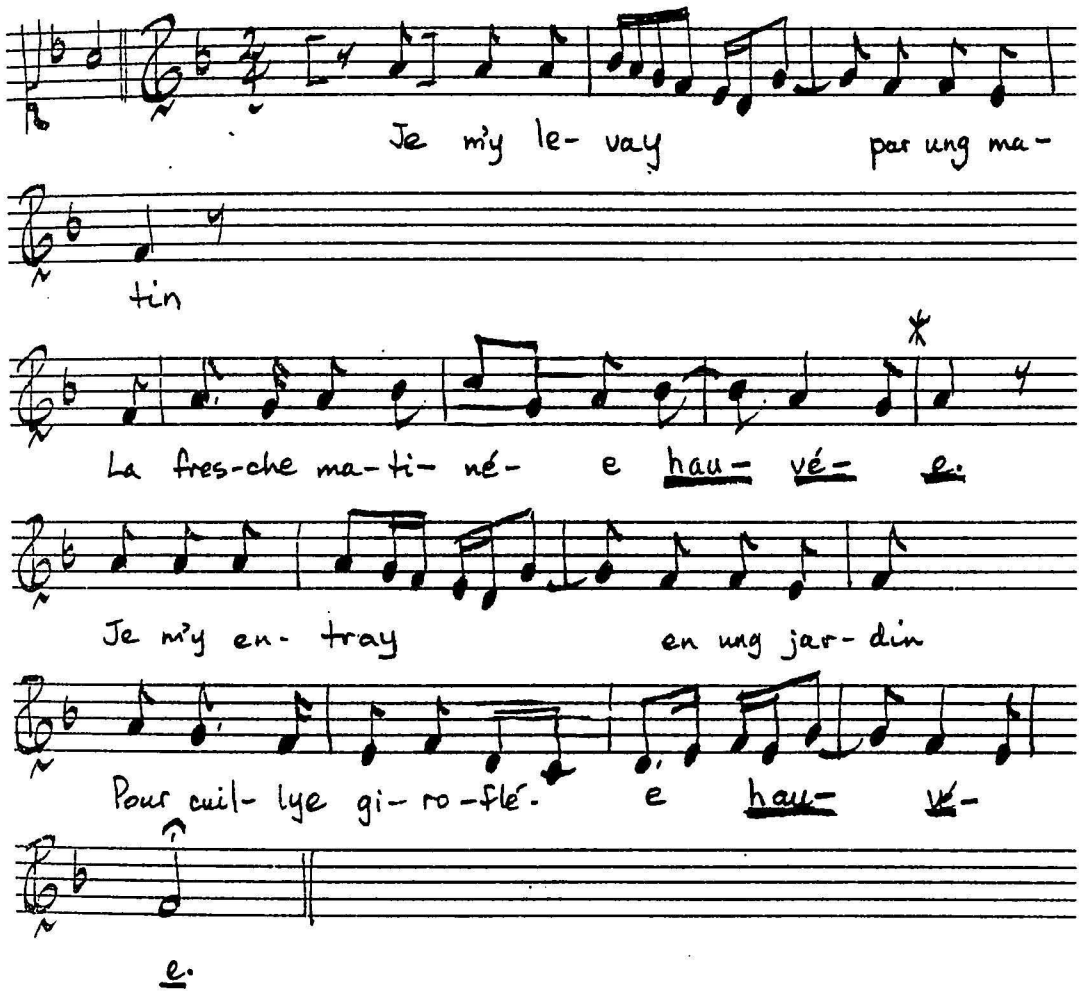
1) Original has extra "en."
2) Original reads ♩ (♪) not 𝅗𝅥 (♩).

A: 129, "Ilz sont bien pellez ceulx qui font la gorre"(R)/
"Ces mignons goriers quant vient le dymanche"(V), f.
iiii^xx ix

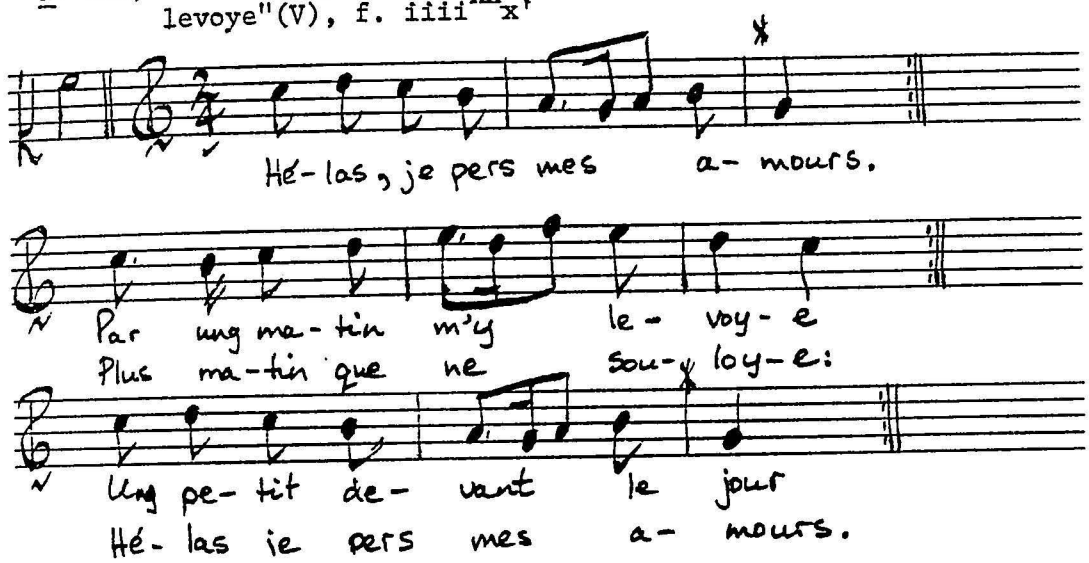



Pour-pointz des-coup- pez
Pour fer- re la gor- re;
C'est pour at- tra- per
fil-les à ma- ri- er.

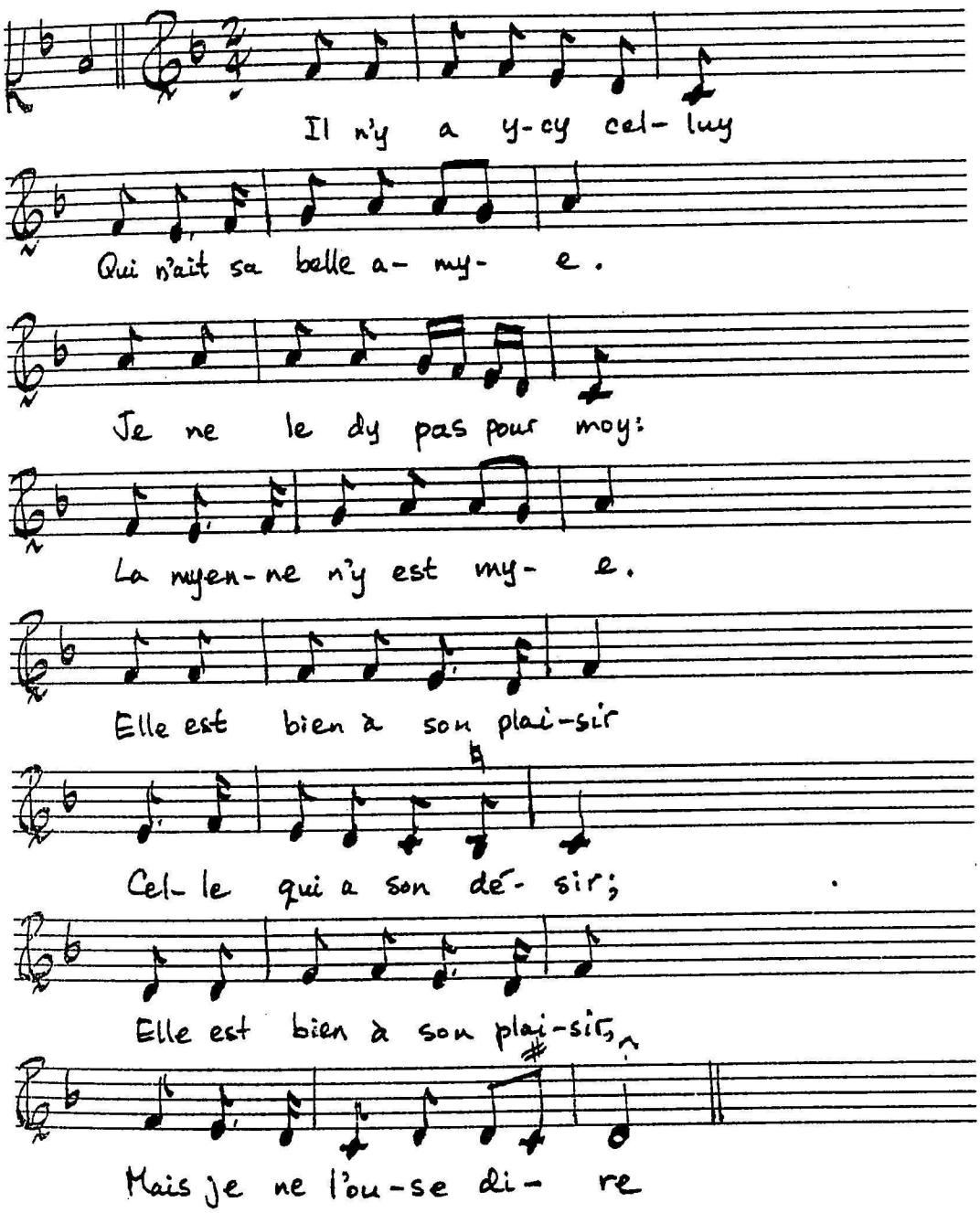
A: 130, "Je my levay par ung matin", f. iiii^{xx}ix'



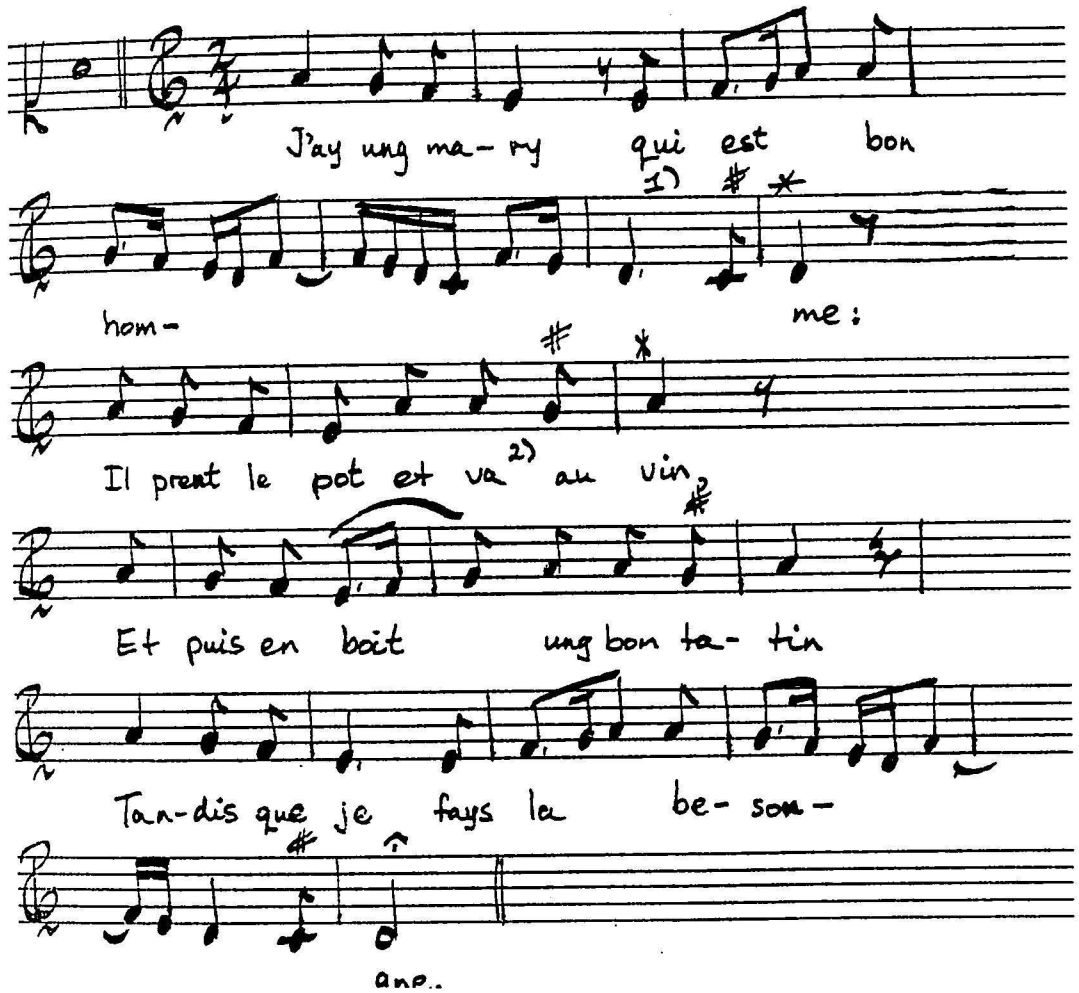
A: 131, "Helas je pers mes amours"(R)/"Par ung matin my levoye"(V), f. iiii^{xx}x^{t}



A: 132, "Il n'y a ycy celluy", f. iiii^{xx}xi'

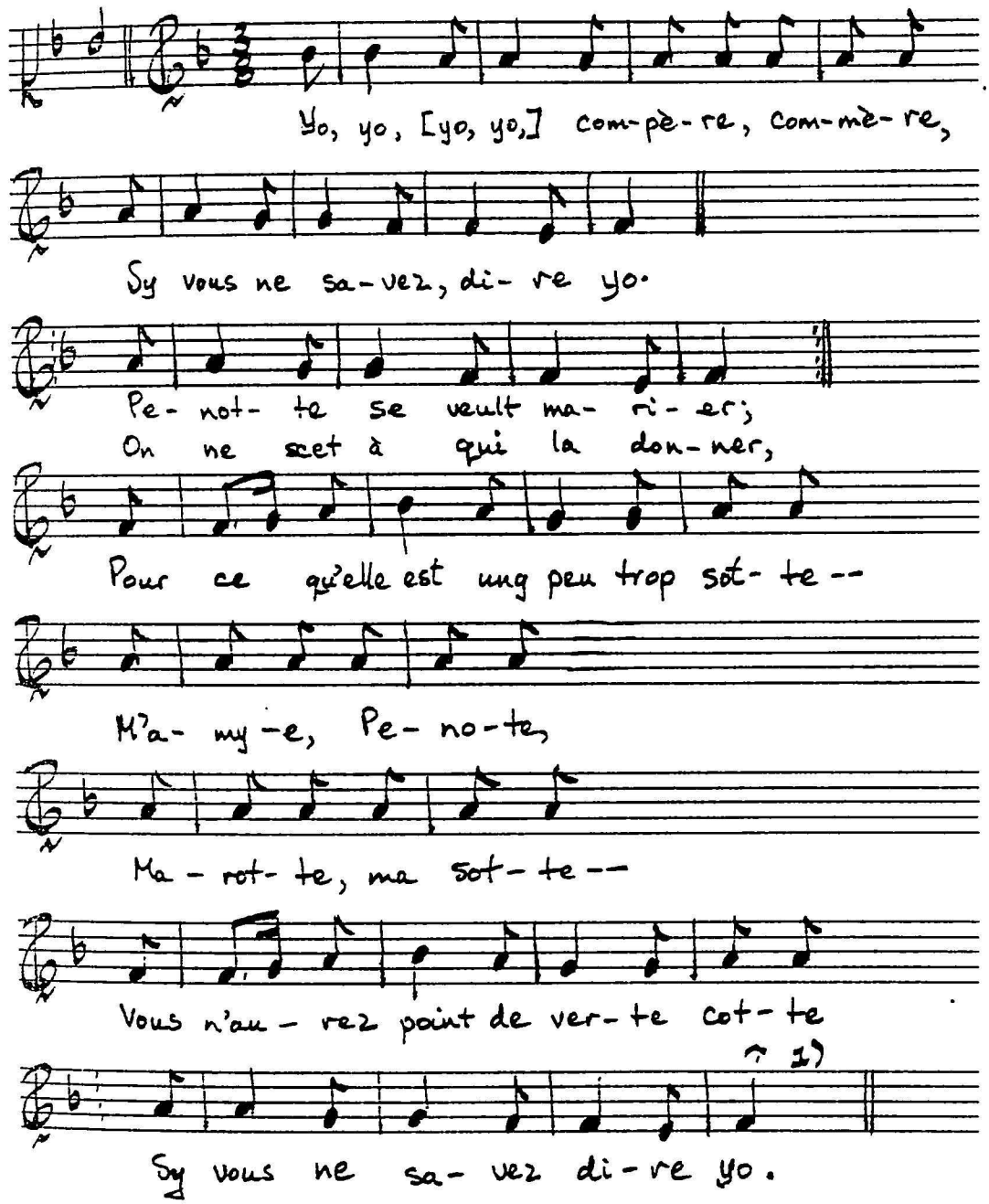


A: 133,"Jay ung mary qui est bon homme"(V)/"Le bon homme"(R),
f. iiii^xx xii'



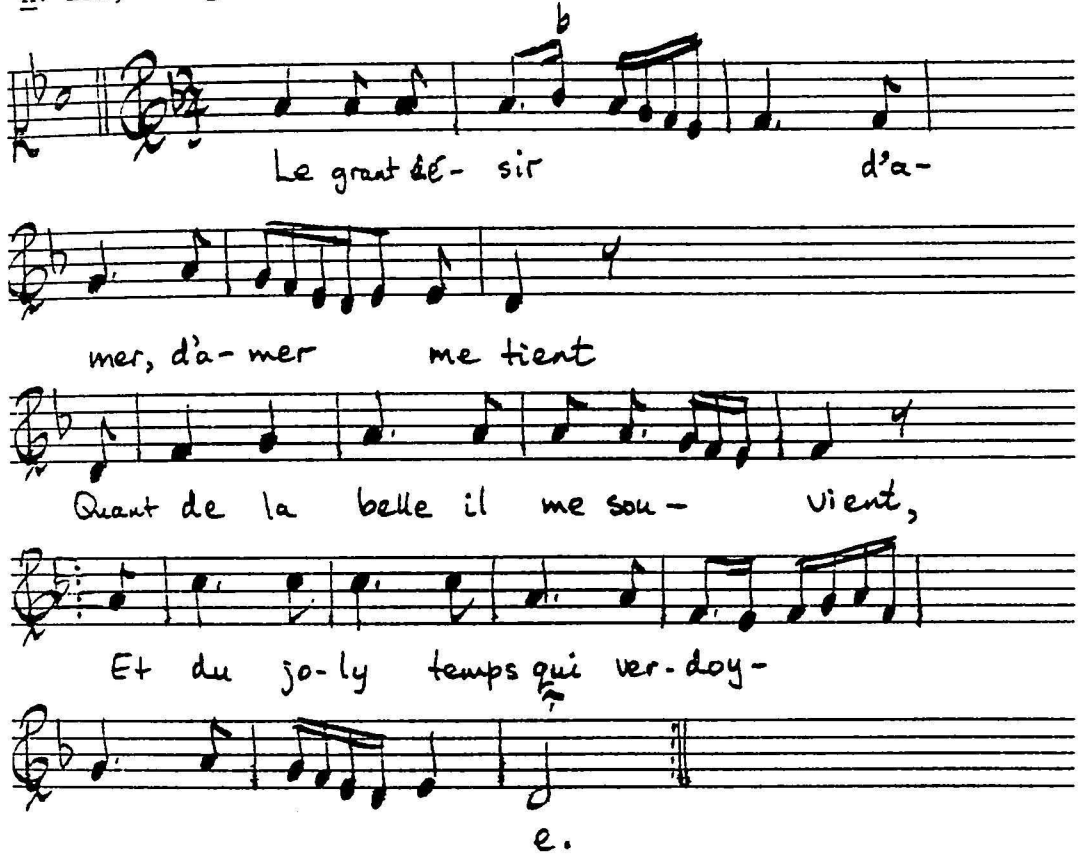
1) Original is o (𝅗𝅥) not o.(𝅗𝅥.).
2) Original reads "et s'en va."

A: 134, "Yo, yo, compère, commère"(R)/"Penotte se veult marier" (V), f. iiii^{xx}xiii'

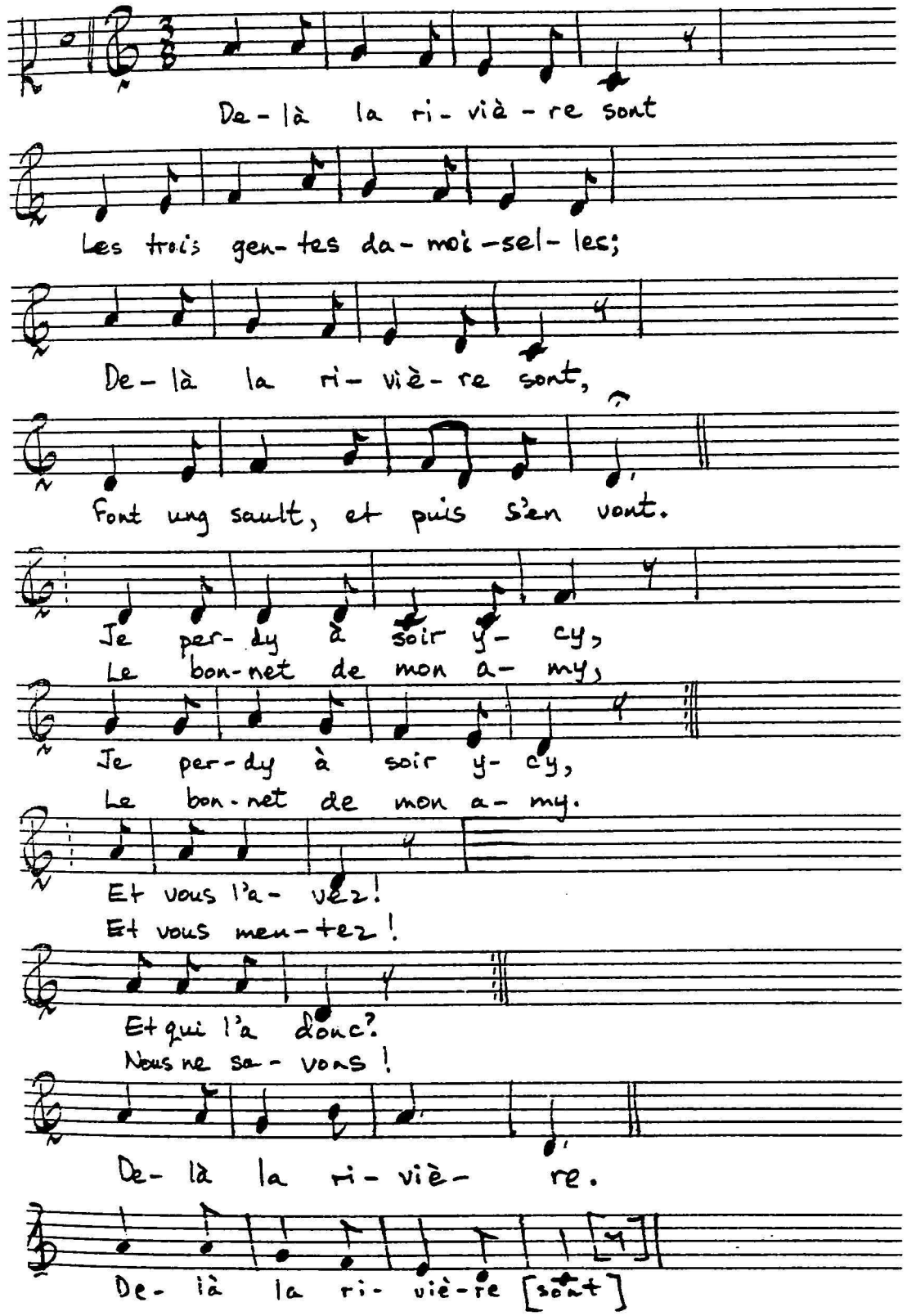


1) Original is a longa.

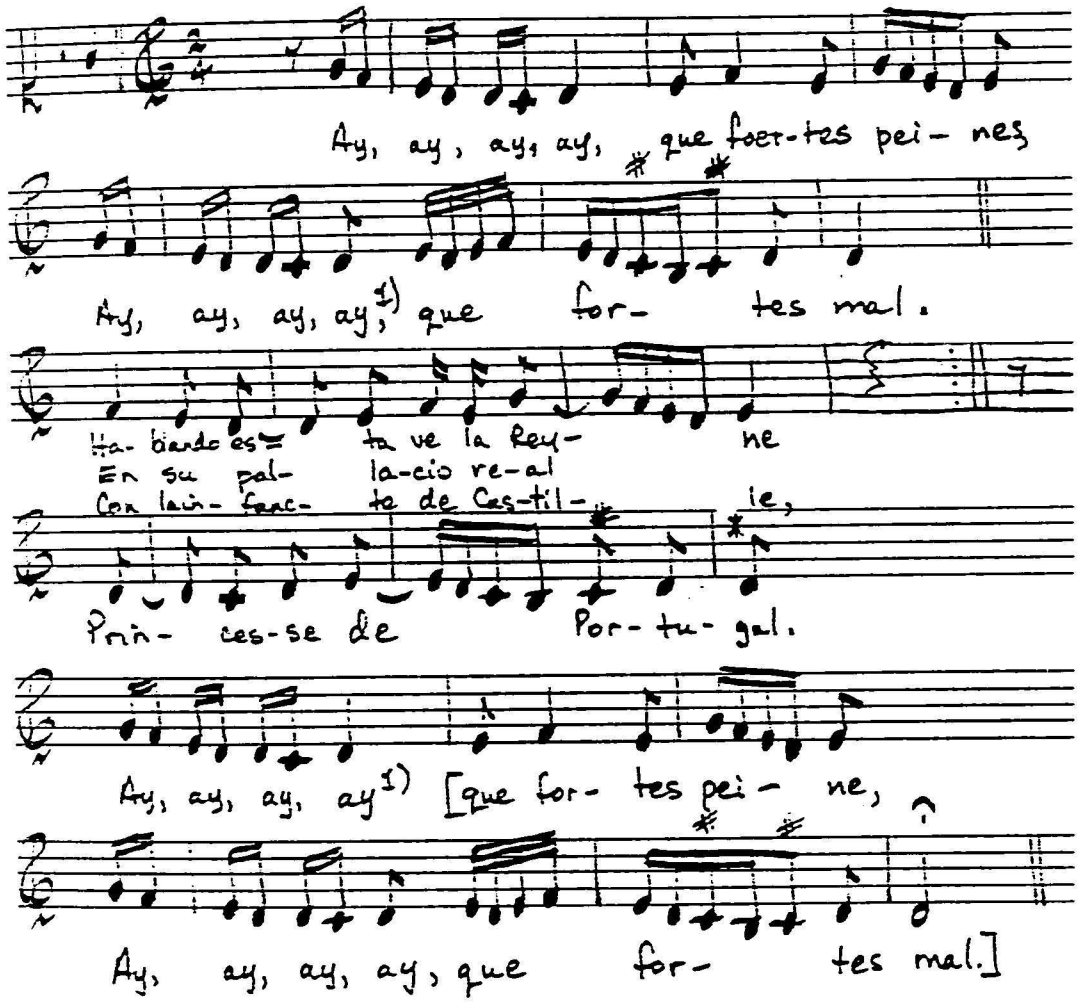
A: 135, "Le grant désir d'amer me tient", f. iiii^{xx}xiii'



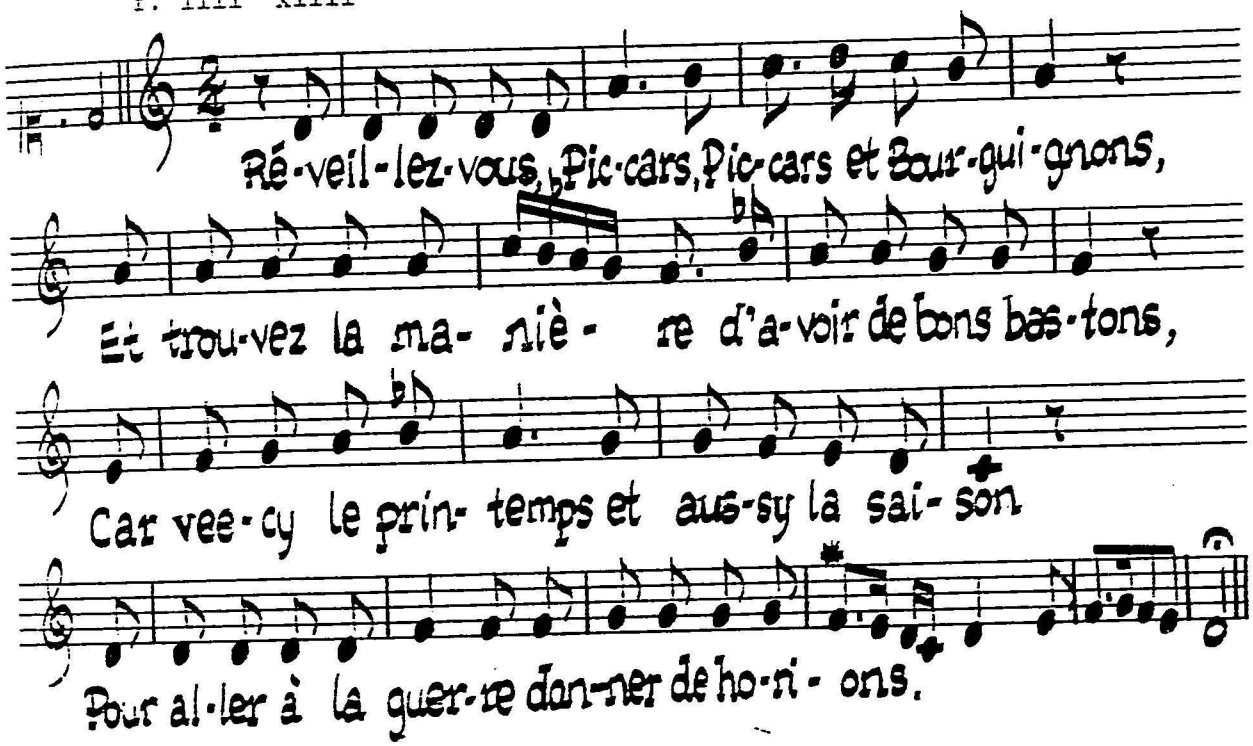
A: 136, "Delà la rivière sont"(R)/"Je perdy à soir ycy"(V),
f. iiii^xx xiiii



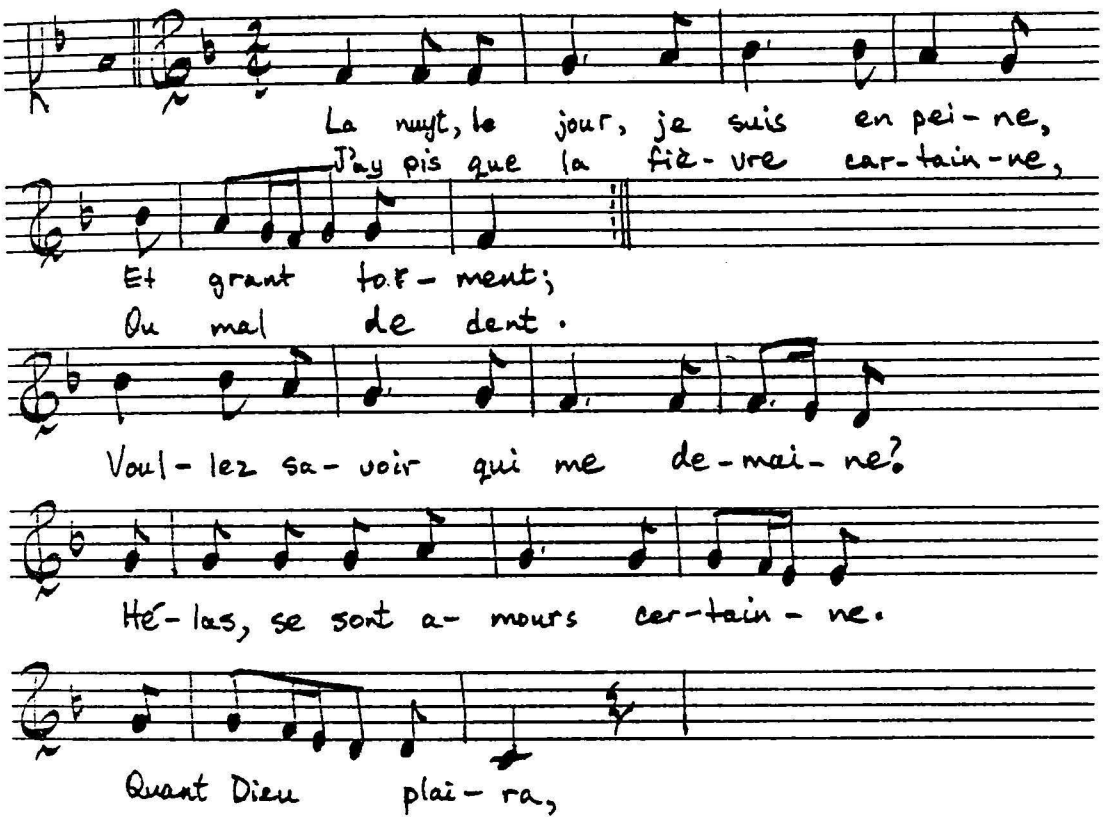
A: 137, "Ay, ay, ay, ay, que foertes peines"(R)/"Hablando estave la reyne", f. iiii^xx xiiii'



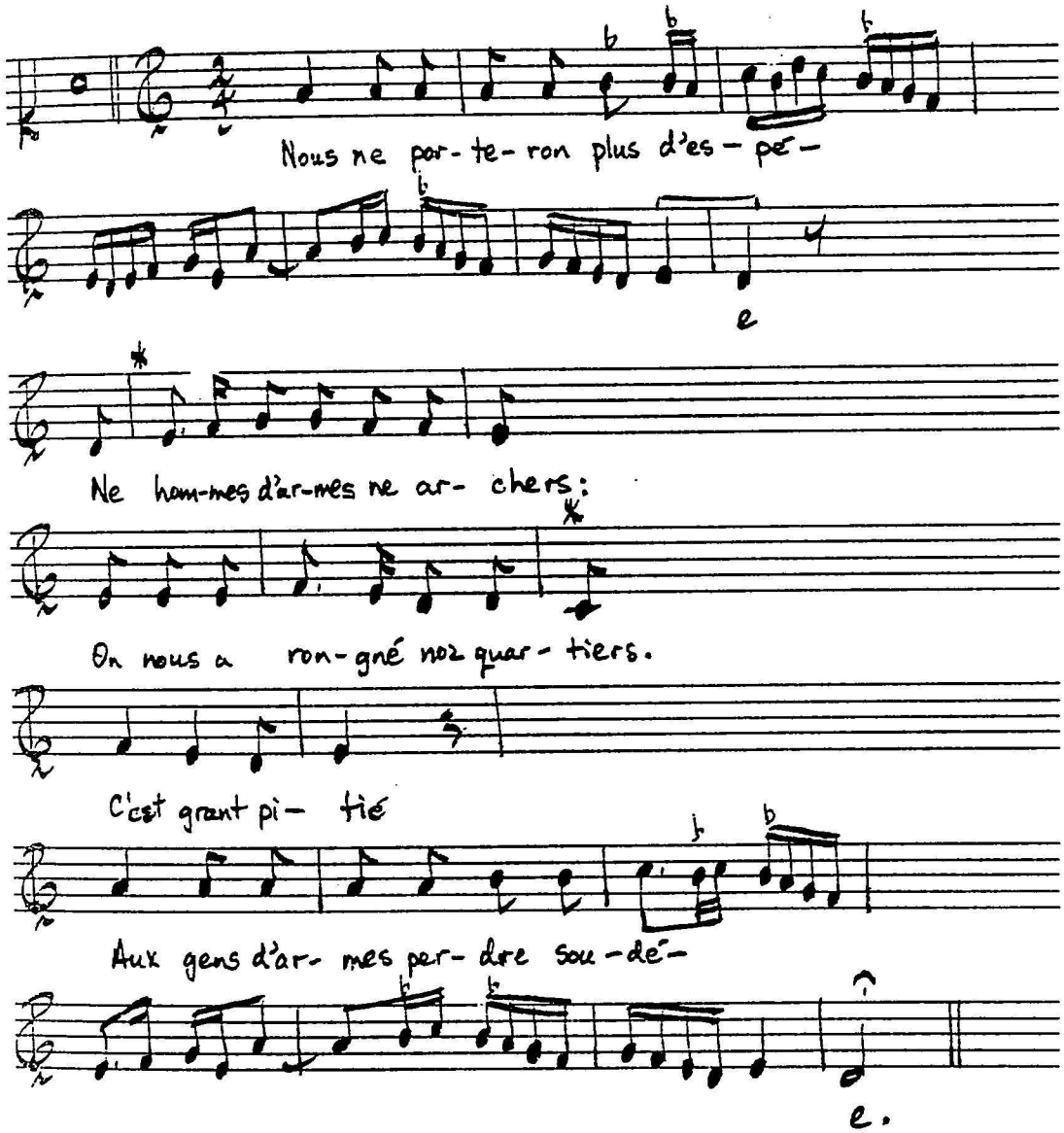
A: 138, "Revéillez-vous, Piccars, Piccars et Bourguignons,"
f. iiii^xx xiiii'



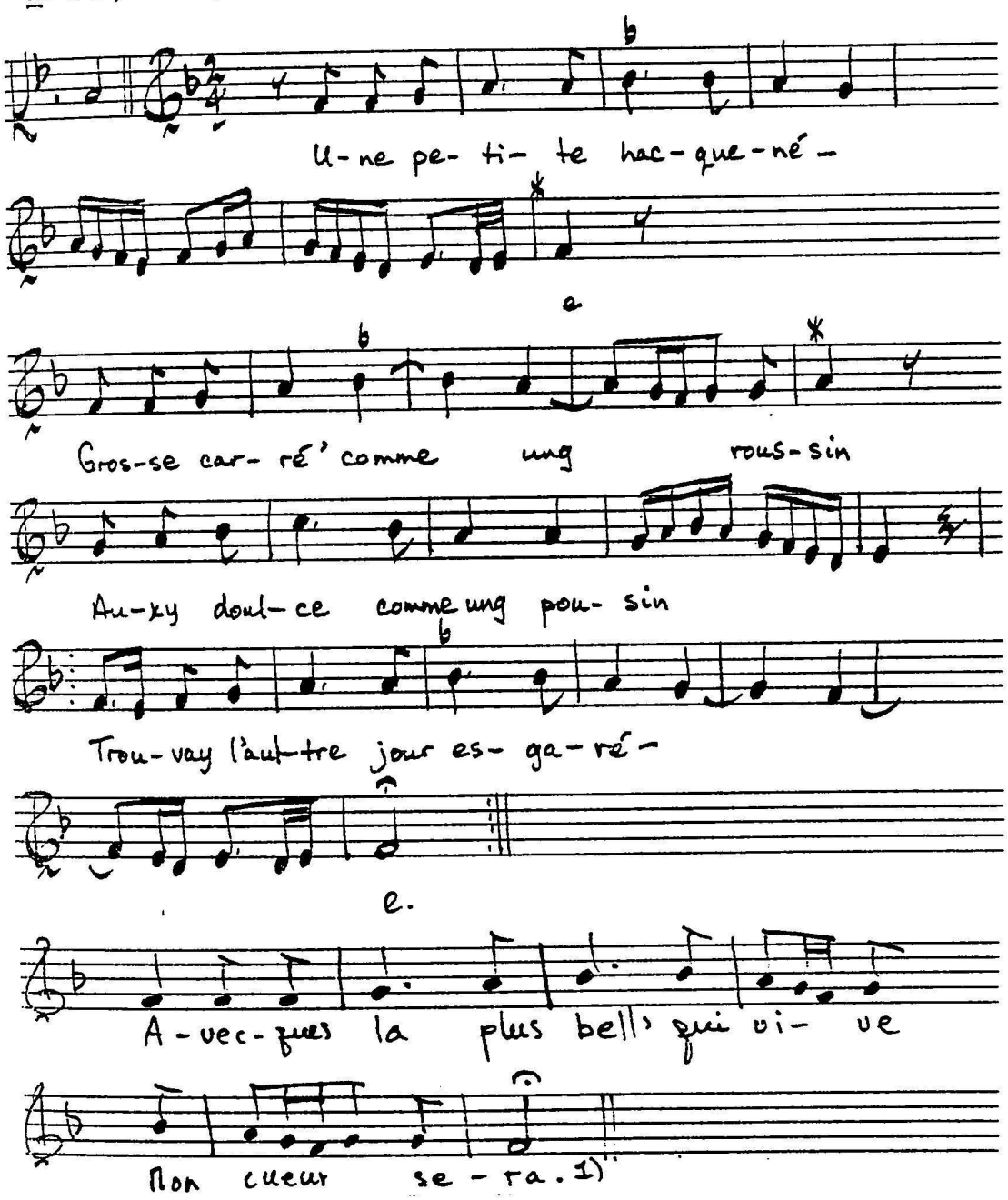
A: 139, "La nuyt, le jour, je suis en peine", f. iiii^{xx}xv'



A: 140, "Nous ne porteron plus despée", f. iiii^{xx}xvi'

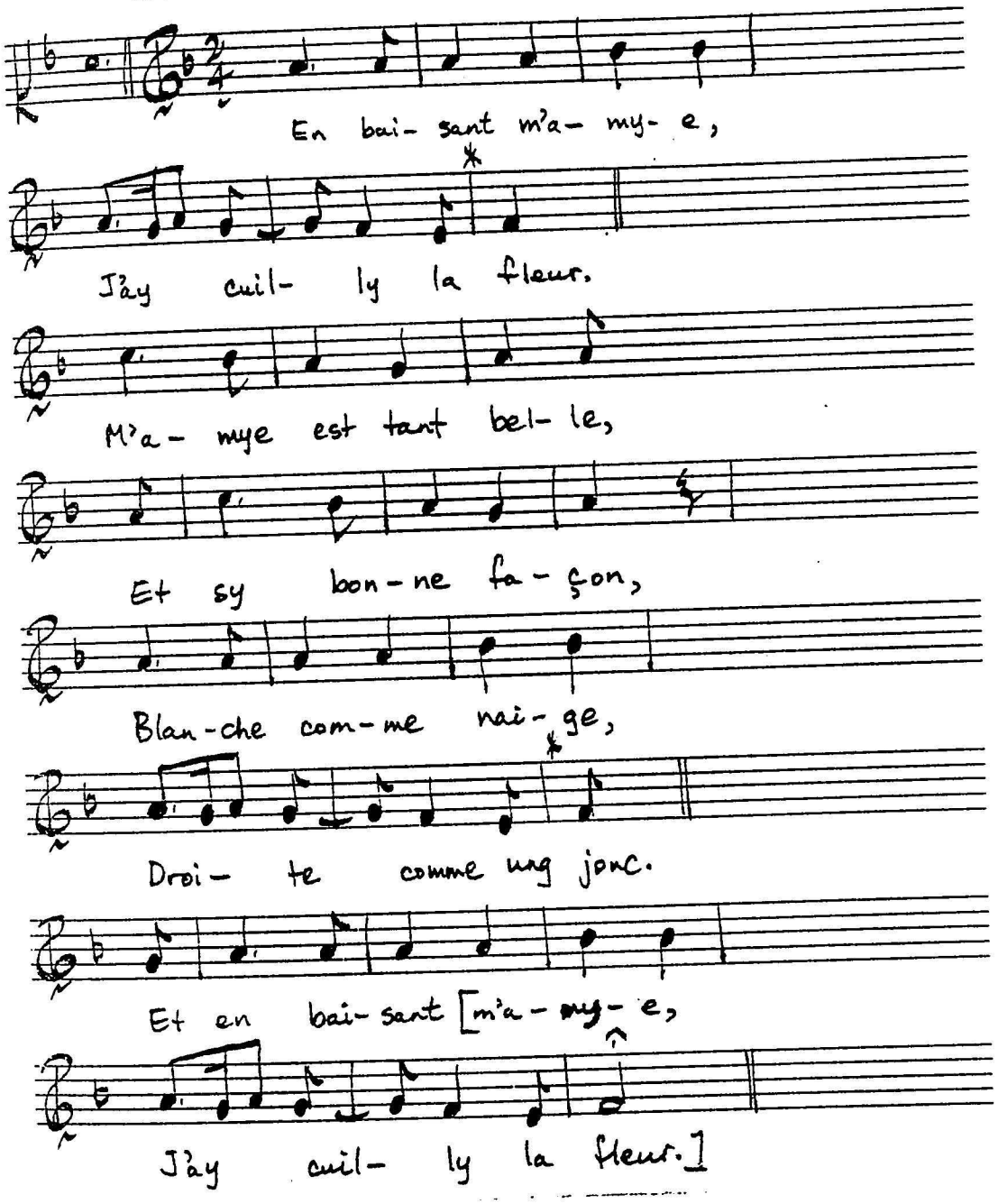
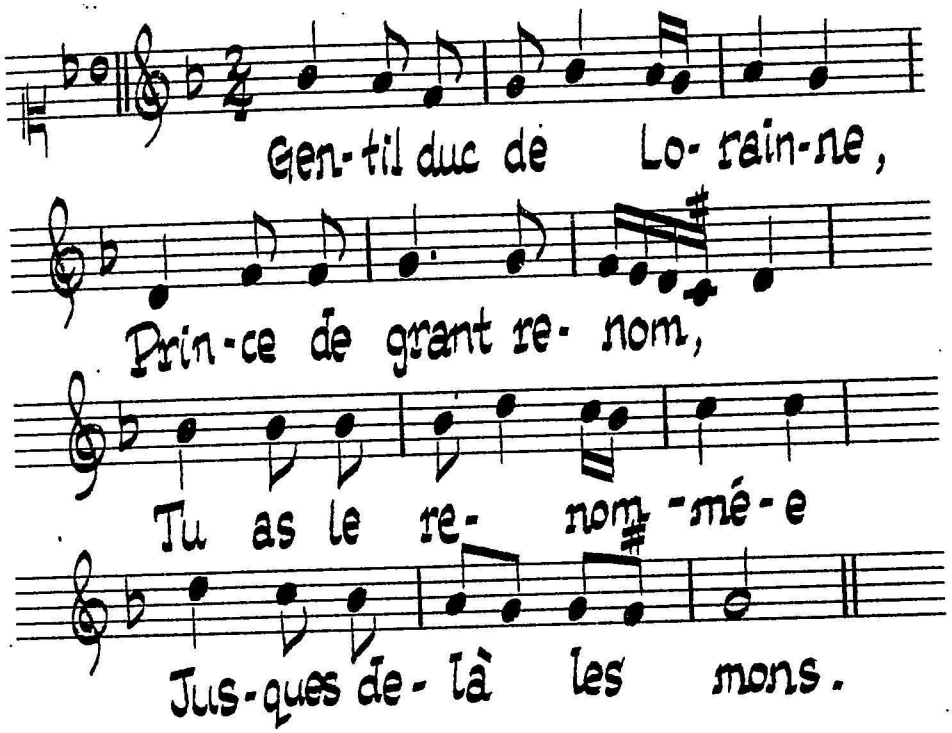


A: 141, "Une petite hacquenée", f. iiii[xx]xvii



1) In original MS, last two staves of transcription are transposed up a second.

A: 142, "En baisant mamye jay cuilly la fleur"(R)/ "Mamye est tant belle et sy bonne facon", f. iiii^{xx}xvii'



A: 143, "Gentil duc de Lorraine," f. iiii^{xx}xviii